叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 挑战(challenge) 000001

2. 挑战(challenge) 000002

3. 挑战(challenge) 000003

4. 挑战(challenge) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

挑战(Challenge)

['tʃælɪndʒ]
CHALLENGE
挑战

挑战

[baɪ] ['luːɪs] ['ʌntɚˌmaɪr]
By LOUIS UNTERMEYER
经过 路易斯 安特迈尔

路易斯·昂特迈耶

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] . -
THE CENTURY CO . 1914
这 世纪 一氧化碳 . -

世纪公司，1914年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1914 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1914年，作者

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] .
THE CENTURY CO .
这 世纪 一氧化碳 .

世纪公司

['pʌblɪʃt] , ['eɪprəl] , -
Published , April , 1914
已发布 , 四月 , -

出版于1914年4月

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . ['sʌmənz]
I . SUMMONS
我 . 传票

一、传票

['sʌmənz]
SUMMONS
传票

传票

[prer]
PRAYER
祷告

祷告

[tuː; tə] [ɑːrmz]
TO **ARMS**
到 武器

拿起武器

[ɑːn][ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld]
ON **THE** **BIRTH** **OF** **A** **CHILD**
在 这 出生 的 一个 孩子

在孩子出生之际

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['gɑːdhʊd]
HOW **MUCH** **OF** **GODHOOD**
如何 很多 的 神性

神性有多少

[ðə; ði] [greɪt] [kə'raʊzl]
THE **GREAT** **CAROUSAL**
这 伟大的 旋转木马

盛大的旋转木马

[θæŋks]
THANKS
谢谢

谢谢

['gɑːdz] [juːθ]
GOD'S **YOUTH**
神的 青年

上帝的青春

[ɪn] [ðə; ði] ['bəːkʃiə] [hɪlz]
IN **THE** **BERKSHIRE** **HILLS**
在 这 伯克希尔 丘陵

在伯克希尔山

['vɔɪsɪz]
VOICES
声音

声音

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
REVELATION
启示

启示

[ˌæfər'meɪʃ(ə)n]
AFFIRMATION
肯定

肯定

[ˌdaʊn'hɪl] [ɑːn][ə; eɪ] ['baɪsɪkl]
DOWNHILL **ON** **A** **BICYCLE**
下坡 在 一个 自行车

骑自行车下坡

['mɪdnaɪt] — [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ]
MIDNIGHT **—** **BY** **THE** **OPEN** **WINDOW**
午夜 — 经过 这 打开 窗户

午夜——在敞开的窗边

[ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [naɪt]
THE **WINE** **OF** **NIGHT**
这 葡萄酒 的 夜晚

夜之酒

[iː] . ['ɪntəˌluːdz]
II . INTERLUDES
二 . 插曲

二、间奏曲

[ˌɪnvə'keɪʃn]
INVOCATION
调用

祈祷

" [fjuːɜˠzaʊbɜˠ]
" FEUERZAUBER
" 火焰魔法

“FEUERZAUBER

" ['sʌndeɪ] [naɪt]
" SUNDAY NIGHT
" 星期日 夜晚

“周日晚上

[æt; ət] [ˌkɛnə'bʌŋkˌpɔrt]
AT KENNEBUNKPORT
在 肯纳邦克港

在肯纳邦克港

[ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti]
IN A STRANGE CITY
在 一个 奇怪的 城市

在一个陌生的城市

[foʊk] - [sɔːŋ]
FOLK - SONG
民间 - 歌曲

民歌

[ɪn] [ðə; ði] [striːts]
IN THE STREETS
在 这 街道

在街头

['envi]
ENVY
嫉妒

嫉妒

[ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ]
A BIRTHDAY
一个 生日

生日

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrbər]
LEAVING THE HARBOR
离开 这 港口

离开港口

[ðə; ði] [ʃel] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɜːrl]
THE SHELL TO THE PEARL
这 壳 到 这 珍珠

从贝壳到珍珠

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstɪk]
THE YOUNG MYSTIC
这 年轻的 神秘

年轻的神秘主义者

[hiːld]
HEALED
已治愈

已治愈

[ðə; ði] ['stɪrəp] - [kʌp]
THE STIRRUP - CUP
这 镫 - 杯子

镫骨杯

[sprɪŋ] [ɑːn] ['brɔːdweɪ]
SPRING ON BROADWAY
春天 在 百老汇

百老汇的春天

[ɪn] [ə; eɪ] [kæb]
IN A CAB
在 一个 出租车

在出租车里

['sʌmər] [naɪt] — ['brɔːdweɪ]
SUMMER NIGHT — BROADWAY
夏天 夜晚 — 百老汇

夏夜——百老汇

['hɔːntɪd]
HAUNTED
闹鬼的

闹鬼

[ˌɪzə'dɔːrə] ['dʌŋkən] ['dænsɪŋ]
ISADORA DUNCAN DANCING
伊莎多拉 邓肯 跳舞

伊莎多拉·邓肯跳舞

['sɔŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊət]
SONGS AND THE POET
歌曲 和 这 诗人

歌曲与诗人

[ðə; ði] ['herətɪk]
THE HERETIC
这 异教徒

异端

[aɪ] . ['blæsfəmi]
I . BLASPHEMY
我 . 亵渎神明

一、亵渎神明

[iː] .
II .
二 .

二、

['aɪrəni]
IRONY
讽刺

讽刺

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['mɑːkəri]
III . MOCKERY
三、 . 嘲讽

三、嘲讽

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[hjuːˈmɪlətɪ]
HUMILITY
谦逊

谦逊

[fɪfθ] [ˈævənuː] — [sprɪŋ] [ˌæftərˈnuːn]
FIFTH **AVENUE** **—** **SPRING** **AFTERNOON**
第五 大街 — 春天 下午

第五大道——春日午后

[ˈtrɪbjuːt]
TRIBUTE
贡

贡

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ˈproʊtest]
SONGS **OF** **PROTEST**
歌曲 的 反对

抗议之歌

[ˈtʃælɪndʒ]
CHALLENGE
挑战

挑战

[ˈkælɪˌbæn] [ɪn] [ðə; ði] [koʊl] - [maɪnz]
CALIBAN **IN** **THE** **COAL** **-** **MINES**
卡利班 在 这 煤炭 - 矿井

煤矿里的卡利班

[ˈeni] [ˈsɪti]
ANY **CITY**
任何 城市

任何城市

[ˈlændskeips]
LANDSCAPES
风景

景观

[tuː] [ˈfjuːnərəlz]
TWO **FUNERALS**
二 葬礼

两场葬礼

[ˈsʌndeɪ]
SUNDAY
星期日

星期日

[ˈstraɪkɚz]
STRIKERS
前锋

前锋

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌbweɪ]
IN **THE** **SUBWAY**
在 这 地铁

在地铁里

['bæt(ə)l] - [kraɪz]
BATTLE **-** **CRIES**
战斗 - 哭泣

战斗呐喊

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [swet] - [ʃɑːps]
A **VOICE** **FROM** **THE** **SWEAT** **-** **SHOPS**
一个 嗓音 从 这 汗 - 商店

来自血汗工厂的声音

['soʊldʒərz]
SOLDIERS
士兵

士兵

[piːs]
PEACE
和平

和平

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['dekədənt]
THE **DYING** **DECADENT**
这 垂死 颓废

垂死的颓废者

['fjuːnərəl] [hɪm]
FUNERAL **HYMN**
葬礼 圣歌

葬礼赞歌

['prəutests]
PROTESTS
抗议活动

抗议活动

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['riːˌprɪntɪŋ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəmz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] ,
For **the** **privilege** **of** **reprinting** **many** **of** **the** **poems** **included** **in** **this** **volume** **,**
为了 这 特权 的 重印 许多 的 这 诗歌 包括 在 这 体积 ,

为了获得重印本书中许多诗歌的特权，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [θæŋks] [ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] , ['hɑːrpɚz] , [ðə; ði] ['fɔːrəm] , [ðə; ði] ['mæsɪz] ,
the **author** **thanks** **the** **editors** **of** **The** **Century** **,** **Harper's** **,** **The** **Forum** **,** **The** **Masses** **,**
这 作者 谢谢 这 编辑 的 这 世纪 , 哈珀斯 , 这 论坛 , 这 群众 ,

作者感谢《世纪》杂志、《哈珀斯》杂志、《论坛》杂志、《大众》杂志的编辑们。

[ðə; ði] [smɑːrt] [set] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [ðə; ði] [dɪ'lɪnɪˌeɪtər] , [ðə; ði] [nuː] [eɪdʒ] ,
The **Smart** **Set** **,** **The** **Independent** **,** **The** **American** **,** **The** **Delineator** **,** **The** **New** **Age** **,**
这 聪明的 放 , 这 独立的 , 这 美国人 , 这 轮廓线 , 这 新的 年龄 ,

《智慧集》、《独立报》、《美国人报》、《时尚画报》、《新时代报》

[ðə; ði] ['poʊətri] ['dʒɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mægəzinz] .
The **Poetry** **Journal** **and** **other** **magazines** **.**
这 诗 杂志 和 其他 杂志 .

《诗歌杂志》及其他杂志。

['sʌmənz]
SUMMONS
传票

传票

[tuː; tə]['wɔːltər] ['lipmən]
To Walter Lippmann
到 沃尔特 李普曼

致沃尔特·李普曼

['sʌmənz]
SUMMONS
传票

传票

[ðə; ði] ['iːgər] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['waɪndz] ,
The eager night and the impetuous winds ,
这 渴望的 夜晚 和 这 浮躁 风 ,

幽暗的夜晚和狂暴的风，

[ðə; ði][hɪnts][ænd; ənd] ['hwispəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['lʊrz] ,
The hints and whispers of a thousand lures ,
这 提示 和 低语 的 一个 千 诱饵 ,

千百种诱惑的暗示和低语，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][swɪft][pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ]
And all the swift persuasion of the Spring
和 全部 这 迅速 劝说 的 这 春天

以及春天的所有迅速劝说

['sɜ˞ːdʒd][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][stoʊnz] , [ænd; ənd][swept][ˌem 'iː][ɑːn] . . .
Surged from the stars and stones , and swept me on . . .
激增 从 这 明星 和 石头 , 和 扫荡 我 在 . . .

从星辰和巨石间涌现，席卷而来.....

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['hʌnisʌkl] , [kiːn] [ænd; ənd] [klɪr] ,
The smell of honeysuckles , keen and clear ,
这 闻 的 金银花 , 敏锐的 和 清除 ,

金银花的香气，清新而浓郁。

['stɑːrtld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [θrɪl]
Startled and shook me , with the sudden thrill
惊慌 和 摇晃 我 , 和 这 突然 刺激

突如其来的刺激让我吓了一跳，浑身颤抖。

[ʌv; əv][sʌm; səm] [wel] - [noʊn] [bʌt; bət][hæf] - [fər'gɑːtn] [vɔɪs] .
Of some well - known but half - forgotten voice .
的 一些 出色地 - 已知 但 一半 - 被遗忘的 嗓音 .

某个耳熟能详却又几乎被人遗忘的声音。

[ə; eɪ] ['slendər] [striːm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['neɪkɪd] [spraɪt] ,
A slender stream became a naked sprite ,
一个 苗条 溪流 成为 一个 裸 精灵 ,

一条细细的溪流变成了一个裸体的小精灵，

[flæʃt] [ə'raʊnd] ['kjʊriəs] [bendz] , [ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət][ˌem 'iː]
Flashed around curious bends , and winked at me
闪光灯 大约 好奇的 弯曲 , 和 眨眼 在 我

它掠过奇特的弯道，还朝我眨了眨眼。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][tɜːrnz] , [ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] .
Beyond the turns , alert and mischievous .
超过 这 转弯 , 警报 和 恶作剧 .

转弯之外，机警而顽皮。

[ə; eɪ] ['sæfrən] [muːn] , ['dæŋglɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
A saffron moon , dangling among the trees ,
一个 藏红花 月亮 , 悬挂 之中 这 树木 ,

一轮藏红花色的月亮，悬挂在树间。

[siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [tɔɪ] [bə'luːn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [baʊz] ,

Seemed	like	a	toy	balloon	caught	in	the	boughs	,
似乎	喜欢	一个	玩具	气球	捕捉	在	这	树枝	,

看起来像个玩具气球挂在树枝上了。

[flʌŋ] [ðer; ðər][ɪn][spɔːrt][baɪ][sʌm; səm] [tuː] - ['məːθful] [briːz] . . .

Flung	there	in	sport	by	some	too	-	mirthful	breeze	.	.	.
扔	那里	在	运动	经过	一些	也	-	欢乐的	微风	.	.	.

被一阵过于欢快的微风吹到了那里.....

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ðer; ðər] , ['vɪvɪd][ænd; ənd][ˌʌn'riːəl] ,

And	as	it	hung	there	,	vivid	and	unreal	,
和	作为	它	悬挂	那里	,	生动	和	虚幻	,

它悬挂在那里，既生动又虚幻，

[ðə; ði] [hoʊl] ['wɝːldz] ['leθərdʒi] [wʌz; wəz] [brʌʃt] [ə'weɪ] ;

The	whole	world's	lethargy	was	brushed	away	;
这	所有的	世界的	昏睡	曾是	刷过	离开	;

整个世界的倦怠感都被驱散了;

[ðə; ði] [naɪt] [kept] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][maɪ]['tɔːrpɪd] [muːd]

The	night	kept	tugging	at	my	torpid	mood
这	夜晚	保留	拉扯	在	我的	迟钝	情绪

夜色不断拨动着我昏昏欲睡的情绪。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ʃredz] .

And	tore	it	into	shreds	.
和	撕裂	它	进入	碎屑	.

然后把它撕成了碎片。

[ə; eɪ][wɔːrm] [er] [bluː]

A	warm	air	blew
一个	温暖的	空气	吹

一阵暖风吹过

[maɪ] ['wɪntri] ['sloʊθfəlnɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][stɑːrz] ;

My	wintry	slothfulness	beyond	the	stars	;
我的	冬季	懒惰	超过	这	明星	;

我冬日里的懒散，远超星辰;

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl] [ɪn'dɪfrəns] [ðer; ðər] ['striːmd]

And	over	all	indifference	there	streamed
和	超过	全部	漠不关心	那里	流媒体

而这一切冷漠之中，涌动着.....

[ə; eɪ] ['mɪriəd] [əːdʒz] [ɪn][wʌn] ['rʌʃɪŋ] [weɪv] . . .

A	myriad	urges	in	one	rushing	wave	.	.	.
一个	无数	敦促	在	一	匆忙	海浪	.	.	.

无数的冲动汇聚成一股汹涌的浪潮.....

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lævɪʃ] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

Touched	with	the	lavish	miracles	of	earth	,
感动	和	这	奢华的	奇迹	的	地球	,

被地球的壮丽奇迹所感动，

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [breɪv] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] ;

I	felt	the	brave	persistence	of	the	grass	;
我	毛毡	这	勇敢的	持久性	的	这	草	;

我感受到了小草顽强的生命力;

[ðə; ði][fɑːr][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [rɪvjʊ'lɪts] ; [ðə; ði] [kiːn] ,

The	far	desire	of	rivulets	;	the	keen	,
这	远的	欲望	的	小溪	;	这	敏锐的	,

远处溪流的渴望；敏锐的，

[ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ['fɜːrvər][ʌv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] ;
Unconquerable fervor of the thrush ;
不可征服的 热情 的 这 画眉 ;

画眉鸟那不可战胜的热情;

[ðə; ði] ['endləs] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɜːrm] ;
The endless labors of the patient worm ;
这 无尽的 劳动 的 这 病人 蠕虫 ;

耐心蠕虫的无尽劳作;

[ðə; ði] ['laɪkənz] [streŋθ] ; [ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ænt] ;
The lichen's strength ; the prowess of the ant ;
这 地衣的 力量 ; 这 能力 的 这 蚂蚁 ;

地衣的力量; 蚂蚁的本领;

[ðə; ði] ['kɑːnstənsi] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ; [ðə; ði][blaɪnd] [bɪ'liːf]
The constancy of flowers ; the blind belief
这 恒常 的 花朵 ; 这 瞎的 信仰

花儿的永恒; 盲目的信仰

[ʌv; əv] ['aɪvi] ['klaɪmɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] ;
Of ivy climbing slowly toward the sun ;
的 常春藤 攀登 缓慢地 朝向 这 太阳 ;

常春藤缓缓攀爬，向着太阳生长;

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['strʌglz] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['dɛθs] —
The eternal struggles and eternal deaths —
这 永恒 斗争 和 永恒 死亡人数 —

永恒的斗争和永恒的死亡——

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['groʊpɪŋ] [feɪθ] [ʌv; əv] ['evri] [ruːt] !
And yet the groping faith of every root !
和 然而 这 摸索 信仰 的 每一个 根 !

然而，每一种根基都怀揣着摸索的信仰!

[aʊt] [ʌv; əv][oʊld][greɪvz; grɑːvz][ə'roʊz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][laɪf] ;
Out of old graves arose the cry of life ;
出去 的 老的 坟墓 出现 这 哭 的 生活 ;

从古老的坟墓中传来生命的呼喊;

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] ['deθləs] [kɔːl] .
Out of the dying came the deathless call .
出去 的 这 垂死 来了 这 永生 称呼 .

垂死之人发出不朽之声。

[ænd; ənd] , ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [swiːt] ['restləsnəs] ,
And , thrilling with a new sweet restlessness ,
和 , 惊险 和 一个 新的 甜的 躁动不安 ,

而且，一种令人兴奋的、甜蜜的躁动感，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['bɔɪhʊd] [woʊk] [ɪn][ˌem 'iː] —
The thing that was my boyhood woke in me —
这 事物 那 曾是 我的 童年 觉醒 在 我 —

我童年时代的记忆在我心中觉醒了——

[dɪr] , ['fuːlɪʃ] ['frægmənts] [meɪd] [ˌem 'iː] [strɔːŋ] [ə'gen] ;
Dear , foolish fragments made me strong again ;
亲爱的 , 愚蠢 片段 制成 我 强的 再次 ;

亲爱的，那些愚蠢的碎片让我重新变得坚强;

['væliənt] [əd'ventʃəz] , [driːmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [kʌm] ,
Valiant adventures , dreams of those to come ,
英勇 冒险 , 梦境 的 那些 到 来 ,

英勇的冒险，对未来的憧憬，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [veɪg] , [hə'roʊɪk][hoʊps][ʌv; əv] [ju:θ] ,

And	all	the	vague	,	heroic	hopes	of	youth	,
和	全部	这	模糊的	,	英勇	希望	的	青年	,

以及所有青春期模糊而又充满英雄主义的希望，

[wɪð; wɪθ] [freʃ] [ə'bændən] , [laɪk][ə; eɪ] ['fɪrləs] [læf] ,

With	fresh	abandon	,	like	a	fearless	laugh	,
和	新鲜的	放弃	,	喜欢	一个	无畏	笑	,

带着一种全新的、无拘无束的、如同无所畏惧的笑声，

[li:pt] [ʌp][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['hɛvənz] [ˌʌnkən'sɜ:rn] . . .

Leaped	up	to	face	the	heaven's	unconcern	.	.	.
跳跃	向上	到	脸	这	天	漠不关心	.	.	.

纵身跃起，面对苍天的漠然.....

[ænd; ənd] [ðen] — [veɪl][ə'pɑ:n][veɪl][wʌz; wəz][tɔ:rn][ə'saɪd] —

And	then	—	veil	upon	veil	was	torn	aside	—
和	然后	—	面纱	之上	面纱	曾是	撕裂	旁边	—

然后——一层又一层的面纱被撕开了——

[stɑ:rz] , [laɪk][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['meri] ['gɝ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] ,

Stars	,	like	a	host	of	merry	girls	and	boys	,
星星	,	喜欢	一个	主持人	的	欢乐	女孩们	和	男孩们	,

星星，就像一群快乐的男孩女孩，

[dɑ:nst] ['geɪli] - [raʊnd] [ˌem 'i:] , ['plʌkɪŋ] [æt; ət][maɪ][hænd] ;

Danced	gaily	'	round	me	,	plucking	at	my	hand	;
跳舞	兴高采烈地	-	圆形的	我	,	拔毛	在	我的	手	;

它欢快地围着我跳舞，拨弄着我的手；

[ðə; ði] [naɪt] , [skɔ:nɪŋ] [ɪts] ['eɪnʃənt] ['mɪstəri] ,

The	night	,	scorning	its	ancient	mystery	,
这	夜晚	,	蔑视	它是	古老的	神秘	,

夜幕降临，蔑视着它古老的神秘，

[li:nd] [daʊn] [ænd; ənd] [prest] [nu:] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ;

Leaned	down	and	pressed	new	courage	in	my	heart	;
倾斜	向下	和	按下	新的	勇气	在	我的	心	;

我俯下身，鼓起勇气，鼓起勇气重振旗鼓；

[ðə; ði]['hɜ:rmɪt] [θrʌʃ] , [θrɑ:bɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sɔ:ŋ] ,

The	hermit	thrush	,	throbbing	with	more	than	Song	,
这	隐士	画眉	,	悸动	和	更多的	比	歌曲	,

隐士鸫，歌声中蕴含着比鸣叫更多的情感，

[sæŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪz] ;

Sang	with	a	happy	challenge	to	the	skies	;
桑	和	一个	快乐的	挑战	到	这	天空	;

向天空发出快乐的挑战之歌；

[lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

Love	,	and	the	faces	of	a	world	of	children	,
爱	,	和	这	面孔	的	一个	世界	的	孩子们	,

爱，以及无数孩童的面孔，

[swept] [laɪk][ə; eɪ] ['kɔŋkərɪŋ] ['ɑ:rmi] [θru:] [maɪ] [blʌd] —

Swept	like	a	conquering	army	through	my	blood	—
扫荡	喜欢	一个	征服	军队	通过	我的	血	—

如同征服的军队般席卷我的血液——

[ænd; ənd] ['bju:ti] , ['raɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l][ɪts][fɔ:rmz] ,

And	Beauty	,	rising	out	of	all	its	forms	,
和	美丽	,	上升	出去	的	全部	它是	表格	,

而美，从其所有形式中升华而出，

['bjuːti] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,

Beauty	**,**	**the**	**passion**	**of**	**the**	**universe**	**,**
美丽	,	这	热情	的	这	宇宙	,

美，宇宙的激情，

[fleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [dʒɔɪ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [terz] .

Flamed	**with**	**its**	**joy**	**,**	**a**	**thing**	**too**	**great**	**for**	**tears**	**.**
火焰	和	它是	喜悦	,	一个	事物	也	伟大的	为了	眼泪	.

喜悦之火熊熊燃烧，如此美好，泪水都无法流露。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪn] , [pɔːd] [ɪt'self] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]

And	**,**	**like**	**a**	**wine**	**,**	**poured**	**itself**	**out**	**for**	**me**
和	,	喜欢	一个	葡萄酒	,	倾倒	本身	出去	为了	我

就像美酒一样，它倾泻而下，献给我。

[tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv] , [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːmd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [goʊ]

To	**drink**	**of**	**,**	**to**	**be**	**warmed**	**with**	**,**	**and**	**to**	**go**
到	喝	的	,	到	是	温暖	和	,	和	到	去

饮用，取暖，以及离开

[rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːsləs] [faɪt] ;

Refreshed	**and**	**strengthened**	**to**	**the**	**ceaseless**	**fight**	**;**
焕然一新	和	加强	到	这	不停歇	斗争	;

精神焕发，力量倍增，迎接永无止境的战斗；

[tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ðə; ði] ['sɪnɪk] ['jɪrz] ;

To	**meet**	**with**	**confidence**	**the**	**cynic**	**years**	**;**
到	见面	和	信心	这	犬儒	年	;

自信地面对愤世嫉俗的岁月；

['bætlɪŋ] [ɪn] ['wɔrz] [ðæt] ['nevər] [kæn; kən] [biː; bi] [wʌn] ,

Battling	**in**	**wars**	**that**	**never**	**can**	**be**	**won**	**,**
战斗	在	战争	那	绝不	能	是	韩元	,

参与永远无法取胜的战争，

['siːkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːst] [kɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪv] [dɪ'fiːt] !

Seeking	**the**	**lost**	**cause**	**and**	**the**	**brave**	**defeat**	**!**
寻求	这	丢失的	原因	和	这	勇敢的	击败	!

追寻失败的事业和勇敢的失败！

[prer]

PRAYER

祷告

祷告

[gɑːd] , [ðoʊ] [ðɪs] [laɪf] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [reɪθ] ,

God	**,**	**though**	**this**	**life**	**is**	**but**	**a**	**wraith**	**,**
上帝	,	尽管	这	生活	是	但	一个	幽灵	,

上帝啊，虽然此生不过是虚幻的幽灵，

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [juːz] ,

Although	**we**	**know**	**not**	**what**	**we**	**use**	**,**
虽然	我们	知道	不是	什么	我们	使用	,

虽然我们不知道我们使用的是什么，

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [groʊp] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] ,

Although	**we**	**grope**	**with**	**little**	**faith**	**,**
虽然	我们	摸索	和	小的	信仰	,

虽然我们信心微弱，

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [faɪt] — [ænd; ənd] [luːz] .

Give	**me**	**the**	**heart**	**to**	**fight**	**—**	**and**	**lose**	**.**
给	我	这	心	到	斗争	—	和	失去	.

给我一颗战斗的勇气——即使失败。

['evər][ɪn'sɜːrdʒənt][let][ˌem 'iː][biː; bi] ,
Ever **insurgent** **let** **me** **be** **,**
曾经 叛乱分子 让 我 是 ,

让我永远保持叛逆吧，

[meɪk] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['derɪŋ] [ðæn; ðən] [dɪ'vaʊt] ;
Make **me** **more** **daring** **than** **devout** **;**
制作 我 更多的 大胆 比 虔诚的 ;

让我更勇敢，而非虔诚；

[frʌm; frəm] [sliːk] [kən'tentmənt] [kiːp] [ˌem 'iː] [friː] .
From **sleek** **contentment** **keep** **me** **free** **.**
从 光滑 满意 保持 我 自由的 .

内心的平静与满足让我保持自由。

[ænd; ənd] [fɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪənt] [daʊt] .
And **fill** **me** **with** **a** **buoyant** **doubt** **.**
和 充满 我 和 一个 浮力 怀疑 .

让我心中充满乐观的怀疑。

['oʊpən][maɪ] [aɪz] [tuː; tə] ['vɪʒənz] [gɜːrt]
Open **my** **eyes** **to** **visions** **girt**
打开 我的 眼睛 到 愿景 束

睁开我的双眼，让我看到环绕的景象

[wɪð; wɪθ] ['bjuːti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [lɪt] —
With **beauty** **,** **and** **with** **wonder** **lit** **—**
和 美丽 , 和 和 想知道 点燃 —

美丽，奇妙，闪耀着光芒——

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː]['ɔːlweɪz] [siː] [ðə; ði][dɜːrt] ,
But **let** **me** **always** **see** **the** **dirt** **,**
但 让 我 总是 看 这 污垢 ,

但请让我始终能看到污垢，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [spɑːn] [ænd; ənd][daɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
And **all** **that** **spawn** **and** **die** **in** **it** **.**
和 全部 那 生成 和 死 在 它 .

所有生物都会在其中繁衍生息，最终消亡。

['oʊpən][maɪ] [ɪrz] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ; [let]
Open **my** **ears** **to** **music** **;** **let**
打开 我的 耳朵 到 音乐 ; 让

打开我的耳朵，聆听音乐；让

[ˌem 'iː] [θrɪl] [wɪð; wɪθ] ['sprɪŋz] [fɜːrst] [fluːts] [ænd; ənd] [drʌmz] —
Me **thrill** **with** **Spring's** **first** **flutes** **and** **drums** **—**
我 刺激 和 春天 第一的 长笛 和 鼓 —

春天的第一声笛声和鼓声让我激动不已——

[bʌt; bət]['nevər] [let][ˌem 'iː] [der] [fər'get]
But **never** **let** **me** **dare** **forget**
但 绝不 让 我 敢 忘记

但千万别让我忘记

[ðə; ði] ['bɪtər] ['bælədz][ʌv; əv][ðə; ði] [slʌmz] .
The **bitter** **ballads** **of** **the** **slums** **.**
这 苦的 民谣 的 这 贫民窟 .

贫民窟的苦涩民谣。

[frʌm; frəm]['kɑːmprəmaɪz][ænd; ənd] [θɪŋz] [hæf] - [dʌn] ,
From **compromise** **and** **things** **half** **-** **done** **,**
从 妥协 和 事物 一半 - 完毕 ,

从妥协和半途而废的事情中，

[kiːp] [ˌem ˈiː] , [wɪð; wɪθ][stɜːrn][ænd; ənd] ['stʌbərn] [praɪd] ;
Keep me , with stern and stubborn pride ;
保持 我 , 和 船尾 和 固执的 自豪 ;

用坚定而顽固的骄傲留住我;

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði] [faɪt] [ɪz][wʌn]
And when , at last , the fight is won
和 什么时候 , 在 最后的 , 这 斗争 是 韩元

最终，当这场战斗胜利之时

[gɑːd] , [kiːp] [ˌem ˈiː] [stɪl] [ʌnˈsætɪsfaɪd] .
God , keep me still unsatisfied .
上帝 , 保持 我 仍然 不满意 .

上帝啊，请让我永远保持不满足的状态。

[tuː; tə][ɑːrmz] !
TO ARMS !
到 武器 !

拿起武器!

[huː] [kæn; kən][biː; bi] [dʌl] [ɔːr] [ræpt] [ɪn][ˌʌnkənˈsɜːrn]
Who can be dull or wrapped in unconcern
WHO 能 是 乏味的或者 包装 在 漠不关心

谁会感到乏味或漠不关心

['noʊɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrld][soʊ] ['klæmərəs] [ænd; ənd] [kiːn] ;
Knowing a world so clamorous and keen ;
会心 一个 世界 所以 喧闹的 和 敏锐的 ;

了解这个喧嚣而又充满渴望的世界;

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt]['kɑːnflɪkt] , ['ɑːnɪst] [spliːn] ,
A world of ardent conflict , honest spleen ,
一个 世界 的 热心 冲突 , 诚实的 脾 ,

一个充满激烈冲突和坦率抱怨的世界,

[ænd; ənd] ['helθi] , [hɑːt][dɪˈzaɪɜ-z] [tuː] [swɪft][tuː; tə][tɜːrn] ;
And healthy , hot desires too swift to turn ;
和 健康 , 热的 欲望 也 迅速 到 转动 ;

还有健康、炽热的欲望，转瞬即逝;

['vɪvɪd][ænd; ənd] ['vʌlgər] — [wɪð; wɪθ][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [lɜːrn] . . .
Vivid and vulgar — with no heart to learn . . .
生动 和 庸俗 — 和 不 心 到 学习 . . .

生动而庸俗——毫无学习的意愿.....

[siː] [haʊ] [ðæt] [drʌdʒ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌnˈkempt] , [ˌʌnˈkliːn] ,
See how that drudge , a thing unkempt , unclean ,
看 如何 那 苦力 , 一个 事物 蓬头垢面 , 不洁 ,

瞧瞧那个苦役，一个邋遢、肮脏的东西，

[lɑːfs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['læftər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] .
Laughs with the royal laughter of a queen .
笑声 和 这 皇家 笑声 的 一个 女王 .

发出女王般高贵的笑声。

['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] ['iːgər] [fairz][bɜːrn] .
Even in her the eager fires burn .
甚至 在 她 这 渴望的 火灾 烧伤 .

即使在她心中，渴望之火也在燃烧。

[huː] [kæn; kən][biː; bi] ['lɪstləs] [ɪn] [ðiːz] ['stɜːrɪŋ] ['aʊərz]
Who can be listless in these stirring hours
WHO 能 是 蔫 在 这些 搅拌 小时

在这激动人心的时刻，谁又能无所事事呢?

[wen] , [wɪð; wɪθ] [æθ'letɪk] ['kɜːrɪdʒ] , [wiː; wi] [ɪn'geɪdʒ]

When	,	with	athletic	courage	,	we	engage
什么时候	,	和	运动	勇气	,	我们	从事

当我们以运动员的勇气投入战斗时

[tuː; tə] [stɔːrm] , [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ə'bændən] , [stɜːn] ['paʊɝz]

To	storm	,	with	fierce	abandon	,	sterner	powers
到	风暴	,	和	凶猛的	放弃	,	更严厉	权力

以狂暴的姿态，肆意地冲击更强大的力量

[ænd; ənd] [miːt] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [reɪdʒ] ;

And	meet	indifference	with	a	joyful	rage	;
和	见面	漠不关心	和	一个	快乐	愤怒	;

面对冷漠，以欣喜的愤怒回应;

[θrɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [driːm] [ðæt] ['taʊərz]

Thrilled	with	a	purpose	and	the	dream	that	towers
激动不已	和	一个	目的	和	这	梦	那	塔楼

为目标和梦想而激动不已

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ærəgənt] [ænd; ənd] ['blʌndərɪŋ] [eɪdʒ] .

Out	of	this	arrogant	and	blundering	age	.
出去	的	这	傲慢的	和	笨拙	年龄	.

走出这个傲慢而愚蠢的时代。

[ɑːn] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

ON	THE	BIRTH	OF	A	CHILD
在	这	出生	的	一个	孩子

在孩子出生之际

([dʒə'roʊm] ['epstaɪn] — ['ɔːgəst] [eɪt] , -)

(	Jerome	Epstein	—	August	8	,	1912	)
(	杰罗姆	爱泼斯坦	—	八月	8	,	-	)

（杰罗姆·爱泼斯坦—1912年8月8日）

[loʊ] — [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [graʊnd] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Lo	—	to	the	battle	-	ground	of	Life	,
洛	—	到	这	战斗	-	地面	的	生活	,

看哪——来到人生的战场，

[tʃaɪld] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔŋkərɪŋ] [ʃaʊt] ,

Child	,	you	have	come	,	like	a	conquering	shout	,
孩子	,	你	有	来	,	喜欢	一个	征服	喊	,

孩子，你来了，如同凯旋的呐喊，

[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] — ['ɪntuː] [straɪf] ;

Out	of	a	struggle	—	into	strife	;
出去	的	一个	斗争	—	进入	冲突	;

从斗争中走向冲突;

[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɑːrknəs] — ['ɪntuː] [daʊt] .

Out	of	a	darkness	—	into	doubt	.
出去	的	一个	黑暗	—	进入	怀疑	.

从黑暗中走出——却陷入怀疑。

[gɜːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['frædʒ(ə)l] ['ɑːrmər] [ʌv; əv] [juːθ] ,

Girt	with	the	fragile	armor	of	Youth	,
束	和	这	脆弱的	盔甲	的	青年	,

身披青春脆弱的盔甲

[tʃaɪld] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [raɪd] ['ɪntuː] ['endləs] ['wɔrz] ,

Child	,	you	must	ride	into	endless	wars	,
孩子	,	你	必须	骑	进入	无尽的	战争	,

孩子，你必须投身无尽的战争。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv]['prоʊtest] , [ðə; ði] ['bʌklər] [ʌv; əv] [truːθ] ,

With	the	sword	of	protest	,	the	buckler	of	truth	,
和	这	剑	的	反对	,	这	盾牌	的	真相	,

手持抗议之剑，手持真理之盾，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bænər] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði][stɑːrz] .

And	a	banner	of	love	to	sweep	the	stars	.
和	一个	横幅	的	爱	到	扫	这	明星	.

还有一面爱的旗帜，横扫星辰。

[ə'baʊt] [juː; jʊ][ðə; ði] ['wɝːldz] [dɪ'sper] [wɪl] [sɜːrdʒ] ;

About	you	the	world's	despair	will	surge	;
关于	你	这	世界的	绝望	将要	涌	;

你身上将弥漫着全世界的绝望;

['ɪntuː] [dɪ'fiːt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [groʊp] —

Into	defeat	you	must	plunge	and	grope	—
进入	击败	你	必须	暴跌	和	摸索	—

你必须一头扎进失败之中，摸索前行——

[biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːltərɪŋ] [æn; ən][ɜːrdʒ] ;

Be	to	the	faltering	an	urge	;
是	到	这	摇摇欲坠	一个	敦促	;

成为那摇摆不定的冲动;

[biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊpləs] ['jɪrz] [ə; eɪ][hoʊp] !

Be	to	the	hopeless	years	a	hope	!
是	到	这	绝望	年	一个	希望	!

在绝望的岁月里，也要有希望!

[biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['daːkənd] [wɜːrld][ə; eɪ] [fleɪm] ;

Be	to	the	darkened	world	a	flame	;
是	到	这	变暗	世界	一个	火焰	;

为黑暗的世界带来一束光;

[biː; bi][tuː; tə][ɪts][ˌʌnkən'sɜːrn][ə; eɪ] [bloʊ] —

Be	to	its	unconcern	a	blow	—
是	到	它是	漠不关心	一个	吹	—

对它漠不关心来说，这是一种打击——

[fɔːr; fər][aʊt][ʌv; əv][ɪts][peɪn][ænd; ənd]['tuːmʌlt][juː; jʊ] [keɪm] ,

For	out	of	its	pain	and	tumult	you	came	,
为了	出去	的	它是	疼痛	和	骚乱	你	来了	,

你正是从痛苦和动荡中走出来的，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ɪts]['tuːmʌlt][ænd; ənd][peɪn][juː; jʊ][goʊ] .

And	into	its	tumult	and	pain	you	go	.
和	进入	它是	骚乱	和	疼痛	你	去	.

于是，你便投身于它的动荡和痛苦之中。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['gɑːdhʊd]

HOW	MUCH	OF	GODHOOD
如何	很多	的	神性

神性有多少

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['gɑːdhʊd] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] —

How	much	of	Godhood	did	it	take	—
如何	很多	的	神性	做过	它	拿	—

究竟需要多少神性?

[wʌt] ['pəːdʒɪŋ]['ɛpəks, 'iːpəks][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] ,

What	purging	epochs	had	to	pass	,
什么	清除	纪元	有	到	经过	,

必须经历怎样的净化时代?

[er] [aɪ][wʌz; wəz][fɪt][fɔːr; fər] [liːf] [ænd; ənd] [leɪk]
Ere I was fit for leaf and lake
埃雷 我 曾是 合身 为了 叶子 和 湖

在我适合树叶和湖泊之前

[ænd; ənd] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] [græs] ?
And worthy of the patient grass ?
和 值得 的 这 病人 草 ?

值得耐心等待的青草吗?

[wʌt] ['maɪti] [trə'veɪlz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ,
What mighty travails must have been ,
什么 强大的 苦难 必须 有 到过 ,

那该是多么艰辛的经历啊!

[wʌt] ['eɪdʒɪz][mʌst; məst][hæv; həv] ['məʊldɪd] [ˌem 'iː] ,
What ages must have moulded me ,
什么 年龄 必须 有 模制 我 ,

究竟是怎样的岁月塑造了我?

[er] [aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'kɪn]
Ere I was raised and made akin
埃雷 我 曾是 提高 和 制成 类似的

在我长大成人并与之亲近之前

[tuː; tə] [dɑːn] , [ðə; ðɪ] ['deɪzi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] .
To dawn , the daisy and the sea .
到 黎明 , 这 雏菊 和 这 海 .

黎明，雏菊和大海。

[ɪn] [wʌt] [greɪt] ['strʌglz] [wʌz; wəz][aɪ] [feld] ,
In what great struggles was I felled ,
在 什么 伟大的 斗争 曾是 我 倒下 ,

我在何等伟大的斗争中倒下?

[ɪn] [wʌt] [oʊld][laɪvz; lɪvz][aɪ] ['leɪbərd] [lɔːŋ] ,
In what old lives I labored long ,
在 什么 老的 生活 我 辛勤劳作 长的 ,

在哪些前世，我曾辛勤劳作?

[er] [aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [held]
Ere I was given a world that held
埃雷 我 曾是 给定 一个 世界 那 握住

在我被赋予一个世界之前，它承载着

[ə; eɪ] ['medoʊ] , ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ?
A meadow , butterflies and Song ?
一个 草地 , 蝴蝶 和 歌曲 ?

草地、蝴蝶和歌声?

[bʌt; bət][oʊ] , [wʌt] ['klenzɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [fɪrz] ,
But oh , what cleansings and what fears ,
但 哦 , 什么 净化 和 什么 恐惧 ,

但是，啊，这其中既有净化，也有恐惧。

[wʌt] ['kaʊntləs] ['reɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ded] ,
What countless raisings from the dead ,
什么 无数 举重 从 这 死的 ,

多少次死而复生?

[er] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
Ere I could see Her , touched with tears ,
埃雷 我 可以 看 她 , 感动 和 眼泪 ,

在我看清她之前，她已泪流满面。

['pɪloʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪri] [hed] .

Pillow	the	little	weary	head	.
枕头	这	小的	厌倦	头	.

轻轻枕在疲惫的小脑袋上。

[ðə; ði] [greɪt] [kə'raʊzl]

THE	GREAT	CAROUSAL
这	伟大的	旋转木马

盛大的旋转木马

[oʊ] , [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌem 'i:] [ded] [wen] [aɪ]

Oh	,	do	not	think	me	dead	when	I
哦	,	做	不是	思考	我	死的	什么时候	我

哦，别以为我死了，当我

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ʃæl; ʃəl][laɪ] ;

Beneath	a	bit	of	earth	shall	lie	;
下面	一个	少量	的	地球	将	说谎	;

泥土之下将埋藏着一些东西;

[θɪŋk] [nɑ:t] [ðæt] [ɔ:t] [kæn; kən]['evər] [kɪl]

Think	not	that	aught	can	ever	kill
思考	不是	那	零	能	曾经	杀

不要以为有什么东西能杀人。

[maɪ] ['ærəgənt] [ænd; ənd] ['stʌbərn] [wɪl] .

My	arrogant	and	stubborn	will	.
我的	傲慢的	和	固执的	将要	.

我那傲慢而固执的意志。

[maɪ] ['bɔɪənt] [streŋθ] , [maɪ] ['i:gər] [soʊl] ,

My	buoyant	strength	,	my	eager	soul	,
我的	浮力	力量	,	我的	渴望的	灵魂	,

我轻盈的力量，我渴望的灵魂，

[maɪ][stɜ:rn][dɪ'zaɪər][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ˌem 'i:] [hoʊl]

My	stern	desire	shall	keep	me	whole
我的	船尾	欲望	将	保持	我	所有的

我坚定的愿望将使我平安无事

[ænd; ənd][lɪft][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['draʊzi] [di:p] . . .

And	lift	me	from	the	drowsy	deep	.	.	.
和	举起	我	从	这	昏昏欲睡	深的	.	.	.

请将我从昏沉的深渊中解救出来.....

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ji:ld] [tu:; tə] [sli:p] ,

I	shall	not	even	yield	to	Sleep	,
我	将	不是	甚至	屈服	到	睡觉	,

我甚至不会向睡眠屈服。

[fɔ:r; fər] [deθ] [kæn; kən]['nevər] [teɪk] [frʌm; frəm][ˌem 'i:]

For	Death	can	never	take	from	me
为了	死亡	能	绝不	拿	从	我

死亡永远无法夺走我的生命

[maɪ][wɔ:rm] , [ɪn'seʃɪɪt] ['enərdʒi] ;

My	warm	,	insatiate	energy	;
我的	温暖的	,	馋	活力	;

我那温暖而永不满足的精力;

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [tʌtʃ] [wʌn][pɑ:rt]

He	shall	not	dare	to	touch	one	part
他	将	不是	敢	到	触碰	一	部分

他连一寸都不敢碰。

[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

Of	**the**	**gay**	**challenge**	**of**	**my**	**heart**	**.**
的	这	同性恋	挑战	的	我的	心	.

我心中那份同性恋的挑战。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][laɪ]

And	**I**	**shall**	**laugh**	**at**	**him**	**,**	**and**	**lie**
和	我	将	笑	在	他	,	和	说谎

我会嘲笑他，并撒谎

['hæpi] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [skaɪ] ;

Happy	**beneath**	**a**	**laughing**	**sky**	**;**
快乐的	下面	一个	笑	天空	;

在欢笑的天空下感到快乐;

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [tuː] ['dʒɔɪəsli]

For	**I**	**have**	**fought**	**too**	**joyously**
为了	我	有	战斗	也	欣喜地

因为我战斗得太快乐了

[tuː; tə][let][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ['kɑːŋkər] [ˌem 'iː] —

To	**let**	**the**	**conqueror**	**conquer**	**me**	**—**
到	让	这	征服者	征服	我	—

让征服者征服我——

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['æftər] ['streŋθəniŋ] [straɪf] ,

I	**know**	**that**	**,**	**after**	**strengthening**	**strife**	**,**
我	知道	那	,	后	强化	冲突	,

我知道，在加剧纷争之后，

[deθ] ['kænɑːt] [kwentʃ] [maɪ] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf] ;

Death	**cannot**	**quench**	**my**	**love**	**of**	**life**	**;**
死亡	不能	淬火	我的	爱	的	生活	;

死亡无法熄灭我对生命的热爱;

[rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [self] , [maɪ] [ɪrz]

Rob	**me**	**of**	**my**	**dear**	**self**	**,**	**my**	**ears**
抢	我	的	我的	亲爱的	自己	,	我的	耳朵

夺走我亲爱的自我，我的耳朵

[ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɔːr][maɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [terz] . . .

Of	**music**	**or**	**my**	**eyes**	**of**	**tears**	**.**	**.**	**.**
的	音乐	或者	我的	眼睛	的	眼泪	.	.	.

是音乐，还是我泪流满面的眼睛.....

[noʊ] , [deθ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] ['frɛndliːɚ] [gaɪz] ;

No	**,**	**Death**	**shall**	**come**	**in**	**friendlier**	**guise**	**;**
不	,	死亡	将	来	在	更友善	伪装	;

不，死亡会以更友善的面目出现;

[ðə; ði] [klɔːðz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz]

The	**cloths**	**of**	**darkness**	**from**	**my**	**eyes**
这	布料	的	黑暗	从	我的	眼睛

驱散我眼中的黑暗

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][roʊl] [bæk] , [ænd; ənd][loʊ] , [ðə; ði] [siː]

He	**shall**	**roll**	**back**	**,**	**and**	**lo**	**,**	**the**	**sea**
他	将	卷	后退	,	和	洛	,	这	海

他将退却，看哪，大海

[ʌv; əv]['saɪləns][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['kʌvər][ˌem 'iː] .

Of	**Silence**	**shall**	**not**	**cover**	**me**	**.**
的	沉默	将	不是	覆盖	我	.

沉默无法掩盖我。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [sɔːft][maɪ]['faɪn(ə)l][bed] ,

He	shall	make	soft	my	final	bed	,
他	将	制作	柔软的	我的	最终的	床	,

他将为我铺就柔软的安息之床。

[stænd] , [laɪk][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [æt; ət][maɪ] [hed] ;

Stand	,	like	a	servant	,	at	my	head	;
站立	,	喜欢	一个	仆人	,	在	我的	头	;

像仆人一样站在我的头边;

[ænd; ənd] , [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [deθ] [meɪ] [gɪv] ,

And	,	thrilled	with	all	that	Death	may	give	,
和	,	激动不已	和	全部	那	死亡	可能	给	,

而且，对于死亡可能给予的一切感到无比兴奋，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪ] [daʊn] [tuː; tə][rest] — [ænd; ənd][lɪv; laɪv] . . .

I	shall	lie	down	to	rest	—	and	live	.	.	.
我	将	说谎	向下	到	休息	—	和	居住	.	.	.

我将躺下休息——并继续生活.....

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ]

And	I	shall	know	within	the	earth
和	我	将	知道	之内	这	地球

我将在地底深处知晓。

[ə; eɪ]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][bʌt; bət][ə; eɪ] [diːpər] [mɜːrθ] .

A	softer	but	a	deeper	mirth	.
一个	更柔和	但	一个	更深	欢笑	.

一种更柔和但更深沉的喜悦。

[ðə; ði][wɪnd][ʃæl; ʃəl]['nevər][troʊl][ə; eɪ] [sɔːŋ]

The	wind	shall	never	troll	a	song
这	风	将	绝不	巨魔	一个	歌曲

风永远不会戏弄一首歌

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] ,

But	I	shall	hear	it	borne	along	,
但	我	将	听到	它	出生	沿着	,

但我会听到它被传颂，

[ænd; ənd] ['ekəud] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['paːsiz]

And	echoed	long	before	he	passes
和	回声	长的	前	他	通过

在他离世之前很久，这声音就已回荡。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌʌn'bɔːrn]['graːsiz] .

By	all	the	little	unborn	grasses	.
经过	全部	这	小的	未出生的	草	.

以所有尚未出生的小草为证。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [klɑːspt] [baɪ] [ruːts] [ænd; ənd][reɪnz] ,

I	shall	be	clasped	by	roots	and	rains	,
我	将	是	紧握	经过	根	和	雨	,

我将被根须和雨露紧紧拥抱，

['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] [fed] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [greɪnz] ;

Feeding	and	fed	by	living	grains	;
喂养	和	美联储	经过	活的	谷物	;

以活谷物喂养;

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['flaʊər]

There	shall	not	be	a	single	flower
那里	将	不是	是	一个	单身的	花

这里不会有一朵花。

[ə'bʌv] [maɪ] [hed] [bʌt; bət] [berz] [maɪ] ['paʊər] ,

Above	**my**	**head**	**but**	**bears**	**my**	**power**	**,**
多于	我的	头	但	熊	我的	力量	,

虽然它位于我的头顶，但它承载着我的权力。

[ænd; ənd] ['evri] ['bʌtərflaɪ] [ɔ:r] [bi:]

And	**every**	**butterfly**	**or**	**bee**
和	每一个	蝴蝶	或者	蜜蜂

每一只蝴蝶或蜜蜂

[ðæt] [teɪsts] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] .

That	**tastes**	**the**	**flower**	**shall**	**drink**	**of**	**me**	**.**
那	口味	这	花	将	喝	的	我	.

尝过花香的人，将饮我之水。

[ɑ:] , [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [ʃer] [ə; eɪ] [lɪp] [tu:; tə] [lɪp]

Ah	**,**	**we**	**shall**	**share**	**a**	**lip**	**to**	**lip**
啊	,	我们	将	分享	一个	唇	到	唇

啊，我们将唇齿相依。

[kə'raʊzl] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] !

Carousal	**and**	**companionship**	**!**
旋转木马	和	友谊	!

欢乐时光和陪伴！

[ðə; ði] [stɔ:rm] , [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] ['blʌstərɪŋ] [laʊt] ,

The	**storm**	**,**	**like**	**some**	**great**	**blustering**	**lout**	**,**
这	风暴	,	喜欢	一些	伟大的	虚张声势	粗鲁	,

这场风暴，就像一个狂妄自大的粗人，

[ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ʃaʊt]

Shall	**play**	**his**	**games**	**with**	**me**	**and**	**shout**
将	玩	他的	游戏	和	我	和	喊

他会和我一起玩游戏，还会大喊大叫

[hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] .

His	**joy**	**to**	**all**	**the**	**country**	**-**	**side**	**.**
他的	喜悦	到	全部	这	国家	-	边	.

他的喜悦感染了整个乡村。

['ɔ:təm] , [sʌn] - [tænd] [ænd; ənd] ['eɪprəl] - [aɪd] ,

Autumn	**,**	**sun**	**-**	**tanned**	**and**	**April**	**-**	**eyed**	**,**
秋天	,	太阳	-	晒黑的	和	四月	-	眼睛	,

秋天，晒得黝黑，眼神迷离，

[ʃæl; ʃəl] ['skæmpər] [baɪ] [ænd; ənd] [send] [hɪz; ɪz] [həusts]

Shall	**scamper**	**by**	**and**	**send**	**his**	**hosts**
将	疾走	经过	和	发送	他的	主持人

他将匆匆赶来，并派遣他的主人

[ʌv; əv] [li:vz] , [laɪk] [braʊn] [ænd; ənd] ['meri] ['goʊsts] ,

Of	**leaves**	**,**	**like**	**brown**	**and**	**merry**	**ghosts**	**,**
的	树叶	,	喜欢	棕色的	和	欢乐	鬼魂	,

树叶，像棕色而快乐的幽灵，

[tu:; tə] ['frɑ:lɪk] ['oʊvər] [ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] [stoʊnz]

To	**frolic**	**over**	**me**	**;**	**and**	**stones**
到	嬉戏	超过	我	;	和	石头

在我身上嬉戏；还有石头

[ʃæl; ʃəl] [fi:l] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [boʊnz] .

Shall	**feel**	**the**	**dancing**	**in**	**their**	**bones**	**.**
将	感觉	这	跳舞	在	他们的	骨头	.

他们的骨子里将感受到舞蹈的律动。

[ænd; ənd] [red] - ['tʃi:kt] ['wɪntər] [tu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

And	red	-	cheeked	Winter	too	shall	be
和	红色的	-	脸颊	冬天	也	将	是

而红扑扑的冬天也将如此。

[ə; eɪ]['dʒoʊviəl][bed] - ['feloʊ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

A	jovial	bed	-	fellow	for	me	,
一个	欢乐的	床	-	同伴	为了	我	,

对我来说，他是个令人愉快的床伴。

['setɪŋ] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] ['aʊərz] ['rɪŋɪŋ]

Setting	the	startled	hours	ringing
环境	这	惊慌	小时	铃声

设置惊醒的时刻铃声

[wɪð; wɪθ] ['bɔɪstərəs] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['lʌsti] ['sɪŋɪŋ] .

With	boisterous	tales	and	lusty	singing	.
和	喧闹的	故事	和	好色的	歌唱	.

伴随着喧闹的故事和热情奔放的歌声。

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] ['mʌðər] [ðæt][hæz; həz][smaɪld]

And	,	like	a	mother	that	has	smiled
和	,	喜欢	一个	母亲	那	有	微笑

就像一位微笑过的母亲

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ɑ:n] ['evri] ['taɪərd][tʃaɪld] ,

For	years	on	every	tired	child	,
为了	年	在	每一个	疲劳的	孩子	,

多年来，每个疲惫的孩子，

['sʌmər] [ʃæl; ʃəl][hoʊld][ˌem 'i:][ɪn][hɜ:r; hər][læp] . . .

Summer	shall	hold	me	in	her	lap	.	.	.
夏天	将	抓住	我	在	她	膝	.	.	.

夏天会把我抱在怀里.....

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ru:t] [stə:z][ænd; ənd][ðə; ði][sæp]

And	when	the	root	stirs	and	the	sap
和	什么时候	这	根	搅拌	和	这	树液

当根部搅动，树液流淌时

[klaimz] ['æŋkʃəsli] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [baʊz] ,

Climbs	anxiously	beyond	the	boughs	,
攀登	焦虑地	超过	这	树枝	,

它焦急地爬过树枝，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['frendli] [wə:mz, vɔ:rms] [kə'raʊz] ,

And	all	the	friendly	worms	carouse	,
和	全部	这	友好的	蠕虫	旋转木马	,

所有友好的蠕虫都欢快地狂欢着，

[ðen] , [oʊ] , [haʊ] ['praʊdli] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ]

Then	,	oh	,	how	proudly	,	we	shall	sing
然后	,	哦	,	如何	自豪地	,	我们	将	唱歌

那时，我们将多么自豪地歌唱

[brə'vjʊrə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [sprɪŋ] !

Bravuras	for	the	feet	of	Spring	!
精彩表演	为了	这	脚	的	春天	!

为春天的脚步而欢呼!

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪ] [fər'evər] [ðer; ðər]

And	I	shall	lie	forever	there
和	我	将	说谎	永远	那里

我将永远躺在那里。

[laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [fer]

Like	**some**	**great**	**king**	**,**	**and**	**watch**	**the**	**fair**
喜欢	一些	伟大的	国王	,	和	手表	这	公平的

像某个伟大的国王一样，观看集市

[jʌŋ] [sprɪŋ] [dæns] [ɑːn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [noʊ]

Young	**Spring**	**dance**	**on**	**for**	**me**	**,**	**and**	**know**
年轻的	春天	舞蹈	在	为了	我	,	和	知道

年轻的春天继续为我起舞，并且知道

[ðæt] [lʌv] [ænd; ənd]['roʊzi] ['væliz] [gloʊ]

That	**love**	**and**	**rosy**	**valleys**	**glow**
那	爱	和	红润	山谷	辉光

那份爱与玫瑰色的山谷闪耀着光芒

[(h)weər'eə][hɜːr; hər] [blaɪð] [fiːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

Where'er	**her**	**blithe**	**feet**	**touch**	**the**	**earth**	**.**
哪里	她	快乐的	脚	触碰	这	地球	.

无论她轻快的双脚触及何处。

[ænd; ənd] ['hedlɔːŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['rekləs] [mɜːrθ]

And	**headlong**	**joy**	**and**	**reckless**	**mirth**
和	一头扎	喜悦	和	鲁莽	欢笑

以及肆意的喜悦和无所畏惧的欢乐

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['futsteps] [ʃæl; ʃəl] [pər'suː] .

Seeing	**her**	**footsteps**	**shall**	**pursue**	**.**
看到	她	脚步声	将	追求	.

看到她的脚步，便要追随。

[oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [smaɪl] [ænd; ənd] [struː]

Oh	**,**	**I**	**shall**	**watch**	**her**	**smile**	**and**	**strew**
哦	,	我	将	手表	她	微笑	和	脞

哦，我将看着她微笑和散播

['læftər] [ænd; ənd][laɪf][wɪð; wɪθ] ['iːðər] [hænd] ;

Laughter	**and**	**life**	**with**	**either**	**hand**	**;**
笑声	和	生活	和	任何一个	手	;

双手皆可欢笑，双手皆可享受生活；

[ænd; ənd] ['evri] ['kwɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

And	**every**	**quiver**	**of**	**the**	**land**	**,**
和	每一个	颤动	的	这	土地	,

以及这片土地上的每一处颤抖之处，

[ʃæl; ʃəl] [pɪrs] [ˌem 'iː] , [waɪl] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [weɪv]

Shall	**pierce**	**me**	**,**	**while**	**a**	**joyful**	**wave**
将	刺穿	我	,	尽管	一个	快乐	海浪

将会刺穿我，同时一阵欢快的波浪

[biːts] [ɪn][ə'pɑːn][maɪ]['reɪdiənt] [greɪv] .

Beats	**in**	**upon**	**my**	**radiant**	**grave**	**.**
节拍	在	之上	我的	辐射状	严重	.

敲响了我光辉灿烂的坟墓。

[aɪ] , [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] ['deθləs] [steɪt]

Aye	**,**	**like**	**a**	**king**	**in**	**deathless**	**state**
是的	,	喜欢	一个	国王	在	永生	状态

是的，就像一位永生的国王

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θroʊnd] , [ænd; ənd] ['kɑːntəmpleɪt]

I	**shall**	**be**	**throned**	**,**	**and**	**contemplate**
我	将	是	登基	,	和	沉思

我将登基，沉思默想

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] , [ðə; ði][væst]

The	dying	of	the	years	,	the	vast
这	垂死	的	这	年	,	这	广阔的

岁月的消逝，浩瀚无垠

[veɪg] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

Vague	panorama	of	the	past	,
模糊的	全景	的	这	过去的	,

过去的模糊景象

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] , [ðə; ði][sɜːrdʒ]

The	march	of	centuries	,	the	surge
这	行进	的	几个世纪	,	这	涌

几个世纪的进程，涌动

[ʌv; əv]['eɪdʒɪz] . . . .

Of	ages	.	.	.	.
的	年龄	.	.	.	.

千百年来.....

[bʌt; bət][ðə; ði] ['deθləs] [ɜːrdʒ]

but	the	deathless	urge
但	这	永生	敦促

但那不朽的渴望

[ʃæl; ʃəl][stɜːr][ˌem 'iː]['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][maɪ] [wɪl]

Shall	stir	me	always	,	and	my	will
将	搅拌	我	总是	,	和	我的	将要

必将永远激励我，以及我的意志

[ʃæl; ʃəl] [læf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['lɪvɪŋ] [stɪl] ;

Shall	laugh	to	keep	me	living	still	;
将	笑	到	保持	我	活的	仍然	;

笑声将让我继续活下去；

['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kɔːl][ænd; ənd][kraɪ] —

Thrilling	with	every	call	and	cry	—
惊险	和	每一个	称呼	和	哭	—

每一次呼喊和哭泣都令人心惊胆战——

[tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][laɪf][tuː; tə][daɪ] .

Too	much	in	love	with	life	to	die	.
也	很多	在	爱	和	生活	到	死	.

太热爱生命，不愿死去。

['kɑːntent][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [tuː; tə] [hɪr]

Content	to	touch	the	earth	,	to	hear
内容	到	触碰	这	地球	,	到	听到

乐于触摸大地，乐于聆听

[ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['weɪtɪŋ] [jɪr] ,

The	whisper	of	each	waiting	year	,
这	耳语	的	每个	等待	年	,

每一年等待的低语，

[tuː; tə][help][ðə; ði][stɑːrz][goʊ] ['praʊdli] [baɪ] ,

To	help	the	stars	go	proudly	by	,
到	帮助	这	明星	去	自豪地	经过	,

为了帮助群星骄傲地飞过，

[tuː; tə] [spiːd] [ðə; ði]['tɪmɪd] [græs] ; [ænd; ənd][laɪ] ,

To	speed	the	timid	grass	;	and	lie	,
到	速度	这	胆小	草	;	和	说谎	,

催促胆怯的草儿生长；然后躺下，

['ʃerɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['muːvmənts] [breθ] ,
Sharing , with every movement's breath ,
分享 , 和 每一个 运动的 气息 ,

与每一次呼吸，都分享着

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] [deθ] .
The rich eternity of Death .
这 富有的 永恒 的 死亡 .

死亡的丰富永恒。

[θæŋks]
THANKS
谢谢

谢谢

[θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðɪs] [braɪt] ['freɪlti] [ʌv; əv] [laɪf] ,
Thank God for this bright frailty of Life ,
感谢 上帝 为了 这 明亮的 虚弱 的 生活 ,

感谢上帝赐予我们生命这般美好而脆弱的一面。

[ðə; ði] ['lɪrɪk] ['briːfnɪs] [ʌv; əv][ɪts] ['rekləs] [sprɪŋ] ;
The lyric briefness of its reckless Spring ;
这 歌词 简单 的 它是 鲁莽 春天 ;

它那恣意奔放的春天，如诗如画般短暂；

[θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [swɪft] [əd'ventʃə] ,
Thank God for all the swift adventuring ,
感谢 上帝 为了 全部 这 迅速 冒险 ,

感谢上帝赐予我所有精彩刺激的冒险经历。

[ðə; ði][boʊld] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [ðə; ði] ['raʊzɪŋ] [straɪf] .
The bold uncertainty , the rousing strife .
这 大胆的 不确定 , 这 振奋人心的 冲突 .

大胆的不确定性，激动人心的冲突。

[θæŋk] [gɑːd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][set][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tuːn] ,
Thank God the world is set to such a tune ,
感谢 上帝 这 世界 是 放 到 这样的 一个 调 ,

感谢上帝，世界如此和谐。

[ðæt] [laɪf][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [weɪv] ;
That life is such a proud and crashing wave ;
那 生活 是 这样的 一个 自豪的 和 崩溃 海浪 ;

生命就像一股骄傲而汹涌的浪潮；

[ðæt] [nʌn] , [bʌt; bət] ['laɪfləs] [θɪŋz] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['taɪmz] [sleɪv] ,
That none , but lifeless things , shall be Time's slave ,
那 没有任何 , 但 无生命 事物 , 将 是 时间 奴隶 ,

只有无生命的事物才会成为时间的奴隶。

[laɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ded] [bʌt; bət]['nevər]['taɪərɪŋ] [muːn] ;
Like the long - dead but never tiring moon ;
喜欢 这 长的 - 死的 但 绝不 令人疲惫 月亮 ;

就像那轮早已陨落却永不疲倦的月亮；

[ðæt] ['gɑːdlaɪk] ['pæʃ(ə)n] ['streɪndʒli] [liːps] [ænd; ənd] [rʌnz] ;
That godlike passion strangely leaps and runs ;
那 神一般的 热情 奇怪的 跳跃 和 跑步 ;

那股神圣般的激情奇妙地跃动奔涌；

[ðæt] [juːθ] ['kænɑːt] [groʊ] [oʊld] , [nɔːr] ['bjuːti] [steɪl] ;
That youth cannot grow old , nor beauty stale ;
那 青年 不能 生长 老的 , 也不 美丽 陈旧 ;

青春永驻，美貌永不褪色；

[ðæt] ['i:v(ə)n] [deθ] [ɪz]['frædʒ(ə)l][ænd; ənd][mʌst; məst][feɪl]
That even Death is fragile and must fail
那 甚至 死亡 是 脆弱的 和 必须 失败

就连死亡也是脆弱的，终究会失败。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv][dʒɔɪ][ðæt] [spi:dz] [ðə; ði][sʌnz] .
Before the wind of joy that speeds the suns .
前 这 风 的 喜悦 那 速度 这 太阳 .

在欢欣之风吹拂太阳之前。

['gɑ:dz] [ju:θ]
GOD'S YOUTH
神的 青年

上帝的青春

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] [wɪʃ] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv]
I often wish that I had been alive
我 经常 希望 那 我 有 到过 活

我常常希望自己还活着。

[er] [gɑ:d] [gru:] [oʊld] , [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər]['taɪərd]
Ere God grew old , before His eyes were tired
埃雷 上帝 生长 老的 , 前 他的 眼睛 是 疲劳的

在上帝衰老之前，在祂双目疲倦之前

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][sɜ:kəlɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ;
Of the eternal circlings of the sun ;
的 这 永恒 盘旋 的 这 太阳 ;

太阳永恒的运行轨迹;

[ʌv; əv][ðə; ði][pər'petʃuəl] [sprɪŋz] ; [ðə; ði] ['wɪri] ['jɪrz]
Of the perpetual Springs ; the weary years
的 这 永久 斯普林斯 ; 这 厌倦 年

永恒的春天；疲惫的岁月

[fər'evər] [maːtʃiŋ] [ɑ:n][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [kwest] ;
Forever marching on an unknown quest ;
永远 行军 在 一个 未知 寻求 ;

永远踏上未知的征程;

[ðə; ði] [jɔ:nɪŋ] ['si:znz] ['peɪsɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
The yawning seasons pacing to and fro ,
这 打哈欠 季节 踱步 到 和 弗 ,

四季轮回，绵延不绝。

[laɪk] ['stɑ:lɪd]['sentənəlz][tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
Like stolid sentinels to guard the earth .
喜欢 沉稳 哨兵 到 警卫 这 地球 .

如同坚毅的哨兵守护着地球。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv] [wen] [hi:; hi]
I wish that I had been alive when He
我 希望 那 我 有 到过 活 什么时候 他

我多么希望自己在他生前就活着。

[wʌz; wəz] [stɪl] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['kæʒuəl] [θɪŋ]
Was still delighted with each casual thing
曾是 仍然 高兴极了 和 每个 随意的 事物

仍然对每件琐事感到高兴。

[hɪz; ɪz][maɪnd][kʊd; kəd] ['fæʃ(ə)n] , [wen] [hɪz; ɪz][soʊl][fɜ:rst] [θrɪld]
His mind could fashion , when His soul first thrilled
他的 头脑 可以 时尚 , 什么时候 他的 灵魂 第一的 激动不已

当祂的灵魂最初悸动时，祂的思想便能塑造。

[wɪð; wɪθ]['tʃaɪldlaɪk] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [sʌn] ;

With	childlike	pleasure	at	the	blooming	sun	;
和	孩子气	乐趣	在	这	盛开	太阳	;

沐浴在灿烂的阳光下，像孩子般感到无比快乐;

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [dɑːn] [met][hɪz; ɪz] [ɪn'ræptʃərd] [aɪz] ,

When	the	first	dawn	met	His	enraptured	eyes	,
什么时候	这	第一的	黎明	遇见	他的	眉飞色舞	眼睛	,

当第一缕晨光映入他陶醉的双眼时，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [prerz] [ʌv; əv][men] [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

And	the	first	prayers	of	men	stirred	in	His	heart	.
和	这	第一的	祈祷	的	男人	搅拌	在	他的	心	.

人类的第一批祷告在他心中涌动。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv][praɪd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][stɑːrz]

With	what	a	glow	of	pride	He	heard	the	stars
和	什么	一个	辉光	的	自豪	他	听到	这	明星

他带着何等的自豪，聆听着星辰的声音

[rʌʃ] [baɪ][hɪm; ɪm] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['breɪvli] [liːpt]

Rush	by	Him	singing	as	they	bravely	leaped
匆忙	经过	他	歌唱	作为	他们	勇敢地	跳跃

他们一边勇敢地跳跃，一边歌唱着从他身边冲过。

['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌnɪk'splɔːrd] [ænd; ənd] ['endləs] [skaɪz] ,

Into	the	unexplored	and	endless	skies	,
进入	这	未探索的	和	无尽的	天空	,

进入未知的无垠天空，

['berɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] , [laɪk][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [kraɪ] .

Bearing	His	beauty	,	like	a	battle	-	cry	.
轴承	他的	美丽	,	喜欢	一个	战斗	-	哭	.

祂的美丽如同战斗的呐喊。

[ɔːr] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪt] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

Or	watched	the	light	,	obedient	to	His	will	,
或者	观看	这	光	,	听话	到	他的	将要	,

或者注视着光，顺从祂的旨意，

[sprɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,

Spring	out	of	nothingness	to	answer	Him	,
春天	出去	的	虚无	到	回答	他	,

从虚无中涌现，回应祂，

['hɜːrlɪŋ] [streɪndʒ] [sʌnz] [ænd; ənd][p'lænɪts][ɪn][ɪts][dʒɔɪ]

Hurling	strange	suns	and	planets	in	its	joy
投掷	奇怪的	太阳	和	行星	在	它是	喜悦

它欢欣雀跃地抛掷着奇异的太阳和行星

[ʌv; əv]['faɪəri] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪfləs] [dɑːrk] .

Of	fiery	freedom	from	the	lifeless	dark	.
的	火热	自由	从	这	无生命	黑暗的	.

从死寂的黑暗中挣脱，获得炽热的自由。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['splendɪd] ['hevəns] [hiː; hi] [meɪd] ,

But	more	than	all	the	splendid	heavens	He	made	,
但	更多的	比	全部	这	灿烂	天	他	制成	,

但比他所创造的所有壮丽天空更甚，

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [nuː] - [teimd] , [ðə; ði] ['hɑːnist] [wɜːrld] ;

The	elements	new	-	tamed	,	the	harnessed	worlds	;
这	元素	新的	-	驯服	,	这	已掌握	世界	;

新驯服的元素，被驾驭的世界;

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [pliːzd] [hɪm; ɪm][moʊst]

In	spite	of	these	,	it	must	have	pleased	Him	most
在	尽管如此	的	这些	,	它	必须	有	高兴	他	最多

尽管如此，这必定令他十分高兴。

[tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] [bræntʃ] [aʊt] , [let][goʊ] , [der] [ɔːl] ,

To	feel	Himself	branch	out	,	let	go	,	dare	all	,
到	感觉	他本人	分支	出去	,	让	去	,	敢	全部	,

感受他自己舒展身心，放手一搏，敢于尝试一切，

[gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veɪgli] - [fɔːrmd] [dɪ'zaɪɜ-z] ,

Give	utterance	to	His	vaguely	-	formed	desires	,
给	发声	到	他的	依稀	-	形成	欲望	,

让他那些模糊的愿望得以表达，

[ænd; ənd] [luːs] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['fænsis] , [waɪld][ænd; ənd][fræŋk] .

And	loose	a	flood	of	fancies	,	wild	and	frank	.
和	松动的	一个	洪水	的	幻想	,	荒野	和	坦率	.

尽情释放你天马行空、坦率真挚的想象力。

[oʊ] [ðoʊz] [wɜːr; wər]['noʊb(ə)l][taɪmz] ; [ðoʊz] [geɪ] [ə'tempts] ,

Oh	those	were	noble	times	;	those	gay	attempts	,
哦	那些	是	高贵	时代	;	那些	同性恋	尝试	,

哦，那真是美好的时代；那些同性恋的尝试，

[ðoʊz] [væst][ænd; ənd][droʊl][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd]

Those	vast	and	droll	experiments	that	were	made
那些	广阔的	和	滑稽	实验	那	是	制成

那些规模庞大而又滑稽的实验

[wen] [gɑːd][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [blaɪð] [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] .

When	God	was	young	and	blithe	and	whimsical	.
什么时候	上帝	曾是	年轻的	和	快乐的	和	异想天开	.

当上帝年轻、快乐、任性的时候。

[wen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['hjuːmər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

When	,	from	the	infinite	humor	of	His	heart	,
什么时候	,	从	这	无限	幽默	的	他的	心	,

当祂出于祂无限的幽默心境，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][elk][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'strævəgənt][hɔːrnz] ,

He	made	the	elk	with	such	extravagant	horns	,
他	制成	这	麋鹿	和	这样的	靡	角	,

他把麋鹿的角做得如此夸张，

[ðə; ði] [groʊ'tesk] ['mʌŋki] - [foʊk] , [ðə; ði]['eɪndʒl] - [fɪʃ] ,

The	grotesque	monkey	-	folk	,	the	angel	-	fish	,
这	怪诞	猴	-	民间	,	这	天使	-	鱼	,

怪诞的猴人，天使鱼，

[ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [depθs] [ə; eɪ]['vɪʒuəl] ['hev(ə)n] ;

That	make	the	ocean's	depths	a	visual	heaven	;
那	制作	这	海洋的	深度	一个	视觉的	天堂	;

这使得海洋深处成为视觉上的天堂；

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [laɪk] [plænts] , [ðə; ði][plænts][laɪk] [biːsts] ;

The	animals	like	plants	,	the	plants	like	beasts	;
这	动物	喜欢	植物	,	这	植物	喜欢	野兽	;

动物喜欢植物，植物喜欢动物；

[ðə; ði][laʊd] , [ɪ'neɪn][haɪ'i:nə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

The	loud	,	inane	hyena	,	and	the	great
这	大声	,	无聊	鬣狗	,	和	这	伟大的

那只吵闹、愚蠢的鬣狗，以及伟大的

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][dʒə'ræf] , [hu:z] ['sɪli] [hed]

Impossible	giraffe	,	whose	silly	head
不可能的	长颈鹿	,	谁	愚蠢的	头

不可能的长颈鹿，它那傻乎乎的头

['θretənz] [ðə; ði][stɑ:rz] , [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪm'breɪsɪŋ] [ɜ:rθ] .

Threatens	the	stars	,	his	feet	embracing	earth	.
威胁	这	明星	,	他的	脚	拥抱	地球	.

他威胁着星辰，双脚却拥抱着大地。

[ðə; ði]['pærədɑ:ks][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:kɑ:k] , [hu:z] [braɪt] [fɔ:rm]

The	paradox	of	the	peacock	,	whose	bright	form
这	悖论	的	这	孔雀	,	谁	明亮的	形式

孔雀的悖论，它那绚丽的外形

[ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

Is	like	a	brilliant	trumpet	,	and	his	voice
是	喜欢	一个	杰出的	喇叭	,	和	他的	嗓音

就像一支嘹亮的号角，他的声音

[ə; eɪ]['straɪd(ə)nt] [skwɔ:k] , [ə; eɪ] ['kækl] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒoʊk] .

A	strident	squawk	,	a	cackle	and	a	joke	.
一个	刺耳的	发牢骚	,	一个	咯咯笑	和	一个	开玩笑	.

一声刺耳的尖叫，一阵咯咯的笑声，以及一个笑话。

[ðə; ði] ['ɑ:strɪtʃ] , [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] [taɪd][tu:; tə][ə; eɪ][bɜ:rd] ,

The	ostrich	,	like	a	snake	tied	to	a	bird	,
这	鸵鸟	,	喜欢	一个	蛇	系	到	一个	鸟	,

鸵鸟就像一条绑在鸟身上的蛇，

[ɔ:l] [aʊt][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] , ['wɪldər][fɑ:r]

All	out	of	sense	and	drawing	,	wilder	far
全部	出去	的	感觉	和	绘画	,	更狂野	远的

完全失去理智和绘画，更加狂野

[ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][mæd] , [fæn'tæstɪk] [θɔ:ts] [ʌv; əv][men] .

Than	all	the	mad	,	fantastic	thoughts	of	men	.
比	全部	这	疯狂的	,	极好的	想法	的	男人	.

胜过所有人类疯狂、奇特的想法。

[ðə; ði] [hʌmp] - [bækt] ['kæm(ə)l] , [laɪk][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [kleɪ] ,

The	hump	-	backed	camel	,	like	a	lump	of	clay	,
这	驼峰	-	支持的	骆驼	,	喜欢	一个	块	的	黏土	,

驼背骆驼，就像一团黏土，

['θʌmd] [æt; ət][fɔ:r; fər]['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðen] [θroʊn] [ə'saɪd] .

Thumbed	at	for	hours	,	and	then	thrown	aside	.
拇指	在	为了	小时	,	和	然后	抛掷	旁边	.

翻阅了好几个小时，然后被扔到一边。

[ðə; ði] ['elɪfənt] , [wɪð; wɪθ]['splendɪd] , ['ju:sləs] [tu:θ] ,

The	elephant	,	with	splendid	,	useless	tooth	,
这	大象	,	和	灿烂	,	无用	齿	,

那头大象，长着一颗漂亮却无用的牙齿，

[ænd; ənd][noʊz][ænd; ənd][ɑ:rm][ænd; ənd]['fɪŋgərz][ɔ:l][ɪn][wʌn] .

And	nose	and	arm	and	fingers	all	in	one	.
和	鼻子	和	手臂	和	手指	全部	在	一	.

鼻子、手臂和手指合而为一。

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] , [əb'sɜːrd][ænd; ənd][blænd] —

The	hippopotamus	,	absurd	and	bland	—
这	河马	,	荒诞	和	平淡	—

河马，既荒谬又乏味——

[oʊ] , [haʊ] [gɑːd][mʌst; məst][hæv; həv] [læft] [wen] [fɜːrst][hiː; hi] [sɔː]

Oh	,	how	God	must	have	laughed	when	first	He	saw
哦	,	如何	上帝	必须	有	笑了	什么时候	第一的	他	锯

哦，上帝第一次看到这一切时，该是多么大笑啊！

[ðiːz] [greɪt] [dʒests] [briːð] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] ;

These	great	jests	breathe	and	love	and	walk	about	;
这些	伟大的	笑话	呼吸	和	爱	和	走	关于	;

这些伟大的玩笑者会呼吸、会爱、会四处走动;

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['hevəns] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ekəud] [hɪm; ɪm] . . .

And	how	the	heavens	must	have	echoed	him	.	.	.
和	如何	这	天	必须	有	回声	他	.	.	.

而苍穹又该如何回应他的声音呢.....

[fɔːr; fər] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ræθ]

For	greater	than	His	beauty	or	His	wrath
为了	更大的	比	他的	美丽	或者	他的	愤怒

比祂的美貌或祂的愤怒更伟大

[wʌz; wəz]['gɑːdz][væst][mɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [bent]

Was	God's	vast	mirth	before	His	back	was	bent
曾是	神的	广阔的	欢笑	前	他的	后退	曾是	弯曲

上帝的背弯曲之前，祂是否拥有无尽的喜乐?

[wɪð; wɪθ] [taɪm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['trʌblɪŋ] ['juːnɪvɜːrs] ,

With	Time	and	all	the	troubling	universe	,
和	时间	和	全部	这	令人不安的	宇宙	,

随着时间的流逝和整个宇宙的纷扰，

[er] [hiː; hi] [gruː] [dʌl] [ænd; ənd] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] [kri'eɪtɪŋ] . . .

Ere	He	grew	dull	and	weary	with	creating	.	.	.
埃雷	他	生长	乏味的	和	厌倦	和	创建	.	.	.

在他因创造而变得迟钝和疲惫之前.....

[oʊ] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'laɪv][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] [læf]

Oh	,	to	have	been	alive	and	heard	that	laugh
哦	,	到	有	到过	活	和	听到	那	笑

哦，如果我当时还活着，能听到那笑声该有多好啊！

['θrɪlɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz] , [kən'vʌlsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Thrilling	the	stars	,	convulsing	all	the	earth	,
惊险	这	明星	,	抽搐	全部	这	地球	,

震撼星辰，撼动大地

[waɪl] ['miːtiːəz] [flæʃt] [frʌm; frəm][aʊt][hɪz; ɪz] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ,

While	meteors	flashed	from	out	His	sparkling	eyes	,
尽管	流星	闪光灯	从	出去	他的	闪闪发光	眼睛	,

当流星从他闪亮的双眼中划过时，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] , ['plæsɪd] [naɪt]

And	even	the	eternal	,	placid	Night
和	甚至	这	永恒	,	平静	夜晚

甚至还有永恒而平静的夜晚

[fər'gɑːt][tuː; tə][lɪft] [rɪ'pruːvɪŋ] ['fɪŋgərz] , [smaɪld]

Forgot	to	lift	reproving	fingers	,	smiled
忘了	到	举起	责备	手指	,	微笑

忘了抬起责备的手指，笑了。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd] , [ɪn'dʌldʒənt] , [ɪn][ðə; ði] ['merimənt] . . .

And	joined	,	indulgent	,	in	the	merriment	. . .
和	加入	,	放纵的	,	在	这	欢乐	. . .

于是，他们也加入了这场欢乐的盛宴……

[ænd; ənd] , [haʊ] [ðeɪ] [sæŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['aʊərz] [flu:]

And	,	how	they	sang	,	and	how	the	hours	flew
和	,	如何	他们	唱	,	和	如何	这	小时	飞翔

他们唱得真好，时间也过得飞快。

[wen] [gɑ:d][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [blaɪð] [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] .

When	God	was	young	and	blithe	and	whimsical	.
什么时候	上帝	曾是	年轻的	和	快乐的	和	异想天开	.

当上帝年轻、快乐、任性的时候。

[ɪn] [ðə; ði] ['bə:kʃiə] [hɪlz]

IN	THE	BERKSHIRE	HILLS
在	这	伯克希尔	丘陵

在伯克希尔山

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ded] [rɪ'meɪn] [soʊ] [stɪl] . . .

How	can	the	village	dead	remain	so	still	. . .
如何	能	这	村庄	死的	保持	所以	仍然	. . .

村里的死者为何一动不动……

['ʃʊrli] [ðeɪ] ['tɪŋgl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waini] [er] ,

Surely	they	tingle	with	the	winey	air	,
一定	他们	刺痛	和	这	葡萄酒	空气	,

他们肯定感受到了空气中弥漫的葡萄酒香气。

[wen] [ðə; ði] [skaɪz] ['raɪət][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnsets] [fler]

When	the	skies	riot	and	the	sunsets	flare
什么时候	这	天空	暴动	和	这	日落	耀斑

当天空狂舞，夕阳闪耀

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [hɪl] .

And	all	the	world	becomes	a	flaming	hill	.
和	全部	这	世界	变成	一个	炽盛	爬坡道	.

世界将化作一座燃烧的山丘。

['ʃʊrli] [ðə; ði]['draɪɪst] [dʌst] [mʌst; məst][tɜ:rn][ænd; ənd] [θrɪl]

Surely	the	driest	dust	must	turn	and	thrill
一定	这	最干燥	灰尘	必须	转动	和	刺激

即使是最干燥的尘埃，也一定会转动并颤动。

[wen] [ðiːz] [waɪld] ['briːzɪz] [swi:p] [aʊt] [ɔ:l] [dɪ'sper] —

When	these	wild	breezes	sweep	out	all	despair	—
什么时候	这些	荒野	微风	扫	出去	全部	绝望	—

当狂风吹散所有绝望——

[ænd; ənd] [leɪks] [ɑ:r; ər] [blu:] , [pu:lz] [ɑ:r; ər] ['stɑ:rɪst] [wer]

And	lakes	are	bluest	,	pools	are	starriest	where
和	湖泊	是	最蓝的	,	游泳池	是	星光最璀璨	在哪里

湖泊最蓝，泳池星光最璀璨的地方，就在那里。

[ðə; ði] ['striːmɪŋ] ['hevəns] [ˌoʊvər'floʊ][ænd; ənd] [spɪl] .

The	streaming	heavens	overflow	and	spill	.
这	流媒体	天	溢出	和	洒	.

天上的流水倾泻而出。

[oʊ] , [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][aɪ] [ðæt] [leɪ] [laɪk] ['eni] [klɑ:d] ,

Oh	,	were	it	I	that	lay	like	any	clod	,
哦	,	是	它	我	那	躺	喜欢	任何	泥块	,

哦，但愿我像块泥巴一样躺着，

[ðoʊ] ['berid] ['ʌndər] [rɑːk] [ænd; ənd] [nɑːrld] [triː] ,

Though	buried	under	rock	and	gnarled	tree	,
尽管	埋葬	在下面	岩石	和	盘根错节的	树	,

虽然被埋在岩石和盘根错节的树木下，

[aɪ] [wʊd] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [sɑːd] ,

I	would	arise	,	and	,	through	the	clinging	sod	,
我	会	出现	,	和	,	通过	这	依恋	草皮	,

我会起身，然后，穿过紧紧包裹的草皮，

[goʊ] ['strʌglɪŋ] ['ʌpwərd] , ['pæʃənət] [ænd; ənd] [praʊd] ;

Go	struggling	upward	,	passionate	and	proud	;
去	挣扎	向上	,	热情的	和	自豪的	;

奋力向上攀登，充满热情和自豪；

[læf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] ['maʊntnz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Laugh	,	with	the	winds	and	mountains	watching	me	,
笑	,	和	这	风	和	山脉	观看	我	,

笑吧，风和山都在注视着我。

[ænd; ənd] [dæns] [ɪn] ['traɪʌmf] [ɑːn][maɪ] ['krʌmbliŋ] [ʃraʊd] .

And	dance	in	triumph	on	my	crumbling	shroud	.
和	舞蹈	在	胜利	在	我的	摇摇欲坠	裹尸布	.

在即将破碎的裹尸布上翩翩起舞，庆祝胜利。

['vɔɪsɪz]

VOICES
声音

声音

[ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪr]

All	day	with	anxious	heart	and	wondering	ear
全部	天	和	焦虑的	心	和	好奇	耳朵

整日心怀焦虑，耳语不安

[aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ; [hɜːrd] [ðə; ði] [graʊnd]

I	listened	to	the	city	;	heard	the	ground
我	听着	到	这	城市	;	听到	这	地面

我倾听着城市的声音；我听见了大地的声音。

['ekoʊ][wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['θʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd]

Echo	with	human	thunder	,	and	the	sound
回声	和	人类	雷	,	和	这	声音

与人类的雷鸣声一同回荡，以及那声音

[goʊ] ['riːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] .

Go	reeling	down	the	streets	and	disappear	.
去	卷轴	向下	这	街道	和	消失	.

踉跄着走下街道，消失不见。

[ðə; ði] ['hedlɔːŋ] ['aʊərz] , [ɪn][ðer; ðər][waɪld] [kə'rɪr] ,

The	headlong	hours	,	in	their	wild	career	,
这	一头扎	小时	,	在	他们的	荒野	职业	,

在他们疯狂的职业生涯中，他们经历了漫长而艰辛的工作时间。

['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [draʊnd]

Shouted	and	sang	until	the	world	was	drowned
喊叫	和	唱	直到	这	世界	曾是	溺水

呐喊歌唱，直到世界被淹没

[wɪð; wɪθ] ['beɪbl] - ['vɔɪsɪz] , [iːtʃ] [wʌn] [mɔːr] [prə'faʊnd] . . .

With	babel	-	voices	,	each	one	more	profound	.	.	.
和	巴别塔	-	声音	,	每个	一	更多的	深刻的	.	.	.

众人七嘴八舌，一个比一个深奥.....

[ɔ:l] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['sɝ:dʒd] — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][aɪ] [hɪr] .

All	day	it	surged	—	but	nothing	could	I	hear	.
全部	天	它	激增	—	但	没有什么	可以	我	听到	.

它整天都在涌动——但我什么也听不到。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['nevər] [si:md] [soʊ] [stɪl] ;

That	night	the	country	never	seemed	so	still	;
那	夜晚	这	国家	绝不	似乎	所以	仍然	;

那晚，整个国家似乎从未如此寂静；

[ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] ['gra:siz] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd]

The	trees	and	grasses	spoke	without	a	word
这	树木	和	草	辐	没有	一个	单词

树木和青草无需言语，便能诉说一切。

[tu:; tə][stɑ:rz] [ðæt] [brʌʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sɪlvər] [wɪŋz] .

To	stars	that	brushed	them	with	their	silver	wings	.
到	明星	那	刷过	他们	和	他们的	银	翅膀	.

献给那些用银色翅膀轻拂过他们的星星。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mu:n] [aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] ,

Together	with	the	moon	I	climbed	the	hill	,
一起	和	这	月亮	我	攀登	这	爬坡道	,

我与月亮一起爬上了山丘，

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['saɪləns] , [hɜ:rd]

And	,	in	the	very	heart	of	Silence	,	heard
和	,	在	这	非常	心	的	沉默	,	听到

而在寂静的中心，却听到了

[ðə; ði] [spi:tʃ] [ænd; ənd]['mju:zɪk][ʌv; əv] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [θɪŋz] .

The	speech	and	music	of	immortal	things	.
这	演讲	和	音乐	的	不朽	事物	.

不朽之物的言语与音乐。

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

REVELATION

启示

启示

[sep'tembər] — [ænd; ənd][æn; ən] [ˌæftər'nu:n]

September	—	and	an	afternoon
九月	—	和	一个	下午

九月——以及一个下午

['hevi] [wɪð; wɪθ]['læŋgwɪd] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ;

Heavy	with	languid	thoughts	and	long	;
重的	和	慵懒的	想法	和	长的	;

思绪沉重而慵懒，漫长；

[ðə; ði] [er] [bri:ðz] ['feɪntli] , [hæf][ɪn] [swu:n] ,

The	air	breathes	faintly	,	half	in	swoon	,
这	空气	呼吸	淡淡的	,	一半	在	昏厥	,

空气微弱地呼吸着，仿佛半昏迷一般。

[laɪk] ['saɪləns] ['tremblɪŋ] ['æftər] [sɔ:ŋ] .

Like	silence	trembling	after	Song	.
喜欢	沉默	发抖	后	歌曲	.

如同歌声过后，寂静颤抖。

[ðə; ði] ['maɪti] ['kɑ:mnəs] [si:mz] [tu:; tə] [drɔ:]

The	mighty	calmness	seems	to	draw
这	强大的	平静	似乎	到	画

那份强大的平静似乎在吸引着

[maɪ]['spɪrɪt] [θruː] [ə; eɪ] ['peɪnləs] [bɜːrθ] —
My **spirit** **through** **a** **painless** **birth** **—**
我的 精神 通过 一个 无痛 出生 —

我的灵魂经历了一次无痛分娩——

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] ['nevər] [sɔː] ,
And **now** **,** **with** **eyes** **that** **never** **saw** **,**
和 现在 , 和 眼睛 那 绝不 锯 ,

而现在，用从未见过的双眼，

[aɪ] [siː] [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] [ɜːrθ] .
I **see** **the** **poetry** **of** **earth** **.**
我 看 这 诗 的 地球 .

我看到了地球的诗意。

[ðæt] [gruːp] [ʌv; əv][oʊld]['meɪp(ə)l] - [triːz] ['bruːdɪŋ] [ɪn] [piːs] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,
That **group** **of** **old** **maple** **-** **trees** **brooding** **in** **peace** **by** **the** **river** **,**
那 团体 的 老的 枫 - 树木 沉思 在 和平 经过 这 河 ,

河边那群静静伫立的老枫树，

['hæpi] [wɪð; wɪθ] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːrioʊl] ['sɪŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] —
Happy **with** **sunlight** **,** **and** **an** **oriole** **singing** **among** **them** **—**
快乐的 和 阳光 , 和 一个 黄鹂 歌唱 之中 他们 —

阳光明媚，一只黄鹂在它们中间歌唱——

[loʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] ([wʌt] ['ræptʃər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [fɜːrst] [sʌŋ] [ðem; ðəm])
Lo **,** **what** **a** **marvel** **(** **what** **rapture** **for** **Him** **who** **first** **sung** **them** **)**
洛 , 什么 一个 奇迹 (什么 狂喜 为了 他 WHO 第一的 唱 他们)

看哪，多么奇妙！（祂最初吟唱这些歌谣，我们该何等欢欣鼓舞！）

[ðæt] [hɪr] , [ɪn] [les] [speɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːrpəntɚz] ['wɜːrkʃɑːp] , [ðə; ði]['gɪvər]
That **here** **,** **in** **less** **space** **than** **a** **carpenter's** **workshop** **,** **the** **Giver**
那 这里 , 在 较少的 空间 比 一个 木匠的 车间 , 这 赠予者

在这里，在比木匠作坊还小的空间里，《赐予者》

[hæz; həz] ['fæʃnd] [ə; eɪ]['kæʒuəl] ['wʌndər]
Has **fashioned** **a** **casual** **wonder**
有 造型 一个 随意的 想知道

打造了一种随意的奇迹

['greɪtər] [ðæn; ðən] [dɑːn] [ɔːr][ðə; ði] ['θʌndər] .
Greater **than** **dawn** **or** **the** **thunder** **.**
更大的 比 黎明 或者 这 雷 .

比黎明或雷鸣更壮观。

[hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [fiːt] [hiː; hi][hæz; həz] ['blendɪd]
Here **in** **a** **dozen** **of** **feet** **He** **has** **blended**
这里 在 一个 打 的 脚 他 有 混合

在这短短十几英尺的距离内，他已融入其中。

['mjuːzɪk][ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['kʌlər][ænd; ənd][fɔːrm] ,
Music **and** **motion** **and** **color** **and** **form** **,**
音乐 和 运动 和 颜色 和 形式 ,

音乐、动作、色彩和形式，

[iːtʃ] [ɪn][ɪt'self][ə; eɪ][kri'eɪʃ(ə)n][soʊ]['splendɪd]
Each **in** **itself** **a** **creation** **so** **splendid**
每个 在 本身 一个 创建 所以 灿烂

每一件本身都是一件如此辉煌的造物

[ðæt] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['wɜːldz] [wʌn] ['bjuːti] , - [twʊd] [wɔːrm]
That **,** **were** **it** **the** **world's** **one** **beauty** **,** **'** **twould** **warm**
那 , 是 它 这 世界的 一 美丽 , - 特沃德 温暖的

如果那是世上唯一的美，那该有多温暖啊！

[ænd; ənd]['kɪnd(ə)l][ɔ:l] [laɪf] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['endɪd] .

And	kindle	all	Life	till	it	ended	.
和	点燃	全部	生活	直到	它	结束	.

点燃所有生命，直到它终结。

[bɜ:rdz][ænd; ənd][oʊld]['meɪp(ə)l] - [tri:z] —

Birds	and	old	maple	-	trees	—
鸟类	和	老的	枫	-	树木	—

鸟儿和古老的枫树——

['oʊnli][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ði:z] ,

Only	to	think	of	these	,
仅有的	到	思考	的	这些	,

仅仅是想到这些，

['oʊnli][tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər]

Only	to	dream	of	them	here	for	an	hour
仅有的	到	梦	的	他们	这里	为了	一个	小时

只能在这里梦见他们一个小时

[ɪz][tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .

Is	to	know	all	the	secrets	of	earth	.
是	到	知道	全部	这	秘密	的	地球	.

就是要了解地球的所有秘密。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [gɑ:d] [sæŋ] ['ɪntu:] ['flaʊər]

For	here	is	the	world	that	God	sang	into	flower
为了	这里	是	这	世界	那	上帝	唱	进入	花

这就是上帝用歌声创造的世界，它绽放于世。

[ænd; ənd] [blu:m] [æt; ət][ɪts][bɜ:rθ] —

And	bloom	at	its	birth	—
和	盛开	在	它是	出生	—

并在诞生之时绽放——

[hɪr] [ɪz][ɪts]['mædʒɪk(ə)l]['ʌplɪft][ænd; ənd]['paʊər] ;

Here	is	its	magical	uplift	and	power	;
这里	是	它是	神奇	提升	和	力量	;

这就是它神奇的振奋作用和力量所在；

[ɪts]['mju:zɪk][ænd; ənd][mɜ:rθ] .

Its	music	and	mirth	.
它是	音乐	和	欢笑	.

它的音乐和欢乐。

[hɪr] [ðə; ði][sʌn] ['skersli] [weiks] ;

Here	the	sun	scarcely	wakes	;
这里	这	太阳	几乎	醒来	;

这里太阳几乎不会升起；

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɑ:nərk] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks]

Like	a	monarch	it	takes
喜欢	一个	君主	它	需要

它像君主一样需要

[rest] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɔ:rdliɪst] ['bræntʃɪz] [ə'loʊn] .

Rest	on	the	lordliest	branches	alone	.
休息	在	这	最尊贵的	分支	独自的	.

只栖息在最挺拔的枝头。

[tɪl] [ə; eɪ][glæd] ['tremər] ['ʃeɪks]

Till	a	glad	tremor	shakes
直到	一个	高兴的	震颤	奶昔

直到一阵欣喜的颤抖

['evri] [li:f] [ðæt] [ɪz] [bloʊn] —
Every leaf that is blown —
每一个 叶子 那 是 吹 —

每一片被风吹落的树叶——

[waɪl] [ə; eɪ] ['zefər] [əd'vænsɪŋ] ,
While a zephyr advancing ,
尽管 一个 和风 前进 ,

当微风吹拂时，

[bri:ðz] ['dʒentli][ænd; ənd] [breɪks]
Breathes gently and breaks
呼吸 轻轻地 和 休息

轻轻呼吸，然后停顿

[ðə; ði] [laɪt] ['ɪntu:] ['dænsɪŋ]
The light into dancing
这 光 进入 跳舞

光芒化作舞蹈

['fɪgjərz] , [wɪð; wɪθ] ['glænsɪŋ]
Figures , with glancing
数据 , 和 瞥了一眼

人物，略微瞥了一眼

['rɪðəmz] [ænd; ənd] [raɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
Rhythms and rhymes of their own .
节奏 和 韵律 的 他们的 自己的 .

它们有自己独特的节奏和韵律。

[jes] , [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [spɑ:t] , [ɪn] [ðɪs] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪkər]
Yes , here in this spot , in this edge of an acre
是的 , 这里 在 这 点 , 在 这 边缘 的 一个 英亩

是的，就在这里，就在这块地的边缘。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] —
All of the world is , the heart and the whole of it —
全部 的 这 世界 是 , 这 心 和 这 所有的 的 它 —

世界的一切，它的中心和整体——

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['ju:nɪvɜ:rs] ; ['deɪli] [ðə; ði]['meɪkər]
Here is a universe ; daily the Maker
这里 是 一个 宇宙 ; 日常的 这 制造商

这里是一个宇宙；每日都是造物主。

[ʃoʊz] [hɪr] [ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] [soʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Shows here the sweet and extravagant soul of it .
演出 这里 这 甜的 和 靡 灵魂 的 它 .

这里展现了它甜蜜而奢华的灵魂。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l][hæv; həv][held] [ɪn][ðer; ðər]['kʌvər]
For the arms of the maple have held in their cover
为了 这 武器 的 这 枫 有 握住 在 他们的 覆盖

枫树的枝干一直掩藏着它们的庇护所

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] , ['evri] [wʌn] —
The earth and the sky and the stars , every one —
这 地球 和 这 天空 和 这 明星 , 每一个 一 —

天地星辰，每一个——

[nɑ:t][ðə; ði] ['tendə] [twɪg][bʌt; bət][hæz; həz] [noʊn] , [laɪk][ə; eɪ]['lʌvər]
Not the tenderest twig but has known , like a lover
不是 这 最嫩的 枝条 但 有 已知 , 喜欢 一个 情人

它并非最柔嫩的枝条，却像爱人一般，经历过世事。

[ðə; ði]['saɪləns] , [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] .

The	silence	,	the	night	and	the	sun	.
这	沉默	,	这	夜晚	和	这	太阳	.

寂静、夜晚和太阳。

[nɑ:t][ðə; ði] ['ɛriɪst] [bɜ:rd][bʌt; bət][hæz; həz] [sʌŋ] , [ɔ:l] [ʌn'noʊɪŋ] ,

Not	the	airiest	bird	but	has	sung	,	all	unknowing	,
不是	这	最轻盈	鸟	但	有	唱	,	全部	无知	,

它并非最轻盈的鸟儿，却也曾歌唱，全然不知。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [i:tʃ] ['mɪnstrəl] [ðæt] ['kærəlz] [ʌn'hɜ:rd] .

The	joy	of	each	minstrel	that	carols	unheard	.
这	喜悦	的	每个	吟游诗人	那	圣诞颂歌	闻所未闻	.

无人聆听的吟游诗人的喜悦。

[ænd; ənd] ['sʌmər] , [gri:n] [fi:ldz] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [θɪŋz] ['groʊɪŋ] ,

And	Summer	,	green	fields	and	a	world	of	things	growing	,
和	夏天	,	绿色的	字段	和	一个	世界	的	事物	生长	,

还有夏天，绿油油的田野和万物生长的世界，

[ɑ:r; ər] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðɪs] [spɑ:t][baɪ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] .

Are	brought	to	this	spot	by	the	breath	of	a	bird	.
是	带来	到	这	点	经过	这	气息	的	一个	鸟	.

被鸟儿的气息带到了这里。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['nevər][ə; eɪ][wɪnd][bʌt; bət] [brɪŋz] [roʊd] - [saɪdz][ænd; ənd] [ræntʃ] ,

And	there's	never	a	wind	but	brings	road	-	sides	and	ranches	,
和	有	绝不	一个	风	但	带来	路	-	侧面	和	牧场	,

这里从不刮风，却带来了路边和牧场。

['fɔrists] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f][ænd; ənd] [fri:] —

Forests	and	tales	of	the	far	-	off	and	free	—
森林	和	故事	的	这	远的	-	离开	和	自由的	—

森林，以及遥远而自由的故事——

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:z] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz]

And	the	rush	of	the	breeze	as	it	sings	in	the	branches
和	这	匆忙	的	这	微风	作为	它	唱歌	在	这	分支

微风拂过枝头，发出轻柔的鸣叫。

['ekoʊz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] . . .

Echoes	and	answers	the	rush	of	the	sea	.	.	.
回声	和	答案	这	匆忙	的	这	海	.	.	.

回荡着大海的奔涌.....

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][oʊld]['meɪp(ə)l] - [tri:z] ['bru:dɪŋ] [ɪn] [pi:s] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] —

A	group	of	old	maple	-	trees	brooding	in	peace	by	the	river	—
一个	团体	的	老的	枫	-	树木	沉思	在	和平	经过	这	河	—

河边，一群古老的枫树静静地伫立着——

[ðæt] — [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜ:rd] , ['nʌθɪŋ] [els] . . .

That	—	and	a	bird	,	nothing	else	.	.	.
那	—	和	一个	鸟	,	没有什么	别的	.	.	.

还有那只鸟，仅此而已.....

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:] ,

But	above	and	around	it	,
但	多于	和	大约	它	,

但在它上方和周围，

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['bju:ti] , [hæf] - ['hɪd(ə)n] [fər'evər] ,

The	spell	of	the	infinite	beauty	,	half	-	hidden	forever	,
这	拼写	的	这	无限	美丽	,	一半	-	隐	永远	,

那无限之美的魔力，永远半隐半现。

[laɪz] , [laɪk][ə; eɪ]['siːkrət][ʌv; əv]['gɑːdz] — [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Lies	,	like	a	secret	of	God's	—	and	here	I	have	found	it	.
谎言	,	喜欢	一个	秘密	的	神的	—	和	这里	我	有	成立	它	.

谎言，就像上帝的秘密——而我在这里发现了它。

[ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzmɪk] — [ðə; ði] ['ænθəm] [ðæt] [hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts]['kwaɪər]

The	hymn	of	the	cosmic	—	the	anthem	that	has	for	its	choir
这	圣歌	的	这	宇宙	—	这	国歌	那	有	为了	它是	唱诗班

宇宙的赞歌——一首拥有合唱团的颂歌

[stɑːrz] , ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] — [stɪl] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [swiːps] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] ;

Stars	,	rivers	and	flowers	—	still	rises	and	sweeps	me	along	;
星星	,	河流	和	花朵	—	仍然	上升	和	扫荡	我	沿着	;

星辰、河流和鲜花——依然升起，引领我前行；

[waɪl] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrioʊl] [melts] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌnset] [ʌv; əv]['faɪər]

While	the	cry	of	the	oriole	melts	in	a	sunset	of	fire
尽管	这	哭	的	这	黄鹂	融化	在	一个	日落	的	火

当黄鹂的鸣叫声消融在火红的夕阳中

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevəns] , [ə; eɪ]['dʒuːbɪlənt] ['kɔːrəs] , [ɑːr; ər] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	the	heavens	,	a	jubilant	chorus	,	are	flushed	with	the
和	这	天	,	一个	喜庆	合唱	,	是	酡	和	这

天穹欢欣雀跃，一片通红。

[fairz][ʌv; əv] [sɔːŋ] !

fires	of	Song	!
火灾	的	歌曲	!

歌之火!

[ˌæfər'meɪʃ(ə)n]

AFFIRMATION

肯定

肯定

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['vɪgərəs] [ˌdɪskən'tent]

As	long	as	vigorous	discontent
作为	长的	作为	蓬勃	不满

只要这种强烈的不满情绪持续存在

[gəʊdz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['tɔːrpɪd] [iːz] , [ɔːr] [wɜːrs] ,

Goads	us	from	torpid	ease	,	or	worse	,
刺激物	我们	从	迟钝	舒适	,	或者	更糟	,

它促使我们从昏昏欲睡的安逸中挣脱出来，或者更糟，

[aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [sent]

I	thank	the	power	that	sent
我	感谢	这	力量	那	发送

我感谢派遣我的力量。

['strʌg(ə)l] , [ðə; ði]['seɪvjər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

Struggle	,	the	savior	of	the	universe	.
斗争	,	这	救主	的	这	宇宙	.

奋斗，宇宙的救星。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][tɔːrn][ænd; ənd] [həːld]

As	long	as	things	are	torn	and	hurled
作为	长的	作为	事物	是	撕裂	和	投掷

只要东西还在被撕扯和抛掷

[ɪn] [ðɪs] [ɪm'plækəbl] [ʌn'rest] ,

In	this	implacable	unrest	,
在	这	冷酷无情	动荡	,

在这场无法平息的动荡中，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪm'breɪs] [ðə; ði][wɜːrld]
I shall embrace the world
我 将 拥抱 这 世界

我将拥抱世界

[wɪð; wɪθ]['dʒɔɪfl] ['fɪrsnəs] [ænd; ənd] [ʌn'daɪɪŋ] [zest] .
With joyful fierceness and undying zest .
和 快乐 凶猛 和 不朽 热情 .

带着喜悦的热情和永不消逝的活力。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [groʊ] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [hɜːrt] ;
I shall grow strong with every hurt ;
我 将 生长 强的 和 每一个 伤害 ;

每一次伤痛都会让我变得更加坚强;

[ðə; ði][skɔːrn] , [ðə; ði]['æŋgər] [wɪl] [ə'tʃiːv]
The scorn , the anger will achieve
这 轻蔑 , 这 愤怒 将要 达到

蔑视和愤怒终将实现

['oʊnli][ə; eɪ][glæd] , [ə'lɜːrt]
Only a glad , alert
仅有的 一个 高兴的 , 警报

只有高兴的、警觉的

[dɪ'zaɪər][tuː; tə]['kwestʃən]['boʊldli] — [ænd; ənd] [bɪ'liːv] .
Desire to question boldly — and believe .
欲望 到 问题 大胆地 — 和 相信 .

渴望大胆质疑——并相信。

[maɪ] ['iːgər] [feɪθ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌem 'iː][set]
My eager faith shall keep me set
我的 渴望的 信仰 将 保持 我 放

我热切的信仰将使我坚定不移

[ə'genst] [dɪ'sper] [ɔːr] ['kerləs] [heɪt] ,
Against despair or careless hate ,
反对 绝望 或者 粗心 恨 ,

对抗绝望或漫不经心的仇恨,

['noʊɪŋ] [ðɪs] [smoʊk] [ænd; ənd] [swet]
Knowing this smoke and sweat
会心 这 抽烟 和 汗

知道了这烟雾和汗水

[ɪz]['fɔːrdʒɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪələnt] — [ænd; ənd] [greɪt] !
Is forging something violent — and great !
是 锻造 某物 暴力 — 和 伟大的 !

锻造是一件既暴力又伟大的事情!

[daʊn] - [hɪl] [ɑːn][ə; eɪ] ['baɪsɪkl]
DOWN - HILL ON A BICYCLE
向下 - 爬坡道 在 一个 自行车

骑自行车下坡

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ɜːrθ] ['stɑːps]
The rolling earth stops
这 滚动 地球 停止

滚滚大地停止了滚动

[æz; əz][aɪ] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
As I climb to the summit ,
作为 我 爬 到 这 首脑 ,

当我攀登到山顶时,

[ðen] [laɪk][ə; eɪ] ['plʌmɪt]
Then like a plummet
然后 喜欢 一个 暴跌

然后像坠落一样

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [drɑːps] . . .
It suddenly drops . . .
它 突然 滴 . . .

它突然下降了……

[daʊn] ， [daʊn] [aɪ][goʊ] —
Down , down I go —
向下 ， 向下 我 去 —

我向下，向下——

[pæst] ['rɪplɪŋ] ['eikəs] ;
Past rippling acres ;
过去的 涟漪 英亩 ;

穿过波光粼粼的田野;

['hɪlsaɪd] [laɪk] ['breikəz]
Hillsides like breakers
山坡 喜欢 断路器

山坡像海浪

['oʊvər][ˌem 'iː] [floʊ] .
Over me flow .
超过 我 流动 .

淹没了我。

['waɪldli][ə'laɪv]
Wildly alive
疯狂地 活

生机勃勃

[aɪ][heɪl][ðə; ði] [griːn] ['ʃɪmər] ,
I hail the green shimmer ,
我 冰雹 这 绿色的 闪烁 ,

我赞美那绿色的光芒，

[freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['swɪmər]
Fresh as a swimmer
新鲜的 作为 一个 游泳运动员

像游泳运动员一样清新

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

挑战(Challenge)
第2/4页

['æftər][ðə; ði][daɪv] .
After the dive .
后 这 潜水 .

潜水之后。

[laɪk] ['bænərz] [ʌn'fə:ld]
Like banners unfurled
喜欢 横幅 展开

如同展开的旗帜

[ðə; ði] [skaɪz] [dɪp][ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃ] —
The skies dip and flourish —
这 天空 蘸 和 繁荣 —

天空时而低垂，时而绚丽——

[ðə; ði] [ki:n] ['bri:zɪz] ['nɜ:rɪʃ] ,
The keen breezes nourish ,
这 敏锐的 微风 滋养 ,

清爽的微风滋养着，

[waɪl] [ðə; ði] [braɪt] [wɜ:rld]
While the bright world
尽管 这 明亮的 世界

光明的世界

[ɪz][ə; eɪ] ['rɪbən] [ʌn'rəʊld]
Is a ribbon unrolled
是 一个 丝带 展开

丝带是否已展开?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɔ:rdər][ʌv; əv]['gra:siz] ;
With a border of grasses ;
和 一个 边界 的 草 ;

四周环绕着草坪;

[ænd; ənd]['tænzi:z][ɑ:r; ər] ['mæsɪz]
And tansies are masses
和 艾菊 是 群众

而艾菊则成片盛开。

[ænd; ənd] [splɔtʃiz] [ʌv; əv][goʊld] .
And splotches of gold .
和 斑点 的 金子 .

还有点缀其间的金色斑点。

[stɪl] [aɪ] [wɜ:rl] [ɑ:n] —
Still I whirl on —
仍然 我 旋转 在 —

我依然旋转着——

['stɑ:rtld] , [ə; eɪ] ['spæroʊ]
Startled , a sparrow
惊慌 , 一个 麻雀

受惊的麻雀

[dɑːrts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['jæroʊ] ,
Darts **from** **the** **yarrow** **,**
飞镖 从 这 蓍草 ,

蓍草飞镖

[flæʃ] — [ænd; ənd][ɪz] [gɔːn] . . .
Flash **—** **and** **is** **gone** **. . .**
闪光 — 和 是 已消失 . . .

瞬间消失……

['fæstər][ðə; ði] [gliːmz]
Faster **the** **gleams**
快点 这 闪光

闪光更快

[daɪ][æz; əz] [ðeɪ] ['dæz(ə)l] —
Die **as** **they** **dazzle** **—**
死 作为 他们 炫 —

在耀眼光芒中死去——

[ænd; ənd] ['roʊdsaɪd] [ʌv; əv]['beɪzl]
And **roadsides** **of** **basil**
和 路边 的 罗勒

还有路边的罗勒

[tɜːrn][tuː; tə][pɪŋk] [striːmz] .
Turn **to** **pink** **streams** **.**
转动 到 粉色的 溪流 .

转向粉红色溪流。

[ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf]
Sharp **as** **a** **knife**
锋利的 作为 一个 刀

锋利如刀

[ɪz] [iːtʃ] [pər'fjuːm][ænd; ənd]['kʌlər] .
Is **each** **perfume** **and** **color** **.**
是 每个 香水 和 颜色 .

每种香水和颜色。

[tuː; tə] [fiːl] ['nʌθɪŋ] ['dʌlər] —
To **feel** **nothing** **duller** **—**
到 感觉 没有什么 更暗淡 —

感觉不到一丝乏味——

[gɑːd] , [ðæt] [wɜːr; wər] [laɪf] !
God **,** **that** **were** **Life** **!**
上帝 , 那 是 生活 !

上帝啊，那就是生命!

['mɪdnaɪt] — [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ]
MIDNIGHT **—** **BY** **THE** **OPEN** **WINDOW**
午夜 — 经过 这 打开 窗户

午夜——在敞开的窗边

[haʊ] [ræpt] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] —
How **rapt** **the** **sleeping** **stillness** **of** **the** **night** **—**
如何 欣喜若狂 这 睡眠 寂静 的 这 夜晚 —

夜的静谧多么令人陶醉——

[ɪn'kɑːmprəbli] [kloʊz][ænd; ənd][væst] . . .
Incomparably **close** **and** **vast** **. . .**
无与伦比 关闭 和 广阔的 . . .

无比接近又无比广阔……

[wʌn] [maɪt]
One might
一 可能

人们可能会

[hɪr] [ðə; ði] [tens] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːt]
Hear the tense silence in the little street
听到 这 紧张 沉默 在 这 小的 街道

聆听小街上令人窒息的寂静

[riːtʃɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [swelz] [ænd; ənd] [breɪks]
Reaching to heaven , where it swells and breaks
到达 到 天堂 , 在哪里 它 涌浪 和 休息

直达天堂，在那里它膨胀，破碎

['ɪntuː] [muːn] - ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [stɑːr] - [sɔːŋ] [ðæt] [meɪks]
Into moon - music and star - song that makes
进入 月亮 - 音乐 和 星星 - 歌曲 那 制作

化作月光音乐和星辰之歌，谱写出……

[maɪ] ['sensɪz] [bend] [ænd; ənd] [sweɪ] , [æz; əz] ['weɪvɪŋ] [wiːt]
My senses bend and sway , as waving wheat
我的 感官 弯曲 和 摇摆 , 作为 挥手 小麦

我的感官像摇曳的麦穗一样弯曲摇摆。

['tremblz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndz] [mə'dʒestɪk] [fiːt] ;
Trembles before the wind's majestic feet ;
颤抖 前 这 风的 雄伟 脚 ;

在风的威严脚下颤抖；

['tremblz] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [fɪr] [ænd; ənd] [nʌm] [dɪ'laɪt] .
Trembles with happy fear and numb delight .
颤抖 和 快乐的 害怕 和 麻木的 喜 .

既有幸福的恐惧，又有麻木的喜悦，浑身颤抖。

[haʊ] [ʃɑːrp] [ðə; ði] ['saɪləns] . . . [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːrd] [tuː; tə] [smaɪt]
How sharp the silence . . . like a sword to smite
如何 锋利的 这 沉默 . . . 喜欢 一个 剑 到 惩击

寂静多么刺耳……如同利剑一般。

['brɪt(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] ['aɪərn] [eɪks] ;
Brittle security and iron aches ;
脆 安全 和 铁 疼痛 ;

脆弱的安全感和钢铁般的疼痛；

[ə; eɪ] ['saʊndləs] [ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] [blæst] [ðæt] [weiks]
A soundless and imperative blast that wakes
一个 无声 和 至关重要的 爆炸 那 醒来

一声无声却又至关重要的爆炸，唤醒了

[ʌn'driːmd] [ʌv; əv] ['paʊɚz] , ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] [swiːt] . . .
Undreamed of powers , terrible and sweet . . .
未曾预料到的 的 权力 , 糟糕的 和 甜的 . . .

难以想象的力量，既可怕又甜蜜……

[waɪl] [gɑːd] [kʌmz] [daʊn] , [raʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒuːbɪlənt] [faɪt] ;
While God comes down , roused to the jubilant fight ;
尽管 上帝 来 向下 , 唤醒 到 这 喜庆 斗争 ;

当上帝降临，被激励去参加这场欢腾的战斗；

[raʊzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sliːpi] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [siːt] .
Roused from the sleepy comfort of His seat .
唤醒 从 这 困 舒适 的 他的 座位 .

祂从舒适的座位上被唤醒。

[ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [naɪt]
THE WINE OF NIGHT
这 葡萄酒 的 夜晚

夜之酒

[kʌm] , [drɪŋk] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [waɪn] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Come , drink the mystic wine of Night ,
来 , 喝 这 神秘 葡萄酒 的 夜晚 ,

来吧，饮下这神秘的夜之酒，

['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:rz] ,
Brimming with silence and the stars ,
充满 和 沉默 和 这 明星 ,

寂静无声，繁星点点。

[waɪl] [ɜ:rθ] , [beɪðd] [ɪn] [ðɪs] ['hoʊli] [laɪt] ,
While earth , bathed in this holy light ,
尽管 地球 , 洗澡 在 这 圣 光 ,

当大地沐浴在这神圣的光芒中时，

[ɪz] [si:n] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['skɑ:rz] .
Is seen without its scars .
是 已见 没有 它是 疤痕 .

看起来没有疤痕了。

[drɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['du:z] ,
Drink in the daring and the dews ,
喝 在 这 大胆 和 这 露水 ,

尽情享受这份大胆和露水，

[ðə; ði] [kɑ:m] ['waɪndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['restləs] [gli:m] —
The calm winds and the restless gleam —
这 冷静的 风 和 这 不安 闪耀 —

平静的微风和躁动的光芒——

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [drɑ:ft] [ðæt] ['bju:ti] [bru:z] ;
This is the draught that Beauty brews ;
这 是 这 草稿 那 美丽 酿造 ;

这是美人酿造的佳酿；

[drɪŋk] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [dri:m] .
Drink — it is the Dream .
喝 — 它 是 这 梦 .

喝吧——这就是梦想。

[drɪŋk] , [oʊ] [maɪ] [soʊl] , [ænd; ənd] [du:] [nɑ:t] [ji:ld] —
Drink , oh my soul , and do not yield —
喝 , 哦 我的 灵魂 , 和 做 不是 屈服 —

饮吧，我的灵魂，不要屈服——

[ði:z] ['spləˌtju:dz] , [ðɪs] [waɪld] - [roʊz] [er] ,
These solitudes , this wild - rose air ,
这些 孤独 , 这 荒野 - 玫瑰 空气 ,

这些独处时光，这野玫瑰般的空气，

[ʃæl; ʃəl] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ði:] , [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ðaɪ] [ʃi:ld] ,
Shall strengthen thee , shall be thy shield ,
将 加强 你 , 将 是 你的 盾 ,

必坚固你，必作你的盾牌，

[ə'genst] [ə; eɪ] ['wɜ:ldz] [dɪ'sper] .
Against a world's despair .
反对 一个 世界的 绝望 .

对抗世界的绝望。

[oʊ] , [kwɑːf] [ðɪs] ['stɪrəp] - [kʌp][ʌv; əv][stɑːrz] ,
Oh , quaff this stirrup - cup of stars ,
哦 , 畅饮 这 镫 - 杯子 的 明星 ,

哦，畅饮这星光璀璨的酒杯吧！

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd] [haɪ] [dɪ'zaɪər] —
Trembling with hope and high desire —
发抖 和 希望 和 高的 欲望 —

怀着希望和强烈的渴望，颤抖着——

[ðen] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hoʊpləs] ['wɔrz]
Then back into the hopeless wars
然后 后退 进入 这 绝望 战争

然后又回到毫无希望的战争中

[wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ænd; ənd]['faɪər] !
With faith and fire !
和 信仰 和 火 !

怀着信念和热情！

['ɪntəˌluːdz]
INTERLUDES
插曲

插曲

[tuː; tə][maɪ][waɪf]
To My Wife
到 我的 妻子

致我的妻子

[ˌɪnvə'keɪʃn]
INVOCATION
调用

祈祷

['lɪs(ə)n] , [maɪ] [luːt] , [aɪ] [wʊd] [tɜːrn][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mɪlɪtənt] ['meʒərz] .
Listen , my lute , I would turn from your militant measures .
听 , 我的 琵琶 , 我 会 转动 从 你的 好战分子 措施 .

听着，我的鲁特琴，我愿放弃你的激进措施。

[wel] [hæv; həv][juː; jʊ] ['ænsər] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ɪn'trænzɪdʒənt]['fɪŋgərz] ;
Well have you answered the touch of intransigent fingers ;
出色地 有 你 回答 这 触碰 的 顽固不化的 手指 ;

你是否回应了那双顽固不化的手指的触摸？

['waɪldli][jʊr; jər] [strɪŋz] [hæv; həv]['vaɪˌbreɪtɪd] — [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn]
Wildly your strings have vibrated — but have you forgotten
疯狂地 你的 字符串 有 振动 — 但 有 你 被遗忘的

你的琴弦剧烈颤动——但你是否已经忘记了

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] - ['sɔŋz] ?
How to make love - songs ?
如何 到 制作 爱 - 歌曲 ?

如何创作情歌？

[luːt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɑːt][tuː; tə][ðə; ði][hænd] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tens] [ænd; ənd][ɪg'zʌltənt] .
Lute , you are hot to the hand ; you are tense and exultant .
琵琶 , 你 是 热的 到 这 手 ; 你 是 紧张 和 眉飞色舞 .

鲁特琴，你手感火热；你既紧张又兴奋。

[siːs] ['kraɪɪŋ] [aʊt] — [let][ˌem 'iː][rest][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
Cease crying out — let me rest from the din and the battle .
停止 哭泣 出去 — 让 我 休息 从 这 din 和 这 战斗 .

停止哭喊吧——让我从喧嚣和战斗中休息一下。

[laɪf] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['sʌmənɪŋ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

Life	is	not	only	a	summoning	shout	and	a	struggle	,
生活	是	不是	仅有的	一个	召唤	喊	和	一个	斗争	,

生活不仅仅是一声召唤的呐喊和一场斗争，

[ə; eɪ] [bloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪləns] .

A	blow	and	a	silence	.
一个	吹	和	一个	沉默	.

一声重击，然后是一片寂静。

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt] ['vɪgərəs] [piːs] ['æftər] ['vɪgərəs] ['ɑːnslɔːt] ?

Is	there	not	vigorous	peace	after	vigorous	onslaught	?
是	那里	不是	蓬勃	和平	后	蓬勃	猛攻	?

难道猛烈的攻势过后，就没有真正意义上的和平吗?

['bjuːtiz] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [æz; əz] [fɪrs] [ænd; ənd][æz; əz] ['stɜːrɪŋ] [æz; əz]['kɑːnflɪkt] . . .

Beauty's	a	challenge	as	fierce	and	as	stirring	as	conflict	.	.	.
美的	一个	挑战	作为	凶猛的	和	作为	搅拌	作为	冲突	.	.	.

美是一种挑战，它像冲突一样激烈而激动人心.....

[lʊk] — [haʊ] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] ['tremjələs] ['twaɪlaɪt] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] —

Look	—	how	she	runs	through	the	tremulous	twilight	to	meet	me	—
看	—	如何	她	跑步	通过	这	颤抖的	暮	到	见面	我	—

瞧——她是如何穿过颤抖的暮色来迎接我的——

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

Do	you	remember	?
做	你	记住	?

你是否记得?

[siː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tɜːrnz][tuː; tə][maɪ][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ;

See	—	it	is	night	and	she	turns	to	my	arms	of	a	sudden	;
看	—	它	是	夜晚	和	她	转弯	到	我的	武器	的	一个	突然	;

你看——夜幕降临，她突然投入我的怀抱;

[sɔːft][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][waɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fairz][ʌv; əv]['eɪprəl] —

Soft	as	a	mother	and	wild	with	the	fires	of	April	—
柔软的	作为	一个	母亲	和	荒野	和	这	火灾	的	四月	—

温柔如母亲，炽热如四月之火——

['bæʃfl] [ænd; ənd][boʊld] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pæʃənət] [her] [ɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ;

Bashful	and	bold	,	with	her	passionate	hair	all	about	her	;
害羞的	和	大胆的	,	和	她	热情的	头发	全部	关于	她	;

她既羞涩又大胆，一头蓬松的秀发披散在肩上;

['lʌvli] [ænd; ənd] ['lævɪʃ] .

Lovely	and	lavish	.
迷人的	和	奢华的	.

精美奢华。

[luːt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [ə'woʊk][ænd; ənd] [ɪm'peld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] —

Lute	,	it	was	she	who	awoke	and	impelled	us	to	singing	—
琵琶	,	它	曾是	她	WHO	醒来	和	被迫	我们	到	歌唱	—

是露特唤醒了我们，激励我们歌唱——

[ɑː] , [ðoʊz] [fɜːrst]['lɪrɪks] , [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] —

Ah	,	those	first	lyrics	,	impulsive	and	feeble	and	earnest	—
啊	,	那些	第一的	歌词	,	冲动	和	微弱	和	认真	—

啊，那些最初的歌词，冲动、稚嫩而又真挚——

[ʃiː; ʃi] [huː] [ə'raʊzd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [suːðd] [ˌjuː 'es] — ['aʊər; ɑːr]['pæʃ(ə)n] , ['aʊər; ɑːr] ['pɪloʊ] —

She	who	aroused	us	and	soothed	us	—	our	passion	,	our	pillow	—
她	WHO	被唤醒	我们	和	舒缓	我们	—	我们的	热情	,	我们的	枕头	—

她唤醒了我们，也抚慰了我们——我们的激情，我们的枕头——

[der] [juː; jʊ] [fərˈget] [hɜːr; hər] !
Dare **you** **forget** **her** **!**
敢 你 忘记 她 !

你竟敢忘记她!

[ˈoʊnli] [rɪˈmembər] - [tɪz] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌem ˈiː] [ˈrestɪd] [ænd; ənd] [ˈrestləs] ;
Only **remember** **'** **tis** **she** **keeps** **me** **rested** **and** **restless** **;**
仅有的 记住 - 的 她 保持 我 休息 和 不安 ;

只记得，是她让我既感到平静又感到不安;

[ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [maɪ] [hɑːrt] , [laɪk] [ə; eɪ] [feɪt] [ɪn] [strɔːŋ] [ˈbriːzɪz] .
Only **remember** **my** **heart** **,** **like** **a** **fate** **in** **strong** **breezes** **.**
仅有的 记住 我的 心 , 喜欢 一个 命运 在 强的 微风 .

请记住我的心，它像强风中的命运。

[liːps] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sloʊ] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈkɪsɪz] ,
Leaps **at** **the** **thought** **of** **her** **voice** **and** **her** **slow** **,** **searching** **kisses** **,**
飞跃 在 这 想法 的 她 嗓音 和 她 慢的 , 搜索 吻 ,

一想到她的声音和她缓慢而充满探索意味的吻，他就兴奋不已。

[ˈstæbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhiːlɪŋ] .
Stabbing **and** **healing** **.**
刺 和 康复 .

刺伤与愈合。

" [fjuːɜˈzaʊbɜˈ]
" **FEUERZAUBER**
" 火焰魔法

“FEUERZAUBER

" [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [goʊld] —
" **I** **never** **knew** **the** **earth** **had** **so** **much** **gold** **—**
" 我 绝不 知道 这 地球 有 所以 很多 金子 —

我以前从不知道地球上竟然蕴藏着这么多黄金——

[ðə; ði] [fiːldz] [rʌn] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪl]
The **fields** **run** **over** **with** **it** **,** **and** **this** **hill**
这 字段 跑步 超过 和 它 , 和 这 爬坡道

田野里到处都是它，还有这座山丘

[ˈhɔːri] [ænd; ənd] [oʊld] ,
Hoary **and** **old** **,**
苍老 和 老的 ,

白发苍苍，年迈体衰

[ɪz] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔɪənt] [bluːmz] [ðæt] [fleɪm] [ænd; ənd] [θrɪl] .
Is **young** **with** **buoyant** **blooms** **that** **flame** **and** **thrill** **.**
是 年轻的 和 浮力 花朵 那 火焰 和 刺激 .

它年轻而充满活力，绽放出耀眼夺目的光芒。

[sʌtʃ] [ˈgoʊldən] [fairz] , [sʌtʃ] [ˈjeləuz] — [loʊ] , [haʊ] [gʊd]
Such **golden** **fires** **,** **such** **yellows** **—** **lo** **,** **how** **good**
这样的 金的 火灾 , 这样的 黄色 — 洛 , 如何 好的

如此金色的火焰，如此明亮的黄色——瞧，多么美好!

[ðɪs] [ˈspendθrɪft] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlævɪʃ] [gɑːd] —
This **spendthrift** **world** **,** **and** **what** **a** **lavish** **God** **—**
这 败家子 世界 , 和 什么 一个 奢华的 上帝 —

这个挥霍无度的世界，还有这位多么慷慨的上帝——

[ðɪs] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [wʊd] ,
This **fringe** **of** **wood** **,**
这 边缘 的 木头 ,

这片木质边缘，

['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd]['goʊldənrɑːd] .

Blazing	**with**	**buttercup**	**and**	**goldenrod**	**.**
炽烈	和	毛茛	和	金鸡菊	.

遍地盛开着毛茛和金鸡菊。

[juː; jʊ] [tuː] , [bɪ'lʌvɪd] , [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] .

You	**too**	**,**	**beloved**	**,**	**are**	**changed**	**.**
你	也	,	心爱	,	是	已更改	.

亲爱的，你也变了。

[ə'gen] [aɪ] [siː]

Again	**I**	**see**
再次	我	看

我又看到了

[jʊr; jər] [feɪs] [groʊ] ['mɪstɪkl] , [æz; əz][ɑːn] [ðæt] [naɪt]

Your	**face**	**grow**	**mystical**	**,**	**as**	**on**	**that**	**night**
你的	脸	生长	神秘	,	作为	在	那	夜晚

你的脸变得神秘起来，就像那天晚上一样

[juː; jʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

You	**turned**	**to**	**me**	**,**
你	转向	到	我	,

你转向我，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [wɜːrld] — [ænd; ənd][juː; jʊ] — [wɜːr; wər] [waɪt] .

And	**all**	**the**	**trembling**	**world**	**—**	**and**	**you**	**—**	**were**	**white**	**.**
和	全部	这	发抖	世界	—	和	你	—	是	白色的	.

整个颤抖的世界——包括你——都是白色的。

[aɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʌtʃt] ; [jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] [lɪps] [groʊ] [dʌm] ;

Aye	**,**	**you**	**are**	**touched**	**;**	**your**	**singing**	**lips**	**grow**	**dumb**	**;**
是的	,	你	是	感动	;	你的	歌唱	嘴唇	生长	哑的	;

是啊，你被感动了；你的歌声变得哑口无言；

[ðə; ði] [fiːldz] [əb'zɔːrb][juː; jʊ] , ['kʌlər][juː; jʊ][ɪn'taɪər] . . .

The	**fields**	**absorb**	**you**	**,**	**color**	**you**	**entire**	**.**	**.**	**.**
这	字段	吸收	你	,	颜色	你	全部的	.	.	.

田野将你吞噬，为你涂上色彩.....

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'kʌm]

And	**you**	**become**
和	你	变得

而你变成了

[ə; eɪ] ['gɑːdəs] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['faɪər] !

A	**goddess**	**standing**	**in**	**a**	**world**	**of**	**fire**	**!**
一个	女神	常设	在	一个	世界	的	火	!

一位女神屹立于烈焰世界!

['sʌndeɪ] [naɪt]

SUNDAY	**NIGHT**
星期日	夜晚

周日晚上

['tɔːsɪŋ] , [θruː'aʊt] [ðɪs] [tens] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [naɪt]

Tossing	**,**	**throughout**	**this**	**tense**	**and**	**nervous**	**night**
抛掷	,	自始至终	这	紧张	和	紧张的	夜晚

整个紧张不安的夜晚，辗转反侧。

['sliːpləs] [aɪ] [draʊz] .

Sleepless	**I**	**drowse**	**.**
失眠	我	困倦	.

失眠，我昏昏欲睡。

[maɪ][soʊl] , [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][rest] ,
My soul , for lack of rest ,
我的 灵魂 , 为了 缺少 的 休息 ,

我的灵魂，因缺乏安宁，

[sɪŋks] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] , [ðæt] ['æftər] [flaɪt] [ɑːn] [flaɪt]
Sinks like a bird , that after flight on flight
水槽 喜欢 一个 鸟 , 那 后 航班 在 航班

像鸟儿一样下沉，就像飞翔之后又飞翔一样。

['mɪsɪz] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ɪts] [wel] - [lʌvd] [nest] .
Misses the shelter of its well - loved nest .
小姐们 这 庇护所 的 它是出色地 - 喜爱 巢 .

想念它心爱的巢穴的庇护。

[soʊ] [wʊd] [aɪ][geɪn][jʊr; jər][saɪd][ænd; ənd] [siːk] , [maɪ] [lʌv] ,
So would I gain your side and seek , my love ,
所以 会 我 获得 你的 边 和 寻找 , 我的 爱 ,

所以，我该如何才能赢得你的心，寻求你的爱呢?

[ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['hev(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [brest] .
The comfortable heaven of your breast .
这 舒服的 天堂 的 你的 胸部 .

你胸前的舒适天堂。

[wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][laɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːt] ,
Once more to lie beside the window seat ,
一次 更多的 到 说谎 旁 这 窗户 座位 ,

再次躺在窗边的座位上，

[ænd; ənd] [siː] , [fɑːr][ɔːf] , [ðə; ði] ['rɪbən] ['rɪvər] - [laɪts] ,
And see , far off , the ribboned river - lights ,
和 看 , 远的 离开 , 这 丝带 河 - 灯 ,

看，远处，河面上点缀着彩带般的灯光，

[ðə; ði] ['jeloʊ] [gæs] - [læmps][ɪn][ðə; ði] ['dʌski] [striːt] —
The yellow gas - lamps in the dusky street —
这 黄色的 气体 - 灯 在 这 昏暗 街道 —

昏暗街道上的黄色煤气灯——

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [kloʊz] , [frʌm; frəm] [praʊd] [ænd; ənd]['eɪliən] [haɪts] ,
And pressing close , from proud and alien heights ,
和 紧迫 关闭 , 从 自豪的 和 外星人 高度 ,

从骄傲而陌生的高处，紧紧地贴着我们，

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [skaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vaɪələt] [stɑːrz]
The noble skies and the inviolate stars
这 高贵 天空 和 这 不可侵犯 明星

高贵的天空和神圣的星辰

[sə'raʊnd] [ænd; ənd] [bles] [juː 'es] [ðiːz] [ɔː'tʌmnəl] [naɪts] .
Surround and bless us these autumnal nights .
环绕 和 保佑 我们 这些 秋季 夜晚 .

在这秋夜里，请环绕我们，赐福于我们。

[noʊ][wɜːrdz] — [ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd][jʊr; jər] ['breθləs] [neɪm]
No words — the silence and your breathless name
不 字 — 这 沉默 和 你的 喘不过气 姓名

无言以对——只有寂静和你喘息着的名字

[ɑːr; ər][ɔːl] [ðæts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ænd; ənd][feɪnt][ænd; ənd] [fer]
Are all that's in the world ; and faint and fair
是 全部 那就是 在 这 世界 ; 和 头晕的 和 公平的

世间万物皆如此；而又朦胧而美好

[ðə; ði]['dɪstənt] [tʃɜːrtʃ] - ['belz] ['sɑːləmli] [prə'kleɪm]

The	distant	church	-	bells	solemnly	proclaim
这	遥远	教会	-	铃铛	庄严地	宣布

远处教堂的钟声庄严地宣告

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [miːk] [ænd; ənd] ['sæbəθ] - ['sentɪd] [er] . . .

To	all	the	meek	and	sabbath	-	scented	air	.	.	.
到	全部	这	温顺	和	安息日	-	香味	空气	.	.	.

致所有谦逊而充满安息日芬芳的空气……

[aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] . . . [ænd; ənd][aɪ] [ə'weɪk]

I	take	you	in	my	arms	.	.	.	and	I	awake
我	拿	你	在	我的	武器	.	.	.	和	我	醒

我将你拥入怀中……然后我醒了。

['groʊpɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['restləs] ['æŋgər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prer] .

Groping	,	with	restless	anger	,	for	a	prayer	.
摸索	,	和	不安	愤怒	,	为了	一个	祷告	.

焦躁不安，怒火中烧，苦苦寻找祷告的出口。

[æt; ət] [ˌkɛnə'bʌŋkˌpɔrt]

AT	KENNEBUNKPORT
在	肯纳邦克港

在肯纳邦克港

[wiː; wi][sæt] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊʃənz] [edʒ] ,

We	sat	together	at	the	ocean's	edge	,
我们	卫星	一起	在	这	海洋的	边缘	,

我们并肩坐在海边，

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd][wɔːrm] .

The	night	was	mystical	and	warm	.
这	夜晚	曾是	神秘	和	温暖的	.

夜晚神秘而温暖。

[frʌm; frəm] ['evri] ['ræmblɪŋ] ['roʊdsaɪd] [hedʒ]

From	every	rambling	roadside	hedge
从	每一个	漫无边际	路边	对冲

从路边每一丛蜿蜒的树篱

[waɪld]['roʊziz] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][swɔːrm]

Wild	roses	followed	us	with	a	swarm
荒野	玫瑰	随后	我们	和	一个	蜂群

一群野玫瑰紧随其后。

[ʌv; əv] [sents] ; [ðə; ði][paɪnz][ænd; ənd] ['evri] ['oʊdərəs] [triː]

Of	scents	;	the	pines	and	every	odorous	tree
的	气味	;	这	松树	和	每一个	有气味的	树

香气；松树和每棵散发香气的树

['traɪʌmft] [ænd; ənd][roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['læŋgwɪd] [siː] .

Triumphed	and	rose	above	the	languid	sea	.
胜利	和	玫瑰	多于	这	慵懒的	海	.

凯旋而归，傲然屹立于平静的大海之上。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər][dɪm] —

The	stars	were	dim	—
这	明星	是	暗淡	—

星星很暗淡——

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [hʌʃt] , [æz; əz] [ðoʊ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ʃraɪn] . . .

The	world	was	hushed	,	as	though	before	a	shrine	.	.	.
这	世界	曾是	静静地	,	作为	尽管	前	一个	神社	.	.	.

世界一片寂静，仿佛置身于一座神圣的殿堂……

[wiː; wi][sæt] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊʃənz] [rɪm] ,

We	sat	together	at	the	ocean's	rim	,
我们	卫星	一起	在	这	海洋的	轮缘	,

我们一起坐在海边，

[jʊr; jər][hænd][ɪn][maɪn] .

Your	hand	in	mine	.
你的	手	在	矿	.

你的手握着我的手。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [muːn] —

Then	came	the	moon	—
然后	来了	这	月亮	—

然后月亮就出现了——

[ə; eɪ][kɑːm] , [bɪ'nɪgnənt] [muːn] ,

A	calm	,	benignant	moon	,
一个	冷静的	,	仁慈的	月亮	,

一轮平静祥和的月亮

[laɪk] [sʌm; səm][ɪn'dʌldʒənt] ['mʌðər] [ðæt] [hæz; həz] [smaɪld]

Like	some	indulgent	mother	that	has	smiled
喜欢	一些	放纵的	母亲	那	有	微笑

就像一位慈爱的母亲露出了微笑

[ɑːn] ['evri] ['weɪwərd] [tʃaɪld] .

On	every	wayward	child	.
在	每一个	任性的	孩子	.

致每一个误入歧途的孩子。

[ðə; ði] ['briːðɪŋ] ['stɪlnəs] , [laɪk][ə; eɪ] ['wɜːrdləs] [kruːn] ,

The	breathing	stillness	,	like	a	wordless	croon	,
这	呼吸	寂静	,	喜欢	一个	无言	轻哼	,

呼吸的静止，如同无言的低吟，

[meɪd] [ðə; ði][sɔːft] [hɑːrt] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ['dʌbli] [maɪld] ;

Made	the	soft	heart	of	heaven	doubly	mild	;
制成	这	柔软的	心	的	天堂	双倍	温和的	;

使天国的慈悲之心更加温柔；

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] [er] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][dʒuːn] . . .

And	the	salt	air	mingled	with	the	air	of	June	.	.	.
和	这	盐	空气	混合	和	这	空气	的	六月	.	.	.

咸咸的海风与六月的空气交织在一起……

[ðə; ði][væst][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ['saɪləns] — [ænd; ənd][jʊr; jər][lɪps] . . .

The	vast	and	intimate	Silence	—	and	your	lips	.	.	.
这	广阔的	和	亲密的	沉默	—	和	你的	嘴唇	.	.	.

浩瀚而私密的寂静——还有你的嘴唇……

['feɪntli] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['læntərnz][ʌv; əv] [θriː] [ʃɪps] ,

Faintly	we	saw	the	lanterns	of	three	ships	,
淡淡的	我们	锯	这	灯笼	的	三	船舶	,

我们隐约看到了三艘船上的灯笼，

[θriː] ['sweɪɪŋ] [spɑːrks][ʌv; əv]['sʌd(ə)n] [red] [ænd; ənd] [griːn] . . .

Three	swaying	sparks	of	sudden	red	and	green	.	.	.
三	摇晃	火花	的	突然	红色的	和	绿色的	.	.	.

三道忽明忽暗的红绿火花……

[wiː; wi] [spoʊk] [noʊ][wɜːrd] ; [wiː; wi] [hɜːrd] [ˌʌn'siːn]

We	spoke	no	word	;	we	heard	unseen
我们	辐	不	单词	;	我们	听到	看不见

我们一言不发；我们听不见。

[ə; eɪ] [naɪt] - [bɜːrd] ['wɪrəli] ['flæpɪŋ] .

A	night	-	bird	wearily	flapping	.
一个	夜晚	-	鸟	疲劳	扑	.

一只夜鸟疲惫地拍打着翅膀。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['mɝːmɝd] [ɪn] [ðæt] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['wʌndər] —

And	nothing	murmured	in	that	world	of	wonder	—
和	没有什么	低声说道	在	那	世界	的	想知道	—

在那充满奇迹的世界里，没有一丝低语——

['oʊnli][ðə; ði] ['hʌʃɪŋ] ['wɔːtərz] - ['dʒent(ə)l] ['læpɪŋ] .

Only	the	hushing	waters	'	gentle	lapping	.
仅有的	这	嘘	水	-	温和的	交叠	.

只有潺潺的流水声轻轻拍打着海岸。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['tremblɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv] ['goʊstli] ['θʌndər] ;

A	distant	trembling	,	as	of	ghostly	thunder	;
一个	遥远	发抖	,	作为	的	幽灵般的	雷	;

远处传来一阵颤抖，如同幽灵般的雷声；

[ðen] , ['pɔɪnjəntli] [ænd; ənd][pleɪn] ,

Then	,	poignantly	and	plain	,
然后	,	令人心酸地	和	清楚的	,

然后，令人心酸而又朴实无华地，

[ðə; ði] ['loʊnli] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪri] [treɪn] . . .

The	lonely	whistle	of	a	weary	train	.	.	.
这	孤独	哨	的	一个	厌倦	火车	.	.	.

疲惫的火车发出孤独的汽笛声.....

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['saɪləns] — [ænd; ənd][jʊr; jər][lɪps] .

And	once	again	the	Silence	—	and	your	lips	.
和	一次	再次	这	沉默	—	和	你的	嘴唇	.

寂静再次降临——还有你的嘴唇。

[oʊ] [let][ˌem 'iː]['nevər] [siːs] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] ;

Oh	let	me	never	cease	to	thank	you	for	that	night	;
哦	让	我	绝不	停止	到	感谢	你	为了	那	夜晚	;

哦，让我永远感激你带给我的那个夜晚；

[ðæt] [naɪt] [ðæt] [iːzd] [ænd; ənd]['fɔːtifaid][maɪ] [hɑːrt] .

That	night	that	eased	and	fortified	my	heart	.
那	夜晚	那	缓解	和	强化	我的	心	.

那一夜抚慰并坚固了我的心灵。

[wen] ['reɪdiənt] [piːs] , ['dɪrɝ] [ðæn; ðən][ɔːl] [dɪ'laɪt] ,

When	radiant	peace	,	dearer	than	all	delight	,
什么时候	辐射状	和平	,	更贵	比	全部	喜	,

当光辉的和平，比一切快乐都更珍贵，

[beɪðd] ['evri] [oʊld][ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [smɑːrt] ,

Bathed	every	old	and	feverish	smart	,
洗澡	每一个	老的	和	发烧	聪明的	,

洗净了每一个年老体弱、发烧的聪明人，

[waɪpt] [aʊt] [ɔːl] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'klenli; ʌn'kliːnli] [faɪt] . . .

Wiped	out	all	memories	of	the	uncleanly	fight	.	.	.
擦拭	出去	全部	回忆	的	这	不洁的	斗争	.	.	.

抹去了所有关于那场肮脏战斗的记忆.....

['kreɪdld] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['bjuːti] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ɑːrmz] ,

Cradled	in	that	great	beauty	,	and	your	arms	,
摇篮	在	那	伟大的	美丽	,	和	你的	武器	,

被那份绝世的美好，以及你的臂膀所环绕，

[ðə; ði][kraɪz][ænd; ənd][mæd][ə'lɑ:mz]

The	cries	and	mad	alarms
这	哭泣	和	疯狂的	警报

哭喊声和疯狂的警报声

[wɜ:r; wər] ['lʌld] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['bɪtər] ['bænərz] [fɜ:rld] .

Were	lulled	and	all	the	bitter	banners	furled	.
是	昏昏欲睡	和	全部	这	苦的	横幅	卷曲	.

平静下来，所有仇恨的旗帜都收了起来。

[ðə; ði]['tu:mʌlt] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ˌðer'ʌv] . . .

The	tumult	vanished	,	and	the	thought	thereof	.	.	.
这	骚乱	消失了	,	和	这	想法	其中	.	.	.

骚动消失了，随之而来的还有.....

[ɪn][ju:; jʊ][aɪ] [nu:] [ðə; ði] [swi:t] [kən'tentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

In	you	I	knew	the	sweet	contentment	of	the	world	,
在	你	我	知道	这	甜的	满意	的	这	世界	,

从你身上，我体会到了世间最美好的满足感。

[ðə; ði][bɑ:m][ʌv; əv]['saɪləns][ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [lʌv] .

The	balm	of	silence	and	the	strength	of	love	.
这	香脂	的	沉默	和	这	力量	的	爱	.

沉默的慰藉和爱的力量。

[ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti]

IN	A	STRANGE	CITY
在	一个	奇怪的	城市

在一个陌生的城市

[dʌsk] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['hʌŋgər][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [feɪs]

Dusk	—	and	a	hunger	for	your	face
黄昏	—	和	一个	饥饿	为了	你的	脸

黄昏——以及对你脸庞的渴望

[ðæt] [grəuz] , [wɪð; wɪθ] ['bru:dɪŋ] ['twaɪlaɪt] , [di:pər] ,

That	grows	,	with	brooding	twilight	,	deeper	,
那	生长	,	和	沉思	暮	,	更深	,

随着暮色渐浓，这种感觉愈发强烈。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['tʃɪrləs] [pleɪs] ,

While	in	this	hushed	and	cheerless	place	,
尽管	在	这	静静地	和	冷冷清清	地方	,

在这个寂静而凄凉的地方，

[ðə; ði][wɜ:rld][laɪz] , [laɪk][ə; eɪ] ['kerləs] ['sli:pər] .

The	world	lies	,	like	a	careless	sleeper	.
这	世界	谎言	,	喜欢	一个	粗心	轨枕	.

世界就像一个粗心大意的睡者，满口谎言。

[oʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [breɪv] , [red] [weɪv] [ʌv; əv] [saʊnd]

Oh	for	a	brave	,	red	wave	of	sound
哦	为了	一个	勇敢的	,	红色的	海浪	的	声音

哦，多么渴望一股勇敢的、红色的音浪。

[tu:; tə][send] [laɪf] ['floʊɪŋ] ['sʌmhaʊ] [θru:] [ˌem 'i:] ;

To	send	Life	flowing	somehow	through	me	;
到	发送	生活	流动	不知何故	通过	我	;

让生命以某种方式流淌过我；

[oʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] , ['hju:mən][raʊnd]

Oh	for	the	blatant	,	human	round
哦	为了	这	明目张胆	,	人类	圆形的

哦，为了那明目张胆的人类回合

[tuː; tə][end] [ðiːz] ['aʊərz][loʊn][ænd; ənd] ['gluːmi] .
To end these hours lone and gloomy .
到 结尾 这些 小时 孤独 和 阴沉 .

结束这孤独而阴郁的时光。

[æt; ət][læst] — [ðə; ði] ['frendli] ['sʌmər] [naɪt] ,
At last — the friendly summer night ,
在 最后的 — 这 友好的 夏天 夜晚 ,

终于——美好的夏夜来临了，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] ['æftər] .
And children's voices calling after .
和 孩子们的 声音 呼叫 后 .

还有孩子们在后面喊叫的声音。

[lɔːŋ] ['ævəˌnjʊs] [sɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [laɪt] ;
Long avenues sing out with light ;
长的 途径 唱歌 出去 和 光 ;

宽阔的大道灯火通明;

['məːməz] [ə'raɪz][ænd; ənd] [bəːsts] [ʌv; əv] ['læftər] .
Murmurs arise and bursts of laughter .
低语 出现 和 爆发 的 笑声 .

一阵低语声响起，随后爆发出阵阵笑声。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [lɪsp] [ʌv; əv] ['hæpi] [fiːt] —
I hear the lisp of happy feet —
我 听到 这 口齿不清 的 快乐的 脚 —

我听到了快乐的脚步声——

[laɪf] [goʊz][baɪ][laɪk][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvər] —
Life goes by like a rushing river —
生活 去 经过 喜欢 一个 匆忙 河 —

人生如奔流不息的河流——

[ə; eɪ] [bɔɪ] [kʌmz] ['wɪslɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] . . .
A boy comes whistling up the street . . .
一个 男生 来 吹口哨 向上 这 街道 . . .

一个男孩吹着口哨沿着街道走来.....

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['loʊnliər] [ðæn; ðən]['evər] .
And I am lonelier than ever .
和 我 是 更孤独 比 曾经 .

我比以往任何时候都更加孤独。

[foʊk] - [sɔːŋ]
FOLK - SONG
民间 - 歌曲

民歌

[bæk] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [dʌsk] ;
Back she came through the trembling dusk ;
后退 她 来了 通过 这 发抖 黄昏 ;

她穿过颤抖的暮色走了回来;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [spoʊk][ænd; ənd] [sed] :
And her mother spoke and said :
和 她 母亲 辐 和 说 :

她母亲开口说道:

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [leɪt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" What is it makes you late to - day ,
" 什么 是 它 制作 你 晚的 到 - 天 ,

“你今天迟到的原因是什么？”

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [smaɪl] [ænd; ənd] [sɪŋ] [æz; əz] [geɪ]

And	why	do	you	smile	and	sing	as	gay
和	为什么	做	你	微笑	和	唱歌	作为	同性恋

为什么你像同性恋一样微笑唱歌

[æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wɜːr; wər] [wed] ? "

As	though	you	just	were	wed	?	"
作为	尽管	你	只是	是	结婚	?	"

就好像你们刚结婚一样?

" [oʊ] ['mʌðər] , [maɪ] [hen] [ðæt] ['nevər] [hæd; həd] [tʃɪks]

"	Oh	mother	,	my	hen	that	never	had	chicks
"	哦	母亲	,	我的	母鸡	那	绝不	有	小鸡

“哦，母亲，我的母鸡，你从未生过小鸡。”

[hæz; həz] [hætʃt] [aʊt] [sɪks] !

Has	hatched	out	six	!
有	孵化	出去	六	!

孵出了六只!

" [bæk] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [dʌsk] ;

"	Back	she	came	through	the	flaming	dusk	;
"	后退	她	来了	通过	这	炽盛	黄昏	;

她穿过炽热的黄昏回来了;

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [spoʊk] [ænd; ənd] [sed] :

And	her	mother	spoke	and	said	:
和	她	母亲	辐	和	说	:

她母亲开口说道:

" [wʌt] ['gɪvz] [jʊr; jər] [aɪz] [ðæt] ['dænsɪŋ] [laɪt] ,

"	What	gives	your	eyes	that	dancing	light	,
"	什么	给予	你的	眼睛	那	跳舞	光	,

是什么让你的眼睛闪闪发光?

[wʌt] [meɪks] [jʊr; jər] [lɪps] [soʊ] ['streɪndʒli] [braɪt] ,

What	makes	your	lips	so	strangely	bright	,
什么	制作	你的	嘴唇	所以	奇怪的	明亮的	,

是什么让你的嘴唇看起来如此鲜艳?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [tʃiːks] [soʊ] [red] ? "

And	why	are	your	cheeks	so	red	?	"
和	为什么	是	你的	脸颊	所以	红色的	?	"

你的脸颊为什么这么红?

" [oʊ] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['beriz] [aɪ] [eɪt] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn]

"	Oh	mother	,	the	berries	I	ate	in	the	lane
"	哦	母亲	,	这	浆果	我	吃	在	这	车道

“哦，母亲，我在小路上吃的浆果.....”

[hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [steɪn] .

Have	left	a	stain	.
有	左边	一个	弄脏	.

留下了污渍。

" [bæk] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːltərɪŋ] [dʌsk] ;

"	Back	she	came	through	the	faltering	dusk	;
"	后退	她	来了	通过	这	摇摇欲坠	黄昏	;

她穿过朦胧的暮色走了回来;

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [spoʊk] [ænd; ənd] [sed] :

And	her	mother	spoke	and	said	:
和	她	母亲	辐	和	说	:

她母亲开口说道:

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wiːpɪŋ] ; [jʊr; jər] ['fʊtstep] [ɪz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [ker] —

"	You	are	weeping	;	your	footstep	is	heavy	with	care	—
"	你	是	哭泣	;	你的	脚步	是	重的	和	关心	—

“你在哭泣；你的脚步沉重，满是忧虑——”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] ['tɑːtər] [ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ster] ,

What	makes	you	totter	and	cling	to	the	stair	,
什么	制作	你	蹒跚	和	黏着	到	这	楼梯	,

是什么让你步履蹒跚，不得不紧紧抓住楼梯?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [hæŋ] [jʊr; jər] [hed] ? "

And	why	do	you	hang	your	head	?	"
和	为什么	做	你	悬挂	你的	头	?	"

你为何低下头?

" [oʊ] ['mʌðər] — [oʊ] ['mʌðər] — [juː; jʊ]['nevər][kæn; kən] [noʊ] —

"	Oh	mother	—	oh	mother	—	you	never	can	know	—
"	哦	母亲	—	哦	母亲	—	你	绝不	能	知道	—

“哦，母亲——哦，母亲——你永远无法知道——”

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] !

I	loved	him	so	!
我	喜爱	他	所以	!

我太爱他了!

" [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts]

"	IN	THE	STREETS
"	在	这	街道

“在街头”

[bɔɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti] ,

Boy	,	my	boy	,	it	is	lonely	in	the	city	,
男生	,	我的	男生	,	它	是	孤独	在	这	城市	,

孩子，孩子，城市里很孤独。

[deɪz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] ['pɪti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]

Days	that	have	no	pity	and	the	nights	without	a	tear
天	那	有	不	遗憾	和	这	夜晚	没有	一个	撕

那些没有怜悯的日子，那些没有眼泪的夜晚。

['fɑːloʊ] [ɔːl] [tuː] ['sloʊli] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [dɪ'semb(ə)l] ;

Follow	all	too	slowly	and	I	can	no	more	dissemble	;
跟随	全部	也	缓慢地	和	我	能	不	更多的	掩饰	;

跟得太慢了，我再也无法掩饰了;

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][aɪ]['tremb(ə)l] — [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] .

I	am	frightened	and	I	tremble	—	and	I	would	that	you	were	here	.
我	是	害怕	和	我	颤抖	—	和	我	会	那	你	是	这里	.

我感到害怕，浑身颤抖——我多么希望你在这里。

[oʊ] [bɔɪ] — [gɑːd] [kiːp] [juː; jʊ] .

Oh	boy	—	God	keep	you	.
哦	男生	—	上帝	保持	你	.

我的天哪——上帝保佑你。

[bɔɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə] [wiːp] [noʊ][lɔːŋgər] .

Boy	,	my	boy	,	I	had	sworn	to	weep	no	longer	.
男生	,	我的	男生	,	我	有	宣誓	到	哭泣	不	更长	.

孩子，我的孩子，我曾发誓不再哭泣。

[taɪm] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋz] [lɔːŋ] [gɔːn] [baɪ] ;

Time	I	thought	was	stronger	than	the	evenings	long	gone	by	;
时间	我	想法	曾是	更强	比	这	晚上	长的	已消失	经过	;

我曾以为时间比逝去的夜晚更加强大;

[ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [lʊks] , [ðə; ði] ['iːgər] [hændz] , [ðə; ði] ['hwispəz] [hɑːt][ænd; ənd] ['hɜːrid] —

The	ardent	looks	,	the	eager	hands	,	the	whispers	hot	and	hurried	—
这	热心	看起来	,	这	渴望的	双手	,	这	低语	热的	和	慌忙	—

热切的眼神，急切的双手，滚烫而匆忙的低语——

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [bæk] ['ʌn'berid] [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [daɪ] .

But	they	all	come	back	unburied	and	not	one	of	them	will	die	.
但	他们	全部	来	后退	未掩埋的	和	不是	一	的	他们	将要	死	.

但他们全部都未被埋葬地带了回来，而且没有一个会死。

[oʊ] [bɔɪ] — [gɑːd] [seɪv] [juː; jʊ] .

Oh	boy	—	God	save	you	.
哦	男生	—	上帝	节省	你	.

我的天哪——上帝保佑你。

[bɔɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][boʊld][wɪð; wɪθ] [juːθ] [ænd; ənd] ['paʊər] ;

Boy	,	my	boy	,	you	were	bold	with	youth	and	power	;
男生	,	我的	男生	,	你	是	大胆的	和	青年	和	力量	;

孩子，我的孩子，你年轻气盛，充满力量；

[jʊr; jər] [lʌv] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɔːr] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [sliːv] .

Your	love	was	like	a	flower	that	you	wore	upon	your	sleeve	.
你的	爱	曾是	喜欢	一个	花	那	你	穿着	之上	你的	袖子	.

你的爱就像你佩戴在袖子上的一朵花。

[ænd; ənd] [wer'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] ['glɪs(ə)n] ;

And	wherever	you	may	go	there'll	be	a	girl	with	eyes	that	glisten	;
和	无论	你	可能	去	将会	是	一个	女孩	和	眼睛	那	闪亮	;

无论你走到哪里，都会遇到一个眼睛闪闪发光的女孩；

[ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] .

A	girl	to	watch	and	listen	,	and	a	girl	for	you	to	leave	.
一个	女孩	到	手表	和	听	,	和	一个	女孩	为了	你	到	离开	.

一个值得你观察和倾听的女孩，一个需要你离开的女孩。

[oʊ] [bɔɪ] — [gɑːd] [help] [hɜːr; hər] !

Oh	boy	—	God	help	her	!
哦	男生	—	上帝	帮助	她	!

我的天哪——上帝保佑她！

['envi]

ENVY
嫉妒

嫉妒

[ðə; ði] ['wɪloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər]

The	willow	and	the	river
这	柳	和	这	河

柳树和河流

['rɪp(ə)l] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [spiːtʃ] ,

Ripple	with	silver	speech	,
波纹	和	银	演讲	,

银色的言语泛起涟漪，

[ænd; ənd][wʌn] [rɪ'freɪn] [fər'evər]

And	one	refrain	forever
和	一	避免	永远

永远重复一遍

[ðeɪ] ['mɜːrmər] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] :

They	murmur	each	to	each	:
他们	低语	每个	到	每个	:

他们彼此低声说道：

" [brʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər]['græv(ə)l] ,
" Brook with the silver gravel ,
" 溪 和 这 银 碎石 ,

“溪流里有银色的砾石，

[wʊd] [ðæt] [jʊr; jər][lɑːt][wɜːr; wər][maɪn] ;
Would that your lot were mine ;
会 那 你的 很多 是 矿 ;

但愿你的遭遇就是我的遭遇；

[tuː; tə]['wɑːndər] [friː] , [tuː; tə]['træv(ə)l]
To wander free , to travel
到 漫步 自由的 , 到 旅行

自由漫游，旅行

[wer] ['griːnər] ['væliz] [ʃaɪn] —
Where greener valleys shine —
在哪里 更环保 山谷 闪耀 —

在绿意盎然的山谷中——

[streɪndʒ] ['ventʃərz] , [freʃ] [rɪviːlɪŋz] ,
Strange ventures , fresh revealings ,
奇怪的 风险投资 , 新鲜的 揭露 ,

奇特的冒险，全新的发现，

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][end] — [ðə; ði] [siː] !
And , at the end — the sea !
和 , 在 这 结尾 — 这 海 !

最后，是大海！

[brʊk] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][tɜːrnz][ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] ,
Brook , with your turns and wheelings ,
溪 , 和 你的 转弯 和 惠灵 ,

布鲁克，你转弯、翻滚，

[haʊ] [rɪtʃ] [jʊr; jər][laɪf][mʌst; məst][biː; bi] . "
How rich your life must be . "
如何 富有的 你的 生活 必须 是 . "

你的生活一定很丰富多彩吧！

" [triː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] ['rʌslɪŋ] ,
" Tree with the golden rustling ,
" 树 和 这 金的 沙沙声 ,

“那棵发出金色沙沙声的树，

[wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][soʊ]['blesɪd; blest] ,
Would that I were so blessed ,
会 那 我 是 所以 蒙福 ,

但愿我能拥有如此的福气。

[tuː; tə] [siːs] [ðɪs] ['stʌmbliŋ] , ['dʒɔsliŋ] ,
To cease this stumbling , jostling ,
到 停止 这 踉跄 , 推搡 ,

为了停止这种跌跌撞撞，

[ðɪs] ['fiːvərɪʃ] [ʌn'rest] .
This feverish unrest .
这 发烧 动荡 .

这种狂热的动荡。

[aɪ][dʒɔɪn][ðə; ði] ['oʊʃənz] ['raɪət] ;
I join the ocean's riot ;
我 加入 这 海洋的 暴动 ;

我加入海洋的骚动；

[juː; jʊ][stænd] [sɔːŋ] - [fɪld] — [ænd; ənd] [friː] !
You stand song - filled — and free !
你 站立 歌曲 - 已填 — 和 自由的 !

你歌声悠扬，自由自在!

[triː] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,
Tree , with your peace and quiet ,
树 , 和 你的 和平 和 安静的 ,

树啊，愿你拥有宁静与安宁。

[haʊ] [rɪtʃ] [jʊr; jər][laɪf][mʌst; məst][biː; bi] .
How rich your life must be .
如何 富有的 你的 生活 必须 是 .

你的生活一定很丰富多彩。

" [ðə; ði] ['wɪloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər]
" The willow and the river
" 这 柳 和 这 河

柳树和河流

['rɪp(ə)l] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [spiːtʃ] ,
Ripple with silver speech ,
波纹 和 银 演讲 ,

银色的言语泛起涟漪，

[ænd; ənd][wʌn] [rɪ'freɪn] [fər'evər]
And one refrain forever
和 一 避免 永远

永远重复一遍

[ðeɪ] ['mɜːrmər] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] .
They murmur each to each .
他们 低语 每个 到 每个 .

他们彼此低声交谈。

[ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ]
A BIRTHDAY
一个 生日

生日

[ə'gen] [aɪ] [kʌm]
Again I come
再次 我 来

我又来了

[wɪð; wɪθ][maɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [sɔːŋ] —
With my handful of Song —
和 我的 少数 的 歌曲 —

我手头只有几首歌——

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['trʌmpəri] [gɪft] [trikt] [aʊt][ænd; ənd] [meɪd] ['ʃoʊi] [wɪð; wɪθ] [raɪm] .
With my trumpery gift tricked out and made showy with rhyme .
和 我的 特朗普主义 礼物 被骗了 出去 和 制成 炫耀 和 韵 .

我用押韵的诗句装饰并炫耀我的小玩意儿礼物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm]
It is Spring , and the time
它 是 春天 , 和 这 时间

春天来了，正是好时节。

[wen] [jʊr; jər] [θɔːts] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] ;
When your thoughts are long ;
什么时候 你的 想法 是 长的 ;

当你思绪纷乱时;

[wen] [ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [wɜ:rld][ɪn][ɪts]['kɑ:nfɪdənt][praɪm]

When	the	blossoming	world	in	its	confident	prime
什么时候	这	盛开	世界	在	它是	自信的	主要的

当世界蓬勃发展，自信满满之时

['hwispəz] [ænd; ənd]['weikənz] [ɪm'perətɪv] [dri:mz] ;

Whispers	and	wakens	imperative	dreams	;
低语	和	醒来	至关重要的	梦境	;

低语唤醒迫切的梦想;

[wen] [ju:; jʊ]['kʌlər][ænd; ənd][stɑ:rt]

When	you	color	and	start
什么时候	你	颜色	和	开始

当你开始涂色时

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛriɪst] [ski:mz]

With	the	airiest	schemes
和	这	最轻盈	方案

最轻松的方案

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz] ['stɜ:rɪŋ] [jʊr; jər] [hɑ:rt] . . .

And	the	laughter	of	children	is	stirring	your	heart	. . .
和	这	笑声	的	孩子们	是	搅拌	你的	心	. . .

孩子们的笑声触动了你的心.....

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [raɪz][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ju:; jʊ]

With	all	of	these	voices	that	rise	to	restore	you
和	全部	的	这些	声音	那	上升	到	恢复	你

所有这些声音都旨在恢复你

[tu:; tə] ['glædnəs] [ə'gen] ,

To	gladness	again	,
到	欢乐	再次	,

再次感到快乐，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dɔ:r] [ju:; jʊ] ,

With	your	heart	full	of	things	that	sing	and	adore	you	,
和	你的	心	满的	的	事物	那	唱歌	和	崇拜	你	,

心中充满歌唱和赞美你的事物，

[aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [streɪn] —

I	come	with	my	strain	—
我	来	和	我的	拉紧	—

我带着我的菌株而来——

[aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tɪŋklɪŋ] [ðæt] ['pætərz] [laɪk] [reɪn]

I	come	with	my	tinkling	that	patters	like	rain
我	来	和	我的	叮叮当当	那	模式	喜欢	雨

我带着叮叮当当的声音而来，像雨滴一样轻柔。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['rɪkəti] [peɪn] ;

On	a	rickety	pane	;
在	一个	摇摇晃晃的	窗格	;

在一块摇摇欲坠的玻璃上;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɪŋgl][ʌv; əv][wɜ:rdz][ænd; ənd][oʊld] [tju:nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [lɔ:ŋ]

With	a	jingle	of	words	and	old	tunes	which	have	long
和	一个	铃铛	的	字	和	老的	曲调	哪个	有	长的

伴随着一阵阵朗朗上口的歌词和古老的曲调，这些曲调流传已久。

[dʌn] ['du:ti][ɪn] [sɔ:ŋ] ;

Done	duty	in	song	;
完毕	责任	在	歌曲	;

用歌声尽职尽责;

['spredɪŋ] [maɪ] [vɜːrs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃoʊmən] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] . . .

Spreading	my	verse	,	like	a	showman	,	before	you	.	.	.
传播	我的	诗	,	喜欢	一个	表演者	,	前	你	.	.	.

像个表演者一样，在你面前吟诵我的诗句.....

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] , [æz; əz] [juː; jʊ] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ðæt] [bɔːr] [juː; jʊ] .

And	you	turn	to	the	world	,	as	you	turn	to	the	bosom	that	bore	you	.
和	你	转动	到	这	世界	,	作为	你	转动	到	这	怀	那	钻孔	你	.

你转向世界，就像转向孕育你的母体一样。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,

In	all	this	singing	at	your	heart	,
在	全部	这	歌唱	在	你的	心	,

在你心中歌唱的一切中，

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,

In	all	this	ringing	through	the	day	,
在	全部	这	铃声	通过	这	天	,

在整天响起的这些铃声中，

[ɪn] [ðə; ði] [brə'vɑːdoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪ]

In	the	bravado	of	the	May
在	这	虚张声势	的	这	可能

五月的虚张声势

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [pɑːrt] . . . .

I	have	no	part	.	.	.	.
我	有	不	部分	.	.	.	.

我没有参与其中.....

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] [jɪr]

For	I	am	not	one	with	the	conquering	year
为了	我	是	不是	一	和	这	征服	年

因为我与胜利之年并非一体。

[ðæt] [weiks] [wɪ'ðaʊt] [fɪr]

That	wakes	without	fear
那	醒来	没有	害怕

无所畏惧地醒来

[ðə; ði] ['lɪrɪkl] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feðəri] [θrɔːŋ] ,

The	lyrical	souls	of	the	feathery	throng	,
这	抒情的	灵魂	的	这	羽毛状的	人群	,

羽毛簇拥的鸟群中充满诗意的灵魂，

[ðæt] [fleɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] [wen] ['iːvnɪŋz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] ;

That	flames	in	the	heavens	when	evenings	are	long	;
那	火焰	在	这	天	什么时候	晚上	是	长的	;

当夜晚漫长时，天空中会燃起火焰；

[ðæt] ['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ænd; ənd] [əːdʒz] [wɪð; wɪθ] [tʃɪr]

That	surges	with	power	and	urges	with	cheer
那	涌动	和	力量	和	敦促	和	欢呼

那股力量澎湃，令人振奋

[ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] [læf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔːŋ] ,

The	boldness	of	love	,	the	laugh	of	the	strong	,
这	大胆	的	爱	,	这	笑	的	这	强的	,

爱情的勇敢，强者的笑声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdənt] [sɔːŋ] . . .

And	the	confident	song	.	.	.
和	这	自信的	歌曲	.	.	.

还有那首充满自信的歌.....

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['mæstərfl] ['lʌvər]

I	am	no	longer	the	masterful	lover
我	是	不	更长	这	精湛	情人

我不再是那个情场高手了。

['stɔːrmɪŋ] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] ;

Storming	my	way	to	the	shrine	of	your	heart	;
暴风雨	我的	方式	到	这	神社	的	你的	心	;

我将一路狂奔，直抵你心中的圣殿；

['rekləs] [wɪð; wɪθ] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][zest][tuː; tə][dɪ'skʌvər]

Reckless	with	youth	and	the	zest	to	discover
鲁莽	和	青年	和	这	热情	到	发现

年轻气盛，无所畏惧，充满探索的热情。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][sets][ə'pɑːrt] .

All	that	the	world	sets	apart	.
全部	那	这	世界	套	除	.

世间一切与众不同的事物。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər]

I	am	no	longer
我	是	不	更长

我不再是

['waɪzər][ænd; ənd][strɔːŋgər] ;

Wiser	and	stronger	;
更明智	和	更强	;

更睿智、更强大；

[noʊ][lɔːŋgər][aɪ] [ʃaʊt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

No	longer	I	shout	in	the	face	of	the	world	;
不	更长	我	喊	在	这	脸	的	这	世界	;

我不再向世界呐喊；

[noʊ][lɔːŋgər][maɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɪz] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [həːld]

No	longer	my	challenge	is	sounded	and	hurled
不	更长	我的	挑战	是	听起来	和	投掷

我的挑战不再响起，也不再抛出。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fjʊri] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hevəns] [mʌst; məst] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

With	such	fury	that	even	the	heavens	must	hear	it	.
和	这样的	愤怒	那	甚至	这	天	必须	听到	它	.

怒火如此之大，连苍天都听见了。

[noʊ][lɔːŋgər][aɪ] [maʊnt] [ɑːn][ə; eɪ] ['pæʃənət] [flʌd] —

No	longer	I	mount	on	a	passionate	flood	—
不	更长	我	山	在	一个	热情的	洪水	—

我不再乘着激情的洪流而上——

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [maɪ] ['ærəgənt] ['spɪrɪt] ,

Something	has	changed	my	arrogant	spirit	,
某物	有	已更改	我的	傲慢的	精神	,

我的傲慢之心已然改变。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][left][maɪ] ['brægərt] [blʌd] .

Something	has	left	my	braggart	blood	.
某物	有	左边	我的	自吹自擂者	血	.

我那爱吹牛的血液里似乎流淌着某种东西。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][left][ˌem 'iː] — ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['entərd] [ɪn] —

Something	has	left	me	—	something	has	entered	in	—
某物	有	左边	我	—	某物	有	进入	在	—

有什么东西离开了我的身体——有什么东西进入了我的身体——

['sʌmθɪŋ] [aɪ] [nuː] [nɑːt] , ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [maɪ][dɪ'zaɪər] .

Something	I	knew	not	,	something	beyond	my	desire	.
某物	我	知道	不是	,	某物	超过	我的	欲望	.

我不知道的，超出我意愿的。

[diːpər] [ænd; ənd]['dʒentlər][aɪ][hoʊld][juː; jʊ] ; [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]

Deeper	and	gentler	I	hold	you	;	all	that	has	been
更深	和	更温和	我	抓住	你	;	全部	那	有	到过

我更深更温柔地拥抱你；所有的一切

[siːmz] [laɪk][ə; eɪ][spɑːrk] [ðæt] [ɪz][lɔːst][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrɪst][ʌv; əv]['faɪər] .

Seems	like	a	spark	that	is	lost	in	a	forest	of	fire	.
似乎	喜欢	一个	火花	那	是	丢失的	在	一个	森林	的	火	.

就像星星之火，最终消失在熊熊烈火之中。

['maɪnər][maɪ] [sɔːŋ] [ɪz] , [fɔːr; fər] [stɪl] [ðə; ði][oʊld] ['meməriz] [bɜːrn] —

Minor	my	song	is	,	for	still	the	old	memories	burn	—
次要的	我的	歌曲	是	,	为了	仍然	这	老的	回忆	烧伤	—

我的歌声微弱，因为旧日的回忆依然燃烧——

['oʊnli][ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [θɔːt] [duː][aɪ][faɪnd][maɪ] [rɪ'liːs] . . .

Only	in	you	and	your	thought	do	I	find	my	release	.	.	.
仅有的	在	你	和	你的	想法	做	我	寻找	我的	发布	.	.	.

只有在你和你的思想中，我才能找到解脱……

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blʌstərɪŋ] ['ɛrz] , [ænd; ənd][aɪ][tɜːrn]

I	have	done	with	the	blustering	airs	,	and	I	turn
我	有	完毕	和	这	虚张声势	播出	,	和	我	转动

我已厌倦了虚张声势，我转身

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['klæmərəs] [straɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] [hə'roʊɪks][ʌv; əv] [piːs] .

From	the	clamorous	strife	to	the	greater	heroics	of	peace	.
从	这	喧闹的	冲突	到	这	更大的	英雄主义	的	和平	.

从喧嚣的冲突到和平时期更伟大的英雄主义。

[teɪk] [ˌem 'iː] [ə'gen]

Take	me	again
拿	我	再次

再次带我走

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪz][ænd; ənd] [ə'lɑːmz]

Out	of	the	cries	and	alarms
出去	的	这	哭泣	和	警报

在哭喊声和警报声中

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['tuːmʌlt][ɪz][veɪn] . . .

All	of	the	tumult	is	vain	.	.	.
全部	的	这	骚乱	是	徒劳	.	.	.

一切喧嚣都是徒劳……

[hɪr] [ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] .

Here	in	your	arms	.
这里	在	你的	武器	.

就在你怀里。

[hoʊld][ˌem 'iː] [ə'gen] —

Hold	me	again	—
抓住	我	再次	—

再抱紧我——

[ɔːft][hæv; həv][wiː; wi] ['wɔndəd] [ə'pɑːrt] ;

Oft	have	we	wandered	apart	;
经常	有	我们	漫步	除	;

我们常常分道扬镳；

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [meɪd] [pleɪn] . . .
Now it is all made plain . . .
现在 它 是 全部 制成 清楚的 . . .

现在一切都真相大白了……

[hɪr] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] .
Here in your heart .
这里 在 你的 心 .

就在你的心里。

[hiːl] [ˌem ˈiː] [əˈgen] —
Heal me again —
愈合 我 再次 —

再次治愈我——

[klenz] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [terz] [ðæt] [rɪˈmuːv]
Cleanse me with tears that remove
洁净 我 和 眼泪 那 消除

用洗净我的眼泪洗净我

[peɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][peɪn] . . .
Pain and the ruins of pain . . .
疼痛 和 这 废墟 的 疼痛 . . .

痛苦以及痛苦的废墟……

[hɪr] [ɪn][jʊr; jər] [lʌv] .
Here in your love .
这里 在 你的 爱 .

在你的爱里。

['maɪnər][maɪ] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] — [əˈbæʃt] [aɪ][mʌst; məst] ['loʊər] [maɪ] [vɔɪs] ;
Minor my song was — abashed I must lower my voice ;
次要的 我的 歌曲 曾是 — 羞愧 我 必须 降低 我的 嗓音 ;

我的歌声太小了——羞愧难当，我不得不降低音量；

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ]['noʊblɝ][ænd; ənd]['hoʊliːɝ]['faɪər] ;
Something has touched me with nobler and holier fire ;
某物 有 感动 我 和 更高贵 和 更神圣 火 ;

我被某种更高尚、更神圣的火焰所触动；

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [θrilz] , [æz; əz] [wen] ['trʌmpits] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [rɪˈdʒɔɪs] ;
Something that thrills , as when trumpets and children rejoice ;
某物 那 刺激 , 作为 什么时候 小号 和 孩子们 麾 ;

令人激动的事物，例如号角齐鸣和孩童欢笑；

['sʌmθɪŋ] [aɪ] [nuː] [nɑːt] , ['sʌmθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [maɪ][dɪˈzaɪər] . . .
Something I knew not , something beyond my desire . . .
某物 我 知道 不是 , 某物 超过 我的 欲望 . . .

我不知道的，超出我意愿的……

['maɪnər][noʊ][lɔːŋgər] — [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] [droʊnɪŋ] [dɪˈpɑːrt] ;
Minor no longer — the sighing and droning depart ;
次要的 不 更长 — 这 叹息 和 无人机 离开 ;

不再是次要的——叹息和嗡嗡声消失了；

[ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ðə; ði]['dʒuːbɪlənt]['spɪrɪts] [ɪnˈkriːs] —
In a chorus of triumph the jubilant spirits increase —
在 一个 合唱 的 胜利 这 喜庆 烈酒 增加 —

在一片胜利的合唱中，欢欣鼓舞的情绪日益高涨——

['ʃeltər] [ænd; ənd][spɜːr][ˌem ˈiː] [fərˈevər] [ɪn][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] ,
Shelter and spur me forever in the merciful strength of your heart ,
庇护所 和 刺 我 永远 在 这 仁慈 力量 的 你的 心 ,

求你以你慈悲的力量永远庇护我、激励我。

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [suːðd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [raʊzd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ]

You	who	have	soothed	me	with	passion	and	roused	me	with
你	WHO	有	舒缓	我	和	热情	和	唤醒	我	和

你以激情抚慰我，又以……唤醒我

[ˈpæʃənət] [piːs] .

passionate	peace	.
热情的	和平	.

热切的和平。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər]

LEAVING	THE	HARBOR
离开	这	港口

离开港口

[æt; ət][læst][ðə; ði] [greɪt] , [red] [sʌn] [sæŋk] [loʊ] ,

At	last	the	great	,	red	sun	sank	low	,
在	最后的	这	伟大的	,	红色的	太阳	沉没	低的	,

最后，那轮巨大的红日缓缓沉入了地平线。

[æn; ən][ˈiːv(ə)l] , [blʌd] - [ʃɑːt] [aɪ] ,

An	evil	,	blood	-	shot	eye	,
一个	邪恶的	,	血	-	射击	眼睛	,

一只邪恶的、布满血丝的眼睛，

[ænd; ənd] [ˈkuːlɪŋ] [ˈɛrz] [spræŋ] [ʌp] [tuː; tə] [bloʊ]

And	cooling	airs	sprang	up	to	blow
和	冷却	播出	弹簧	向上	到	吹

于是凉爽的空气涌上来吹拂

[ðə; ði] [siː] [ðæt] [ˈtʃælɪndʒd] , [gloʊ] [fɔːr; fər] [gloʊ] ,

The	sea	that	challenged	,	glow	for	glow	,
这	海	那	挑战	,	辉光	为了	辉光	,

那片挑战一切的海洋，闪耀着光芒，

[ðə; ði][ˈæŋgri] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

The	angry	face	of	the	sky	.
这	生气的	脸	的	这	天空	.

天空怒容满面。

[stɪl] [bəːnd] [ðə; ði] [striːts] [wiː; wi][hæd; həd][left][bɪˈhaɪnd] ,

Still	burned	the	streets	we	had	left	behind	,
仍然	烧伤	这	街道	我们	有	左边	在后面	,

我们离开的街道依然燃烧着，

[wer] , [ˈtɔːrtʃərd] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [daʊn] ,

Where	,	tortured	and	broken	down	,
在哪里	,	受折磨	和	破碎的	向下	,

在哪里，饱受折磨，身心俱疲，

[ðə; ði] [ˈmɪljənz] [ˈskersli] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd]

The	millions	scarcely	hoped	to	find
这	百万	几乎	希望	到	寻找

数百万人几乎不抱希望找到

[ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmædnɪŋ] [graɪnd]

A	moment's	escape	from	the	maddening	grind
一个	瞬间	逃脱	从	这	令人抓狂	研磨

暂时逃离这令人抓狂的日常琐事

[ɪn][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈfɜːrnɪs] [ʌv; əv] [taʊn] .

In	the	terrible	furnace	of	town	.
在	这	糟糕的	炉	的	镇	.

在城镇可怕的熔炉中。

[ænd; ənd] , [ˈblɔtiŋ] [aʊt] [ˈsɪtiz] , [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [fel]

And	**,**	**blotting**	**out**	**cities**	**,**	**the**	**twilight**	**fell**
和	,	印迹法	出去	城市	,	这	暮	跌倒

于是，暮色降临，城市的光芒渐渐消逝。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][stɑːr][æt; ət][ˈsev(ə)n] . . .

With	**a**	**single**	**star**	**at**	**seven**	**.**	**.**	**.**
和	一个	单身的	星星	在	七	.	.	.

一颗星位于七.....

[ðə; ði] [siː] [gruː] [ˈwaɪdər] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [spel]

The	**sea**	**grew**	**wider**	**beneath**	**the**	**spell**
这	海	生长	更广泛	下面	这	拼写

在魔法的作用下，大海变得越来越宽广。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , [laɪk][ə; eɪ][ˈbroʊkən][ˈsɪlvər] [ʃel] ,

And	**the**	**moon**	**,**	**like**	**a**	**broken**	**silver**	**shell**	**,**
和	这	月亮	,	喜欢	一个	破碎的	银	壳	,

而月亮，就像一枚破碎的银色贝壳，

[leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ˈhev(ə)n] .

Lay	**on**	**the**	**shore**	**of**	**heaven**	**.**
莱	在	这	支撑	的	天堂	.

躺在天堂的岸边。

[ðə; ði] [ʃel] [tuː; tə][ðə; ði] [pɜːrl]

THE	**SHELL**	**TO**	**THE**	**PEARL**
这	壳	到	这	珍珠

从贝壳到珍珠

[groʊ] [nɑːt][soʊ][fæst] , [gloʊ] [nɑːt][soʊ][wɔːrm] ;

Grow	**not**	**so**	**fast**	**,**	**glow**	**not**	**so**	**warm**	**;**
生长	不是	所以	快速地	,	辉光	不是	所以	温暖的	;

生长不要太快，光芒不要太温暖；

[ðaɪ] [ˈhɪd(ə)n][fairz][bɜːrn] [tuː] [waɪld] —

Thy	**hidden**	**fires**	**burn**	**too**	**wild**	**—**
你的	隐	火灾	烧伤	也	荒野	—

你隐藏的火焰燃烧得太猛烈了——

[tuː] [ˈpɜːrfɪkt][ɪz][ðaɪ] [ˈraʊndɪd] [fɔːrm] ;

Too	**perfect**	**is**	**thy**	**rounded**	**form**	**;**
也	完美的	是	你的	圆润	形式	;

你的圆润身形太过完美；

[klɪŋ] [kloʊz] , [maɪ][tʃaɪld] .

Cling	**close**	**,**	**my**	**child**	**.**
黏着	关闭	,	我的	孩子	.

孩子，抱紧我。

[biː; bi] [jet] [maɪ] [beɪb] , [rest] [ˈkwaɪət] [wen]

Be	**yet**	**my**	**babe**	**,**	**rest**	**quiet**	**when**
是	然而	我的	宝贝	,	休息	安静的	什么时候

我的宝贝，安静地休息吧

[ðə; ði] [greɪt] [siː] - [əːdʒz] [biːt] [ænd; ənd][kɔːl] ;

The	**great**	**sea**	**-**	**urges**	**beat**	**and**	**call**	**;**
这	伟大的	海	-	敦促	打	和	称呼	;

大海的巨浪拍打着，呼唤着；

[tuː] [suːn] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi][raɪp][fɔːr; fər][men] ,

Too	**soon**	**wilt**	**thou**	**be**	**ripe**	**for**	**men**	**,**
也	很快	枯萎	你	是	成熟	为了	男人	,

你很快就会成熟，迎接男人。

[ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɔːl] .
The world and all .
这 世界 和 全部 .

世界以及所有的一切。

[ðaɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [skɪn] , [ðaɪ] ['sɪlkən] [ʃiːθ] ,
Thy shining skin , thy silken sheath ,
你的 灼灼 皮肤 , 你的 丝 鞘 ,

你闪亮的肌肤，你丝绸般的衣裳，

[ðiːz] [wɪl] [ʌn'duː] [ðiː] [ɔːl] [tuː] [suːn] ;
These will undo thee all too soon ;
这些 将要 撤销 你 全部 也 很快 ;

这些很快就会让你万劫不复；

[ænd; ənd][men] [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðiː] [bɪ'niːθ]
And men will fight for thee beneath
和 男人 将要 斗争 为了 你 下面

而人们将在地下为你而战。

[sʌm; səm]['peɪlər] [muːn] . . .
Some paler moon . . .
一些 肤色较浅 月亮 . . .

一轮颜色较浅的月亮.....

[aɪ] , [ðaʊ] [maɪ] [oʊn] , [maɪ] [ˌʌndɪ'faɪld] ,
Aye , thou my own , my undefiled ,
是的 , 你 我的 自己的 , 我的 未受污染的 ,

是的，你是我自己的，我纯洁无瑕的，

[ʃælt] [meɪk] [ðə; ði] [luːd] [wɜːrld] [driːm] [ænd; ənd][stɑːrt] ,
Shalt make the lewd world dream and start ,
应 制作 这 猥亵 世界 梦 和 开始 ,

让淫荡的世界做梦，开始吧，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːzd] [ænd; ənd][tɔːrn] [ðiː] , [tʃaɪld] ,
When they have seized and torn thee , child ,
什么时候 他们 有 查获 和 撕裂 你 , 孩子 ,

当他们抓住你、撕裂你的时候，孩子，

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
Out of my heart .
出去 的 我的 心 .

发自内心。

[wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [ʃæl; ʃəl][ðaɪ][bed][biː; bi][leɪd] ;
With velvets shall thy bed be laid ;
和 天鹅绒 将 你的 床 是 铺设 ;

你的床铺将铺上天鹅绒；

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['kæptɪv] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] —
A royal captive thou shalt be —
一个 皇家 俘虏 你 应 是 —

你将成为一名皇家俘虏——

[ænd; ənd][oʊ] , [wʌt] ['praɪsɪz] [wɪl] [biː; bi] [peɪd]
And oh , what prices will be paid
和 哦 , 什么 价格 将要 是 有薪酬的

哦，这将付出多么沉重的代价啊！

[tuː; tə]['rænsəm] [ðiː] .
To ransom thee .
到 赎金 你 .

赎回你。

[ðaɪ] [pæθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv][goʊld] ,
Thy path shall be a track of gold ,
你的 小路 将 是 一个 追踪 的 金子 ,

你的道路将是一条黄金铺成的路，

[ʌv; əv] [lʌst] , [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['kaʊntləs] [kraɪmz] ;
Of lust , of death and countless crimes ;
的 欲望 , 的 死亡 和 无数 犯罪 ;

充满欲望、死亡和无数罪行；

[bɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['senʃuəl] [wɜːrld] — [ænd; ənd][soʊld]
Bought by a sensual world — and sold
买 经过 一个 感性的 世界 — 和 卖

被感官世界所买下——然后被卖掉

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] . . .
A thousand times . . .
一个 千 时代 . . .

一千次.....

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðiː] [æt; ət][ðə; ði][læst] ,
And each shall lose thee at the last ,
和 每个 将 失去 你 在 这 最后的 ,

最终，他们都会失去你。

['heɪtɪŋ] , [jet] [stɪl] [di'zaiərɪŋ] [ðiː] . . .
Hating , yet still desiring thee . . .
憎恨 , 然而 仍然 渴望 你 . . .

恨你，却又渴望你.....

[waɪl] [aɪ][laɪ] , [wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kæst] ,
While I lie , where I have been cast ,
尽管 我 说谎 , 在哪里 我 有 到过 投掷 ,

当我躺在我被抛掷的地方时，

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
Back in the sea .
后退 在 这 海 .

回到大海。

[soʊ] [weɪt] — [ænd; ənd] , [lest] [ðə; ði][wɜːrld][trænsˈfɔːrm]
So wait — and , lest the world transform
所以 等待 — 和 , 免得 这 世界 转换

所以，等等吧——以免世界发生巨变

[ðaɪ] [soʊl] [ænd; ənd] [meɪk] [ðiː] ['wɑːntən] - [waɪld] ,
Thy soul and make thee wanton - wild ,
你的 灵魂 和 制作 你 放肆 - 荒野 ,

让你的灵魂变得放荡不羁，

[groʊ] [nɑːt][soʊ][fæst] , [gloʊ] [nɑːt][soʊ][wɔːrm] ,
Grow not so fast , glow not so warm ,
生长 不是 所以 快速地 , 辉光 不是 所以 温暖的 ,

别长得太快，别散发太温暖的光芒

[klɪŋ] [kloʊz] , [maɪ][tʃaɪld] .
Cling close , my child .
黏着 关闭 , 我的 孩子 .

孩子，抱紧我。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstɪk]
THE YOUNG MYSTIC
这 年轻的 神秘

年轻的神秘主义者

[wiː; wi][sæt] [tə'geðər] [kloʊz][ænd; ənd][wɔːrm] ,

We	sat	together	close	and	warm	,
我们	卫星	一起	关闭	和	温暖的	,

我们并肩而坐，温暖舒适。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] [bɔɪ] [ænd; ənd][aɪ] —

My	little	tired	boy	and	I	—
我的	小的	疲劳的	男生	和	我	—

我和我疲惫的小男孩——

['wɑtʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ]

Watching	across	the	evening	sky
观看	穿过	这	晚上	天空

眺望傍晚的天空

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

The	coming	of	the	storm	.
这	未来	的	这	风暴	.

暴风雨即将来临。

[noʊ] ['rʌmbliŋz] [roʊz] , [noʊ] ['θʌndərz] [kræʃt] ,

No	rumblings	rose	,	no	thunders	crashed	,
不	隆隆声	玫瑰	,	不	雷声	崩溃了	,

没有隆隆声，也没有雷鸣声。

[ðə; ði] [west] - [wɪnd] ['skersli] [sæŋ] [ə'laʊd] ;

The	west	-	wind	scarcely	sang	aloud	;
这	西方	-	风	几乎	唱	大声	;

西风几乎没有发出呼啸声;

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd]['sɑːlɪd] [klaʊd]

But	from	a	huge	and	solid	cloud
但	从	一个	巨大的	和	坚硬的	云

但从一团巨大而坚实的云中.....

[ðə; ði] ['sʌmər] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] .

The	summer	lightnings	flashed	.
这	夏天	闪电	闪光灯	.

夏日的闪电划破夜空。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wɪspəd] " ['fɑːðər] , [wɑːtʃ] ;

And	then	he	whispered	"	Father	,	watch	;
和	然后	他	低声说道	"	父亲	,	手表	;

然后他低声说："父亲，看着;

[aɪ] [θɪŋk] ['gɑːdz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [muːn] — "

I	think	God's	going	to	light	His	moon	—	"
我	思考	神的	去	到	光	他的	月亮	—	"

我认为上帝要点亮他的月亮了——

" [ænd; ənd] [wen] , [maɪ] [bɔɪ] " . . . " [oʊ] , ['veri] [suːn] —

"	And	when	,	my	boy	"	.	.	.	"	Oh	,	very	soon	—
"	和	什么时候	,	我的	男生	"	.	.	.	"	哦	,	非常	很快	—

"孩子，什么时候....."哦，很快——"

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] !

I	saw	Him	strike	a	match	!
我	锯	他	罢工	一个	匹配	!

我看见他划火柴!

" [hiːld]

"	HEALED
"	已治愈

"已痊愈"

[ðə; ði]['waɪndz][laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz]

The	winds	like	a	pack	of	hounds
这	风	喜欢	一个	盒	的	猎犬

风像一群猎犬

[snæp][æt; ət][maɪ] ['drægɪŋ] [hiːlz]

Snap	at	my	dragging	heels
折断	在	我的	拖拽	高跟鞋

拍打我拖着的脚后跟

[wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n] ['lipɪŋ] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] [baʊndz]

With	sudden	leapings	and	playful	bounds
和	突然	跳跃	和	顽皮的	界限

突然跳跃，嬉戏奔跑

[ðeɪ] [ɜːrdʒ][ˌem 'iː][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['griːnər] [graʊndz]

They	urge	me	out	to	the	greener	grounds
他们	敦促	我	出去	到	这	更环保	理由

他们催促我到更绿的地方去。

[wer] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [sɪŋks][ænd; ənd][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [riːlz]

Where	the	butterfly	sinks	and	the	swallow	reels
在哪里	这	蝴蝶	水槽	和	这	吞	卷轴

蝴蝶沉入海底，燕子摇曳不定

['gɪdi] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [smelz] [ænd; ənd] [saʊndz] —

Giddy	with	Spring	,	with	its	smells	and	sounds	—
头晕	和	春天	,	和	它是	气味	和	声音	—

春天来了，我兴奋不已，空气中弥漫着春天的气息，耳边回荡着春天的声音——

[ænd; ənd][aɪ][goʊ] . . .

And	I	go	. . .
和	我	去	. . .

然后我就……

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [leɪt] [aɪ][hæv; həv] ['fretɪd] [ænd; ənd] [sʌlkt] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][maɪ] [bʊks]

For	of	late	I	have	fretted	and	sulked	,	and	clung	to	my	books
为了	的	晚的	我	有	有格纹的	和	生闷气	,	和	紧紧抓住	到	我的	图书

近来我一直心事重重，闷闷不乐，整日埋头读书。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ;

and	the	house	;
和	这	房子	;

还有房子；

[ləˈθɑːrdʒɪk][wɪð; wɪθ]['wɪntər]['fænsis][ænd; ənd] [dʌld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɔːrpɪd] [muːd] —

Lethargic	with	winter	fancies	and	dulled	with	a	torpid	mood	—
昏昏欲睡的	和	冬天	幻想	和	迟钝	和	一个	迟钝	情绪	—

冬日幻想让他昏昏欲睡，而迟钝的情绪则让他心神不宁——

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['graːsiz] ; [ðə; ði]['ruːmər][ʌv; əv] ['blɑsəmɪŋ] [baʊz] ;

But	now	I	am	called	by	the	grasses	;	the	rumor	of	blossoming	boughs	;
但	现在	我	是	称为	经过	这	草	;	这	谣言	的	盛开	树枝	;

但现在我却被青草呼唤；被盛开的枝条的低语所召唤；

[ðə; ði][hɪnts][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['sɪŋərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

The	hints	of	a	thousand	singers	and	the	ancient	thrill	of	the	wood	.
这	提示	的	一个	千	歌手	和	这	古老的	刺激	的	这	木头	.

仿佛有千百位歌手在低语，还有古老的森林在颤动。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [striːts] [rʌn]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [spɪl]

For	the	streets	run	over	with	sunlight	and	spill
为了	这	街道	跑步	超过	和	阳光	和	洒

街道上阳光普照，到处都是溢流。

[ə; eɪ]['glɔ:ri][ɑ:n] [brɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌstiɪst] [sɪl] ;
A glory on bricks and the dustiest sill ;
一个 荣耀 在 砖块 和 这 最尘土飞扬 窗台 ;

砖墙上的荣耀，以及布满灰尘的窗台；

[ænd; ənd] [laɪf] , [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [drʌm] , ['pʌlsɪz] [ænd; ənd] [paʊndz] —
And Life , like a great drum , pulses and pounds —
和 生活 , 喜欢 一个 伟大的 鼓 , 脉冲 和 磅 —

而生命，就像一面巨大的鼓，脉动着，砰砰地跳动着——

[aɪ] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][aɪ] ['fɑ:loʊ] [maɪ] [wɪl] ,
I follow the world and I follow my will ,
我 跟随 这 世界 和 我 跟随 我的 将要 ,

我追随世俗，也追随自己的意志。

[ænd; ənd][aɪ][goʊ][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði][pɑ:rk] [rɪ'vi:lz]
And I go to see what the park reveals
和 我 去 到 看 什么 这 公园 揭示

于是我去看看公园里有什么。

[wen] [ðə; ði]['waɪndz] , [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['bɔɪənt] [haʊndz] ,
When the winds , like a pack of buoyant hounds ,
什么时候 这 风 , 喜欢 一个 盒 的 浮力 猎犬 ,

当风像一群轻快的猎犬，

[snæp][æt; ət][maɪ] ['drægɪŋ] [hi:lz] . . .
Snap at my dragging heels . . .
折断 在 我的 拖拽 高跟鞋 . . .

打断我拖着的脚后跟.....

[wʌns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gri:n] [ə'gen]
Once with the green again
一次 和 这 绿色的 再次

再次与绿色

[haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃeɪndʒd] —
How I am changed —
如何 我 是 已更改 —

我的变化——

[loʊ] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə'gen]
Lo , I have seen again
洛 , 我 有 已见 再次

瞧，我又看到了

[frendz] [lɔ:ŋ] [ɪ'streɪndʒd] .
Friends long estranged .
朋友们 长的 疏远的 .

多年疏远的朋友。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['lɪrɪkl]
Once more the lyrical
一次 更多的 这 抒情的

再次抒情

[roʊz] - [bʊʃ] [ænd; ənd]['rɪvər] ;
Rose - bush and river ;
玫瑰 - 衬套 和 河 ;

玫瑰丛和河流；

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ,
Once more the miracle ,
一次 更多的 这 奇迹 ,

奇迹再次发生，

['greɪtə] [ðæn; ðən]['evər] !
Greater **than** **ever** **!**
更大的 比 曾经 !

比以往任何时候都更强大!

[wer] [ɪz][ðer; ðər] [dʌlnis] [naʊ] —
Where **is** **there** **dulness** **now** **—**
在哪里 是 那里 沉闷 现在 —

如今哪里还有沉闷?

[rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [nuː] [əːdʒz]
Rich **with** **new** **urges**
富有的 和 新的 敦促

充满新的欲望

[laɪf] [ɪn][ɪts] ['fʊlnəs] [naʊ]
Life **in** **its** **fullness** **now**
生活 在 它是 饱腹感 现在

现在，生命已臻圆满。

['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz][ænd; ənd] [pəːdʒz]
Surges **and** **purges**
涌动 和 清洗

涌动和清除

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [bræʃ] [ɪn][ˌem 'iː] —
All **that** **is** **brash** **in** **me** **—**
全部 那 是 鲁莽 在 我 —

我身上所有鲁莽的品质——

['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [sɔːŋ]
Sunlight **and** **Song**
阳光 和 歌曲

阳光与歌

[ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] ['fæʃ(ə)n] [ˌem 'iː]
These **things** **will** **fashion** **me**
这些 事物 将要 时尚 我

这些事会塑造我。

['splendɪd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
Splendid **and** **strong** **.**
灿烂 和 强的 .

辉煌而强大。

['splendɪd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [groʊ] [wʌns] [ə'gen] ;
Splendid **and** **strong** **I** **shall** **grow** **once** **again** **;**
灿烂 和 强的 我 将 生长 一次 再次 ;

我将再次茁壮成长;

['dʒɔɪfl] [ænd; ənd] [kliːn] [æz; əz][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Joyful **and** **clean** **as** **the** **mind** **of** **a** **child** **,**
快乐 和 干净的 作为 这 头脑 的 一个 孩子 ,

像孩子一样快乐纯洁,

[æz; əz] [terz] ['æftər][peɪn] ,
As **tears** **after** **pain** **,**
作为 眼泪 后 疼痛 ,

如同痛苦后的泪水

[ɔːr] ['hɑːrts] ['rekənsaild] ,
Or **hearts** **reconciled** **,**
或者 心 和解 ,

或者说，人心和解了。

[æz; əz] [wʊdz] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ][reɪn] ,
As **woods** **washed** **with** **rain** **,**
作为 树林 洗过 和 雨 ,

雨水冲刷着树林，

[æz; əz] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][waɪld] ,
As **love** **in** **the** **wild** **,**
作为 爱 在 这 荒野 ,

如同野外的爱情，

[ɔːr] [ðæt] [bɜːrd][tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [θɪŋz] [bʌt; bət] ['sɪŋɪŋ] [ɪz][veɪn] .
Or **that** **bird** **to** **whom** **all** **things** **but** **singing** **is** **vain** **.**
或者 那 鸟 到 谁 全部 事物 但 歌唱 是 徒劳 .

或者那只除了歌唱之外，对其他一切都无动于衷的鸟儿。

" [bɜːrd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɔŋz] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [dʒʌst][æz; əz] ['ræptʃərəs]
" **Bird** **,** **there** **were** **songs** **in** **your** **heart** **just** **as** **rapturous**
" 鸟 , 那里 是 歌曲 在 你的 心 只是 作为 欣喜若狂

“鸟儿，你心中也有同样令人陶醉的歌声。”

[æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ] —
As **these** **that** **you** **bring** **—**
作为 这些 那 你 带来 —

你们带来的这些——

[waɪ] [wen] [wiː; wi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['mædʒɪk][tuː; tə] ['kæptʃər] [juː 'es]
Why **when** **we** **longed** **for** **your** **magic** **to** **capture** **us**
为什么 什么时候 我们 渴望 为了 你的 魔法 到 捕获 我们

为什么当我们渴望你的魔力来俘获我们?

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [sɪŋ] ?
Did **you** **not** **sing** **?**
做过 你 不是 唱歌 ?

你没唱歌吗?

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk][wiː; wi] [hiːd] [juː; jʊ][nɑːt] .
Now **with** **the** **world** **making** **music** **we** **heed** **you** **not** **.**
现在 和 这 世界 制作 音乐 我们 注意 你 不是 .

如今全世界都在创作音乐，我们却充耳不闻。

['kaʊərd] , [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər][faɪn] ['tʃælɪndʒ] , [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ][nɑːt] —
Coward **,** **for** **all** **your** **fine** **challenge** **,** **we** **need** **you** **not** **—**
懦夫 , 为了 全部 你的 美好的 挑战 , 我们 需要 你 不是 —

懦夫，尽管你提出了精彩的挑战，但我们并不需要你——

[wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər] [breɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] !
We **too** **are** **brave** **with** **the** **Spring** **!**
我们 也 是 勇敢的 和 这 春天 !

我们也勇敢地迎接春天!

" [soʊ][aɪ] [sæŋ] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ; [ðə; ði] [sɔːŋ]
" **So** **I** **sang** **—** **but** **a** **something** **was** **missing** **;** **the** **song**
" 所以 我 唱 — 但 一个 某物 曾是 丢失的 ; 这 歌曲

于是我唱了起来——但总觉得少了点什么；这首歌

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɜːr; wər] [steɪl] ,
and **the** **sunlight** **were** **stale** **,**
和 这 阳光 是 陈旧 ,

阳光黯淡无光。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['skwɜːrəl][hæd; həd][sæt][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]['spæroʊz; 'sperəʊz]
Though **a** **squirrel** **had** **sat** **on** **my** **shoulder** **and** **sparrows**
尽管 一个 松鼠 有 卫星 在 我的 肩膀 和 麻雀

虽然一只松鼠曾停在我的肩膀上，还有麻雀

[hæd; həd] [fed] [frʌm; frəm][maɪ][hænd] ;
had **fed** **from** **my** **hand** **;**
有 美联储 从 我的 手 ;

曾从我手中吃过东西;

[ðoʊ] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [waɪt] ['læftər] [ʌv; əv] ['rɪpəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['briːzɪz] -
Though **I** **heard** **the** **white** **laughter** **of** **ripples** **and** **the** **breezes** **'** **-**
尽管 我 听到 这 白色的 笑声 的 涟漪 和 这 微风 -

虽然我听到了涟漪和微风的白色笑声

[feɪnt] ['ænsər] [heɪl] ,
faint **answering** **hail** **,**
头晕的 回答 冰雹 ,

微弱的回应冰雹,

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [ə; eɪ]['bɝːdz] [vɔɪs] [aɪ] [nuː] [nɑːt] — [jet] ['hɪrɪŋ] [kʊd; kəd]
And **somewhere** **a** **bird's** **voice** **I** **knew** **not** **—** **yet** **hearing** **could**
和 某处 一个 鸟类 嗓音 我 知道 不是 — 然而 听力 可以

某个地方传来我不认识的鸟鸣声——然而我却能听到。

[hæf] [ˌʌndər'stænd] . . .
half **understand** **.** **.** **.**
一半 理解 . . .

略懂一些.....

[ænd; ənd][loʊ] , [æt; ət][maɪ] ['dɔːrstep] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [keɪm] —
And **lo** **,** **at** **my** **doorstep** **I** **saw** **it** **;** **it** **shouted** **to** **me** **as** **I** **came** **—**
和 洛 , 在 我的 家门口 我 锯 它 ; 它 喊叫 到 我 作为 我 来了 —

瞧，它就出现在我家门口；我走近时，它向我喊叫——

[ˌaɪ 'tiː] [læft] [ɪn][ɪts]['sɪmp(ə)l] [rɪ'vilmənt] , [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ['kɑːmən] [ænd; ənd][waɪld] ;
It **laughed** **in** **its** **simple** **revealment** **,** **a** **miracle** **common** **and** **wild** **;**
它 笑了 在 它是 简单的 揭示 , 一个 奇迹 常见的 和 荒野 ;

它以其朴素的揭示发出笑声，这是一个寻常而狂野的奇迹;

['pleɪnli] [aɪ] [hɜːrd] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] , [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [fleɪm] —
Plainly **I** **heard** **and** **beheld** **it** **,** **bright** **as** **a** **forest** **of** **flame** **—**
显然 我 听到 和 观看 它 , 明亮的 作为 一个 森林 的 火焰 —

我清楚地听到并看到了它，它像一片火焰森林一样明亮——

[ænd; ənd][ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ɪts] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
And **its** **face** **was** **the** **face** **of** **a** **mother** **,** **and** **its** **voice** **was** **the**
和 它是 脸 曾是 这 脸 的 一个 母亲 , 和 它是 嗓音 曾是 这

它的脸是母亲的脸，它的声音是.....

[vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
voice **of** **a** **child** **.**
嗓音 的 一个 孩子 .

孩童的声音。

[ðə; ði] ['stɪrəp] - [kʌp]
THE **STIRRUP** **-** **CUP**
这 镫 - 杯子

镫骨杯

[jʊr; jər] [aɪz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [stɑːrz]
Your **eyes** **—** **and** **a** **thousand** **stars**
你的 眼睛 — 和 一个 千 明星

你的眼睛——以及千颗星星

[liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː] ;
Leap **from** **the** **night** **to** **aid** **me** **;**
飞跃 从 这 夜晚 到 援助 我 ;

从黑夜中跃出来帮助我;

[aɪ] [skeɪl] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l][baːz] ,
I **scale** **the** **impossible** **bars** **,**
我 规模 这 不可能的 酒吧 ,

我攀登了不可能的高峰，

[aɪ] [læf] [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [dɪs'meɪd] [ˌem 'iː] .
I **laugh** **at** **a** **world** **that** **dismayed** **me** **.**
我 笑 在 一个 世界 那 沮丧 我 .

我嘲笑这个曾让我失望的世界。

[jʊr; jər] [vɔɪs] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [skaɪz]
Your **voice** **—** **and** **the** **thundering** **skies**
你的 嗓音 — 和 这 雷鸣 天空

你的声音——以及雷鸣般的天空

['tremb(ə)l][ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə] [ə'pɔːl] [ˌem 'iː] —
Tremble **and** **cease** **to** **appall** **me** **—**
颤抖 和 停止 到 惊恐 我 —

颤抖吧，别再让我感到恐惧了——

['kaʊərd] [noʊ][lɔːŋgər] , [aɪ][raɪz]
Coward **no** **longer** **,** **I** **rise**
懦夫 不 更长 , 我 上升

我不再是懦夫，我崛起

[spɜːrd] [fɔːr; fər] [wʌt] ['bætlz] [meɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] .
Spurred **for** **what** **battles** **may** **call** **me** **.**
受到刺激 为了 什么 战斗 可能 称呼 我 .

为迎接战斗的召唤而奋勇前行。

[jʊr; jər][ɑːrmz] — [ænd; ənd][maɪ] ['pɜːrpəs] [grəuz] [strɔːŋ] ;
Your **arms** **—** **and** **my** **purpose** **grows** **strong** **;**
你的 武器 — 和 我的 目的 生长 强的 ;

你的臂膀——让我的决心更加坚定；

[jʊr; jər][lɪps] — [ænd; ənd] [haɪ] ['pæʃnz] [kəm'pliːt] [ˌem 'iː] . . .
Your **lips** **—** **and** **high** **passions** **complete** **me** **. . .**
你的 嘴唇 — 和 高的 激情 完全的 我 . . .

你的双唇——以及你炽热的激情，让我感到完整.....

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːrmər][ænd; ənd] [sɔːŋ] —
For **your** **love** **,** **it** **is** **armor** **and** **Song** **—**
为了 你的 爱 , 它 是 盔甲 和 歌曲 —

为了你的爱，它是盔甲和歌谣——

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ˌem 'iː] !
And **where** **is** **the** **thing** **to** **defeat** **me** **!**
和 在哪里 是 这 事物 到 击败 我 !

哪里有能打败我的东西!

[sprɪŋ] [ɑːn] ['brɔːdweɪ]
SPRING **ON** **BROADWAY**
春天 在 百老汇

百老汇的春天

[meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər] [sprɪŋ] —
Make **way** **for** **Spring** **—**
制作 方式 为了 春天 —

迎接春天——

[sprɪŋ] [ðæts] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,
Spring **that's** **a** **stranger** **in** **the** **city** **,**
春天 那就是 一个 陌生人 在 这 城市 ,

城市里陌生的春天

[sprɪŋ] [ðæts] [ə; eɪ]['truːənt][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

Spring	**that's**	**a**	**truant**	**in**	**the**	**town**	**.**
春天	那就是	一个	逃学	在	这	镇	.

春天，镇上一个逃学的家伙。

[meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər] [sprɪŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ]['pɪti]

Make	**way**	**for**	**Spring**	**,**	**for**	**she**	**has**	**no**	**pity**
制作	方式	为了	春天	,	为了	她	有	不	遗憾

为春天让路，因为她毫不怜悯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][jʊr; jər] ['bæriərz] [daʊn] —

And	**she**	**will**	**tear**	**your**	**barriers**	**down**	**—**
和	她	将要	撕	你的	障碍	向下	—

她会摧毁你所有的防线——

[meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər] [sprɪŋ] !

Make	**way**	**for**	**Spring**	**!**
制作	方式	为了	春天	!

春天来了!

[siː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['hɪd(ə)n] ['væliz] ,

See	**from**	**her**	**hidden**	**valleys**	**,**
看	从	她	隐	山谷	,

从她隐秘的山谷中望去，

[wɪð; wɪθ][mɜːrθ] [ðæt] ['nevər] [pɔːlz] ,

With	**mirth**	**that**	**never**	**palls**	**,**
和	欢笑	那	绝不	灵柩	,

带着永不消退的欢乐，

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['sæli] ,

She	**comes**	**with**	**songs**	**and**	**sallies**	**,**
她	来	和	歌曲	和	萨利斯	,

她载歌载舞而来，

[wɪð; wɪθ] ['belz] [ænd; ənd]['mædʒɪk][kɔːlz] ,

With	**bells**	**and**	**magic**	**calls**	**,**
和	铃铛	和	魔法	呼叫	,

伴着铃铛和魔法召唤，

[ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] [daʊn] [jʊr; jər] ['æliz] ,

And	**dances**	**down**	**your**	**alleys**	**,**
和	舞蹈	向下	你的	小巷	,

然后翩翩起舞穿过你的小巷，

[ænd; ənd] ['hwispəz] [θruː] [jʊr; jər] [wɔːlz] .

And	**whispers**	**through**	**your**	**walls**	**.**
和	低语	通过	你的	墙壁	.

它会透过你的墙壁发出低语。

[juː; jʊ] [huː] ['nevər] [wʌns][hæv; həv] [mɪst] [hɜːr; hər]

You	**who**	**never**	**once**	**have**	**missed**	**her**
你	WHO	绝不	一次	有	错过	她

你，从未错过她的人。

[ɪn][jʊr; jər] [taʊn] [ʌv; əv][pɑːmp][ænd; ənd][praɪd]

In	**your**	**town**	**of**	**pomp**	**and**	**pride**
在	你的	镇	的	盛大场面	和	自豪

在你那充满浮华与骄傲的小镇

[naʊ] [ɪn][veɪn][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'zɪst] [hɜːr; hər] —

Now	**in**	**vain**	**you**	**will**	**resist**	**her**	**—**
现在	在	徒劳	你	将要	抵抗	她	—

现在你抵抗她是徒劳的——

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [hɜːr; hər][æt; ət][jʊr; jər][saɪd] ;
You will feel her at your side ;
你 将要 感觉 她 在 你的 边 ;

你会感觉她就在你身边;

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [striːt] ,
Even in the smallest street ,
甚至 在 这 最小 街道 ,

即使在最小的街道上,

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɛnsəst] [θrɔːŋ] ,
Even in the densest throng ,
甚至 在 这 最密集 人群 ,

即使在最拥挤的人群中,

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] ,
She will follow at your feet ,
她 将要 跟随 在 你的 脚 ,

她将追随你的脚步,

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] .
She will walk with you along .
她 将要 走 和 你 沿着 .

她会陪你一起走。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [stɑːp][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][stɑːrt]
She will stop you as you start
她 将要 停止 你 作为 你 开始

当你开始的时候，她会阻止你。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['boʊldər] ,
Here and there , and growing bolder ,
这里 和 那里 , 和 生长 更大胆 ,

四处游荡，而且越来越大胆,

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tʌtʃ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,
She will touch you on the shoulder ,
她 将要 触碰 你 在 这 肩膀 ,

她会轻轻拍拍你的肩膀,

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [klʌtʃ] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] . . .
She will clutch you at the heart . . .
她 将要 离合器 你 在 这 心 . . .

她会紧紧抓住你的心.....

['mɜːrtʃənt] , [juː; jʊ] [huː] [drɪŋk][jʊr; jər] [miːd]
Merchant , you who drink your mead
商人 , 你 WHO 喝 你的 蜂蜜酒

商人啊，你这饮蜜酒的人啊!

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['goʊldən][kʌp] ,
From a golden cup ,
从 一个 金的 杯子 ,

从金杯中,

[ʃʌt] [jʊr; jər] [ɪrz] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [hiːd] ;
Shut your ears , and do not heed ;
关闭 你的 耳朵 , 和 做 不是 注意 ;

捂住耳朵，不要理会;

[lʊk] [nɑːt][ʌp] .
Look not up .
看 不是 向上 .

不要抬头。

[bɪ'wer] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪt] [æz; əz] [er] ,

Beware	**—**	**for**	**she**	**is**	**light**	**as**	**air**	**,**
提防	—	为了	她	是	光	作为	空气	,

当心——因为她轻如鸿毛，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [wɪl] [wɜːrk][kən'fjuːʒ(ə)n] ;

And	**her**	**charm**	**will**	**work**	**confusion**	**;**
和	她	魅力	将要	工作	困惑	;

她的魅力会造成混乱；

[sprɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [dɪ'luːʒn]

Spring	**is**	**but**	**an**	**old**	**delusion**
春天	是	但	一个	老的	错觉

春天不过是古老的幻觉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sner] . . . .

And	**a**	**snare**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	一个	圈套	.	.	.	.

还有一个陷阱……

['mɜːrtʃənt] , [juː; jʊ] [huː] [drɪŋk][jʊr; jər] [miːd]

Merchant	**,**	**you**	**who**	**drink**	**your**	**mead**
商人	,	你	WHO	喝	你的	蜂蜜酒

商人啊，你这饮蜜酒的人啊！

[waɪl] [ðə; ði] ['θɜːrsti] [daɪ] ,

While	**the**	**thirsty**	**die**	**,**
尽管	这	渴	死	,

当口渴的人死去时，

[ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [hiːd] —

Shut	**your**	**eyes**	**,**	**and**	**do**	**not**	**heed**	**—**
关闭	你的	眼睛	,	和	做	不是	注意	—

闭上眼睛，不要理会——

[pæs] [hɜːr; hər][baɪ] .

Pass	**her**	**by**	**.**
经过	她	经过	.

从她身边走过。

['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nʌn] - [laɪk] [aɪz]

Maiden	**with**	**the**	**nun**	**-**	**like**	**eyes**
少女	和	这	尼姑	-	喜欢	眼睛

拥有修女般眼神的少女

[duː][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] ;

Do	**not**	**pause**	**to**	**greet**	**her**	**;**
做	不是	暂停	到	迎接	她	;

不要停下来和她打招呼；

[sprɪŋ] [ɪz][fɑːr] [tuː] [waɪld][ænd; ənd] [waɪz] —

Spring	**is**	**far**	**too**	**wild**	**and**	**wise**	**—**
春天	是	远的	也	荒野	和	明智的	—

春天太过狂野而睿智——

[duː][nɑːt] [miːt] [hɜːr; hər] .

Do	**not**	**meet**	**her**	**.**
做	不是	见面	她	.

不要和她见面。

[duː][nɑːt]['lɪs(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [telz]

Do	**not**	**listen**	**while**	**she**	**tells**
做	不是	听	尽管	她	讲述

别听她讲什么

[hɜːr; hər] [pər'sweɪsɪv] ['lʊrz] [ænd; ənd] ['spɛlz] ;

Her	persuasive	lures	and	spells	;
她	有说服力的	诱饵	和	咒语	;

她那极具说服力的诱惑和魔法;

[duː][nɑːt] [lɜːrn] [hɜːr; hər] ['siːkrɪts] , [lest]

Do	not	learn	her	secrets	,	lest
做	不是	学习	她	秘密	,	免得

不要探知她的秘密，以免.....

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][plænt][ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] [brest] ;

She	should	plant	them	in	your	breast	;
她	应该	植物	他们	在	你的	胸部	;

她应该把它们种在你的胸膛里;

['wɪspər] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ʃɑːk] [juː; jʊ] ,

Whisper	things	to	shame	and	shock	you	,
耳语	事物	到	耻辱	和	震惊	你	,

悄悄告诉你一些让你羞愧和震惊的话,

[meɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt] [biːt] [fæst] — [ænd; ənd] [mɑːk] [juː; jʊ] ;

Make	your	heart	beat	fast	—	and	mock	you	;
制作	你的	心	打	快速地	—	和	嘲笑	你	;

让你的心跳加速——并嘲笑你;

[send] [juː; jʊ] [driːmz] [ðæt] [rɑːb][jʊr; jər] [rest] . . .

Send	you	dreams	that	rob	your	rest	.	.	.
发送	你	梦境	那	抢	你的	休息	.	.	.

让你做噩梦，剥夺你的安眠.....

['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nʌn] - [laɪk] [aɪz]

Maiden	with	the	nun	-	like	eyes
少女	和	这	尼姑	-	喜欢	眼睛

拥有修女般眼神的少女

[sprɪŋ] [ɪz][fɑːr] [tuː] [waɪld][ænd; ənd][waɪz] .

Spring	is	far	too	wild	and	wise	.
春天	是	远的	也	荒野	和	明智的	.

春天太过狂野，也太过睿智。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

挑战(Challenge)
第3/4页

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [wɪð; wɪθ]['heɪsti] [straɪd]
And **you** **,** **my** **friend** **,** **with** **hasty** **stride**
和 你 , 我的 朋友 , 和 仓促 步幅

而你，我的朋友，迈着匆匆的步伐

[θɪŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] ;
Think **you** **to** **escape** **her** **;**
思考 你 到 逃脱 她 ;

你以为你能逃离她吗?

[ɑː] , [laɪk]['faɪər] ['tʌtʃɪŋ] ['peɪpər] ,
Ah **,** **like** **fire** **touching** **paper** **,**
啊 , 喜欢 火 接触 纸 ,

啊，就像火烧纸一样。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɜːrn]['ɪntuː][jʊr; jər][saɪd] .
She **will** **burn** **into** **your** **side** **.**
她 将要 烧伤 进入 你的 边 .

她会深深地烙印在你的心中。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [raʊz] [juː; jʊ][wʌns] [ə'gen] ;
She **will** **rouse** **you** **once** **again** **;**
她 将要 唤醒 你 一次 再次 ;

她会再次唤醒你;

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [sweɪ] [juː; jʊ] , [tɪl] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ]
She **will** **sway** **you** **,** **till** **you** **follow**
她 将要 摇摆 你 , 直到 你 跟随

她会说服你，直到你跟随她。

[laɪk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['sɪŋɪŋ] ['swɑːloʊ]
Like **the** **smallest** **singing** **swallow**
喜欢 这 最小 歌唱 吞

就像最小的鸣燕

[ɪn][hɜːr; hər][treɪn] .
In **her** **train** **.**
在 她 火车 .

在她的火车上。

[pʊt]['aɪərnz][ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] , [maɪ] [frend] ,
Put **irons** **on** **your** **feet** **,** **my** **friend** **,**
放 熨斗 在 你的 脚 , 我的 朋友 ,

朋友，把脚铐起来吧。

[ænd; ənd] [tʃeɪn] [jʊr; jər][soʊl][wɪð; wɪθ]['goʊldən] [weɪts] ,
And **chain** **your** **soul** **with** **golden** **weights** **,**
和 链 你的 灵魂 和 金的 重量 ,

用金链子锁住你的灵魂，

[lest] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [muːv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][end]
Lest **she** **should** **move** **you** **in** **the** **end**
免得 她 应该 移动 你 在 这 结尾

免得她最后把你吓跑

[ænd; ənd] [liːd] [juː; jʊ][pæst][ðə; ði]['sɪti] [geɪts] ;

And	lead	you	past	the	city	gates	;
和	带领	你	过去的	这	城市	大门	;

并引领你穿过城门;

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ]['frɑːlɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] ;

And	make	you	frolic	with	the	wind	;
和	制作	你	嬉戏	和	这	风	;

让你与风嬉戏;

[ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['gɑːdlaɪk][pɑːrts] ;

And	play	a	thousand	godlike	parts	;
和	玩	一个	千	神一般的	部分	;

扮演一千个神一般的角色;

[ænd; ənd] [sɪŋ] — [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ]['stɑːrts]

And	sing	—	until	within	you	starts
和	唱歌	—	直到	之内	你	开始

歌唱——直到你内心深处开始

[ə; eɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sensləs] [blaɪnd] ,

A	pity	for	the	senseless	blind	,
一个	遗憾	为了	这	无意义的	瞎的	,

可怜那些无知的盲人。

[ðə; ði] [def] , [ðə; ði] [dʌm] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][kaɪnd]

The	deaf	,	the	dumb	and	all	their	kind
这	聋	,	这	哑的	和	全部	他们的	种类

聋人、哑人以及所有与他们同类的人

[huːz] ['iːgər] , ['eɪmləs] ['futsteps] [wɪnd]

Whose	eager	,	aimless	footsteps	wind
谁	渴望的	,	漫无目的	脚步声	风

谁急切而漫无目的的脚步声

[fər'evər] [tuː; tə][ðə; ði]['fræntɪk]['mɑːrts] ,

Forever	to	the	frantic	marts	,
永远	到	这	疯狂的	超市	,

永远奔向熙熙攘攘的超市,

[θruː] ['evri] [mæd][ænd; ənd] ['breθləs] [striːt] . . ,

Through	every	mad	and	breathless	street	.	.	,
通过	每一个	疯狂的	和	喘不过气	街道	.	.	,

穿过每一条疯狂而令人窒息的街道.....

[maɪ] [frend] , [pʊt]['aɪərnz][ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] .

My	friend	,	put	irons	on	your	feet	.
我的	朋友	,	放	熨斗	在	你的	脚	.

我的朋友，给你的脚戴上铁镣吧。

[soʊ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [maɪ] [frend] ;

So	—	and	that	is	right	,	my	friend	;
所以	—	和	那	是	正确的	,	我的	朋友	;

所以——没错，我的朋友;

[duː][nɑːt] [jiːld] .

Do	not	yield	.
做	不是	屈服	.

不要屈服。

[send] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] , [ænd; ənd][end]

Send	her	on	her	way	,	and	end
发送	她	在	她	方式	,	和	结尾

让她走吧，结束。

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['fɑ:liz] ; [let] [hɜ:r; hər] [spend]

All	her	follies	;	let	her	spend
全部	她	愚行	;	让	她	花费

她所有的愚蠢行为；让她尽情挥霍吧。

[hɜ:r; hər] ['rekləs] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [kən'si:ld]

Her	reckless	days	and	nights	concealed
她	鲁莽	天	和	夜晚	暗

她肆无忌惮的日日夜夜隐藏着

[ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [fi:ld] . . . . . .

In	wood	and	field	.	.	.	.	.	.
在	木头	和	场地	.	.	.	.	.	.

在树林和田野里.....

[ðə; ði] [pæðz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [taʊn] [ɑ:r; ər] [klɪr] ;

The	paths	beyond	the	town	are	clear	;
这	路径	超过	这	镇	是	清除	;

城镇外的道路清晰可见；

[ði:z] [skaɪz] [ɑ:r; ər] [wɑ:n] —

These	skies	are	wan	—
这些	天空	是	万	—

这些天空黯淡无光——

[bɪd] [hɜ:r; hər] [bɪ'gɔ:n] .

Bid	her	begone	.
出价	她	走开	.

让她离开。

[wʌt] [ɪz] [ʃi:; ʃi] ['du:ɪŋ] [hɪr] ?

What	is	she	doing	here	?
什么	是	她	正在做	这里	?

她在这里做什么?

[wʌt] [ɪz] [ʃi:; ʃi] ['du:ɪŋ] [hɪr] — [ænd; ənd] [waɪ] ?

What	is	she	doing	here	—	and	why	?
什么	是	她	正在做	这里	—	和	为什么	?

她在这里做什么？为什么会这样?

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [sprɪŋ] .

The	city	is	no	place	for	Spring	.
这	城市	是	不	地方	为了	春天	.

这座城市不适合春天。

[wʌt] [kæn; kən] [ʃi:; ʃi] [hæv; həv] ; [wʌt] [kæn; kən] [ʃi:; ʃi] [brɪŋ]

What	can	she	have	;	what	can	she	bring
什么	能	她	有	;	什么	能	她	带来

她能拥有什么？她能带来什么?

[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ker] [tu:; tə] [bai] .

That	you	would	care	to	buy	.
那	你	会	关心	到	买	.

你会想买的。

[hɜ:r; hər] ['sɔŋz] ?

Her	songs	?
她	歌曲	?

她的歌?

[ə'læs] , [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [sɪŋ] .

Alas	,	you	do	not	sing	.
唉	,	你	做	不是	唱歌	.

可惜，你不会唱歌。

[hɜːr; hər] [smaɪlz] ?

Her	smiles	?
她	微笑	?

她的笑容?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [traɪ] .

You	have	no	time	to	try	.
你	有	不	时间	到	尝试	.

你没时间尝试。

[hɜːr; hər] [wɪŋz] ?

Her	wings	?
她	翅膀	?

她的翅膀?

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [flaɪ] —

You	do	not	care	to	fly	—
你	做	不是	关心	到	飞	—

你不想坐飞机——

[sprɪŋ] [hæz; həz] [nɑːt] ['fæʃnd] ['eniθɪŋ]

Spring	has	not	fashioned	anything
春天	有	不是	造型	任何事物

春天尚未创造任何东西。

[tuː; tə] [tempt] [jʊr; jər] ['dʒeɪdɪd] [aɪ] .

To	tempt	your	jaded	eye	.
到	诱惑	你的	厌倦	眼睛	.

诱惑你那双厌世的眼睛。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] —

The	city	is	no	place	for	her	—
这	城市	是	不	地方	为了	她	—

这座城市不适合她——

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['vaɪələnt] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ;

It	is	too	violent	and	shrill	;
它	是	也	暴力	和	尖锐	;

它太暴力、太刺耳了;

[tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['greɪvər] [θɪŋz] — [bʌt; bət] [stɪl]

Too	full	of	graver	things	—	but	still
也	满的	的	刻刀	事物	—	但	仍然

里面充满了更严肃的事情——但仍然

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [sɜːrdʒ] [ænd; ənd] [stɜːr] ,

Beneath	the	throbbing	surge	and	stir	,
下面	这	悸动	涌	和	搅拌	,

在汹涌澎湃的波涛之下,

[hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [muːvz] , [ʌn'tɪl]

Her	spirit	lives	and	moves	,	until
她	精神	生活	和	移动	,	直到

她的灵魂依然存在,并且不断活动,直到.....

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [fiːl] [ðə; ði] [spɜːr]

Even	the	dullest	feel	the	spur
甚至	这	最无聊的	感觉	这	刺

即使最迟钝的人也能感受到刺激

[ʌv; əv] [æn; ən] [ə'weɪkənd] [wɪl] .

Of	an	awakened	will	.
的	一个	觉醒	将要	.

觉醒的意志。

[meɪk] [wei] [ðen] — [laɪf] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
Make way then — Life , rejoicing ,
制作 方式 然后 — 生活 , 欢欣鼓舞 ,

让路吧——生命，欢欣雀跃，

[kɔːlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪrɪk] [raʊt] ,
Calls , with a lyric rout ,
呼叫 , 和 一个 歌词 路线 ,

呼唤，伴随着歌词的旋律，

[tɪl] [ɪn] [ðɪs] ['maɪti] ['vɔɪsɪŋ]
Till in this mighty voicing
直到 在 这 强大的 配音

直到这雄浑的声音

[ðə; ði] ['veri] [stoʊnz] [sɪŋ] [aʊt] ;
The very stones sing out ;
这 非常 石头 唱歌 出去 ;

连石头都会歌唱；

[tɪl] ['noʊwer] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
Till nowhere is a single
直到 无处 是 一个 单身的

直到无处可去，只有一个

['sliːpɪŋ] [ɔːr]['saɪlənt] [θɪŋ] ,
Sleeping or silent thing ,
睡眠 或者 沉默的 事物 ,

沉睡或沉默的事物，

[ænd; ənd] [wɜːrld] [ðæt] [miːt] [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l]
And worlds that meet and mingle
和 世界 那 见面 和 交融

以及相遇交融的世界

['ferli] ['tɪŋgl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Fairly tingle with the Spring .
相当 刺痛 和 这 春天 .

春天来了，感觉有点微微发麻。

[meɪk] [wei] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] —
Make way for Her —
制作 方式 为了 她 —

给她让路——

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fɜːrvər][ʌv; əv] [laɪf] ,
For the fervor of Life ,
为了 这 热情 的 生活 ,

为了生命的热情，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæʃnz] [ðæt] [stɜːr] ,
For the passions that stir ,
为了 这 激情 那 搅拌 ,

为了那些激起的激情，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [straɪf] ;
For the courage of Strife ;
为了 这 勇气 的 冲突 ;

为了斗争的勇气；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌglz] [ðæt] [brɪŋ]
For the struggles that bring
为了 这 斗争 那 带来

为了那些带来的挣扎

[ə; eɪ] [mɔːr] ['vɪvɪd] [deɪ] —
A more vivid day —
一个 更多的 生动 天 —

更加生动的一天——

[meɪk] [wei] [fɔːr; fər] [sprɪŋ] ;
Make way for Spring ;
制作 方式 为了 春天 ;

迎接春天;

[meɪk] [wei] !
Make way !
制作 方式 !

让路!

[ɪn] [ə; eɪ] [kæb]
IN A CAB
在 一个 出租车

在出租车里

[reɪn] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
Rain — and the lights of the city ,
雨 — 和 这 灯 的 这 城市 ,

雨——以及城市的灯光,

[blɜːrd] [baɪ] [ðə; ði] [mɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [peɪn] .
Blurred by the mist on the pane .
模糊 经过 这 薄雾 在 这 窗格 .

被窗玻璃上的雾气模糊了。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] [ɔːr] ['pɪti] —
A thing without passion or pity —
一个 事物 没有 热情 或者 遗憾 —

一个没有激情或怜悯的事物——

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [reɪn] .
This is the rain .
这 是 这 雨 .

这是雨。

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [wɪð; wɪθ] [dɪ'rɪʒn] ,
It beats on the roof with derision ,
它 节拍 在 这 屋顶 和 嘲笑 ,

它带着嘲讽的语气敲打着屋顶,

[ˌaɪ 'tiː] [haulz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæb] —
It howls at the doors of the cab —
它 嚎叫 在 这 门 的 这 出租车 —

它在出租车门前嚎叫——

['fæntəmz] [goʊ] [baɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] ,
Phantoms go by in a vision ,
幻影 去 经过 在 一个 想象 ,

幻影在幻象中掠过,

[dɪ'stɔːrtɪd] [ænd; ənd] [dræb] .
Distorted and drab .
扭曲 和 单调 .

扭曲且单调。

['tɔːrpər] [ænd; ənd] ['drɪrinəs] [griːt] [ˌem 'iː] ;
Torpor and dreariness greet me ;
麻木 和 沉闷 迎接 我 ;

昏昏欲睡，心情郁闷;

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [əb'hɔ:r]

All	of	the	things	I	abhor
全部	的	这	事物	我	痛恨

所有我厌恶的事物

[raɪz] [tu:; tə] [kən'frʌnt] [ænd; ənd] [dɪ'fi:t] [ˌem 'i:] ,

Rise	to	confront	and	defeat	me	,
上升	到	面对	和	击败	我	,

起来与我对峙并击败我吧!

[æz; əz] [aɪ] [raɪd] [tu:; tə] [jʊr; jər] [dɔ:r] . . .

As	I	ride	to	your	door	. . .
作为	我	骑	到	你的	门	. . .

当我骑车来到你家门口时.....

[æt; ət] [læst] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] ; [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['bænɪʃt]

At	last	you	have	come	;	you	have	banished
在	最后的	你	有	来	;	你	有	被放逐

你终于来了; 你驱逐了

[ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv] [i:tʃ] [reɪn] - ['hɔ:ntɪd] [stri:t] —

The	gloom	of	each	rain	-	haunted	street	—
这	愁云	的	每个	雨	-	闹鬼的	街道	—

雨后街道的阴郁——

[ðə; ði] ['tɔ:dri] [sə'raʊndɪŋz] [hæv; həv] ['vænɪʃt] ;

The	tawdry	surroundings	have	vanished	;
这	庸俗的	周围环境	有	消失了	;

周围俗气的环境已经消失了;

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪz] [swi:t] .

The	evening	is	sweet	.
这	晚上	是	甜的	.

夜晚很美好。

[naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ɪz] ['dri:mlaɪk] ;

Now	the	whole	city	is	dreamlike	;
现在	这	所有的	城市	是	如梦似幻	;

现在整个城市都像梦境一般;

[ðə; ði] [reɪn] [pleɪz] [ðə; ði] ['laɪtəst] [ʌv; əv] [tju:nz] ;

The	rain	plays	the	lightest	of	tunes	;
这	雨	演出	这	最轻	的	曲调	;

雨声奏响最轻柔的乐章;

[ðə; ði] [læmps] [θru:] [ðə; ði] [mɪst] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [laɪk]

The	lamps	through	the	mist	make	it	seem	like
这	灯	通过	这	薄雾	制作	它	似乎	喜欢

透过薄雾的灯光使它看起来像

[ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [mu:nz] .

A	city	of	moons	.
一个	城市	的	月亮	.

月亮之城。

[noʊ] [lɔ:ŋgər] [maɪ] ['fænsis] [rʌn] ['raɪət] ;

No	longer	my	fancies	run	riot	;
不	更长	我的	幻想	跑步	暴动	;

我的幻想不再肆意妄为;

[aɪ] [hoʊld] [ðə; ði] [moʊst] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] [tʃɑ:rmz] —

I	hold	the	most	magic	of	charms	—
我	抓住	这	最多	魔法	的	魅力	—

我拥有最神奇的护身符——

[juː; jʊ] [smaɪl] [æt; ət] [ˌem ˈiː] , [wɔːrm] [ænd; ənd] [ˌʌnˈkwaɪət] ,

You	smile	at	me	,	warm	and	unquiet	,
你	微笑	在	我	,	温暖的	和	不安	,

你对我微笑，温暖而不安，

[hɪr] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] .

Here	in	my	arms	.
这里	在	我的	武器	.

就在我怀里。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [ˈwʌndər] [ɔːr] [ˈwɪtnəs]

I	do	not	wonder	or	witness
我	做	不是	想知道	或者	证人

我既不感到惊讶，也不作证。

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnz] [ɔːr] [ɪz] [fer] ;

Whether	it	rains	or	is	fair	;
无论	它	雨	或者	是	公平的	;

无论下雨还是晴朗;

[aɪ] [ˈoʊnli] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈswiːtnəs] ,

I	only	can	think	of	your	sweetness	,
我	仅有的	能	思考	的	你的	甜味	,

我满脑子都是你的温柔，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [her] .

And	the	scent	of	your	hair	.
和	这	香味	的	你的	头发	.

还有你头发的香味。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [def] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈklætər] [ænd; ənd] [ˈdrʌmɪŋ] ,

I	am	deaf	to	the	clatter	and	drumming	,
我	是	聋	到	这	哒	和	打鼓	,

我听不到那些嘈杂声和鼓声。

[ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] . . .

And	life	is	a	thing	to	ignore	.	.	.
和	生活	是	一个	事物	到	忽略	.	.	.

而生活，却被忽视了.....

[əˈlæs] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ]

Alas	,	my	beloved	,	we	are	coming
唉	,	我的	心爱	,	我们	是	未来

唉，我亲爱的，我们来了

[wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [jʊr; jər] [dɔːr] ! . . .

Once	more	to	your	door	!	.	.	.
一次	更多的	到	你的	门	!	.	.	.

再次送货上门!

[juː; jʊ] [hæv; həv] [gɔːn] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈlɪstləs] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] ;

You	have	gone	;	it	is	listless	and	lonely	;
你	有	已消失	;	它	是	蔫	和	孤独	;

你走了，这里变得冷清寂寞。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɪz] [ˈempti] [əˈgen] ;

The	evening	is	empty	again	;
这	晚上	是	空的	再次	;

夜晚再次空无一人;

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ə; eɪ] [blæŋk] — [ðer; ðər] [ɪz] [ˈoʊnli]

The	world	is	a	blank	—	there	is	only
这	世界	是	一个	空白的	—	那里	是	仅有的

世界一片空白——只有

[ðə; ði] ['desələt] [reɪn] .
The **desolate** **rain** **.**
这 荒凉 雨 .

凄凉的雨。

['sʌmər] [naɪt] — ['brɔ:dweɪ]
SUMMER **NIGHT** **—** **BROADWAY**
夏天 夜晚 — 百老汇

夏夜——百老汇

[naɪt] [ɪz][ðə; ði] ['sɪti:z] [dɪ'zi:z] .
Night **is** **the** **city's** **disease** **.**
夜晚 是 这 城市的 疾病 .

夜晚是这座城市的疾病。

[ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wʌn] [si:z]
The **streets** **and** **the** **people** **one** **sees**
这 街道 和 这 人们 一 看到

街道和行人

[gloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [ɪz] ['streɪndʒli] [ɪn'hju:mən] ;
Glow **with** **a** **light** **that** **is** **strangely** **inhuman** **;**
辉光 和 一个 光 那 是 奇怪的 不人道 ;

散发出一种奇异的、非人的光芒;

[ə; eɪ]['fi:vər] [ðæt] ['nevər] [grəuz] [koʊld] .
A **fever** **that** **never** **grows** **cold** **.**
一个 发烧 那 绝不 生长 寒冷的 .

永不消退的高烧。

['hev(ə)n] [kəm'pli:ts] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] ;
Heaven **completes** **the** **disgrace** **;**
天堂 完成 这 耻辱 ;

天谴加深了这耻辱;

[fɔ:r; fər] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][stɑ:r] - ['pɪtɪd] [feɪs] ,
For **now** **,** **with** **her** **star** **-** **pitted** **face** **,**
为了 现在 , 和 她 星星 - 凹坑 脸 ,

目前，她脸上布满了星坑。

[naɪt] [hæz; həz][ðə; ði] [lɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪsəlu:t] ['wʊmən] ,
Night **has** **the** **leer** **of** **a** **dissolute** **woman** **,**
夜晚 有 这 斜视 的 一个 荒淫 女士 ,

夜色带着放荡女人的邪魅笑容，

['sɪnɪk(ə)l] , [mu:n] - ['ska:d] [ænd; ənd][oʊld] .
Cynical **,** **moon** **-** **scarred** **and** **old** **.**
愤世嫉俗 , 月亮 - 疤痕 和 老的 .

愤世嫉俗，饱经风霜，年迈体衰。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz] ;
And **I** **think** **of** **the** **country** **roads** **;**
和 我 思考 的 这 国家 道路 ;

我想起了乡村公路;

[ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] , ['sli:pɪŋ] [ə'bəʊdz] ,
Of **the** **quiet** **,** **sleeping** **abodes** **,**
的 这 安静的 , 睡眠 住所 ,

在那些宁静的、沉睡的居所中，

[wer] ['evri] [tri:] [ɪz][ə; eɪ]['saɪlənt] ['brʌðər]
Where **every** **tree** **is** **a** **silent** **brother**
在哪里 每一个 树 是 一个 沉默的 兄弟

每棵树都是沉默的兄弟

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrθ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] .

And	the	hearth	is	a	thing	to	cling	to	.
和	这	炉	是	一个	事物	到	黏着	到	.

而炉火则是可以依靠的东西。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɪkən] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] —

And	I	sicken	and	long	for	it	now	—
和	我	令人作呕	和	长的	为了	它	现在	—

而我现在却既感到恶心又渴望它——

[tuː; tə] [fiːl] [kliːn] ['waɪndz][ɑːn][maɪ] [braʊ] ,

To	feel	clean	winds	on	my	brow	,
到	感觉	干净的	风	在	我的	眉头	,

感受清风拂过额头，

[wer] [naɪt] [bendz] [loʊ] , [laɪk][æn; ən][ɔːl] - [waɪz] ['mʌðər]

Where	Night	bends	low	,	like	an	all	-	wise	mother
在哪里	夜晚	弯曲	低的	,	喜欢	一个	全部	-	明智的	母亲

夜幕低垂，宛如一位睿智的母亲。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] .

Looking	for	children	to	sing	to	.
寻找	为了	孩子们	到	唱歌	到	.

想找些小朋友一起唱歌。

['hɔːntɪd]

HAUNTED
闹鬼的

闹鬼

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mɔːs] [ænd; ənd] [stoʊn]

Between	the	moss	and	stone
之间	这	苔藓	和	石头

在苔藓和石头之间

[ðə; ði] ['loʊnli] ['liliz] [raɪz] ;

The	lonely	lilies	rise	;
这	孤独	百合花	上升	;

孤寂的百合花绽放；

['weɪstɪd] [ænd; ənd][ˌoʊvər'groʊn]

Wasted	and	overgrown
浪费	和	长得太茂盛了

荒废且杂草丛生

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['gɑːrdn] [laɪz] .

The	tangled	garden	lies	.
这	纠缠不清	花园	谎言	.

错综复杂的花园就此展开。

[wiːdz] [klaɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] [stuːp]

Weeds	climb	about	the	stoop
杂草	爬	关于	这	哈腰

杂草爬满了门廊。

[ænd; ənd] [klʌtʃ] [ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [wɔːlz] ;

And	clutch	the	crumbling	walls	;
和	离合器	这	摇摇欲坠	墙壁	;

紧紧抓住摇摇欲坠的墙壁；

[ðə; ði] ['draʊzi] ['graːsiz] [druːp] —

The	drowsy	grasses	droop	—
这	昏昏欲睡	草	下垂	—

昏昏欲睡的草儿耷拉着头——

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [fɔːlz] .

The	night	wind	falls	.
这	夜晚	风	瀑布	.

夜风落下。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊd] ;

The	place	is	like	a	wood	;
这	地方	是	喜欢	一个	木头	;

这里就像一片树林;

[noʊ] [saɪn] [ɪz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [tel]

No	sign	is	there	to	tell
不	符号	是	那里	到	告诉

没有任何迹象表明

[wer] [roʊz] [ænd; ənd] ['aɪrɪs] [stʊd]

Where	rose	and	iris	stood
在哪里	玫瑰	和	鸢尾花	站立

玫瑰和鸢尾花曾经矗立的地方

[ðæt] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ] [wel] .

That	once	she	loved	so	well	.
那	一次	她	喜爱	所以	出色地	.

她曾经深爱过那个人。

[wer] [flɑːks] [ænd; ənd] ['æstər] [gruː] ,

Where	phlox	and	asters	grew	,
在哪里	福禄考	和	紫菀	生长	,

在福禄考和紫菀生长的地方,

[ə; eɪ] ['liːfləs] ['θɔːnbuʃ] [stændz] ,

A	leafless	thornbush	stands	,
一个	无叶	荆棘丛	站立	,

一丛光秃秃的荆棘丛伫立着,

[ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ðæt] ['nevər] [nuː]

And	shrubs	that	never	knew
和	灌木	那	绝不	知道

还有那些从未知晓的灌木

[hɜːr; hər] ['tendər] [hændz] . . .

Her	tender	hands	.	.	.
她	投标	双手	.	.	.

她那双温柔的手.....

['oʊvər] [ðə; ði] ['broʊkən] [fens]

Over	the	broken	fence
超过	这	破碎的	栅栏

越过破损的栅栏

[ðə; ði] ['muːnbiːmz] [treɪl] [ðer; ðər] [ʃraʊdz] ;

The	moonbeams	trail	their	shrouds	;
这	月光	踪迹	他们的	裹尸布	;

月光拖着它们的帷幔;

[ðer; ðər] ['tætərd] ['sɪrəmənts]

Their	tattered	cerements
他们的	破烂	寿衣

他们破败的墓碑

[klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɔːzi] [klaʊdz] ,

Cling	to	the	gauzy	clouds	,
黏着	到	这	薄纱	云	,

紧紧抓住那朦胧的云朵,

[ɪn] ['rɪbənz] [freɪd] [ænd; ənd] [θɪn] —
In ribbons frayed and thin —
在 丝带 磨损的 和 薄的 —

像磨损的细丝带——

[ænd; ənd] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] ,
And startled by the light ,
和 惊慌 经过 这 光 ,

被光线吓了一跳，

['saɪləns] [ʃriŋks] [di:pər] [ɪn]
Silence shrinks deeper in
沉默 收缩 更深 在

沉默在心中愈发深沉。

[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [naɪt] .
The depths of night .
这 深度 的 夜晚 .

夜深人静。

['ju:sləs] [laɪ] [speɪdz] [ænd; ənd] [reɪks] ;
Useless lie spades and rakes ;
无用 说谎 黑桃 和 耙子 ;

无用的铁锹和耙子；

['rʌsts] [ɑ:n][ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [tu:lz] .
Rust's on the garden - tools .
锈迹 在 这 花园 - 工具 .

园艺工具生锈了。

[jet] , [wer] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [meɪks]
Yet , where the moonlight makes
然而 , 在哪里 这 月光 制作

然而，在月光照耀的地方

['nebjələs] ['sɪlvər] [pu:lz] ,
Nebulous silver pools ,
模糊的 银 游泳池 ,

朦胧的银色水池，

[ə; eɪ] ['goʊstli] [ʃeɪp] [ɪz][kæst] —
A ghostly shape is cast —
一个 幽灵般的 形状 是 投掷 —

一个幽灵般的身影浮现出来——

['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'si:n] [hæz; həz] [stɜ:rd] .
Something unseen has stirred .
某物 看不见 有 搅拌 .

某种看不见的东西已经蠢蠢欲动。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [bri:z] [ðæt] [pæst] ?
Was it a breeze that passed ?
曾是 它 一个 微风 那 通过了 ?

是一阵微风吹过吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][bɜ:rd] ?
Was it a bird ?
曾是 它 一个 鸟 ?

是鸟吗?

[ded] ['roʊziz][lɪft][ðer; ðər] ['hedz]
Dead roses lift their heads
死的 玫瑰 举起 他们的 头部

枯萎的玫瑰抬起头来

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['græsi] [tuːm] ;
Out of a grassy tomb ;
出去 的 一个 草丛 墓 ;

从长满青草的坟墓中;

[frʌm; frəm] ['ruːɪnd] ['pænzi] - [bedz]
From ruined pansy - beds
从 毁坏 三色堇 - 床

从废弃的三色堇花床

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pænziz] [bluːm] .
A thousand pansies bloom .
一个 千 三色堇 盛开 .

千朵三色堇盛开。

[ðə; ði] [geɪt] [ɪz] ['oʊpənd] [waɪd] —
The gate is opened wide —
这 门 是 打开 宽的 —

大门敞开着——

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ,
The garden that has been ,
这 花园 那 有 到过 ,

曾经的花园,

[naʊ] ['blɔsəmz] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] . . .
Now blossoms like a bride . . .
现在 花朵 喜欢 一个 新娘 . . .

如今如新娘般绽放.....

[huː] ['entərd] [ɪn] ?
Who entered in ?
WHO 进入 在 ?

谁进去了?

[ˌɪzə'dɔːrə] ['dʌŋkən] ['dænsɪŋ]
ISADORA DUNCAN DANCING
伊莎多拉 邓肯 跳舞

伊莎多拉·邓肯跳舞

" [ˌɪfədʒə'naɪə] [ɪn] ['ɔːlɪs] " [wʌn]
" IPHIGENIA IN AULIS " 1
" 伊菲革涅亚 在 奥利斯 " 1

《奥利斯的伊菲革涅亚》1

[flɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ɔːl]
Fling the stones and let them all
一扔 这 石头 和 让 他们 全部

扔石头，让他们都.....

[laɪ] ;
Lie ;
说谎 ;

说谎;

[teɪk] [ə; eɪ] [breθ] , [ænd; ənd] [tɔːs] [ðə; ði] [bɔːl]
Take a breath , and toss the ball
拿 一个 气息 , 和 折腾 这 球

深吸一口气，然后把球抛出去。

[haɪ] —
High —
高的 —

高的-

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ðə; ði] [flɔːr]

And	before	it	strikes	the	floor
和	前	它	罢工	这	地面

在它落地之前

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːr] [ænd; ənd][eɪdʒd] [ʃɔːr] ,

Of	the	hoar	and	aged	shore	,
的	这	白霜	和	老年人	支撑	,

在苍老而古老的海岸边，

[swiːp] [ðem; ðəm][ʌp] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Sweep	them	up	,	though	there	should	be
扫	他们	向上	,	尽管	那里	应该	是

把它们扫起来，尽管应该有

['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] .

Even	more	than	two	or	three	.
甚至	更多的	比	二	或者	三	.

甚至不止两三个。

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['peb(ə)l] , [ðen] [wʌns] [mɔːr]

Add	a	pebble	,	then	once	more
添加	一个	卵石	,	然后	一次	更多的

再加一颗鹅卵石，然后再次

[flɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][ɔːl]

Fling	the	stones	and	let	them	all
一扔	这	石头	和	让	他们	全部

扔石头，让他们都.....

[laɪ] ;

Lie	;
说谎	;

说谎;

[teɪk] [ə; eɪ] [breθ] , [ænd; ənd] [tɔːs] [ðə; ði] [bɔːl]

Take	a	breath	,	and	toss	the	ball
拿	一个	气息	,	和	折腾	这	球

深吸一口气，然后把球抛出去。

[haɪ] . . . . [ˌtuːˈtuː]

High	.	.	.	.	2
高的	.	.	.	.	2

高....2

['raɪzɪz] [naʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['tʃænts]

Rises	now	the	sound	of	ancient	chants
上升	现在	这	声音	的	古老的	吟唱

现在响起了古老的吟唱声

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrklɪŋ] ['fɪgjər] [muːvz] [mɔːr] ['sloʊli] .

And	the	circling	figure	moves	more	slowly	.
和	这	盘旋	数字	移动	更多的	缓慢地	.

而那个绕圈的图形移动得更慢。

[ðʌs] [ðə; ði] ['steɪtli] [gɔdz] [ðəm'selvz] [mʌst; məst] [dæns]

Thus	the	stately	gods	themselves	must	dance
因此	这	庄严	神	他们自己	必须	舞蹈

因此，就连庄严的神祇也必须起舞。

[waɪl] [ðə; ði][wɜːrld] [grəuz] ['ræptʃərəs] [ænd; ənd]['hoʊli] .

While	the	world	grows	rapturous	and	holy	.
尽管	这	世界	生长	欣喜若狂	和	圣	.

当世界变得欣喜若狂、神圣无比。

[ðʌs] [ðə; ði][gɔdz] [maɪt] [wiːv] [ə; eɪ] [greɪt] ['roʊmæns]
Thus the gods might weave a great Romance
因此 这 神 可能 编织 一个 伟大的 浪漫

因此，众神或许会编织一个伟大的浪漫故事。

['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [fluːt] [ænd; ənd] ['sɔːltər] ;
Singing to the sighs of flute and psalter ;
歌唱 到 这 叹息 的 长笛 和 诗篇 ;

伴着笛声和诗篇的叹息歌唱;

[tɪl] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['meni] ['tʃænts] ,
Till the last of all the many chants ,
直到 这 最后的 的 全部 这 许多 吟唱 ,

直到所有众多吟唱的最后一声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːstəs] [sɪŋks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər] . [θriː]
And the priestess sinks before the altar . 3
和 这 女祭司 水槽 前 这 坛 . 3

女祭司在祭坛前瘫倒了。3

[siːs] , [oʊ] [siːs] [ðə; ði] ['mɝːmɝd] ['sɪŋɪŋ] ;
Cease , oh cease the murmured singing ;
停止 , 哦 停止 这 低声说道 歌唱 ;

请停止，请停止低语的歌声;

[hʌʃ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [breɪv] [ɔːr] [blaɪð] ,
Hush the numbers brave or blithe ,
嘘 这 数字 勇敢的 或者 快乐的 ,

安静下来，勇敢或快乐，数字们

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['entərz] ['greɪvli] ['swɪŋɪŋ] ,
For she enters gravely swinging ,
为了 她 进入 严重地 摇摆 ,

她神情严肃地走了进来，

['laʊərɪŋ] [ænd; ənd] [laɪð] —
Lowering and lithe —
降低 和 轻盈 —

降低并保持轻盈——

[dɑːrk][ænd; ənd]['vendʒf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ]
Dark and vengeful as the ringing
黑暗的 和 复仇的 作为 这 铃声

如同铃声般黑暗而充满复仇的意味

[saɪð] [miːts] [saɪð] .
Scythe meets scythe .
镰 满足 镰 .

镰刀相遇。

[waɪl] [ðə; ði] [fleɪm] [ɪz] ['fɪrsli] ['swiːpɪŋ]
While the flame is fiercely sweeping
尽管 这 火焰 是 激烈地 扫荡

当火焰猛烈地席卷而来

[ɔːl][hɜːr; hər]['vɜːrdʒɪn] ['ɛrz] [dɪ'pɑːrt] ;
All her virgin airs depart ;
全部 她 处女 播出 离开 ;

她所有的纯洁气息都消失了;

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ]
She is , without smiles and weeping
她 是 , 没有 微笑 和 哭泣

她没有笑容，也没有哭泣。

[ɔːr][ə; eɪ] ['meɪdnz] [ɑːrt] ,
Or a maiden's art ,
或者 一个 少女的 艺术 ,

或者少女的艺术，

[stɜːrn][ænd; ənd]['sævɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['liːpɪŋ]
Stern and savage as the leaping
斯特恩 和 野蛮的 作为 这 跳跃

像跳跃的野兽一样严厉而野蛮

[hɑːrt] [miːts] [hɑːrt] ! [fɔːr]
Heart meets heart ! 4
心 满足 心 ! 4

心心相印！4

[naʊ] [ðə; ði] [tuːn] [grəuz] ['fræntɪk] ,
Now the tune grows frantic ,
现在 这 调 生长 疯狂的 ,

现在曲调变得急促起来，

[naʊ] [ðə; ði] [tɔːtʃiz] [fler] —
Now the torches flare —
现在 这 火炬 耀斑 —

现在火炬燃起——

[waɪld][ænd; ənd][ˌkɔri'bæntik]
Wild and corybantic
荒野 和 科里班蒂克

野生的和科里班蒂克

['ekoʊz] [fɪl] [ðə; ði] [er] .
Echoes fill the air .
回声 充满 这 空气 .

空气中回荡着回声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sæli]
With a sudden sally
和 一个 突然 莎莉

突然突袭

[ɔːl] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʃaʊt] ;
All the voices shout ;
全部 这 声音 喊 ;

所有声音都在呐喊；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bækik] ['ræli]
And the bacchic rally
和 这 酒神 集会

以及酒神集会

[tɜːrnz]['ɪntuː][ə; eɪ][raʊt] .
Turns into a rout .
转弯 进入 一个 路线 .

变成了一场溃败。

[hɪr] [ɪz][laɪf] [ðæt] ['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz]
Here is life that surges
这里 是 生活 那 涌动

这就是奔涌的生命

[θruː] [iːtʃ] ['bɜːrnɪŋ] [veɪn] ;
Through each burning vein ;
通过 每个 燃烧 静脉 ;

穿过每一条灼热的血管；

[hɪr] [ɪz][dʒɔɪ] [ðæt] [pə:dʒz]
Here is joy that purges
这里 是 喜悦 那 清洗

这是能涤荡一切的喜乐。

['evri] ['kri:pɪŋ] [peɪn] .
Every creeping pain .
每一个 爬行 疼痛 .

每一种隐隐作痛的感觉。

['i:v(ə)n]['soʊbər] ['sædnəs]
Even sober Sadness
甚至 清醒 悲伤

即使是清醒时的悲伤

['kæsts] [ə'saɪd][hɜ:r; hər] [pɔ:l] ,
Casts aside her pall ,
演员阵容 旁边 她 灵柩 ,

她扔掉裹尸布，

[tɪl] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪənt] ['mædnəs]
Till with buoyant madness
直到 和 浮力 疯狂

直到带着轻快的疯狂

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [swu:n] [ænd; ənd][fɔ:l] . . .
She must swoon and fall . . .
她 必须 昏厥 和 落下 . . .

她一定会晕倒并倒下.....

['tʃɔpin]
CHOPIN
肖邦

肖邦

[feɪnt] [ɑ:n][ə; eɪ] [flu:t]
Faint preludings on a flute
头晕的 序曲 在 一个 长笛

长笛的微弱前奏

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [swɪmz] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ;
And she swims before us ;
和 她 游泳 前 我们 ;

她游在我们前面；

['ʃæˌdoʊz] ['fɑ:loʊ] [ɪn] [pər'su:t] ,
Shadows follow in pursuit ,
阴影 跟随 在 追逐 ,

阴影紧随其后，追逐着

[laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəm] ['kɔ:rəs] .
Like a phantom chorus .
喜欢 一个 幻影 合唱 .

如同幽灵般的合唱。

[sens] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɑ:r; ər] [ˌintə:'waind]
Sense and sound are intertwined
感觉 和 声音 是 交织在一起

感觉和听觉密不可分。

[θru:] [hɜ:r; hər]['nekroʊmænsi] ,
Through her necromancy ,
通过 她 死灵术 ,

通过她的通灵术，

[tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['driːmiŋ] [soʊlz] [ɑːr; ər] [blaɪnd]
Till our dreaming souls are blind
直到 我们的 做梦 灵魂 是 瞎的

直到我们做梦的灵魂都失明

[tuː; tə] [ɔːl] [θɪŋz] [bʌt; bət] ['fænsi] .
To all things but fancy .
到 全部 事物 但 想要 .

除了华丽之外，其他一切都好。

['hɔːntɪd] [wʊdz] [ænd; ənd] ['pɜːrfjuːmd] [naɪts] ,
Haunted woods and perfumed nights ,
闹鬼的 树林 和 香 夜晚 ,

闹鬼的森林和芬芳的夜晚，

[swɪft] [ænd; ənd] [sɔːft] [dɪ'zaɪɝz] ,
Swift and soft desires ,
迅速 和 柔软的 欲望 ,

迅疾而温柔的欲望，

['roʊziz] , ['vaɪələt] - ['kʌlərd] [laɪts] ,
Roses , violet - colored lights ,
玫瑰 , 紫色 - 有色 灯 ,

玫瑰，紫色的灯光，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['laɪər] ,
And the sound of lyres ,
和 这 声音 的 竖琴 ,

还有竖琴的声音，

[veɪg] [kroʊ'mætɪks] [ɑːn] [ə; eɪ] [fluːt] —
Vague chromatics on a flute —
模糊的 色度学 在 一个 长笛 —

长笛上模糊的半音阶——

[ɔːl] [ɑːr; ər] ['sʌtəli] ['blendɪd] ,
All are subtly blended ,
全部 是 微妙地 混合 ,

它们都巧妙地融合在一起。

[tɪl] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [grəuz] [mjuːt]
Till the instrument grows mute
直到 这 乐器 生长 沉默的

直到乐器停止演奏

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dæns] [ɪz] ['endɪd] .
And the dance is ended .
和 这 舞蹈 是 结束 .

舞会结束了。

['sɔŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊət]
SONGS AND THE POET
歌曲 和 这 诗人

歌曲与诗人

([fɔːr; fər] ['serə] ['tiːzˌdeɪl])
(For Sara Teasdale)
(为了 萨拉 蒂斯代尔)

（致萨拉·蒂斯代尔）

[sɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪər] ; [sɪŋ] [straɪf]
Sing of the rose or of the mire ; sing strife
唱歌 的 这 玫瑰 或者 的 这 沼泽 ; 唱歌 冲突

歌颂玫瑰，或歌颂泥沼；歌颂纷争

[ɔːr]['raɪzɪŋ] [muːnz] ; [ðə; ði]['saɪləns][ɔːr][ðə; ði] [θrɔːŋ] . . .

Or	rising	moons	;	the	silence	or	the	throng	.	.	.
或者	上升	月亮	;	这	沉默	或者	这	人群	.	.	.

或是冉冉升起的明月；或是寂静无声，或是熙熙攘攘的人群.....

['poʊət] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] , [ɪf] [laɪf]

Poet	,	it	matters	not	,	if	Life
诗人	,	它	事情	不是	,	如果	生活

诗人，这并不重要，如果生活

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] .

Is	in	the	song	.
是	在	这	歌曲	.

歌里有提到。

[ɪf] [laɪf] [riː'kɪndlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [raɪmz]

If	Life	rekindles	it	,	and	if	the	rhymes
如果	生活	重燃	它	,	和	如果	这	韵律

如果生命重新点燃它，如果韵律

[ber] ['bjuːti] [æz; əz][ðer; ðər]['eləkwənt] [rɪ'freɪn] ,

Bear	Beauty	as	their	eloquent	refrain	,
熊	美丽	作为	他们的	雄辩	避免	,

熊之美是他们雄辩的副歌，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [sʌŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

Though	it	were	sung	a	thousand	times	,
尽管	它	是	唱	一个	千	时代	,

虽然这首歌被唱过一千遍，

[sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

Sing	it	again	!
唱歌	它	再次	!

再唱一遍!

[θrɪl] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] — [let] ['ʌðər] [priːtʃ] [ɔːr][reɪdʒ] ;

Thrill	us	with	song	—	let	others	preach	or	rage	;
刺激	我们	和	歌曲	—	让	其他的	布道	或者	愤怒	;

用歌声让我们感动——让别人去布道或咆哮吧;

[meɪk] [ˌjuː 'es][soʊ][θɜːrst][fɔːr; fər] ['bjuːti] [ðæt] [wiː; wi] [siːs]

Make	us	so	thirst	for	Beauty	that	we	cease
制作	我们	所以	口渴	为了	美丽	那	我们	停止

使我们如此渴望美，以至于我们停止

[ðiːz] ['strʌglz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['straɪd(ə)nt][eɪdʒ]

These	struggles	,	and	this	strident	age
这些	斗争	,	和	这	刺耳的	年龄

这些斗争，以及这个喧嚣的时代

[grəuz] [swiːt] [wɪð; wɪθ] [piːs] .

Grows	sweet	with	peace	.
生长	甜的	和	和平	.

和平中滋养着甜蜜。

[ðə; ði] ['herətɪk]

THE	HERETIC
这	异教徒

异端

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

['blæsfəmi]

BLASPHEMY

亵渎神明

亵渎神明

[aɪ][duː][nɑːt]['envi][gɑːd] —

I	do	not	envy	God	—
我	做	不是	嫉妒	上帝	—

我不羡慕上帝——

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][skaɪz][ɔːr]['ʌndər]

There	is	no	thing	in	all	the	skies	or	under
那里	是	不	事物	在	全部	这	天空	或者	在下面

天空之下，没有任何事物。

[tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][ænd; ənd][ə'weɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə]['wʌndər] ;

To	startle	and	awaken	Him	to	wonder	;
到	惊吓	和	觉醒	他	到	想知道	;

使他惊奇，使他心生敬畏；

[noʊ]['mɑːrv(ə)l][kæn; kən] [ə'pɪr]

No	marvel	can	appear
不	奇迹	能	出现

奇迹不会出现

[tuː; tə][stɜːr][hɪz; ɪz]['plæsɪd][soʊl][wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['θʌndər] —

To	stir	His	placid	soul	with	terrible	thunder	—
到	搅拌	他的	平静	灵魂	和	糟糕的	雷	—

用可怕的雷霆唤醒他平静的灵魂——

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][wɪð; wɪθ] [ɔː] [nɔːr]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

He	was	not	born	with	awe	nor	blessed	with	fear	.
他	曾是	不是	出生	和	敬畏	也不	蒙福	和	害怕	.

他生来既不敬畏，也不惧怕。

[aɪ][duː][nɑːt]['envi][gɑːd] —

I	do	not	envy	God	—
我	做	不是	嫉妒	上帝	—

我不羡慕上帝——

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] [ænd; ənd]['eɪprəl] ['mædnəs] ;

He	is	not	burned	with	Spring	and	April	madness	;
他	是	不是	烧伤	和	春天	和	四月	疯狂	;

他并未被春天和四月的疯狂所困扰；

[ðə; ðɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [laɪf] — [ɪts] [ræʃ] , [ɪm'petʃuəs] ['glædnəs]

The	rush	of	Life	—	its	rash	,	impetuous	gladness
这	匆忙	的	生活	—	它是	皮疹	,	浮躁	欢乐

生命的奔涌——它鲁莽、冲动的喜悦

[hiː; hi]['kænɑːt][hoʊp][tuː; tə] [noʊ] .

He	cannot	hope	to	know	.
他	不能	希望	到	知道	.

他不可能知道。

[hiː; hi]['kænɑːt] [fiːl] [ðə; ðɪ]['fiːvər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sædnəs]

He	cannot	feel	the	fever	and	the	sadness
他	不能	感觉	这	发烧	和	这	悲伤

他感觉不到发烧和悲伤。

[ðə; ðɪ] ['liːpɪŋ] ['faɪər] , [ðə; ðɪ] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] [gloʊ] .

The	leaping	fire	,	the	insupportable	glow	.
这	跳跃	火	,	这	站不住脚的	辉光	.

熊熊烈火，灼人光芒。

[aɪ][duː][nɑːt] ['envi] [gɑːd] —
I do not envy God —
我 做 不是 嫉妒 上帝 —

我不羡慕上帝——

[fər'evər] [hiː; hi][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [ðə; ði][p'lænɪts] ['krɔːlɪŋ]
Forever He must watch the planets crawling
永远 他 必须 手表 这 行星 爬行

他必须永远注视着行星爬行。

[tuː; tə] ['fleɪmɪŋ] [goʊlz] [wer] [sʌn][ænd; ənd][stɑːr][ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] ;
To flaming goals where sun and star are falling ;
到 炽盛 目标 在哪里 太阳 和 星星 是 坠落 ;

奔向烈焰般的目标，那里日月星辰陨落；

[hiː; hi] ['kænɑːt] ['wɑːndər] [friː] .
He cannot wander free .
他 不能 漫步 自由的 .

他不能自由游荡。

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst] [feɪs] , [θruː] ['sentʃəriz] [ə'pɔːlɪŋ] ,
For He must face , through centuries appalling ,
为了 他 必须 脸 , 通过 几个世纪 令人震惊 ,

因为他必须面对，历经几个世纪的可怕，

[ə; eɪ][væst][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [mə'nɑːtəni] .
A vast and infinite monotony .
一个 广阔的 和 无限 单调 .

浩瀚无垠的单调。

[aɪ][duː][nɑːt] ['envi] [gɑːd] —
I do not envy God —
我 做 不是 嫉妒 上帝 —

我不羡慕上帝——

[hiː; hi] ['kænɑːt] [daɪ] , [hiː; hi] [der] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['slʌmbər] .
He cannot die , He dare not even slumber .
他 不能 死 , 他 敢 不是 甚至 睡眠 .

他不能死，他甚至不敢睡觉。

[ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi][gɑːd][ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [ker] [ænd; ənd] ['kʌmbər] ,
Though He be God and free from care and cumber ,
尽管 他 是 上帝 和 自由的 从 关心 和 阻碍 ,

即便祂是神，无忧无虑，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ʃer] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
I would not share His place ;
我 会 不是 分享 他的 地方 ;

我不会与他分享位置；

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [wen] ['jɪrz] [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] ['nʌmbər]
For He must live when years have lost their number
为了 他 必须 居住 什么时候 年 有 丢失的 他们的 数字

因为祂必须在岁月消逝之后依然活着。

[ænd; ənd] [taɪm] [sɪŋks] ['krʌmblɪŋ] ['ɪntuː] ['ʃætərd] [speɪs] .
And Time sinks crumbling into shattered Space .
和 时间 水槽 摇摇欲坠 进入 破碎 空间 .

时间沉入破碎的空间，分崩离析。

[aɪ][duː][nɑːt] ['envi] [gɑːd] —
I do not envy God —
我 做 不是 嫉妒 上帝 —

我不羡慕上帝——

[neɪ] [mɔːr] , [aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['hev(ə)n] ;

Nay	more	,	I	pity	Him	His	lonely	heaven	;
不	更多的	,	我	遗憾	他	他的	孤独	天堂	;

不，我更怜悯他，他那孤独的天堂；

[aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] [iːtʃ] ['loʊnli] [mɔːrn] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ,

I	pity	Him	each	lonely	morn	and	even	,
我	遗憾	他	每个	孤独	早晨	和	甚至	,

我每个孤独的清晨都怜悯他，甚至，

[hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['loʊnli] [θroʊn] :

His	splendid	lonely	throne	:
他的	灿烂	孤独	王座	:

他那辉煌而孤独的王座：

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [mʌst; məst] [sɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ɔːl] [ɪz] ['rɪvn]

For	He	must	sit	and	wait	till	all	is	riven
为了	他	必须	坐	和	等待	直到	全部	是	裂隙

因为祂必须坐等万物分裂。

[ə'loʊn] — [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] — [ə'loʊn] .

Alone	—	through	all	eternity	—	alone	.
独自的	—	通过	全部	永恒	—	独自的	.

孤独——直到永恒——孤独。

[iː] .

II	.
二	.

二、

['aɪrəni]

IRONY

讽刺

讽刺

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [noʊ] [deθ]

Why	are	the	things	that	have	no	death
为什么	是	这	事物	那	有	不	死亡

为什么那些没有死亡的事物会死亡

[ðə; ði] [wʌnz] [wɪð; wɪθ] ['niːðər] [saɪt] [nɔːr] [breθ] .

The	ones	with	neither	sight	nor	breath	.
这	一个	和	两者都不	视线	也不	气息	.

那些既没有视力也没有呼吸的人。

[ɪ'tɜːrnəti] [ɪz] [θrʌst] [ə'pɑːn]

Eternity	is	thrust	upon
永恒	是	推力	之上

永恒被强加于人

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ə; eɪ] ['sensləs] [stoʊn] .

A	bit	of	earth	,	a	senseless	stone	.
一个	少量	的	地球	,	一个	无意义的	石头	.

一小块泥土，一块毫无意义的石头。

[ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [dʌst] , [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [klɑːd]

A	grain	of	dust	,	a	casual	clod
一个	粮食	的	灰尘	,	一个	随意的	泥块

一粒灰尘，一块随意的土块

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ðə; ði] ['gretɪst] [gɪft] [ʌv; əv] [gɑːd] .

Receives	the	greatest	gift	of	God	.
接收	这	最	礼物	的	上帝	.

领受了上帝最伟大的恩赐。

[ə; eɪ]['peb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['roʊdweɪ] [laɪz] —

A	pebble	in	the	roadway	lies	—
一个	卵石	在	这	道路	谎言	—

路中间躺着一颗小石子——

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [daɪz] .

It	never	dies	.
它	绝不	死亡	.

它永不消亡。

[ðə; ði] [græs] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [kʌt] [ə'weɪ]

The	grass	our	fathers	cut	away
这	草	我们的	父亲们	切	离开

我们父辈割掉的草

[ɪz] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz][tuː; tə] - [deɪ] ;

Is	growing	on	their	graves	to	-	day	;
是	生长	在	他们的	坟墓	到	-	天	;

如今，它正生长在他们的坟墓上;

[ðə; ði]['taɪniːəst] [brʊks] [ðæt] ['skersli] [floʊ]

The	tiniest	brooks	that	scarcely	flow
这	最小的	布鲁克斯	那	几乎	流动

几乎不流淌的小溪

[ɪ'tɜːrnəli] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] .

Eternally	will	come	and	go	.
永恒	将要	来	和	去	.

永恒将来去无常。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə] [kɪl]

There	is	no	kind	of	death	to	kill
那里	是	不	种类	的	死亡	到	杀

没有哪种死亡是可以杀死的

[ðə; ði][sændz] [ðæt] [laɪ][soʊ] [miːk] [ænd; ənd] [stɪl] . . .

The	sands	that	lie	so	meek	and	still	.	.	.
这	沙子	那	说谎	所以	温顺	和	仍然	.	.	.

静静躺卧的沙砾.....

[bʌt; bət][mæn][ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd][waɪz] —

But	Man	is	great	and	strong	and	wise	—
但	男人	是	伟大的	和	强的	和	明智的	—

但人类伟大、强大且智慧——

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][daɪz] .

And	so	he	dies	.
和	所以	他	死亡	.

于是他死了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['mɑːkəri]

MOCKERY
嘲讽

嘲弄

[gɑːd] , [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn]['eɪprəl] [deɪz]

God	,	I	return	to	you	on	April	days
上帝	,	我	返回	到	你	在	四月	天

上帝，我在四月的日子里回到你身边。

[wen] [ə'lɔ:ŋ] ['kʌntri] - [roʊdz] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ;
When along country - roads you walk with me ;
什么时候 沿着 国家 - 道路 你 走 和 我 ;

当你和我一起沿着乡间小路行走时;

[ænd; ənd] [maɪ] [feɪθ] ['blɔsəmz] [laɪk] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [tri:]
And my faith blossoms like the earliest tree
和 我的 信仰 花朵 喜欢 这 最早 树

我的信仰如同最早的树般绽放。

[ðæt] [ʃeɪmz] [ðə; ði] [bli:k] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['jeloʊ] [spreɪz] .
That shames the bleak world with its yellow sprays .
那 耻辱 这 苍凉 世界 和 它是 黄色的 喷雾 .

那黄色的喷雾让这个黯淡的世界蒙羞。

[maɪ] [feɪθ] [ri'vaivz] [wen] , [θru:] [ə; eɪ] ['roʊzi] [heɪz] ,
My faith revives when , through a rosy haze ,
我的 信仰 复苏 什么时候 , 通过 一个 红润 阴霾 ,

当我透过一层玫瑰色的迷雾，我的信仰便会复苏。

[ðə; ði] ['kloʊvər] - ['sprɪŋkld] [hɪlz] [smaɪl] ['kwaɪətli] ;
The clover - sprinkled hills smile quietly ;
这 三叶草 - 撒上 丘陵 微笑 悄悄 ;

点缀着三叶草的山丘静静地微笑;

[jʌŋ] ['waɪndz] ['ʌplɪft] [ə; eɪ] ['bɝ:dz] [kli:n] ['ɛkstəsi] . . .
Young winds uplift a bird's clean ecstacy . . .
年轻的 风 提升 一个 鸟类 干净的 狂喜 . . .

清风拂过，鸟儿的纯净喜悦油然而生.....

[fɔ:r; fər] [ðɪs] , [oʊ] [gɑ:d] , [maɪ] ['dʒɔiəsnis] [ænd; ənd] [preɪz] .
For this , oh God , my joyousness and praise .
为了 这 , 哦 上帝 , 我的 喜悦 和 称赞 .

为此，我的上帝啊，我感到无比的喜乐和赞美。

[bʌt; bət] [naʊ] — [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [stri:ts] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] ['ɛrz] ,
But now — the crowded streets and choking airs ,
但 现在 — 这 挤 街道 和 窒息 播出 ,

但现在——拥挤的街道和令人窒息的空气，

[ðə; ði] ['hʌdld] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [bru:zd] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ə'baʊt] —
The huddled thousands bruised and tossed about —
这 蜷缩着 数千 瘀伤 和 抛掷 关于 —

成千上万的人挤在一起，遍体鳞伤，颠簸不已——

[ði:z] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['oʊvər] - ['brɪliənt] ['θɜ:rəʊˌfeəz] ,
These , or the over - brilliant thoroughfares ,
这些 , 或者 这 超过 - 杰出的 干道 ,

这些，或者说那些过于耀眼的大道，

[ðə; ði] [tu:] - [laʊd] ['læftər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['empti] [ʃaʊt] ;
The too - loud laughter and the empty shout ;
这 也 - 大声 笑声 和 这 空的 喊 ;

过大的笑声和空洞的喊叫;

[ðə; ði] [mɜ:rθ] - [mæd] ['sɪti] , ['trædʒɪk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kɛrz] . . .
The mirth - mad city , tragic with its cares . . .
这 欢笑 - 疯狂的 城市 , 悲惨 和 它是 关心 . . .

这座充满欢乐的城市，也饱含着悲伤与忧虑.....

[fɔ:r; fər] [ðɪs] , [oʊ] [gɑ:d] , [maɪ] ['saɪləns] — [ænd; ənd] [maɪ] [daʊt] .
For this , oh God , my silence — and my doubt .
为了 这 , 哦 上帝 , 我的 沉默 — 和 我的 怀疑 .

为此，哦，上帝，我只能保持沉默——以及我的怀疑。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[hjuː'mɪlətɪ]
HUMILITY
谦逊

谦逊

[oʊ][gɑːd] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn]
Oh God , if I have ever been
哦 上帝 , 如果 我 有 曾经 到过

哦，上帝，如果我曾经是

[soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][sɪn]
So filled with ignorance and sin
所以 已填 和 无知 和 罪

充满了无知和罪恶

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [derd] [tuː; tə][juːz] [ðaɪ] [neɪm]
That I have dared to use Thy name
那 我 有 敢于 到 使用 你的 姓名

我竟敢使用你的名

[ɪn] ['blæsfəmi] , [ɪn][dʒest] , [ɪn] [ʃeɪm] ;
In blasphemy , in jest , in shame ;
在 亵渎神明 , 在 笑话 , 在 耻辱 ;

亵渎神明，玩笑羞辱；

[ɪf] ['evər][aɪ][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [flaʊt]
If ever I have dared to flout
如果 曾经 我 有 敢于 到 蔑视

如果我曾胆敢藐视

[ðaɪ] [wɜːrks] , [ænd; ənd] [mɑːk] [ðaɪ] [diːdz] [wɪð; wɪθ] [daʊt] ,
Thy works , and mock Thy deeds with doubt ,
你的 作品 , 和 嘲笑 你的 契约 和 怀疑 ,

你的作为，并以怀疑嘲弄你的作为，

[ðaʊ] [mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt][dɪ'vaɪn]
Thou must forgive me as Thou art divine
你 必须 原谅 我 作为 你 艺术 神圣的

祢是神圣的，请祢宽恕我。

[fɔːr; fər] , [gɑːd] , [ðə; ðɪ] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [ðaɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪn] .
For , God , the fault was Thine as well as mine .
为了 , 上帝 , 这 过错 曾是 瘦 作为 出色地 作为 矿 .

上帝啊，这错既是你的错，也是我的错。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [juːst] [ðiː] , [taɪm] [ɑːn] [taɪm] ,
Oh , I have used Thee , time on time ,
哦 , 我 有 用过的 汝 , 时间 在 时间 ,

哦，我曾多次使用过你，

[tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [freɪz] , [tuː; tə] [raʊnd] [ə; eɪ] [raɪm] ;
To fill a phrase , to round a rhyme ;
到 充满 一个 短语 , 到 圆形的 一个 韵 ;

使短语完整，使韵脚圆润；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðɪs] [rɔːŋ] ?
But was this wrong ?
但 曾是 这 错误的 ?

但这样做错了吗?

[neɪ] , [ɪn] [ðaɪ] [hɑːrt]
Nay , in Thy heart
不 , 在 你的 心

不，在你心中

[ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [θiːm] [ðaʊ] [ɑːrt] . . .
Thou knowest the noble theme Thou art . . .
你 最了解 这 高贵 主题 你 艺术 . . .

你深谙高贵的主题，你就是.....

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [æz; əz][aɪ] [sʌŋ]
Was it my fault that as I sung
曾是 它 我的 过错 那 作为 我 唱

难道是我唱歌时犯的错吗?

[ðə; ði] ['derɪŋ] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [tʌŋ] ?
The daring speech was on my tongue ?
这 大胆 演讲 曾是 在 我的 舌头 ?

那句大胆的演讲稿我差点就说不出口了?

[neɪ] ; [ɪf] [maɪ] ['sɪŋɪŋ] , [gɑːd] , [geɪv] [ðiː] [ə'fens] ,
Nay ; if my singing , God , gave Thee offense ,
不 ; 如果 我的 歌唱 , 上帝 , 给予 汝 罪行 ,

不；如果我的歌声，上帝，冒犯了你，

[ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪrɪk] [sens] .
Thou wouldst have robbed me of the lyric sense .
你 会 有 被抢劫 我 的 这 歌词 感觉 .

你本会剥夺我的抒情能力。

[bʌt; bət]['dɪgnəti] [hæθ] [meɪd] [ðiː] [dʌm] ,
But dignity hath made Thee dumb ,
但 尊严 有 制成 汝 哑的 ,

但尊严使你哑口无言，

[ænd; ənd][soʊ] [ðaʊ] [bɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm]
And so Thou biddest me to come
和 所以 你 出价 我 到 来

所以你吩咐我来

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['soʊnənt][pɑːrt][ʌv; əv] [ðiː] ;
And be a sonant part of Thee ;
和 是 一个 响 部分 的 汝 ;

成为你声音的一部分;

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðaɪ] [preɪz] [ɪn] ['blæsfəmi] ,
To sing Thy praise in blasphemy ,
到 唱歌 你的 称赞 在 亵渎神明 ,

以亵渎之名歌颂祢，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][klɑːd]
To be the life within the clod
到 是 这 生活 之内 这 泥块

成为泥土中的生命

[ðæt] [pɔɪnts] [ðə; ði]['pærədɑːks][ʌv; əv][gɑːd] .
That points the paradox of God .
那 积分 这 悖论 的 上帝 .

这就指出了上帝的悖论。

[tuː; tə] [tʃænt] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][laʊd][ænd; ənd]['lɪrɪk] [griːf] ,
To chant , beneath a loud and lyric grief ,
到 呗 , 下面 一个 大声 和 歌词 悲伤 ,

在响亮而抒情的悲伤声中吟唱，

[ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [flɔ:nts] [ɪts] ['veri] [ˌdɪsbɪ'li:f] .
A faith that flaunts its very disbelief .
一个 信仰 那 炫耀 它是 非常 怀疑 .

一种公然炫耀其不信的信仰。

[fɪfθ] ['ævənu:] — [sprɪŋ] [ˌæftər'nu:n]
FIFTH AVENUE — SPRING AFTERNOON
第五 大街 — 春天 下午

第五大道——春日午后

[ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] ,
The world's running over with color ,
这 世界的 跑步 超过 和 颜色 ,

世界充满了色彩,

[wɪð; wɪθ] ['hwispəz] , [streɪndʒ] ['fɜ:rvər] [ænd; ənd] ['eɪprəl] —
With whispers , strange fervors and April —
和 低语 , 奇怪的 热情 和 四月 —

伴随着低语、奇异的热情和四月——

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [smel] [ɪn] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ɪf] [medəuz]
There's a smell in the air as if meadows
有 一个 闻 在 这 空气 作为 如果 草地

空气中弥漫着一种气息，仿佛来自草地。

[wɜ:r; wər] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] .
Were under our feet .
是 在下面 我们的 脚 .

就在我们脚下。

[sprɪŋ] [smaɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] ['weɪsaɪd] ;
Spring smiles at the commonest waysides ;
春天 微笑 在 这 最常见的 路边 ;

春天也向最普通的路边微笑;

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [pɔ:z] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,
But she pours out her heart to the city ,
但 她 倾倒 出去 她 心 到 这 城市 ,

但她向这座城市倾诉衷肠,

[æz; əz] [wʌn] ['wʊmən] [maɪt] [tu:; tə] [ə'nʌðər]
As one woman might to another
作为 一 女士 可能 到 其他

就像一个女人可能对另一个女人那样

[hu:] [mi:t] ['æftər] ['jɪrz] . . .
Who meet after years . . .
WHO 见面 后 年 . . .

多年后重逢.....

['restləs] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [ænd; ənd] [pər'fju:m] ,
Restless with color and perfume ,
不安 和 颜色 和 香水 ,

对色彩和香水充满渴望,

[ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['raɪət] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] .
The streets are a riot of blossoms .
这 街道 是 一个 暴动 的 花朵 .

街道上鲜花盛开，一片绚烂。

[wʌt] ['gɑ:rdn] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['flaʊərz] —
What garden could boast of such flowers —
什么 花园 可以 夸 的 这样的 花朵 —

哪座花园能拥有如此繁花似锦?

[nɑːt] ['iːdn] [ɪt'self] .
Not Eden itself .
不是 伊甸园 本身 .

并非伊甸园本身。

['prɪmrəʊz] , [pɪŋks] [ænd; ənd] [gɑːr'diːniə] ,
Primroses , pinks and gardenias ,
报春花 , 粉色 和 栀子花 ,

报春花、石竹和栀子花，

[ʃeɪm] [ðə; ði] [greɪ] [taʊn] [ænd; ənd][ɪts]['skwɑːlər] —
Shame the gray town and its squalor —
耻辱 这 灰色的 镇 和 它是 肮脏不堪 —

这座灰蒙蒙的小镇真令人羞愧，它脏乱不堪——

['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] ['fleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒɔŋkwil] ;
Windows are flaming with jonquils ;
视窗 是 炽盛 和 水仙花 ;

窗户上盛开着耀眼的水仙花；

[fairz][ʌv; əv][goʊld] !
Fires of gold !
火灾 的 金子 !

金色的火焰！

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flɔːrɪsts] [sʌm; səm] ['pænziz]
Out of a florist's some pansies
出去 的 一个 花店 一些 三色堇

从花店买的一些三色堇

[pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] , [laɪk][ðə; ði]['feɪsɪz]
Peer at the crowd , like the faces
同伴 在 这 人群 , 喜欢 这 面孔

凝视人群，就像凝视那些面孔。

[ʌv; əv] ['sɑːləmli] ['mɪstʃɪvəs] ['tʃɪldrən]
Of solemnly mischievous children
的 庄严地 恶作剧 孩子们

那些一本正经却又调皮捣蛋的孩子

['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] . . .
Going to bed . . .
去 到 床 . . .

准备睡觉了.....

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] — ['sprɪŋz] ['feɪvərɪt] ['tʃɪldrən] —
And women — Spring's favorite children —
和 女性 — 春天 最喜欢的 孩子们 —

还有女人——春天最爱的孩子们——

[freɪl] [ænd; ənd] ['fæʃnd] ,
Frail and phantastically fashioned ,
脆弱 和 奇妙地 造型 ,

脆弱而造型奇特，

[pæs] [laɪk][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːtlz] ,
Pass like a race of immortals ,
经过 喜欢 一个 种族 的 不朽者 ,

像一群不朽者一样通过，

[tuː] ['reɪdiənt][fɔːr; fər] [ɜːrθ] .
Too radiant for earth .
也 辐射状 为了 地球 .

光芒太耀眼，地球无法承受。

[ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][dræb][ɑːr; ər] [træns'fɪgjəd] ,
The pale and the drab are transfigured ,
这 苍白 和 这 单调 是 变形 ,

苍白和单调的事物都焕然一新，

[ðeɪ] [sɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] —
They sing themselves into the sunshine —
他们 唱歌 他们自己 进入 这 阳光 —

他们用歌声沐浴阳光——

['evri] [gɜːrl][ɪz][ə; eɪ]['lɪrɪk] ,
Every girl is a lyric ,
每一个 女孩 是 一个 歌词 ,

每个女孩都是一首歌词，

[æn; ən][ɜːrdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊr] .
An urge and a lure .
一个 敦促 和 一个 饵 .

一种冲动，一种诱惑。

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] ,
And , like a challenge of trumpets ,
和 , 喜欢 一个 挑战 的 小号 ,

就像号角齐鸣，

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] ['ɪmpʌls] [goʊz] [θruː] [ˌem 'iː] —
The Spring and its impulse goes through me —
这 春天 和 它是 冲动 去 通过 我 —

春天及其带来的活力流淌过我的身体——

['briːzɪz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l]
Breezes and flowers and people
微风 和 花朵 和 人们

微风、鲜花和人们

[sɪŋ] [ɪn][maɪ] [blʌd] . . .
Sing in my blood . . .
唱歌 在 我的 血 . . .

歌声在我血液里回荡.....

['briːzɪz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] —
Breezes and flowers and people —
微风 和 花朵 和 人们 —

微风、鲜花和人群——

[ænd; ənd]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [oʊ] [bɪ'lʌvɪd] ,
And under it all , oh beloved ,
和 在下面 它 全部 , 哦 心爱 ,

而这一切之下，哦，我亲爱的，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
Out of the song and the sunshine ,
出去 的 这 歌曲 和 这 阳光 ,

从歌声和阳光中，

['raɪzɪz][jʊr; jər] [feɪs] !
Rises your face !
上升 你的 脸 !

抬起你的脸!

['trɪbjuːt]
TRIBUTE
贡

贡

['nevər] [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː]
Never will you let me
绝不 将要 你 让 我

你永远不会让我

['taɪər] [ʌv; əv] ['liːpɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ;
Tire of leaping passion ;
胎 的 跳跃 热情 ;

厌倦了激情澎湃;

['nevər] [kæn; kən] [aɪ] [groʊ] ['wɪri]
Never can I grow weary
绝不 能 我 生长 厌倦

我永远不会感到厌倦

[ʌv; əv] [ˌʌndɪ'zaɪərd] [dʒɔɪz] .
Of undesired joys .
的 不想要的 喜悦 .

不期而至的快乐。

[ðə; ði] ['delɪkət] [streŋθ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bʊzəm] ;
The delicate strength of your bosom ;
这 精美的 力量 的 你的 怀 ;

你胸膛的柔韧力量;

[jʊr; jər] [hændz] - [ɪn'kredəb(ə)l] ['sɔːftnəs] ;
Your hands ' incredible softness ;
你的 双手 - 极好的 柔软 ;

你双手无比柔软;

[ðə; ði] ['fluːənt] [kɜːrv] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bɑːdi] ;
The fluent curve of your body ;
这 流利 曲线 的 你的 身体 ;

你身体流畅的曲线;

[ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [lɪps] ;
The fierceness of your lips ;
这 凶猛 的 你的 嘴唇 ;

你嘴唇的凌厉之气;

['siːsləsli] [duː] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] —
Ceaselessly do they call me —
不停地 做 他们 称呼 我 —

他们不停地叫我——

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['eləkwənt] ['bjuːti]
You and your eloquent beauty
你 和 你的 雄辩 美丽

你和你那雄辩的美貌

[ɑːr; ər] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
Are challenge and invitation
是 挑战 和 邀请

挑战与邀请

[tuː] ['rævɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
Too ravishing to resist .
也 迷人的 到 抵抗 .

太迷人了，无法抗拒。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['sʌmənz] ,
Always the burning summons ,
总是 这 燃烧 传票 ,

永远燃烧的召唤，

[ðə; ði] [swiːt] , [ɪm'perətɪv] ['mædnəs] ,
The sweet , imperative madness ,
这 甜的 , 至关重要的 疯狂 ,

那甜蜜而又迫切的疯狂，

[raɪdz] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [laɪk][ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] ,
Rides over me , like a conqueror ,
骑行 超过 我 , 喜欢 一个 征服者 ,

他像征服者一样骑着我，

['kerləs] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] . . .
Careless and confident . . .
粗心 和 自信的 . . .

粗心大意且自信满满.....

['iːv(ə)n][soʊ][goʊz] [lʌv] ,
Even so goes Love ,
甚至 所以 去 爱 ,

爱情也是如此。

['træmplɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ;
Trampling and invincible ;
践踏 和 无敌 ;

践踏一切，所向披靡；

[wɪð; wɪθ] [ræpt] [ænd; ənd] ['pɪtiləs] ['bjuːti] ,
With rapt and pitiless beauty ,
和 欣喜若狂 和 无情 美丽 ,

带着令人陶醉又无情的美，

[rʌf] - [ʃɑːd] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] !
Rough - shod over the world !
粗糙的 - 鞋子 超过 这 世界 !

横行世界！

['sɔŋz] [ʌv; əv] ['proʊtest]
SONGS OF PROTEST
歌曲 的 反对

抗议之歌

[tuː; tə][dʒeɪmz] ['ɔpənhaim]
To James Oppenheim
到 詹姆斯 奥本海姆

致詹姆斯·奥本海姆

['tʃælɪndʒ]
CHALLENGE
挑战

挑战

[ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [naɪt] ,
The quiet and courageous night ,
这 安静的 和 勇敢 夜晚 ,

静谧而勇敢的夜晚，

[ðə; ði] [kiːn] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ,
The keen vibration of the stars ,
这 敏锐的 振动 的 这 明星 ,

星辰的强烈震动，

[kɔːl] [ˌem 'iː] , [frʌm; frəm]['mɔːrbɪd] [piːs] , [tuː; tə] [faɪt]
Call me , from morbid peace , to fight
称呼 我 , 从 病态的 和平 , 到 斗争

从死寂的平静中呼唤我，去战斗

[ðə; ði] ['wɝ:ldz] [fər'lɔ:rn][ænd; ənd] ['despərət] ['wɔrz] .

The	world's	forlorn	and	desperate	wars	.
这	世界的	绝望	和	绝望的	战争	.

世界上那些令人绝望的战争。

[ðə; ði] [er] [θrɔbz] [laɪk] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [drʌm] —

The	air	throbs	like	a	rolling	drum	—
这	空气	悸动	喜欢	一个	滚动	鼓	—

空气像滚动的鼓面一样悸动着——

[ðə; ði] [breɪv] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [si:] ,

The	brave	hills	and	the	singing	sea	,
这	勇敢的	丘陵	和	这	歌唱	海	,

勇敢的山丘和歌唱的大海，

[ʌn'rest] [ænd; ənd] ['pi:pəlz] ['feɪsɪz] [kʌm]

Unrest	and	people's	faces	come
动荡	和	人们的	面孔	来

动荡不安，人们的面孔浮现出来

[laɪk] ['bæt(ə)l] - ['trʌmpits] , ['raʊzɪŋ] [ˌem 'i:] .

Like	battle	-	trumpets	,	rousing	me	.
喜欢	战斗	-	小号	,	振奋人心的	我	.

如同战号，振奋着我的斗志。

[ænd; ənd] [waɪl] ['laɪfs] ['lʌsti] ['bænər] [flaɪz] ,

And	while	Life's	lusty	banner	flies	,
和	尽管	生活的	好色的	横幅	苍蝇	,

当生命那充满活力的旗帜高高飘扬时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'seɪl] , [wɪð; wɪθ]['reɪdʒɪŋ][mɜ:rθ] ,

I	shall	assail	,	with	raging	mirth	,
我	将	攻击	,	和	愤怒	欢笑	,

我将以狂喜之情发起攻击，

[ðə; ði]['skɔ:nf(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'trʌbld] [skaɪz] ,

The	scornful	and	untroubled	skies	,
这	轻蔑的	和	平静无波	天空	,

轻蔑而平静的天空，

[ðə; ði][koʊld][kəm'pleɪs(ə)nsi][ʌv; əv] [ɜ:rθ] .

The	cold	complacency	of	earth	.
这	寒冷的	自满	的	地球	.

地球的冷漠与自满。

['kælɪˌbæn] [ɪn] [ðə; ði] [koʊl] [maɪnz]

CALIBAN	IN	THE	COAL	MINES
卡利班	在	这	煤炭	矿井

煤矿里的卡利班

[gɑ:d] , [wi:; wi][dəunt][laɪk][tu:; tə][kəm'pleɪn]

God	,	we	don't	like	to	complain
上帝	,	我们	不	喜欢	到	抱怨

天哪，我们不喜欢抱怨。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][maɪn][ɪz][noʊ][lɑ:rk] —

We	know	that	the	mine	is	no	lark	—
我们	知道	那	这	矿	是	不	云雀	—

我们知道，矿井可不是闹着玩的——

[bʌt; bət] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pu:lz] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] ;

But	—	there's	the	pools	from	the	rain	;
但	—	有	这	游泳池	从	这	雨	;

但是——还有雨水积聚的水坑；

[bʌt; bət] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] .

But	—	there's	the	cold	and	the	dark	.
但	—	有	这	寒冷的	和	这	黑暗的	.

但是——还有寒冷和黑暗。

[gɑ:d] , [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] —

God	,	You	don't	know	what	it	is	—
上帝	,	你	不	知道	什么	它	是	—

上帝啊，你不知道那是什么——

[ju:; jʊ] , [ɪn][jʊr; jər] [wel] - ['laɪtɪd] [skaɪ] ,

You	,	in	Your	well	-	lighted	sky	,
你	,	在	你的	出色地	-	照明	天空	,

你，在你那光辉灿烂的天空中，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mi:ti:əz] [wɪz] ;

Watching	the	meteors	whizz	;
观看	这	流星	呼啸	;

观看流星划过天际;

[wɔ:rm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['ɔ:lweɪz] [baɪ] .

Warm	,	with	the	sun	always	by	.
温暖的	,	和	这	太阳	总是	经过	.

温暖宜人，阳光常伴。

[gɑ:d] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] [mu:n]

God	,	if	You	had	but	the	moon
上帝	,	如果	你	有	但	这	月亮

上帝啊，如果你拥有月亮

[stʌk] [ɪn][jʊr; jər][kæp][fɔ:r; fər][ə; eɪ][læmp] ,

Stuck	in	Your	cap	for	a	lamp	,
卡住	在	你的	帽	为了	一个	灯	,

卡在你的帽子里，像一盏灯一样，

['i:v(ə)n] [ju:d] ['taɪər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [su:n] ,

Even	You'd	tire	of	it	soon	,
甚至	你会	胎	的	它	很快	,

即使是你，很快也会厌倦的。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd][ðə; ði][dæmp] .

Down	in	the	dark	and	the	damp	.
向下	在	这	黑暗的	和	这	潮湿	.

在黑暗潮湿的地下。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['blæknəs] [ə'bʌv] ,

Nothing	but	blackness	above	,
没有什么	但	黑	多于	,

上方只有一片漆黑。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [mu:vz] [bʌt; bət][ðə; ði][kɑ:rz] —

And	nothing	that	moves	but	the	cars	—
和	没有什么	那	移动	但	这	汽车	—

除了汽车以外，其他任何东西都不会动——

[gɑ:d] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [lʌv] ,

God	,	if	You	wish	for	our	love	,
上帝	,	如果	你	希望	为了	我们的	爱	,

上帝啊，如果您希望我们相爱，

[flɪŋ] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][stɑ:rz] !

Fling	us	a	handful	of	stars	!
一扔	我们	一个	少数	的	明星	!

给我们一把星星吧!

['eni] ['sɪti]
ANY CITY
任何 城市

任何城市

['ɪntuː][ðə; ði] ['sterɪŋ] [striːt]
Into the staring street
进入 这 凝视 街道

走进凝视的街道

[ʃiː; ʃi][goʊz][ɑːn][hɜːr; hər] ['naɪtli] [raʊnd] ,
She goes on her nightly round ,
她 去 在 她 每晚 圆形的 ,

她像往常一样进行夜间巡视。

[wɪð; wɪθ] ['wɪri] [ænd; ənd]['taɪərləs] [fiːt]
With weary and tireless feet
和 厌倦 和 不知疲倦 脚

疲惫不堪、不知疲倦的脚步

['oʊvər][ðə; ði] ['retʃɪd] [graʊnd] .
Over the wretched ground .
超过 这 可怜 地面 .

越过这片贫瘠的土地。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt][mæn]['nevər] [spɜːnz] ,
A thing that man never spurns ,
一个 事物 那 男人 绝不 拒绝 ,

这是人类永远不会拒绝的东西。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt][ɔːl][men] [dɪ'spaɪz] ;
A thing that all men despise ;
一个 事物 那 全部 男人 鄙视 ;

人人都鄙视的东西;

['ɪntuː][hɜːr; hər][soʊl][ðer; ðər] [bɜːrn]
Into her soul there burns
进入 她 灵魂 那里 烧伤

她的灵魂深处燃烧着

[ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɪtiləs] [aɪz] .
The street with its pitiless eyes .
这 街道 和 它是 无情 眼睛 .

这条街，眼神冷酷无情。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [noʊ] [tʃɑːrm] [ɔːr][waɪl] ,
She needs no charm or wile ,
她 需求 不 魅力 或者 诡计 ,

她不需要任何魅力或诡计。

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [noʊ] ['bjuːti] [ɔːr] ['paʊər] ,
She carries no beauty or power ,
她 携带 不 美丽 或者 力量 ,

她既无美貌也无权势。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tɔːdri] [ænd; ənd]['kæʒuəl][smaɪl]
But a tawdry and casual smile
但 一个 庸俗的 和 随意的 微笑

但那是一种庸俗而随意的微笑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɔːdri] [ænd; ənd]['kæʒuəl]['aʊər] .
For a tawdry and casual hour .
为了 一个 庸俗的 和 随意的 小时 .

一个小时的低俗而随意的时光。

[ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɪtiləs] [aɪz]
The street with its pitiless eyes
这 街道 和 它是 无情 眼睛

这条街，有着无情的目光

['fɑːloʊz] [wer'evər] [ʃiː; ʃi]['lɜːks] ,
Follows wherever she lurks ,
跟随 无论 她 潜伏者 ,

她无论潜伏在哪里，我都会跟着她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['hɑrdnd] [ænd; ənd][waɪz] —
But she is hardened and wise —
但 她 是 硬化 和 明智的 —

但她意志坚定，智慧过人——

[ʃiː; ʃi] ['rætlz] [hɜːr; hər] ['breɪsləts] [ænd; ənd][smɜːks] . . .
She rattles her bracelets and smirks . . .
她 嘎嘎作响 她 手镯 和 冷笑 . . .

她晃动着手镯，嘴角露出一丝冷笑……

[ʃiː; ʃi][goʊz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɔːrdɪd] [ə'reɪ] ,
She goes with her sordid array ,
她 去 和 她 肮脏的 大批 ,

她带着她那身肮脏的行头去了，

['lʊrɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lʊr] ;
Luring , without a lure ;
诱饵 , 没有 一个 饵 ;

诱饵，却不使用诱饵；

[ʃiː; ʃi][ɪz]['mænz] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [preɪ] —
She is man's hunger and prey —
她 是 男人的 饥饿 和 猎物 —

她是男人的欲望和猎物——

[hɪz; ɪz] [lʌst] [ænd; ənd][ɪts] ['hɪdiəs] [kjʊr] .
His lust and its hideous cure .
他的 欲望 和 它是 可怕 治愈 .

他的欲望及其可怕的解决之道。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][laɪz] ,
All that she knows are the lies ,
全部 那 她 知道 是 这 谎言 ,

她所知道的只有谎言。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] , [ðə; ði]['skwɑːlər] , [ðə; ði]['skɑːrz] ;
The evil , the squalor , the scars ;
这 邪恶的 , 这 肮脏不堪 , 这 疤痕 ;

邪恶、肮脏、伤痕；

[ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɪtiləs] [aɪz] ,
The street with its pitiless eyes ,
这 街道 和 它是 无情 眼睛 ,

这条街，眼神冷酷无情，

[ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɪtiləs] [stɑːrz] .
The night with its pitiless stars .
这 夜晚 和 它是 无情 明星 .

夜空繁星无情。

['lændskeips]
LANDSCAPES
风景

景观

([fɔːr; fər] ['klemənt] [ɑːr] . [wʊd])
(For Clement R . Wood)
(为了 克莱门特 拉 . 木头)

（致克莱门特·R·伍德）

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] [er]
The rain was over , and the brilliant air
这 雨 曾是 超过 , 和 这 杰出的 空气

雨停了，空气变得明亮起来。

[meɪd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ə'pɪr]
Made every little blade of grass appear
制成 每一个 小的 刀刃 的 草 出现

让每一根小草都显现出来

['vɪvɪd][ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] — ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
Vivid and startling — everything was there
生动 和 令人震惊 — 一切 曾是 那里

生动而震撼——一切都在那里。

[wɪð; wɪθ] ['ʃaːpənd] ['aʊtˌlaɪnz] , ['eləkwəntli] [klɪr] ,
With sharpened outlines , eloquently clear ,
和 锋利 概述 , 雄辩地 清除 ,

轮廓清晰，言辞优美

[æz; əz] [ðoʊ] [wʌn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [sfɪr] .
As though one saw it in a crystal sphere .
作为 尽管 一 锯 它 在 一个 水晶 领域 .

仿佛是从水晶球里看到的一样。

[ðə; ði] ['rʌsti] ['suːmæk][wɪð; wɪθ][ɪts] ['strʌglɪŋ] [spaɪəz] ;
The rusty sumac with its struggling spires ;
这 生锈的 苏玛克 和 它是 挣扎 尖塔 ;

锈迹斑斑的漆树，树梢摇摇欲坠；

[ðə; ði]['goʊldən] - [rɑːd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['mɪljən] [fairz] ;
The golden - rod with all its million fires ;
这 金的 - 杆 和 全部它是 百万 火灾 ;

金鸡菊，绽放着万千火焰；

([ə; eɪ] ['mɪljən] [tɔːtʃiz] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd])
(A million torches swinging in the wind)
(一个 百万 火炬 摇摆 在 这 风)

（百万支火炬在风中摇曳）

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɑːplər] , ['mɑːrvələsli] [θɪnd] ,
A single poplar , marvellously thinned ,
一个 单身的 白杨 , 奇妙地 变薄 ,

一棵白杨树，修剪得非常整齐。

[hæf] [laɪk][ə; eɪ]['neɪkɪd] [bɔɪ] , [hæf] [laɪk][ə; eɪ] [sɔːrd] ;
Half like a naked boy , half like a sword ;
一半 喜欢 一个 裸 男生 , 一半 喜欢 一个 剑 ;

一半像个赤身裸体的男孩，一半像把剑；

[klaʊdz] , [laɪk][ðə; ði] ['hɔːti] ['bænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ;
Clouds , like the haughty banners of the Lord ;
云 , 喜欢 这 傲慢 横幅 的 这 主 ;

云朵如同耶和华高举的旗帜；

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['pænziz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃruːɪʃ] ['feɪsɪz] ,
A group of pansies with their shrewish faces ,
一个 团体 的 三色堇 和 他们的 泼辣 面孔 ,

一群长着泼妇脸的三色堇，

['lɪt(ə)l] [oʊld] ['leɪdiz] ['kækəlɪŋ] ['oʊvər] ['leɪsiz] ;

Little	old	ladies	cackling	over	laces	;
小的	老的	女士们	咯咯笑	超过	鞋带	;

老太太们对着鞋带咯咯地笑;

[ðə; ði] [kweɪnt] , [ʌn'hɜːrid] [roʊd] [ðæt] [kɜːrvd] [soʊ] [wel] ;

The	quaint	,	unhurried	road	that	curved	so	well	;
这	古雅	,	不慌不忙	路	那	弯曲	所以	出色地	;

那条古朴雅致、蜿蜒曲折的小路;

[ðə; ði] [prɪm] [pɪ'tuːnjəz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [rɪtʃ] , [ræŋk] [smel] ;

The	prim	petunias	with	their	rich	,	rank	smell	;
这	原始	矮牵牛	和	他们的	富有的	,	秩	闻	;

散发着浓郁刺鼻气味的矮牵牛花;

[ðə; ði] ['letɪs] - [bɜːrdz] , [ðə; ði] [k'riːpəz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] —

The	lettuce	-	birds	,	the	creepers	in	the	field	—
这	莴苣	-	鸟类	,	这	爬行者	在	这	场地	—

莴苣鸟，田野里的藤蔓——

[haʊ] ['bauntifəli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'viːld] !

How	bountifully	were	they	all	revealed	!
如何	丰盛地	是	他们	全部	揭晓	!

它们竟然全都揭晓了!

[haʊ] ['ærəgəntli] [iːtʃ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [θraɪv] —

How	arrogantly	each	one	seemed	to	thrive	—
如何	傲慢地	每个	一	似乎	到	蓬勃发展	—

他们每个人都显得多么傲慢自大——

[soʊ] [fræŋk] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [soʊ] ['reɪdiəntli] [ə'laɪv] !

So	frank	and	strong	,	so	radiantly	alive	!
所以	坦率	和	强的	,	所以	光芒四射	活	!

如此坦率坚强，如此充满活力!

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - ['maɪndɪd] [ɜːrθ]

And	over	all	the	morning	-	minded	earth
和	超过	全部	这	早晨	-	有思想	地球

以及整个晨曦之乡

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [spred] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [mɜːrθ] ,

There	seemed	to	spread	a	sharp	and	kindling	mirth	,
那里	似乎	到	传播	一个	锋利的	和	引火物	欢笑	,

似乎一阵欢快而热烈的笑声蔓延开来，

['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] ['stʌbərn] [stoʊnz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː]

Piercing	the	stubborn	stones	until	I	saw
冲孔	这	固执的	石头	直到	我	锯

刺穿顽固的石头，直到我看到

[ðə; ði] [toʊd] [feɪs] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] [ɔːr] [ɔː] ,

The	toad	face	heaven	without	shame	or	awe	,
这	蟾蜍	脸	天堂	没有	耻辱	或者	敬畏	,

癞蛤蟆面对天堂，既不感到羞耻也不感到敬畏。

[ðə; ði] [ænt] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [stɑːrz] , [ænd; ənd] ['evri] [wiːd]

The	ant	confront	the	stars	,	and	every	weed
这	蚂蚁	面对	这	明星	,	和	每一个	杂草

蚂蚁面对星辰，每一株杂草

[groʊ] [praʊd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [siːd] ;

Grow	proud	as	though	it	bore	a	royal	seed	;
生长	自豪的	作为	尽管	它	钻孔	一个	皇家	种子	;

它骄傲地生长，仿佛孕育着皇家种子;

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [daɪ][ænd; ənd] [ˌdiːkəm'poʊz]

While	all	the	things	that	die	and	decompose
尽管	全部	这	事物	那	死	和	分解

而所有死亡和腐烂的事物.....

[sent] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [bluːm] [æz; əz] ['rɪtʃli] [æz; əz][ðə; ði][roʊz] . . .

Sent	forth	their	bloom	as	richly	as	the	rose	. . .
发送	前进	他们的	盛开	作为	丰富	作为	这	玫瑰	. . .

它们像玫瑰一样竞相绽放.....

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['lɪbərəl] ['paʊər] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [θraɪv]

Oh	,	what	a	liberal	power	that	made	them	thrive
哦	,	什么	一个	自由主义	力量	那	制成	他们	蓬勃发展

哦，多么强大的自由主义力量让他们蓬勃发展啊！

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['veri] [dɜːrt] [ðæt] [daɪd] , [ə'laɪv] .

And	keep	the	very	dirt	that	died	,	alive	.
和	保持	这	非常	污垢	那	死亡	,	活	.

让那些已经死去的尘土，重新焕发生机。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['slendər] ['wɪloʊ] - [triː]

And	now	I	saw	the	slender	willow	-	tree
和	现在	我	锯	这	苗条	柳	-	树

现在我看到了那棵纤细的柳树

[noʊ][lɔːŋgər][kɑːm][ɔːr] ['druːpɪŋ] ['lɪstləsli] ,

No	longer	calm	or	drooping	listlessly	,
不	更长	冷静的	或者	下垂	百无聊赖地	,

不再平静或无精打采地垂头丧气，

['letɪŋ] [ɪts]['læŋgwɪd] ['bræntʃɪz] [sweɪ] [ænd; ənd][fɔːl]

Letting	its	languid	branches	sway	and	fall
出租	它是	慵懒的	分支	摇摆	和	落下

任由它慵懒的枝条摇曳飘落

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːnst] [ɪn][sʌm; səm][sæd]['rɪtʃuəl] ;

As	though	it	danced	in	some	sad	ritual	;
作为	尽管	它	跳舞	在	一些	伤心	仪式	;

仿佛在跳着某种悲伤的舞蹈;

[bʌt; bət] ['ræðər] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] , [æθ'letɪk] [gɜːrl] ,

But	rather	like	a	young	,	athletic	girl	,
但	相当	喜欢	一个	年轻的	,	运动	女孩	,

但却更像一个年轻、运动型的女孩，

['fɪrləs] [ænd; ənd] [geɪ] , [hɜːr; hər] [her] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][kɜːrl] ,

Fearless	and	gay	,	her	hair	all	out	of	curl	,
无畏	和	同性恋	,	她	头发	全部	出去	的	卷曲	,

她无所畏惧，性格开朗，头发也变得凌乱不堪。

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] — [hɜːr; hər] [hed] [θroʊn] [bæk] ,

And	flying	in	the	wind	—	her	head	thrown	back	,
和	飞行	在	这	风	—	她	头	抛掷	后退	,

她迎风飞翔——头向后仰着，

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [flʌŋ] [ʌp] , [hɜːr; hər]['gɑːrmənts] ['floʊɪŋ] [slæk] ,

Her	arms	flung	up	,	her	garments	flowing	slack	,
她	武器	扔	向上	,	她	服装	流动	松弛	,

她双臂高举，衣衫松散地飘动着。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['rʌʃɪŋ] ['spɪrɪts] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] . . .

And	all	her	rushing	spirits	running	over	. . .
和	全部	她	匆忙	烈酒	跑步	超过	. . .

她所有奔涌的灵魂都涌了出来.....

[wʌt] [meɪd] [ə; eɪ]['soʊbər] [triː] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['roʊvər] —
What made a sober tree seem such a rover —
什么 制成 一个 清醒 树 似乎 这样的 一个 探测车 —

是什么让一棵原本沉稳的树看起来像个漫游者?

[ɔːr] [meɪd] [ðə; ði][steɪd][ænd; ənd]['stɔːlwərt]['æp(ə)l] - [triːz] ,
Or made the staid and stalwart apple - trees ,
或者 制成 这 稳重 和 坚定的 苹果 - 树木 ,

或者造就了那些稳重挺拔的苹果树,

[ðæt] [stʊd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [niː] - [diːp] [ɪn] ['velvɪt] [piːs] ,
That stood for years knee - deep in velvet peace ,
那 站立 为了 年 膝盖 - 深的 在 天鹅绒 和平 ,

那段日子多年来一直沉浸在如丝绒般宁静祥和之中。

[tɜːrn] [ɔːl][ðer; ðər][fruːt][tuː; tə]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
Turn all their fruit to little worlds of flame ,
转动 全部 他们的 水果 到 小的 世界 的 火焰 ,

将它们所有的果实都变成燃烧的小世界,

[ænd; ənd][bɜːrn][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['ɔːrtʃərd] [ðer; ðər] [bɪ'loʊ] .
And burn the trembling orchard there below .
和 烧伤 这 发抖 果园 那里 以下 .

然后烧掉下面那片摇摇欲坠的果园。

[wʌt] [lɪt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] ['goʊldən] - [gloʊ] —
What lit the heart of every golden - glow —
什么 点燃 这 心 的 每一个 金的 - 辉光 —

是什么点亮了每一道金色光芒的心脏——

[oʊ] , [waɪ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['wɪri] , [dʌl] [ɔːr] [teɪm] ? . . .
Oh , why was nothing weary , dull or tame ? . . .
哦 , 为什么 曾是 没有什么 厌倦 , 乏味的 或者 驯服 ? . . .

哦,为什么一切都不令人厌倦、乏味或平淡呢? .....

['bjuːti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [kiːn] , [kəm'pæʃənət] [mɜːrθ]
Beauty it was , and keen , compassionate mirth
美丽 它 曾是 , 和 敏锐的 , 富有同情心 欢笑

那是一种美,还有敏锐而富有同情心的欢乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

挑战(Challenge)
第4/4页

[ðæt] ['draɪvz] [ðə; ði] [væst] [ænd; ənd] [ˌenər'dʒetɪk] [ɜːrθ] .

That	drives	the	vast	and	energetic	earth	.
那	驱动	这	广阔的	和	精力充沛	地球	.

这就是驱动广袤而充满活力的地球的动力。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] ['vɪʒəneri] [aɪz] ,

And	,	with	abrupt	and	visionary	eyes	,
和	,	和	突然	和	有远见的	眼睛	,

而且，凭借敏锐而富有远见的目光，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['hʌdld] ['tenəmənts] [ə'raɪz] .

I	saw	the	huddled	tenements	arise	.
我	锯	这	蜷缩着	廉租公寓	出现	.

我亲眼目睹了那些拥挤不堪的廉租房拔地而起。

[hɪr] [wer] [ðə; ði] ['meri] ['kloʊvər] [dɑːnst] [ænd; ənd] [ʃoʊn]

Here	where	the	merry	clover	danced	and	shone
这里	在哪里	这	欢乐	三叶草	跳舞	和	闪耀

这里曾是快乐的三叶草翩翩起舞、闪耀光芒的地方。

[spræŋ] ['ægəni] [ʌv; əv] ['aɪərn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [stoʊn] ;

Sprang	agonies	of	iron	and	of	stone	;
斯普兰	痛苦	的	铁	和	的	石头	;

铁与石的痛苦爆发了;

[ðer; ðər] , [wer] [griːn] ['saɪləns] [læft] [ɔːr] [stʊd] [ɪn'θrɔːld] ,

There	,	where	green	Silence	laughed	or	stood	enthralled	,
那里	,	在哪里	绿色的	沉默	笑了	或者	站立	着迷	,

在那里，绿色的寂静发出笑声，或沉醉地伫立着。

[tʃiːp] ['mjuːzɪk] [bleəd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ['æliz] [sprɔːld] .

Cheap	music	blared	and	evil	alleys	sprawled	.
便宜的	音乐	刺耳地	和	邪恶的	小巷	蔓延	.

廉价的音乐震耳欲聋，阴暗的小巷纵横交错。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['ævəˌnjʊs] , [ðə; ði] [ʃriːk] [mɪlz] ;

The	roaring	avenues	,	the	shrieking	mills	;
这	咆哮	途径	,	这	尖叫	磨坊	;

喧嚣的大道，尖叫的工厂;

['brɔθəlz] [ænd; ənd] ['prizənz] [ɑːn] [ðoʊz] ['kaɪndli] [hɪlz] —

Brothels	and	prisons	on	those	kindly	hills	—
妓院	和	监狱	在	那些	亲切地	丘陵	—

那些风景优美的山丘上，妓院和监狱林立——

[ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [swept] ['oʊvər] [ˌem 'iː] ;

The	menace	of	these	things	swept	over	me	;
这	威胁	的	这些	事物	扫荡	超过	我	;

这些事情的威胁让我感到恐惧;

[ə; eɪ] ['θretnɪŋ] , [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [siː] . . .

A	threatening	,	unconquerable	sea	.	.	.
一个	威胁	,	不可征服的	海	.	.	.

一片充满威胁、难以征服的海洋.....

[ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ɜːrθ] !
A **stirring** **landscape** **and** **a** **generous** **earth** **!**
一个 搅拌 景观 和 一个 慷慨的 地球 !

壮丽的景色和肥沃的土地!

[f'reʃnɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [mɜːrθ] —
Freshening **courage** **and** **benevolent** **mirth** **—**
清新 勇气 和 仁慈 欢笑 —

焕然一新的勇气和仁慈的喜悦——

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɪti] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [sɔːr] . . .
And **then** **the** **city** **,** **like** **a** **hideous** **sore** **. . .**
和 然后 这 城市 , 喜欢 一个 可怕 疮 . . .

然后，这座城市就像一个可怕的疮口.....

[gʊd] [gɑːd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] ['bjuːti] [fɔːr; fər] ?
Good **God** **,** **and** **what** **is** **all** **this** **beauty** **for** **?**
好的 上帝 , 和 什么 是 全部 这 美丽 为了 ?

我的天啊，这一切美景究竟是为了什么?

[tuː] ['fjuːnərəlz]
TWO **FUNERALS**
二 葬礼

两场葬礼

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [ʃriːk] [red]
Upon **a** **field** **of** **shrieking** **red**
之上 一个 场地 的 尖叫 红色的

在一片尖叫的红色田野上

[ə; eɪ] ['maɪti] ['dʒen(ə)rəl] ['stɔrmd] [ænd; ənd] [fel] .
A **mighty** **general** **stormed** **and** **fell** **.**
一个 强大的 一般的 暴风雨 和 跌倒 .

一位强大的将军冲锋陷阵，最终倒下。

[ðeɪ] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ded]
They **raised** **him** **from** **the** **common** **dead**
他们 提高 他 从 这 常见的 死的

他们把他从普通的死者中复活了

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mɔːnd] [hɪm; ɪm] [wel] .
And **all** **the** **people** **mourned** **him** **well** **.**
和 全部 这 人们 哀悼 他 出色地 .

人们都对他表达了深切的哀悼。

" ['swɪftli] , " [ðeɪ] [kraɪd] , " [let] ['ɔnəz] [kʌm] ,
" **Swiftly** **,** **"** **they** **cried** **,** **"** **let** **honors** **come** **,**
" 迅速地 , " 他们 哭 , " 让 荣誉 来 ,

“快点，”他们喊道，“让荣誉降临吧！”

[ænd; ənd] ['glɔːri] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['deθləs] [beɪz] ;
And **Glory** **with** **her** **deathless** **bays** **;**
和 荣耀 和 她 永生 海湾 ;

还有荣耀，以及她永不消逝的哀鸣;

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [let] ['evri] ['mʌfld] [drʌm]
For **him** **let** **every** **muffled** **drum**
为了 他 让 每一个 闷音 鼓

愿每一场低沉的鼓声都为他而响。

[ænd; ənd] ['griːvɪŋ] ['bjuːgl] [θrɪl] [wɪð; wɪθ] [preɪz] .

And	grieving	bugle	thrill	with	praise	.
和	悲伤	号角	刺激	和	称赞	.

悲恸的号角声中夹杂着赞美的激动。

[hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [fɪr]

Has	he	not	made	the	whole	world	fear
有	他	不是	制成	这	所有的	世界	害怕

他难道没有让全世界都感到恐惧吗?

[ðə; ði] ['veri] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] —

The	very	lifting	of	his	sword	—
这	非常	举重	的	他的	剑	—

他拔剑的那一刻——

[hæz; həz][hiː; hi][nɑːt][sleɪn][hɪz; ɪz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hɪr]

Has	he	not	slain	his	thousands	here
有	他	不是	被杀	他的	数千	这里

他难道没有在这里屠杀成千上万的人吗?

[tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][lɔːrd] !

To	glorify	the	Law	and	Lord	!
到	荣耀	这	法律	和	主	!

荣耀律法和主!

[ðen] [meɪk] [hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv]['seɪkrɪd][sɑːd] ;

Then	make	his	bed	of	sacred	sod	;
然后	制作	他的	床	的	神圣	草皮	;

然后用圣草为他铺床;

[tuː; tə] ['greɪtər] [diːdz] [noʊ][mæn][kæn; kən][wɪn] " . . .

To	greater	deeds	no	man	can	win	"	.	.	.
到	更大的	契约	不	男人	能	赢	"	.	.	.

无人能及的壮举.....

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ə'mjuːzd][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [gɑːd]

And	each	amused	and	ancient	god
和	每个	觉得好笑	和	古老的	上帝

每一位都感到愉悦的古老神灵

[bɪ'gæn][tuː; tə][grɪn] .

Began	to	grin	.
开始	到	咧嘴笑	.

开始咧嘴一笑。

[iː] .

II	.
二	.

二、

['feɪsɪŋ] [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['sniriŋ] [skaɪ] ,

Facing	a	cold	and	sneering	sky	,
面向	一个	寒冷的	和	冷笑	天空	,

面对着冰冷而冷嘲热讽的天空,

[koʊld][æz; əz][ðə; ði] ['sniriŋ] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] ,

Cold	as	the	sneering	hearts	of	men	,
寒冷的	作为	这	冷笑	心	的	男人	,

像男人冷酷无情的心一样冰冷

[ə; eɪ][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] ['prɑːfəsaɪ] ,

A	man	began	to	prophesy	,
一个	男人	开始	到	预言	,

一个人开始预言,

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] [ə'gen] .

To	speak	of	love	and	faith	again	.
到	说话	的	爱	和	信仰	再次	.

再次谈及爱与信仰。

['boʊldli][hiː; hi][spoʊk] , [ænd; ənd] ['breɪvli] [derd]

Boldly	he	spoke	,	and	bravely	dared
大胆地	他	辐	,	和	勇敢地	敢于

他大胆发言，勇敢无畏。

[ðə; ði]['sævɪdʒ][dʒest] , [ðə; ði]['kaɪndlɪə][stoʊn] ;

The	savage	jest	,	the	kindlier	stone	;
这	野蛮的	笑话	,	这	更友善	石头	;

野蛮的玩笑，更易燃的石头;

[ðə; ði] ['ɑːmiz] [mɑːkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] ['fɛrd]

The	armies	mocked	at	him	;	he	fared
这	军队	嘲笑	在	他	;	他	表现

军队嘲笑他；他遭遇了不幸

[tuː; tə]['bæt(ə)l] ['geɪli] — [ænd; ənd][ə'loʊn] .

To	battle	gaily	—	and	alone	.
到	战斗	兴高采烈地	—	和	独自的	.

兴高采烈地战斗——而且是独自一人。

[ə'loʊn][hiː; hi] [fɔːt] ; [ə'loʊn] , [tuː; tə] [muːv]

Alone	he	fought	;	alone	,	to	move
独自的	他	战斗	;	独自的	,	到	移动

他孤身作战；孤身前行

[ə; eɪ][wɜːrld] [huːz] ['wɔrz] [wʊd] ['nevər] [siːs] —

A	world	whose	wars	would	never	cease	—
一个	世界	谁	战争	会	绝不	停止	—

一个战争永无止境的世界——

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [bloʊz] [wɜːr; wər] [strʌk] [fɔːr; fər] [lʌv] ,

And	all	his	blows	were	struck	for	love	,
和	全部	他的	打击	是	击	为了	爱	,

他所有的拳脚都是出于爱。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [piːs] . . .

And	all	his	fighting	was	for	peace	.	.	.
和	全部	他的	斗争	曾是	为了	和平	.	.	.

他所经历的一切战斗都是为了和平.....

[ðeɪ] ['tɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] [ænd; ənd][rɑːdz] ,

They	tortured	him	with	thorns	and	rods	,
他们	受折磨	他	和	荆棘	和	杆	,

他们用荆棘和棍棒折磨他，

[ðeɪ] [hæŋd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [hɪl] —

They	hanged	him	on	a	frowning	hill	—
他们	绞刑	他	在	一个	皱眉	爬坡道	—

他们把他吊死在一座阴沉的山丘上——

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] ['hɑːrtləs] [gɔdz]

And	all	the	old	and	heartless	gods
和	全部	这	老的	和	狠心	神

还有所有古老而冷酷无情的神明

[ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [stɪl] .

Are	laughing	still	.
是	笑	仍然	.

还在笑。

['sʌndeɪ]
SUNDAY
星期日

星期日

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] —
It **was** **Sunday** **—**
它 曾是 星期日 —

那天是星期天——

[ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] —
Eleven **in** **the** **morning** **;** **people** **were** **at** **church** **—**
十一 在 这 早晨 ; 人们 是 在 教会 —

上午十一点；人们都在教堂——

[prerz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ; [gɑːd][wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] —
Prayers **were** **in** **the** **making** **;** **God** **was** **near** **at** **hand** **—**
祈祷 是 在 这 制作 ; 上帝 曾是 靠近 在 手 —

祷告正在进行中；上帝就在身边——

[daʊn] [ðə; ði] [kræmpt] [ænd; ənd] ['næroʊ] [striːts] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['lɔːrəns]
Down **the** **cramped** **and** **narrow** **streets** **of** **quiet** **Lawrence**
向下 这 狭窄 和 狭窄的 街道 的 安静的 劳伦斯

沿着劳伦斯安静狭窄的街道往下走

[keɪm] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv]['wɜːrkərz] [maːtʃɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hʌndrədz] ;
Came **the** **tramp** **of** **workers** **marching** **in** **their** **hundreds** **;**
来 这 流浪汉 的 工人 行军 在 他们的 数百 ;

数百名工人迈着沉重的步伐走了过来；

[maːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [maːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] - [jɑːrd] ,
Marching **in** **the** **morning** **,** **marching** **to** **the** **grave** **-** **yard** **,**
行军 在 这 早晨 , 行军 到 这 严重 - 院子 ,

清晨行军，行军至墓地，

[wer] , [noʊ][lɔːŋgər]['faɪəri] , [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['graːsiz] ,
Where **,** **no** **longer** **fiery** **,** **underneath** **the** **grasses** **,**
在哪里 , 不 更长 火热 , 下 这 草 ,

在不再炽热的草丛下，

['kæləs] [ænd; ənd] [ʌn'kerɪŋ] , [leɪ] [ðer; ðər] [frend] [ænd; ənd]['sɪstər] .
Callous **and** **uncaring** **,** **lay** **their** **friend** **and** **sister** **.**
冷酷 和 冷漠 , 躺 他们的 朋友 和 姐姐 .

冷酷无情，他们的朋友和姐妹就这样被埋葬了。

[ɪn][ðer; ðər][hændz] [ðeɪ] ['kærid] [riθs] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] ['flaʊərz] ,
In **their** **hands** **they** **carried** **wreaths** **and** **drooping** **flowers** **,**
在 他们的 双手 他们 携带 花圈 和 下垂 花朵 ,

他们手中拿着花圈和垂落的花朵，

[ˌoʊvər'hed] [ðer; ðər] ['bænərz] ['dɪpt] [ænd; ənd] [sɔːd] [laɪk] ['iːgəlz] —
Overhead **their** **banners** **dipped** **and** **soared** **like** **eagles** **—**
开销 他们的 横幅 浸入 和 飙升 喜欢 老鹰 —

他们的旗帜在头顶上下起伏，如同雄鹰翱翔——

[aɪ] , [bʌt; bət] ['iːgəlz] ['bliːdɪŋ] , [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrts] - [blʌd] —
Aye **,** **but** **eagles** **bleeding** **,** **stained** **with** **their** **own** **heart's** **-** **blood** **—**
是的 , 但 老鹰 出血 , 染色 和 他们的 自己的 心脏的 - 血 —

是啊，但雄鹰流血了，被自己心脏的鲜血染红了——

[red] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər]['glɔːri] — [red] , [wɪð; wɪθ] ['wuːndz] [ænd; ənd]['trævəɪl] ,
Red **,** **but** **not** **for** **glory** **—** **red** **,** **with** **wounds** **and** **travail** **,**
红色的 , 但 不是 为了 荣耀 — 红色的 , 和 伤口 和 劳作 ,

鲜红，但不是为了荣耀——而是因为伤痛和苦难而红。

[red] , [ðə; ði] ['bɔɪənt] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] . . .

Red	**,**	**the**	**buoyant**	**symbol**	**of**	**the**	**blood**	**of**	**all**	**the**	**world**	**.**	**.**	**.**
红色的	,	这	浮力	象征	的	这	血	的	全部	这	世界	.	.	.

红色，象征着全世界鲜血的鲜艳色彩……

[soʊ] [ðeɪ] [bɔ:r] [ðer; ðər] ['bænərz] , ['sɪŋɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [greɪv] - [jɑ:rd] ,

So	**they**	**bore**	**their**	**banners**	**,**	**singing**	**toward**	**the**	**grave**	**-**	**yard**	**,**
所以	他们	钻孔	他们的	横幅	,	歌唱	朝向	这	严重	-	院子	,

于是他们举着旗帜，唱着歌，朝着墓地走去。

[soʊ] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ænd; ənd] [tʃɑ:ntid] , ['miŋgliŋ] [terz] [ænd; ənd] [t'rɪbju:ts] ,

So	**they**	**marched**	**and**	**chanted**	**,**	**mingling**	**tears**	**and**	**tributes**	**,**
所以	他们	行军	和	吟诵	,	混杂	眼泪	和	致敬	,

于是他们边游行边高呼口号，泪水与敬意交织在一起。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [went] [tu:; tə] [dek] [ðə; ði] [ded] .

So	**,**	**with**	**flowers**	**,**	**the**	**dying**	**went**	**to**	**deck**	**the**	**dead**	**.**
所以	,	和	花朵	,	这	垂死	去	到	甲板	这	死的	.

于是，垂死之人带着鲜花去装饰逝者。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] ['pi:p(ə)l] [hɜ:rd]

Within	**the**	**churches**	**people**	**heard**
之内	这	教堂	人们	听到

在教堂里，人们听到了

[ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rn][wʌz; wəz] [ðerz] —

The	**sound**	**,**	**and**	**much**	**concern**	**was**	**theirs**	**—**
这	声音	,	和	很多	忧虑	曾是	他们的	—

他们听到了声音，并且非常担忧——

[gɑ:d] [maɪt] [nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði]['seɪkrɪd][wɜ:rd] —

God	**might**	**not**	**hear**	**the**	**Sacred**	**Word**	**—**
上帝	可能	不是	听到	这	神圣	单词	—

上帝或许听不到圣言——

[gɑ:d] [maɪt] [nɑ:t] [hɪr] [ðer; ðər] [prerz] !

God	**might**	**not**	**hear**	**their**	**prayers**	**!**
上帝	可能	不是	听到	他们的	祈祷	!

上帝可能不会听到他们的祈祷！

[ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bi:; bi] [ə'laʊd] [ði:z] [sleɪvz] —

Should	**such**	**things**	**be**	**allowed**	**these**	**slaves**	**—**
应该	这样的	事物	是	允许	这些	奴隶	—

难道应该允许这些奴隶遭受这样的待遇吗？

[tu:; tə][veks][ðə; ði] ['sæbəθ] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ŋ] ,

To	**vex**	**the**	**Sabbath**	**peace**	**with**	**Song**	**,**
到	烦恼	这	安息日	和平	和	歌曲	,

用歌声扰乱安息日的平安，

[tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['tʃænts] , [laɪk] [mɑ:tʃiŋ] [weɪvz] ,

To	**come**	**with**	**chants**	**,**	**like**	**marching**	**waves**	**,**
到	来	和	吟唱	,	喜欢	行军	波浪	,

伴着歌声，如同行进的浪潮，

[ðæt] ['praʊdli] [swept] [ə'lɔ:ŋ] . . .

That	**proudly**	**swept**	**along**	**.**	**.**	**.**
那	自豪地	扫荡	沿着	.	.	.

那股骄傲的势头席卷而来……

[sə'poʊz] [gɑ:d] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ði:z] — [ænd; ənd] [hɜ:rd] !

Suppose	**God**	**turned**	**to**	**these**	**—**	**and**	**heard**	**!**
认为	上帝	转向	到	这些	—	和	听到	!

假设上帝听见了这些话！

[sə'poʊz] [hi:; hi] ['lisnd] [ˌʌnə'werz] —
Suppose He listened unawares —
认为 他 听着 不知情 —

假设他无意中听到了——

[gɑ:d] [maɪt] [fər'get] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [wɜ:rd] ,
God might forget the Sacred Word ,
上帝 可能 忘记 这 神圣 单词 ,

上帝可能会忘记圣言，

[gɑ:d] [maɪt] [fər'get] [ðer; ðər] [prerz] !
God might forget their prayers !
上帝 可能 忘记 他们的 祈祷 !

上帝可能会忘记他们的祈祷!

[ænd; ənd] [soʊ] ([oʊ] , ['trædʒɪk] ['aɪrəni])
And so (oh , tragic irony)
和 所以 (哦 , 悲惨 讽刺)

所以（哦，真是莫大的讽刺）

[ðə; ði] [blu:] - [klæd] ['gɑ:dɪənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi:s]
The blue - clad Guardians of the Peace
这 蓝色的 - 覆膜 守护者 的 这 和平

身着蓝色制服的和平守护者

[wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə] [swi:p] [ðem; ðəm] [bæk] — [tu:; tə] [si:]
Were sent to sweep them back — to see
是 发送 到 扫 他们 后退 — 到 看

被派去把他们扫回去——去看看

[ðə; ði] ['rɪbldˌraɪbɔ:ld] [sɔ:ŋ] [ʃʊd; ʃəd] [si:s] ;
The ribald song should cease ;
这 粗俗的 歌曲 应该 停止 ;

这首下流的歌应该停止;

[tu:; tə] ['skætər] [ðoʊz] [hu:] [keɪm] [ænd; ənd] [vekst]
To scatter those who came and vexed
到 分散 那些 WHO 来了 和 烦恼

驱散那些前来骚扰的人

[gɑ:d] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['trʌbld] [kraɪz] [ænd; ənd] ['kɛrz] .
God with their troubled cries and cares .
上帝 和 他们的 麻烦 哭泣 和 关心 .

上帝与他们一同承受苦难的呼喊和忧虑。

['kwaɪət] — [soʊ] [gɑ:d] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði] [tekst] ;
Quiet — so God might hear the text ;
安静的 — 所以 上帝 可能 听到 这 文本 ;

安静——这样上帝才能听到经文;

[ðə; ði] [sli:k] [ænd; ənd] ['ʌŋktʃuəs] [prerz] !
The sleek and unctuous prayers !
这 光滑 和 油润的 祈祷 !

那些油腔滑调、谄媚奉承的祈祷!

[ʌp] [ðə; ði] [ræpt] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [stri:ts] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['lɔ:rəns] ,
Up the rapt and singing streets of little Lawrence ,
向上 这 欣喜若狂 和 歌唱 街道 的 小的 劳伦斯 ,

沿着劳伦斯小镇熙熙攘攘、歌声悠扬的街道向上走去，

[keɪm] [ðə; ði] ['stɑ:lɪd] ['soʊldʒərz] ; [ænd; ənd] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [blu:] - [koʊts] ,
Came the stolid soldiers ; and , behind the blue - coats ,
来 这 沉稳 士兵 ; 和 , 在后面 这 蓝色的 - 外套 ,

肃穆的士兵们来了；在蓝衣士兵的身后，

['grɪnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['berɪŋ] [ʌn'si:n] [tɔ:tʃiz] ,

Grinning	**and**	**invisible**	**,**	**bearing**	**unseen**	**torches**	**,**
咧嘴笑	和	无形的	,	轴承	看不见	火炬	,

咧嘴笑着，却隐形无踪，手持看不见的火炬，

[roʊd] [red] ['hɔ:dz] [ʌv; əv]['æŋgər] , ['swi:pɪŋ] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

Rode	**red**	**hordes**	**of**	**anger**	**,**	**sweeping**	**all**	**before**	**them**	**.**
罗德	红色的	成群结队	的	愤怒	,	扫荡	全部	前	他们	.

驾驭着愤怒的红色大军，横扫一切。

[lʌst] [ænd; ənd]['i:v(ə)l][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] — ['terər] [roʊd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

Lust	**and**	**Evil**	**joined**	**them**	**—**	**Terror**	**rode**	**among**	**them**	**;**
欲望	和	邪恶的	加入	他们	—	恐怖	骑	之中	他们	;

色欲和邪恶与他们同在——恐怖与他们同在；

['fjʊri]['faɪərd][ɪts] ['pistlz] ; ['mædnəs] [stæbd] [ænd; ənd] [jeld] . . .

Fury	**fired**	**its**	**pistols**	**;**	**Madness**	**stabbed**	**and**	**yelled**	**. . .**
愤怒	被解雇	它是	手枪	;	疯狂	刺伤	和	大喊	. . .

狂怒开枪扫射；疯狂挥刀怒吼.....

[θru:] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [stri:ts] [ʌv; əv] ['ʃudəriŋ] ['lɔ:rəns] ,

Through	**the**	**wild**	**and**	**bleeding**	**streets**	**of**	**shuddering**	**Lawrence**	**,**
通过	这	荒野	和	出血	街道	的	颤抖	劳伦斯	,

穿过劳伦斯那狂野而血腥的街道，颤抖不已，

[reɪdʒd][ðə; ði] ['hi:dləs] ['pænɪk] , ['aʊər] - [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['bɪtər] .

Raged	**the**	**heedless**	**panic**	**,**	**hour**	**-**	**long**	**and**	**bitter**	**.**
愤怒	这	鲁莽	恐慌	,	小时	-	长的	和	苦的	.

肆无忌惮的恐慌爆发了，持续了一个小时，令人痛苦不堪。

['pæʃ(ə)n] [tɔ:r] [ænd; ənd] ['træmpld] ; [men] [wʌns][maɪld][ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] ,

Passion	**tore**	**and**	**trampled**	**;**	**men**	**once**	**mild**	**and**	**peaceful**	**,**
热情	撕裂	和	践踏	;	男人	一次	温和的	和	和平	,

激情撕裂践踏；曾经温和和平的人们，

[fɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['heɪtrɪd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:rdər] .

Fought	**with**	**savage**	**hatred**	**in**	**the**	**name**	**of**	**Law**	**and**	**Order**	**.**
战斗	和	野蛮的	仇恨	在	这	姓名	的	法律	和	命令	.

以法律和秩序的名义，怀着残酷的仇恨进行战斗。

[ænd; ənd] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['aʊtkraɪ] , [laɪk][ðə; ði] [si:] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['breikəz] ,

And	**,**	**below**	**the**	**outcry**	**,**	**like**	**the**	**sea**	**beneath**	**the**	**breakers**	**,**
和	,	以下	这	强烈抗议	,	喜欢	这	海	下面	这	断路器	,

而在喧嚣之下，如同海浪下的海水，

['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] , [roʊld] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['ɔ:rgən] . . .

Mingling	**with**	**the**	**anguish**	**,**	**rolled**	**the**	**solemn**	**organ**	**. . .**
混杂	和	这	痛苦	,	滚动	这	庄严	器官	. . .

与悲伤交织在一起的是庄严的管风琴声.....

[ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] — ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] —

Eleven	**in**	**the**	**morning**	**—**	**people**	**were**	**at**	**church**	**—**
十一	在	这	早晨	—	人们	是	在	教会	—

上午十一点——人们都在教堂——

[prerz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] — [gɑ:d][wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] —

Prayers	**were**	**in**	**the**	**making**	**—**	**God**	**was**	**near**	**at**	**hand**	**—**
祈祷	是	在	这	制作	—	上帝	曾是	靠近	在	手	—

祷告正在进行中——上帝就在身边——

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] !

It	**was**	**Sunday**	**!**
它	曾是	星期日	!

那天是星期天！

['straɪkɝz]
STRIKERS
前锋

前锋

[ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [skʌm] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
In the mud and scum of things ,
在 这 泥 和 浮渣 的 事物 ,

在污泥污秽之中，

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɝːldz] [blɑːt] ,
Underneath the whole world's blot ,
下 这 所有的 世界的 印迹 ,

在全世界的污点之下，

['sʌmθɪŋ] , [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , ['ɔːlweɪz] [sɪŋz] —
Something , they tell us , always sings —
某物 , 他们 告诉 我们 , 总是 唱歌 —

他们告诉我们，总有某种东西在歌唱——

[waɪ] [duː][wiː; wi] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
Why do we hear it not ?
为什么 做 我们 听到 它 不是 ?

为什么我们听不到?

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌʌn'kliːn] ,
In the heart of things unclean ,
在 这 心 的 事物 不洁 ,

在污秽之物的深处，

['sʌmwer] , [ɪn][ðə; ði] ['fjʊriəs] [faɪt] ,
Somewhere , in the furious fight ,
某处 , 在 这 狂怒 斗争 ,

在激烈的战斗中，某处，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] ['pleɪnli] [siːn] —
The face of God is plainly seen —
这 脸 的 上帝 是 显然 已见 —

上帝的面容清晰可见——

[wʌt] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] ['aʊər; ɑːr] [saɪt] ?
What has destroyed our sight ?
什么 有 损毁 我们的 视线 ?

是什么毁了我们的视力?

[jet] [hæv; həv][wiː; wi] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] ,
Yet have we heard enough to feel ,
然而 有 我们 听到 足够的 到 感觉 ,

然而，我们听到的足够多，足以让我们有所感触吗?

[jet] [hæv; həv][wiː; wi] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ]
Yet have we seen enough to know
然而 有 我们 已见 足够的 到 知道

然而，我们所见是否足够多，足以了解这一切?

[huː] [baʊnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [wiːl] ,
Who bound us to the awful wheel ,
WHO 边界 我们 到 这 可怕 车轮 ,

是谁把我们束缚在这可怕的轮子上?

[huːz] [hændz][hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [loʊ] .
Whose hands have brought us low .
谁 双手 有 带来 我们 低的 .

是谁的手将我们带入了低谷?

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kraɪ][aʊt] [tɪl] [ðə; ði][wɪnd]

And	we	shall	cry	out	till	the	wind
和	我们	将	哭	出去	直到	这	风

我们将呐喊到风吹过。

['rɔrz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] —

Roars	in	their	ears	the	thing	to	come	—
咆哮	在	他们的	耳朵	这	事物	到	来	—

耳边充斥着即将到来的咆哮声——

[jeɪ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [def] [ænd; ənd][blaɪnd] ,

Yea	,	though	they	made	us	deaf	and	blind	,
是的	,	尽管	他们	制成	我们	聋	和	瞎的	,

是的，尽管他们让我们又聋又瞎，

['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌjuː 'es] [dʌm] !

Nothing	shall	keep	us	dumb	!
没有什么	将	保持	我们	哑的	!

没有什么能让我们保持愚钝!

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌbweɪ]

IN	THE	SUBWAY
在	这	地铁

在地铁里

['keɪɑːs][ɪz] [teimd] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [æz; əz][wiː; wi][raɪd] ;

Chaos	is	tamed	and	ordered	as	we	ride	;
混乱	是	驯服	和	订购	作为	我们	骑	;

骑行途中，混乱被驯服，秩序井然;

[ðə; ði] [rɑːk] [ɪz] [rent] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [flʌŋ] [ə'saɪd]

The	rock	is	rent	,	the	darkness	flung	aside
这	岩石	是	租	,	这	黑暗	扔	旁边

岩石裂开，黑暗被抛到一边

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [dɪ'faɪd] .

And	all	the	horrors	of	the	deep	defied	.
和	全部	这	恐怖	的	这	深的	违抗	.

深海的一切恐怖都被无情地击败了。

[ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv]['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [ə; eɪ][θrɑːb] , [ə; eɪ]['sʌd(ə)n][spɑːrk] —

A	coil	of	wires	,	a	throb	,	a	sudden	spark	—
一个	线圈	的	电线	,	一个	搏动	,	一个	突然	火花	—

一圈线圈，一阵悸动，一道突如其来的火花——

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] ['miːtiər] [wiː; wi][ɪm'bɑːrk]

And	on	a	screaming	meteor	we	embark
和	在	一个	尖叫	流星	我们	启程

我们搭乘一颗尖叫的流星出发

[ðæt] [hɜːrl] [ˌjuː 'es][pæst][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['breθləs] [dɑːrk] .

That	hurls	us	past	the	cold	and	breathless	dark	.
那	投掷	我们	过去的	这	寒冷的	和	喘不过气	黑暗的	.

那一道光芒将我们带离了寒冷而令人窒息的黑暗。

[ðə; ði] ['sentʃəriz] [dɪs'kloʊz][ðer; ðər]['siːkrət][greɪvz; grɑːvz] —

The	centuries	disclose	their	secret	graves	—
这	几个世纪	透露	他们的	秘密	坟墓	—

几个世纪揭示了他们秘密的坟墓——

['raɪdɪŋ] [ɪn] ['splendər] [θruː] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [weɪvz]

Riding	in	splendor	through	a	world	of	waves
骑术	在	辉煌	通过	一个	世界	的	波浪

在波涛汹涌的世界里，乘风破浪，尽享壮丽。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['elɪmənts; 'eləmənts] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑ:r] [sleɪvz] .

The	ancient	elements	become	our	slaves	.
这	古老的	元素	变得	我们的	奴隶	.

古老的元素沦为我们的奴隶。

[ʌn'kæni] ['fænsis] ['wɪspər] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ;

Uncanny	fancies	whisper	to	and	fro	;
不可思议	幻想	耳语	到	和	弗	;

诡异的幻想在耳边低语;

['terər] [ænd; ənd] [naɪt] [sə'raʊnd] [ˌju: 'es] [hɪr] [bɪ'loʊ] ,

Terror	and	Night	surround	us	here	below	,
恐怖	和	夜晚	环绕	我们	这里	以下	,

下面，恐怖和黑暗笼罩着我们。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [deθ] [wi:; wi] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] . . .

And	through	the	house	of	Death	we	come	and	go	. . .
和	通过	这	房子	的	死亡	我们	来	和	去	. . .

我们穿过死亡之屋，来来往往.....

[ænd; ənd] [hɪr] , [oʊ]['waɪldɪst] [glɪmps] [ʌv; əv][ɔ:l] , [aɪ] [si:]

And	here	,	oh	wildest	glimpse	of	all	,	I	see
和	这里	,	哦	最狂野的	一瞥	的	全部	,	我	看

而在这里，哦，我看到了最狂野的一幕

[ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'i:]

The	score	of	men	and	women	facing	me
这	分数	的	男人	和	女性	面向	我

面对我的男女人数

['ri:dɪŋ] [ðer; ðər]['pepərz] ['kɑ:mli] , ['li:ʒərli] .

Reading	their	papers	calmly	,	leisurely	.
阅读	他们的	文件	平静地	,	悠闲	.

他们平静、悠闲地阅读着论文。

['bæt(ə)l] - [kraɪz]

BATTLE	-	CRIES
战斗	-	哭泣

战斗呐喊

[jes] , ['dʒɪm][hɛz] [gɔ:n] — [ji:; ji]['dɪdnt] [noʊ] ?

Yes	,	Jim	hez	gone	—	ye	didn't	know	?
是的	,	吉姆	赫兹	已消失	—	是的	没有	知道	?

是的，吉姆走了——你不知道吗?

['hi:z] ['faɪtɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

He's	fightin	'	at	the	front	.
他是	战斗	-	在	这	正面	.

他在前线战斗。

[its] [hɪm; ɪm][æz; əz] [berz] - [hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] [hoʊps] - .

It's	him	as	bears	'	his	country's	hopes	'	.
它是	他	作为	熊	-	他的	该国的	希望	-	.

他肩负着"国家的希望"。

[æn; ən] - [ˌem 'i:][æz; əz] [berz] [ðə; ði] [brʌnt] .

An	'	me	as	bears	the	brunt	.
一个	-	我	作为	熊	这	冲击	.

而我首当其冲。

[wen] [wɔ:r] [brʊk] [aʊt] ['dʒɪm] - [loʊd] ['hi:d] [goʊ] —

Wen	war	bruk	out	Jim	'	lowed	he'd	go	—
温	战争	布鲁克	出去	吉姆	-	低	他会	去	—

温战爆发了，吉姆低声说他要去——

[hiː; hi]['æləs] [lʌvd] [ə; eɪ][skræp] —

He	allus	loved	a	scrap	—
他	艾洛斯	喜爱	一个	废料	—

他一直都喜欢打架——

[jiː; ji] [siː] , [ðə; ði][hoʊm] [wɔrnt] [dʒest][ðə; ði] [pleɪs]

Ye	see	,	the	home	warn't	jest	the	place
叶	看	,	这	家	警告	笑话	这	地方

你看，家不仅仅是个地方。

['fɝː, 'fɛr] [sek] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tʃæp] .

Fer	sech	a	lively	chap	.
fer	sech	一个	热闹	小伙子	.

Fer sech 是个活泼的小伙子。

[oʊ] - [kɔːrs] , [ðə; ði][wɜːrk] [siːmz] ['ruːθɝ] [hɑːrd] ;

O	'	course	,	the	work	seems	ruther	hard	;
哦	-	课程	,	这	工作	似乎	拉瑟	难的	;

当然，这项工作似乎相当困难;

[ðə; ði][kɪdz][ɪz] ['ruːθɝ] [smɔːl] —

The	kids	is	ruther	small	—
这	孩子们	是	拉瑟	小的	—

孩子还很小——

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɔːr] [æt; ət]['dʒɪm] ,

It	ain't	that	I	am	sore	at	Jim	,
它	不是	那	我	是	疮	在	吉姆	,

我并不是对吉姆怀恨在心，

[aɪ] ['envi] [hɪm; ɪm] — [ðæts] [ɔːl] .

I	envy	him	—	that's	all	.
我	嫉妒	他	—	那就是	全部	.

我只是羡慕他而已。

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] [ə'baʊt]

He	doesn't	know	what	he's	about
他	不	知道	什么	他是	关于

他不知道自己在做什么。

[æn; ən] - ['kɛrz] [stɪl] [les] , [dʌz] ['dʒɪm] . . .

An	'	cares	still	less	,	does	Jim	.	.	.
一个	-	关心	仍然	较少的	,	做	吉姆	.	.	.

吉姆就更不在乎了.....

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [luːs] [æn; ən] - ['rɔːrɪn] - [weɪz]

With	all	his	loose	an	'	roarin	'	ways
和	全部	他的	松动的	一个	-	咆哮	-	方式

他那放荡不羁、喧闹无礼的作风

[aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] .

I	wisht	that	I	was	him	.
我	愿望	那	我	曾是	他	.

我真希望我是他。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm][glæd][æn; ən] - ['drʌŋkən] - [laɪk]

It	makes	him	glad	an	'	drunken	-	like
它	制作	他	高兴的	一个	-	醉	-	喜欢

这让他感到高兴，就像喝醉了一样。

[ðæt] ['mjuːzɪk][æn; ən] - [ðə; ði] [smoʊk] ;

That	music	an	'	the	smoke	;
那	音乐	一个	-	这	抽烟	;

那音乐和烟雾;

[æn; ən] - - [ðeɪ] [ʃaʊt] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [siːmz]
An ' w'en they shout , the whole thing seems
一个 - - 他们 喊 , 这 所有的 事物 似乎

当他们喊叫时，整件事似乎

[ə; eɪ]['pɪknɪk][æn; ən] - [ə; eɪ][dʒoʊk] .
A picnic an ' a joke .
一个 野餐 一个 - 一个 开玩笑 .

一次野餐和一个笑话。

[oʊ] , ['jɛlɪn] - [pʊts] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn][jiː; ji] ,
Oh , yellin ' puts a heart in ye ,
哦 , 大喊 - 放置 一个 心 在 是的 ,

哦，大声喊叫会让你热血沸腾，

[æn; ən] - - ['ɪntuː] [jər] [bloʊz] —
An ' stren'th into yer blows —
一个 - - 进入 你的 打击 —

将力量注入你的每一次打击——

[aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['hiːrz] [ðoʊz] [tʃɪrz]
I wisht that I could hears those cheers
我 愿望 那 我 可以 听到 那些 干杯

我多么希望能够听到那些欢呼声。

['wɑːʃɪn] - [ðə; ði] ['nebəz] . . .
Washin ' the neighbors clo'es . . .
洗涤 - 这 邻居 衣橱 . . .

帮邻居洗衣服.....

[its] ['fʌni] [haʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɜːrk] [aʊt] —
It's funny how some things work out —
它是 有趣的 如何 一些 事物 工作 出去 —

有些事情的发展真是出人意料——

[laɪf] [ɪz][soʊ][streɪndʒ] , [lɔːrd] [lʌv] [ˌjuː 'es] —
Life is so strange , Lord love us —
生活 是 所以 奇怪的 , 主 爱 我们 —

人生如此奇妙，愿上帝保佑我们——

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , ['wəːkin] - [naɪt] [æn; ən] - [deɪ]
Here am I , workin ' night an ' day
这里 是 我 , 工作 - 夜晚 一个 - 天

我在这里，日夜不停地工作

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ruːf] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ;
To keep a roof above us ;
到 保持 一个 屋顶 多于 我们 ;

为了给我们提供一个遮风避雨的地方;

[æn; ən] - ['dʒɪm][ɪz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
An ' Jim is somewhere in the south ,
一个 - 吉姆 是 某处 在 这 南 ,

吉姆现在在南方某个地方。

[æn; ən] - ['dʒɪm] [eint] ['riːəli] [bæd] ,
An ' Jim ain't really bad ,
一个 - 吉姆 不是 真的 坏的 ,

吉姆其实并不坏，

[ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [raʊnd] [æn; ən] - ['reɪz(ə)n] - [keɪn] ,
A - runnin ' round an ' raisin ' Cain ,
一个 - 跑步 - 圆形的 一个 - 葡萄干 - 该隐 ,

四处奔波，养育该隐，

[æn; ən] - ['stæbɪn] - [sʌm; səm] ['kɪdz] [dæd] .
An **'** **stabbin** **'** **some** **kid's** **dad** **.**
一个 - 刺伤 - 一些 孩子们 爸爸 .

还捅了某个孩子的父亲。

[ef]
f
f

f

[bʌt; bət] [ðæts] - [men] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər] — [eɪ] ?
But **that's** **w'at** **men** **are** **made** **for** **—** **eh** **?**
但 那就是 - 男人 是 制成 为了 — 嗯 ?

但男人天生就是干这个的——是吧?

- [els] [ɪz] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]
W'at **else** **is** **there** **for** **me**
- 别的 是 那里 为了 我

我还能有什么别的选择呢?

[bʌt; bət] ['wəːkin] - [ɑːn] [tɪl] ['dʒɪm] [kʌmz] [hoʊm] ,
But **workin** **'** **on** **till** **Jim** **comes** **home** **,**
但 工作 - 在 直到 吉姆 来 家 ,

但我会继续工作，直到吉姆回家。

[sɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [spriː] .
Sick **of** **his** **bloody** **spree** **.**
生病的 的 他的 血腥 狂欢 .

受够了他的血腥杀戮。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [swet] - [ʃɑːps]
A **VOICE** **FROM** **THE** **SWEAT** **-** **SHOPS**
一个 嗓音 从 这 汗 - 商店

来自血汗工厂的声音

([ə; eɪ] [hɪm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz])
(**A** **HYMN** **WITH** **RESPONSES** **)**
(一个 圣歌 和 回应)

（一首附有应答的赞美诗）

" [preɪz] [gɑːd] [frʌm; frəm] [huːm] [ɔːl] ['blesɪŋz] [floʊ] ;
" **Praise** **God** **from** **Whom** **all** **blessings** **flow** **;**
" 称赞 上帝 从 谁 全部 祝福 流动 ;

赞美赐予一切祝福的上帝;

[preɪz] [hɪm; ɪm] [ɔːl] ['kriːtʃərz] [hɪr] [bɪ'loʊ] .
Praise **Him** **all** **creatures** **here** **below** **.**
称赞 他 全部 生物 这里 以下 .

世间万物，都当赞美祂。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['məːsiz] [nuː]
Every **morning** **mercies** **new**
每一个 早晨 怜悯 新的

每天早晨都有新的恩典

[fɔːl] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] [duː] .
Fall **as** **fresh** **as** **morning** **dew** **.**
落下 作为 新鲜的 作为 早晨 露 .

秋意犹未尽，如同清晨的露珠。

" [jet] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [sɪn]
" **Yet** **we** **are** **choked** **with** **sin**
" 然而 我们 是 窒息 和 罪

然而，我们却被罪恶所窒息。

[wɪð; wɪθ] ['bestʃəl] [lʌsts] [ænd; ənd] [gaɪl] ;
With **bestial** **lusts** **and** **guile** **;**
和 兽性 欲望 和 诡计 ;

怀着兽性的欲望和诡计;

[gɑːd] ([soʊ][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz]) [meɪd] [ðɪs] [wɜːrld] [kliːn]
God **(** **so** **it** **runs** **)** **made** **this** **world** **clean**
上帝 (所以 它 跑步) 制成 这 世界 干净的

上帝（圣经如此记载）创造了这个洁净的世界。

[ænd; ənd][mæn][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [vaɪl] .
And **Man** **has** **made** **it** **vile** **.**
和 男人 有 制成 它 卑鄙的 .

而人类却把它变得如此丑陋。

[aɪ] , [hɪr] [mæn][laɪvz; lɪvz][ɑːn][mæn] ,
Aye **,** **here** **Man** **lives** **on** **man** **,**
是的 , 这里 男人 生活 在 男人 ,

是的，在这里，人靠人而活。

[ænd; ənd] [breɪks] [hɪm; ɪm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] —
And **breaks** **him** **day** **by** **day** **—**
和 休息 他 天 经过 天 —

日复一日地摧毁他——

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['træmpld] ['dʒʌŋg(ə)l]
But **in** **the** **trampled** **jungle**
但 在 这 践踏 丛林

但在被践踏的丛林中

[ðə; ði]['taɪgər] [klɔːz] [hɪz; ɪz] [preɪ] .
The **tiger** **claws** **his** **prey** **.**
这 老虎 爪子 他的 猎物 .

老虎用利爪撕咬猎物。

['gɑːdz] [kɜːrs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [θiːf] ;
God's **curse** **is** **on** **the** **thief** **;**
神的 诅咒 是 在 这 贼 ;

上帝诅咒窃贼;

[ðə; ði]['mɜːrdərər] [ferz] [ɪl] —
The **murderer** **fares** **ill** **—**
这 凶手 票价 患病的 —

凶手下场凄惨——

[huː] [geɪv] [ðə; ði] [biːsts] [ðer; ðər] [teɪst] [fɔːr; fər] [blʌd]
Who **gave** **the** **beasts** **their** **taste** **for** **blood**
WHO 给予 这 野兽 他们的 品尝 为了 血

是谁让这些野兽嗜血成性

[huː] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [kɪl] ?
Who **taught** **them** **how** **to** **kill** **?**
WHO 教授 他们 如何 到 杀 ?

是谁教他们杀人的?

" [ɔːl] [preɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] [hɪlz] ,
" **All** **praise** **to** **Him** **Who** **built** **the** **hills** **,**
" 全部 称赞 到 他 WHO 建造 这 丘陵 ,

"一切赞美归于建造群山的神,

[ɔːl] [preɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [iːtʃ] [striːm] [fɪlz] ;
All **praise** **to** **Him** **Who** **each** **stream** **fills** **;**
全部 称赞 到 他 WHO 每个 溪流 填充 ;

一切赞美归于那充满每条溪流的神;

[ɔːl] [preɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [laɪts] [iːtʃ] [stɑːr]
All praise to Him Who lights each star
全部 称赞 到 他 WHO 灯 每个 星星

一切赞美归于点亮每一颗星的神

[ðæt] ['spɑːklz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ə'fɑːr] .
That sparkles in the sky afar .
那 闪光 在 这 天空 远方 .

那在远处的天空中闪闪发光。

" [ɔːl] [preɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [meɪd]
" All praise to Him who made
" 全部 称赞 到 他 WHO 制成

一切赞美归于创造万物的神

[ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] ;
The earthquake and the flood ;
这 地震 和 这 洪水 ;

地震和洪水;

[ɔːl] [preɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [meɪd] [ðə; ði][pest]
All praise to Him who made the pest
全部 称赞 到 他 WHO 制成 这 害虫

赞美创造害虫的神

[ðæt] [sʌks] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blʌd] .
That sucks away the blood .
那 真糟糕 离开 这 血 .

它会吸走血液。

[ɔːl] [preɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːz] [maɪnd]
All praise to Him whose mind
全部 称赞 到 他 谁 头脑

一切赞美归于那位心思意念的人

[hæd; həd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk]
Had the desire to make
有 这 欲望 到 制作

曾渴望制作

[ðə; ði] [ʃɑːrk] , [ðə; ði]['skɔːrpiən] , [ðə; ði] [næt]
The shark , the scorpion , the gnat
这 鲨鱼 , 这 蝎 , 这 小飞虫

鲨鱼、蝎子、蚊子

[ænd; ənd][ðə; ði] [in'venəmd] [sneɪk] .
And the envenomed snake .
和 这 有毒液 蛇 .

还有那条有毒的蛇。

['bjuːti] [ɪt'self]
Beauty itself
美丽 本身

美本身

[hiː; hi][tɜːrnz]
He turns
他 转弯

他转身

[tuː; tə] [sleɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][sleɪn] —
To slay and to be slain —
到 杀戮 和 到 是 被杀 —

杀戮与被杀戮——

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['i:v(ə)l] ['pɔizənz]
A **thousand** **evil** **poisons**
一个 千 邪恶的 毒药

千种邪恶毒药

[hɪz; ɪz] ['pi:sf(ə)l] [wʊdz] [kən'teɪn] .
His **peaceful** **woods** **contain** **.**
他的 和平 树林 包含 .

他宁静的树林里。

" [lɪft] [ʌp] [jʊr; jər] [hɑ:rt] !
" **Lift** **up** **your** **heart** **!**
" 举起 向上 你的 心 !

振作起来!

[lɪft] [ʌp] [jʊr; jər] [vɔɪs] !
Lift **up** **your** **voice** **!**
举起 向上 你的 嗓音 !

大声说出来!

[rɪ'dʒɔɪs] !
Rejoice **!**
麾 !

麾!

[ə'gen] [aɪ] [seɪ] , [rɪ'dʒɔɪs] !
Again **I** **say** **,** **rejoice** **!**
再次 我 说 , 麾 !

我再次说，欢欣鼓舞吧!

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['mə:siz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃʊr]
For **His** **mercies** **,** **they** **are** **sure**
为了 他的 怜悯 , 他们 是 当然

他们确信祂的慈悲。

[hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] [wɪl] [ɪn'dʊr] !
His **compassion** **will** **endure** **!**
他的 同情 将要 忍受 !

他的慈悲永存!

" [rɪ'dʒɔɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [i:tʃ] [mæn]
" **Rejoice** **because** **each** **man**
" 麾 因为 每个 男人

"欢欣鼓舞，因为每个人都....."

[hæz; həz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mænz] [dɪ'zaɪər]
Has **but** **a** **man's** **desire**
有 但 一个 男人的 欲望

只不过是一个男人的欲望罢了

[tu:; tə] [sɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hju:mən] [sɪnz]
To **sin** **the** **little** **human** **sins**
到 罪 这 小的 人类 罪孽

犯下人类的小罪

[æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] .
As **a** **child** **that** **plays** **with** **fire** **.**
作为 一个 孩子 那 演出 和 火 .

就像玩火的孩子一样。

[rɪ'dʒɔɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['gɑ:dz] [plænz]
Rejoice **because** **God's** **plans**
麾 因为 神的 计划

要欢欣鼓舞，因为神的计划

[ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [tɔːk] . . .
Are **far** **too** **deep** **for** **talk** . . .
是 远的 也 深的 为了 讲话 . . .

这些问题太深奥，无法用言语表达.....

[hiː; hi] [lets] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [fiːd] [ɑːn] [flaɪz] —
He **lets** **the** **swallow** **feed** **on** **flies** **—**
他 让我们 这 吞 喂养 在 苍蝇 —

他让燕子以苍蝇为食——

[ðen] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːk] !
Then **gives** **it** **to** **the** **hawk** **!**
然后 给予 它 到 这 鹰 !

然后把它交给鹰!

[rɪ'dʒɔɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [meɪd]
Rejoice **because** **He** **made**
麾 因为 他 制成

欢欣吧，因为祂创造了我们

[ə; eɪ][wɜːrld][ɪn][sʌm; səm][waɪld] [muːd] ;
A **world** **in** **some** **wild** **mood** **;**
一个 世界 在 一些 荒野 情绪 ;

世界仿佛陷入了某种狂野的情绪;

[ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] ['fiːdz] [ə'pɑːn][ɪt'self] —
A **world** **that** **feeds** **upon** **itself** **—**
一个 世界 那 饲料 之上 本身 —

一个自我吞噬的世界——

- [ænd; ənd][gɑːd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] . . . -
' **And** **God** **saw** **it** **was** **good** **. . .** **'**
- 和 上帝 锯 它 曾是 好的 . . . -

“上帝看着是好的.....”

[jet] [huː] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][reɪl] —
Yet **who** **are** **we** **to** **rail** **—**
然而 WHO 是 我们 到 轨 —

但我们又有什么资格去指责别人呢?

['veɪnli] [wiː; wi] [straɪv] [ænd; ənd][stɔːrm] —
Vainly **we** **strive** **and** **storm** **—**
徒劳地 我们 努力 和 风暴 —

我们徒劳地奋斗和奋力抗争——

[gɑːd] [muːvz] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [weɪ]
God **moves** **in** **a** **mysterious** **way**
上帝 移动 在 一个 神秘 方式

上帝的行事方式神秘莫测。

[hɪz; ɪz] ['wʌndɚz] [tuː; tə][pər'fɔːrm] !
His **wonders** **to** **perform** **!**
他的 奇迹 到 履行 !

他展现了惊人的才华!

- [blaɪnd] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [er] , -
' **Blind** **unbelief** **is** **sure** **to** **err** **,** **'**
- 瞎的 不信 是 当然 到 犯错 , -

“盲目的不信必然会犯错。”

[ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] ,
They **say** **,** **and** **yet** **again** **,**
他们 说 , 和 然而 再次 ,

他们说，而且一遍又一遍地重复着

- [gɑːd][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'tɜːrprətər] - —
' God is His own interpreter ' —
- 上帝 是 他的 自己的 翻译 - —

“上帝是祂自己的诠释者”——

[wen] [wɪl] [hiː; hi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] ?
When will He make it plain ?
什么时候 将要 他 制作 它 清楚的 ?

祂何时才会明确说明?

['soʊldʒərz]
SOLDIERS
士兵

士兵

[geɪ] [flægz] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ;
Gay flags flying down the street ;
同性恋 旗帜 飞行 向下 这 街道 ;

街上飘扬着彩虹旗;

[kʌmz] [ðə; ði] [drʌmz] [ɪn'sɪstənt] [biːt]
Comes the drum's insistent beat
来 这 鼓的 坚持 打

鼓声急促而有力

[laɪk] [ə; eɪ] [fɪrs] , [dʒaɪ'gæntɪk] [pʌls] ,
Like a fierce , gigantic pulse ,
喜欢 一个 凶猛的 , 巨大 脉冲 ,

如同猛烈而巨大的脉搏,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [faɪf] [ɪg'zʌlts] .
And the screaming fife exults .
和 这 尖叫 法夫郡欢欣雀跃 .

尖锐的笛声响起，欢呼雀跃。

['soʊldʒər] , ['soʊldʒər] , [spɪk][ænd; ənd][spæn] ,
Soldier , soldier , spic and span ,
士兵 , 士兵 , 香料 和 跨度 ,

士兵，士兵，一尘不染,

[ɑːnt] [juː; jʊ][ðə; ði] ['lʌki] [mæn] ;
Aren't you the lucky man ;
不是 你 这 幸运的 男人 ;

你真是个幸运儿!

['splendɪd] [ɪn][jʊr; jər][goʊld][ænd; ənd] [bluː] —
Splendid in your gold and blue —
灿烂 在 你的 金子 和 蓝色的 —

你身着金蓝色服装，真是光彩照人——

[haʊ] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] ['enviz] [juː; jʊ] !
How the small boy envies you !
如何 这 小的 男生 羡慕 你 !

小男孩多么羡慕你啊!

[oʊ] , [ðeəz; ðəz]['glɔːri][fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] —
Oh , there's glory for you here —
哦 , 有 荣耀 为了 你 这里 —

哦，这里有属于你的荣耀——

['gɜːlz][tuː; tə][smaɪl][ænd; ənd][men][tuː; tə] [tʃɪr] ;
Girls to smile and men to cheer ;
女孩们 到 微笑 和 男人 到 欢呼 ;

女孩们微笑，男人们欢呼;

['bændz][bɪ'haɪnd][ænd; ənd]['bændz] [bɪ'fɔ:r]

Bands	behind	and	bands	before
乐队	在后面	和	乐队	前

后面的乐队和前面的乐队

['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv][wɔ:r] .

Thrilling	with	the	lust	of	War	.
惊险	和	这	欲望	的	战争	.

战争的欲望令人兴奋。

['soʊldʒər] , ['soʊldʒər] , [praʊd] [æz; əz] [ðoʊ]

Soldier	,	soldier	,	proud	as	though
士兵	,	士兵	,	自豪的	作为	尽管

士兵，士兵，骄傲得好像

[ma:tʃɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sæŋgwɪn] [foʊ] ,

Marching	to	a	sanguine	foe	,
行军	到	一个	乐观	敌人	,

向着嗜血的敌人进军，

['breɪvli] [wʊd] [ju:; jʊ] [feɪs] [ðə; ði] [brɪŋk]

Bravely	would	you	face	the	brink
勇敢地	会	你	脸	这	边缘

你敢勇敢地面对悬崖边缘吗?

['faɪərd][wɪð; wɪθ]['mju:zɪk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [drɪŋk] . . .

Fired	with	music	,	and	with	drink	.	.	.
被解雇	和	音乐	,	和	和	喝	.	.	.

音乐和美酒点燃了激情.....

['stɔ:lwərt] ['wɔ:riər] [pæs] , [ænd; ənd][bi:; bi]

Stalwart	warrior	pass	,	and	be
坚定者	战士	经过	,	和	是

坚韧的战士通行证，并且是

[glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] —

Glad	you	are	not	such	as	we	—
高兴的	你	是	不是	这样的	作为	我们	—

很高兴你和我们不一样——

[wi:; wi] , [hu:] , [wɪ'ðaʊt] [flægz][ɔ:r] [drʌmz] ,

We	,	who	,	without	flags	or	drums	,
我们	,	WHO	,	没有	旗帜	或者	鼓	,

我们，没有旗帜，没有鼓声，

[mɑ:rtʃ] [tu:; tə]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [slʌmz] .

March	to	battle	in	the	slums	.
行进	到	战斗	在	这	贫民窟	.

进军贫民窟，投入战斗。

['redʒɪmənts] [ʌv; əv]['wɜ:rkərz] — [wi:; wi]

Regiments	of	workers	—	we
军团	的	工人	—	我们

工人队伍——我们

[ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['soʊldʒəri] ,

Are	a	foolish	soldiery	,
是	一个	愚蠢	士兵	,

一群愚蠢的士兵，

['kɔmbətɪŋ] , [tɪl] [wi:; wi][kən'vɜ:rt] ,

Combating	,	till	we	convert	,
对抗	,	直到	我们	转变	,

战斗，直到我们转变。

['ɪgnərəns] , [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][dɜːrt] . . .
Ignorance , disease and dirt . . .
无知 , 疾病 和 污垢 . . .

无知、疾病和污垢.....

['soʊldʒər] , ['soʊldʒər] , [lʊk] — [ænd; ənd] [ðen]
Soldier , soldier , look — and then
士兵 , 士兵 , 看 — 和 然后

士兵，士兵，看——然后

[læf] [æt; ət][juː 'es] [pʊr] ['faɪtɪŋ] - [men] ,
Laugh at us poor fighting - men ,
笑 在 我们 贫穷的 斗争 - 男人 ,

嘲笑我们这些可怜的战士吧!

['strʌglɪŋ] [ɑːn] , [ðoʊ] ['evri] [striːt]
Struggling on , though every street
挣扎 在 , 尽管 每一个 街道

尽管每条街道都如此，但仍在艰难前行

[ɪz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fiːt] .
Is the scene of our defeat .
是 这 场景 的 我们的 击败 .

这是我们战败的地方。

[læf] [æt; ət][juː 'es] , [huː] , [deɪ] [baɪ] [deɪ]
Laugh at us , who , day by day
笑 在 我们 , WHO , 天 经过 天

嘲笑我们吧，我们日复一日

[kʌm] [bæk] ['biːtn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪ] ;
Come back beaten from the fray ;
来 后退 被打败 从 这 磨损 ;

从战斗中败退;

[wiː; wi] , [huː] [faɪnd]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [ʌn'dʌn] —
We , who find our work undone —
我们 , WHO 寻找 我们的 工作 未完成 —

我们，发现自己的工作付诸东流——

[wiː; wi] , [huːz] ['wɔrz][ɑːr; ər]['nevər] [wʌn] .
We , whose wars are never won .
我们 , 谁 战争 是 绝不 韩元 .

我们，我们的战争永远无法取胜。

[geɪ] [flægz] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ;
Gay flags flying down the street ;
同性恋 旗帜 飞行 向下 这 街道 ;

街上飘扬着彩虹旗;

[kʌmz] [ðə; ði] [drʌmz] [ɪn'sɪstənt] [biːt]
Comes the drum's insistent beat
来 这 鼓的 坚持 打

鼓声急促而有力

[laɪk] [ə; eɪ] [fɪrs] , [dʒaɪ'gæntɪk] [pʌls] —
Like a fierce , gigantic pulse —
喜欢 一个 凶猛的 , 巨大 脉冲 —

如同猛烈而巨大的脉搏——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [faɪf] [ɪg'zʌlts] !
And the screaming fife exults !
和 这 尖叫 法夫郡欢欣雀跃 !

尖锐的笛声欢呼雀跃!

[piːs]
PEACE
和平

和平

([ðə; ði] ['fɪʃəriːz] [dɪ'spjuːt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['æmɪkəbli] ['kɔmprəmaizd] , [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][æt; ət] [piːs]
(The Fisheries dispute having been amicably compromised , the world is at peace
(这 渔业 争议 拥有 到过 友好地 受损 , 这 世界 是 在 和平
[ə'gen] . . . . .
again . . . . .
再次 . . . . .

（渔业争端已得到友好解决，世界再次恢复和平……）

[nuːz] [dɪ'spætʃ] .)
News Despatch .)
消息 调度 .)

新闻快讯。）

- [æt; ət] [piːs] - ?
' At peace ' ?
- 在 和平 - ?

"平静安宁"?

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [æt; ət] [piːs] —
The world has never been at peace —
这 世界 有 绝不 到过 在 和平 —

世界从未真正和平过——

[ɪts]['wɔrz][ɑːr; ər]['nevər] - ['endɪŋ] ; [ðer; ðər][ɪz] [nɔːt]
Its wars are never - ending ; there is naught
它是 战争 是 绝不 - 结束 ; 那里 是 零

它的战争永无止境；没有任何东西

[ɪn][ɔːl][ɪts] ['bætlz] [laɪk] [ðiːz] [ˌoʊvər'rɔːt]
In all its battles like these overwrought
在 全部它是 战斗 喜欢 这些 雕饰

在所有像这样的过度渲染的战斗中

[ænd; ənd] ['stɔːrmɪŋ] ['aʊərz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɑːrk] [ɪn'kriːs] .
And storming hours with their dark increase .
和 暴风雨 小时 和 他们的 黑暗的 增加 .

暴风雨来袭，黑暗愈演愈烈。

[ðə; ði] ['sɪtiz] [rɔːr] ; [ɪn] ['evri] [striːt] [wʌn] [siːz]
The cities roar ; in every street one sees
这 城市 吼 ; 在 每一个 街道 一 看到

城市喧嚣嘈杂；每条街道上都能看到

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['bæt(ə)l] - ['wuːndɪd] , [kɔːt] . —
Women and children , battle - wounded , caught . —
女性 和 孩子们 , 战斗 - 受伤 , 捕捉 . —

妇女和儿童，身负战伤，被俘虏。

[noʊ] [sleɪvz] , [noʊ] ['ʃætərd] [həusts][hæv; həv]['evər] [fɔːt]
No slaves , no shattered hosts have ever fought
不 奴隶 , 不 破碎 主持人 有 曾经 战斗

没有奴隶，也没有残破的军队曾战斗过

[soʊ] ['bɪtərli] , [soʊ] ['hoʊpləs] [ʌv; əv] [rɪ'liːs] . . .
So bitterly , so hopeless of release . . .
所以 苦涩地 , 所以 绝望 的 发布 . . .

如此痛苦，如此绝望，看不到解脱的希望……

[wel] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][wɔːr] , [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [sɔːrd] ,
Well , if it must be war , take up the sword ,
出色地，如果 它 必须 是 战争 ， 拿 向上 这 剑 ，

如果非要开战，那就拿起剑吧。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][grɪm][ænd; ənd]['sævɪdʒ] [gliː] ;
Facing the world with grim and savage glee ;
面向 这 世界 和 严峻 和 野蛮的 高兴 ；

带着冷酷而野蛮的快感面对世界；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] [rɪ'stɔːrd] ,
And , with the courage of a Faith restored ,
和 ， 和 这 勇气 的 一个 信仰 恢复 ，

而且，凭借着重拾信仰的勇气，

[straɪk] [tɪl] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['fɔːltəz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [siː]
Strike till the darkness falters , and we see
罢工 直到 这 黑暗 犹豫不决 ， 和 我们 看

奋力打击，直到黑暗动摇，我们才能看见

[ðæt] ['lɪbərti] [ɪz][noʊ] [mɪr] ['gɔːdi] [wɜːrd] ,
That liberty is no mere gaudy word ,
那 自由 是 不 仅仅 艳丽的 单词 ，

自由绝非一句华而不实的空话。

[ænd; ənd] [piːs] [noʊ] ['sloʊθfl] , ['plæsɪd] ['mɑːkəri] .
And peace no slothful , placid mockery .
和 和平 不 懒惰 ， 平静 嘲讽 .

和平并非懒散、平静的嘲弄。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['dekədənt]
THE DYING DECADENT
这 垂死 颓废

垂死的颓废者

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,
And when the evening came he fell asleep ,
和 什么时候 这 晚上 来了 他 跌倒 睡着了 ，

夜幕降临时，他便睡着了。

[ænd; ənd] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv]['pælɪd] ['lʌvlinəs] :
And dreamed a dream of pallid loveliness :
和 梦见 一个 梦 的 苍白 可爱 ：

梦见了一幅苍白的美丽景象：

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrɪst][dɑːrk][ænd; ənd] [diːp] ,
He wandered in a forest dark and deep ,
他 漫步 在 一个 森林 黑暗的 和 深的 ，

他漫步在幽暗的森林中，

[wer] ['fæntəmz] [pæst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [kə'res] ;
Where phantoms passed him with a soft caress ;
在哪里 幻影 通过了 他 和 一个 柔软的 抚摸 ；

幻影轻柔地抚摸着他；

[wer] ['ʃæˌdoʊz] [muːvd] [ænd; ənd] ['goʊstli] ['spɪrɪts] [stʊd]
Where shadows moved and ghostly spirits stood
在哪里 阴影 已搬 和 幽灵般的 烈酒 站立

阴影移动之处，幽灵徘徊之处

['sfɪŋksɪz] [ʌv; əv]['saɪləns] , [reɪθs] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ;
Sphinxes of silence , wraiths of mystery ;
狮身人面像 的 沉默 ， 幽灵 的 神秘 ；

沉默的斯芬克斯，神秘的幽灵；

[ə; eɪ]['mædʒɪk] [wʊd] , [ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['sentɪd] [wʊd]

A	magic	wood	,	a	strange	and	scented	wood
一个	魔法	木头	,	一个	奇怪的	和	香味	木头

一片神奇的树林，一片奇特而芬芳的树林

[wer] ['roʊziz] [spræŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['wɪðərd] [triː] .

Where	roses	sprang	from	every	withered	tree	.
在哪里	玫瑰	弹簧	从	每一个	干枯	树	.

每一棵枯树上都长出了玫瑰。

[ə; eɪ] [wʊd] [ðæt] [woʊk] [hɪz; ɪz] ['wʌndər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪr] ,

A	wood	that	woke	his	wonder	and	his	fear	,
一个	木头	那	觉醒	他的	想知道	和	他的	害怕	,

一片既唤起他惊奇又唤起他恐惧的树林

[ə; eɪ] [wʊd] [ʌv; əv] ['wɪspəd] ['spɛlz] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] [lɔːr] ,

A	wood	of	whispered	spells	and	shameful	lore	,
一个	木头	的	低声说道	咒语	和	可耻	知识	,

一片充满低语咒语和可耻传说的森林，

[bɪ'jɑːnd] [huːz] ['fɜːrðɪst] [rɪm][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr]

Beyond	whose	furthest	rim	he	seemed	to	hear
超过	谁	最远	轮缘	他	似乎	到	听到

他似乎能听到来自最远边缘之外的声音。

[ə; eɪ] ['loʊnli] [siː] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['loʊnliər] [ʃɔːr] .

A	lonely	sea	upon	a	lonelier	shore	.
一个	孤独	海	之上	一个	更孤独	支撑	.

一片寂寥的大海，在一片更加寂寥的海岸上。

['vɪʒənz] [swept] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːntid] [spel] ,

Visions	swept	by	him	with	a	chanted	spell	,
愿景	扫荡	经过	他	和	一个	吟诵	拼写	,

伴随着吟唱的咒语，幻象在他眼前掠过，

[kraʊtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['mɜːmɜːd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] —

Crouched	at	his	feet	and	murmured	at	his	side	—
蹲着	在	他的	脚	和	低声说道	在	他的	边	—

她蹲在他脚边，在他身旁低语——

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][dɪm] [rɪ'freɪn] [ðer; ðər][roʊz][ænd; ənd] [fel]

And	like	a	dim	refrain	there	rose	and	fell
和	喜欢	一个	暗淡	避免	那里	玫瑰	和	跌倒

就像一首朦胧的副歌，它起起落落。

[ðə; ði] ['restləs] ['maɪnər][ʌv; əv][æn; ən] [ebɪŋ] [taɪd] . . .

The	restless	minor	of	an	ebbing	tide	.	.	.
这	不安	次要的	的	一个	退潮	潮	.	.	.

退潮时躁动不安的小家伙.....

[ðen] , [ə'mɪdst]['broʊkən] [saɪz] [ænd; ənd][wɑːfts][ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

Then	,	amidst	broken	sighs	and	wafts	of	song	,
然后	,	在.....之中	破碎的	叹息	和	飘动	的	歌曲	,

然后，伴随着断断续续的叹息和飘渺的歌声，

[bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] ['briːzɪz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][west] ,

Borne	on	the	breezes	blowing	from	the	west	,
出生	在	这	微风	吹	从	这	西方	,

乘着西风而来，

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn] ['fɪgjər] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ]

He	saw	one	figure	dancing	in	the	throng
他	锯	一	数字	跳舞	在	这	人群

他看到人群中有一个人在跳舞。

[mɔːr] [wɑːn][ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] .

More	**wan**	**and**	**wonderful**	**than**	**all**	**the**	**rest**	**.**
更多的	万	和	精彩的	比	全部	这	休息	.

比其他所有东西都更苍白、更奇妙。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gruː] [ænd; ənd] ['nɪrər] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

The	**singing**	**grew**	**and**	**nearer**	**still**	**she**	**came**	**,**
这	歌唱	生长	和	更近	仍然	她	来了	,

歌声越来越响，她也越来越近了。

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][roʊz][ænd; ənd]['faɪər][ænd; ənd][mɪst] ;

A	**being**	**made**	**of**	**rose**	**and**	**fire**	**and**	**mist**	**;**
一个	存在	制成	的	玫瑰	和	火	和	薄雾	;

由玫瑰、火焰和迷雾构成的存在;

[hɜːr; hər] [diːp] [aɪz] ['bɜːrnɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [fleɪm]

Her	**deep**	**eyes**	**burning**	**like**	**the**	**purple**	**flame**
她	深的	眼睛	燃烧	喜欢	这	紫色的	火焰

她那双深邃的眼睛如同燃烧的紫色火焰。

[hɪd][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] ['æməθɪst] .

Hid	**in**	**the**	**heart**	**of**	**every**	**amethyst**	**.**
隐藏	在	这	心	的	每一个	紫晶	.

隐藏在每一颗紫水晶的中心。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] [siː] ,

And	**,**	**with**	**the**	**crooning**	**of**	**the**	**distant**	**sea**	**,**
和	,	和	这	低吟浅唱	的	这	遥远	海	,

伴随着远处大海的低吟，

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [hɪz; ɪz][soʊl][ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz] [fɪr] :

She	**sang**	**to**	**charm**	**his**	**soul**	**and**	**still**	**his**	**fear**	**:**
她	唱	到	魅力	他的	灵魂	和	仍然	他的	害怕	:

她用歌声抚慰他的心灵，驱散他的恐惧:

" [oʊ] , [kʌm] , [maɪ] [lʌv] [ðæt] ['wɔndəz] ['wɪrəli] ;

"	**Oh**	**,**	**come**	**,**	**my**	**love**	**that**	**wanders**	**wearily**	**;**
"	哦	,	来	,	我的	爱	那	漫游	疲劳	;

哦，来吧，我那疲惫漂泊的爱人;

[oʊ] , [kʌm] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] . . .

Oh	**,**	**come**	**,**	**for**	**you**	**have**	**called**	**,**	**and**	**I**	**am**	**here**	**. . .**
哦	,	来	,	为了	你	有	称为	,	和	我	是	这里	. . .

哦，来吧，你呼唤我，我来了.....

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðer; ðər] ,

Oh	**,**	**I**	**have**	**waited**	**long**	**to**	**bring**	**you**	**there**	**,**
哦	,	我	有	等待	长的	到	带来	你	那里	,

哦，我等了很久才带你来这里。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ,

Beyond	**the**	**border**	**of**	**the**	**things**	**that**	**are**	**,**
超过	这	边界	的	这	事物	那	是	,

超越存在之物的边界，

[wer] [ɔːl][ɪz]['terəb(ə)l][ænd; ənd][streɪndʒ][ænd; ənd] [fer] ,

Where	**all**	**is**	**terrible**	**and**	**strange**	**and**	**fair**	**,**
在哪里	全部	是	糟糕的	和	奇怪的	和	公平的	,

那里的一切都可怕、怪异又公平，

[æz; əz][wɜːr; wər][jʊr; jər] [driːmz] [ðæt] [riːtʃt] [maɪ] ['feɪvərɪt] [stɑːr] . . .

As	**were**	**your**	**dreams**	**that**	**reached**	**my**	**favorite**	**star**	**. . .**
作为	是	你的	梦境	那	达到	我的	最喜欢的	星星	. . .

就像你的梦想触及了我最爱的星辰.....

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ænd; ənd][set][ðə; ðɪ][sʌnz][tuː; tə] [raɪm] ;

For	you	shall	live	and	set	the	suns	to	rhyme	;
为了	你	将	居住	和	放	这	太阳	到	韵	;

因为你将活着，并使太阳的轨迹押韵；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['mɔːrtəlz] ['peti] [feɪt] ;

You	shall	escape	a	mortal's	petty	fate	;
你	将	逃脱	一个	凡人的	小气	命运	;

你将逃脱凡人卑微的命运；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][bɪ'hoʊld][ðə; ði][bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] [taɪm] . . .

You	shall	behold	the	birth	and	death	of	Time	. . .
你	将	看哪	这	出生	和	死亡	的	时间	. . .

你将亲眼目睹时间的诞生与消亡.....

[oʊ] [kʌm] , [maɪ] [lʌv] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðiːz] ['wʌndɚz] [weɪt] .

Oh	come	,	my	love	,	for	you	these	wonders	wait	.
哦	来	,	我的	爱	,	为了	你	这些	奇迹	等待	.

哦，来吧，我的爱人，这些奇迹正等着你。

" ['muːnlaɪt] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv] [weɪvz] ,

"	Moonlight	and	music	and	the	sound	of	waves	,
"	月光	和	音乐	和	这	声音	的	波浪	,

月光、音乐和海浪声，

[siː] - ['spɛlz] [ɪn'kæntɪd][baɪ][ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] - [mjuːz] ,

Sea	-	spells	incanted	by	a	mermaid	-	muse	,
海	-	咒语	念咒	经过	一个	美人鱼	-	沉思	,

美人鱼缪斯吟诵的海洋魔法

[ænd; ənd] ['wɪmənz] ['vɔɪsɪz] ['briːðɪŋ] - [steɪvz] ,

And	women's	voices	breathing	slumb'rous	staves	,
和	女性的	声音	呼吸	-	杖	,

还有女人的声音，如同昏昏欲睡的呼吸声，

[ðiːz] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][hæv; həv] [wen'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] .

These	shall	you	have	whenever	you	may	choose	.
这些	将	你	有	每当	你	可能	选择	.

这些物品您随时都可以拥有。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] ['meɪdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

And	you	shall	know	the	maidens	of	the	moon	,
和	你	将	知道	这	少女们	的	这	月亮	,

你将认识月亮上的少女们，

['laɪɪŋ] [ɑːn] ['liliz] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [dæns] ;

Lying	on	lilies	shall	you	see	them	dance	;
说谎	在	百合花	将	你	看	他们	舞蹈	;

躺在百合花上，你会看到她们翩翩起舞；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [flɪŋ] [red] ['roʊziz][tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] ,

And	you	shall	fling	red	roses	to	the	tune	,
和	你	将	一扔	红色的	玫瑰	到	这	调	,

你们要伴着这曲调抛洒红玫瑰，

[greɪt] ['roʊziz] [waɪl] [ðə; ði]['mædʒɪk] [siːn] [in'tʃɑːnts] .

Great	roses	while	the	magic	scene	enchants	.
伟大的	玫瑰	尽管	这	魔法	场景	附魔	.

绚丽的玫瑰，迷人的魔法场景。

['wɔntənz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [pleɪ]

Wantons	and	queens	shall	take	your	heart	to	play
放荡者	和	女王们	将	拿	你的	心	到	玩

放荡不羁的女王们将带走你的心去玩耍

[ænd; ənd] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [meʃ] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] [her] ;

And	lose	it	in	a	mesh	of	tangled	hair	;
和	失去	它	在	一个	网	的	纠缠不清	头发	;

然后把它丢在一团乱发里;

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [gɪv] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ə'weɪ] ,

And	you	shall	always	give	your	heart	away	,
和	你	将	总是	给	你的	心	离开	,

你永远都要付出你的真心,

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ['evri] ['aʊər][ðer; ðər] .

And	find	a	new	one	every	hour	there	.
和	寻找	一个	新的	一	每一个	小时	那里	.

而且每小时都能在那里发现一个新的。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] ['evri] ['naɪtɪŋgeɪl]

Here	are	the	notes	of	every	nightingale
这里	是	这	笔记	的	每一个	夜莺

以下是每只夜莺的鸣叫声

[laɪk] [rer] [pɜːrlz] ['drɑːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən][pæn] ;

Like	rare	pearls	dropping	in	a	golden	pan	;
喜欢	稀有的	珍珠	下降	在	一个	金的	平底锅	;

就像珍贵的珍珠落入金色的平底锅中;

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [waɪt] ['mjuːzɪk][ɪn] [iːtʃ] [deɪl] ,

And	you	shall	hear	white	music	in	each	dale	,
和	你	将	听到	白色的	音乐	在	每个	戴尔	,

你将在每个山谷听到白色的音乐,

[swiːt] ['sɪlvər] [saʊndz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [hɜːrd] [baɪ][mæn] .

Sweet	silver	sounds	that	are	not	heard	by	man	.
甜的	银	声音	那	是	不是	听到	经过	男人	.

人耳听不到的甜美银铃声。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['wɜːldz] [dɪ'laɪt] ,

And	I	shall	show	you	all	the	world's	delight	,
和	我	将	展示	你	全部	这	世界的	喜	,

我将向你们展示世间所有的快乐,

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['fleɪmɪŋ] [stɑːr] ;

The	unknown	passion	of	each	flaming	star	;
这	未知	热情	的	每个	炽盛	星星	;

每一颗燃烧的星辰都蕴藏着未知的激情;

[jʊr; jər] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['kiːnər] [saɪt]

Your	eyes	shall	be	endowed	with	keener	sight
你的	眼睛	将	是	捐赠	和	更敏锐	视线

你的双眼将拥有更敏锐的视力

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] .

Beyond	the	border	of	the	things	that	are	.
超过	这	边界	的	这	事物	那	是	.

超越存在之物的边界。

[oʊ] [kʌm] , [ðeɪ] [weɪt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [strænd] —

Oh	come	,	they	wait	you	on	the	further	strand	—
哦	来	,	他们	等待	你	在	这	更远	链	—

来吧,他们在对岸等你——

[jʊr; jər][dræb][ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] [muːd] [ðeɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ]

Your	drab	and	mournful	mood	they	will	exchange
你的	单调	和	悲哀	情绪	他们	将要	交换

他们会交换你那阴郁悲伤的心情

[fɔːr; fər]['dʒɔɪz] [rɪ'splendənt] ['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði][lænd]
For joy's resplendent purple in the land
为了 快乐的 灿烂 紫色的 在 这 土地

为了这片土地上欢乐灿烂的紫色

[wer] [ɔːl][ɪz] ['rɪðmɪkl] [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd][streɪndʒ] . . .
Where all is rhythmical and fair and strange . . .
在哪里 全部 是 有节奏的 和 公平的 和 奇怪的 . . .

那里的一切都充满韵律、公平而又奇特……

[oʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ˌʌn'bɔːrn] , [ˌʌn'sʌŋ] ,
Oh come and learn the songs unborn , unsung ,
哦 来 和 学习 这 歌曲 未出生的 , 无名英雄 ,

来吧，学习那些尚未诞生、尚未传唱的歌曲，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][jʊr; jər] ['lɔːŋɪŋ] [kreivz] ,
And I shall give you all your longing craves ,
和 我 将 给 你 全部 你的 渴望 渴望 ,

我将满足你所有的渴望，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['ekstəsi] [ə'mʌŋ]
That you may live in ecstasy among
那 你 可能 居住 在 狂喜 之中

愿你生活在极乐之中

['muːnlaɪt] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd] [ʌv; əv] [weɪvz] .
Moonlight and music and the sound of waves .
月光 和 音乐 和 这 声音 的 波浪 .

月光、音乐和海浪声。

" [ɪn'trænst] [hiː; hi] [stʊd] — [soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ðə; ði][ɑːrt]
" Entranced he stood — so exquisite the art
" 着迷 他 站立 — 所以 精美的 这 艺术

他着迷地站在那里——这艺术太精妙了。

[ðæt] [tʃɑːrmd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] ['wɪspər] [loʊ] :
That charmed him he could scarcely whisper low :
那 迷住了 他 他 可以 几乎 耳语 低的 :

那让他着迷，他几乎无法低声细语：

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][stɜːr][maɪ] [hɑːrt]
" And who are you that comes to stir my heart
" 和 WHO 是 你 那 来 到 搅拌 我的 心

你是谁，竟能触动我的心弦

[wɪð; wɪθ]['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] — —
With fragments of the songs I used to know — —
和 片段 的 这 歌曲 我 用过的 到 知道 — —

带着我曾经熟悉的歌曲片段——

[juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][waɪld][ænd; ənd] [jet] [fə'mɪliər] [θɪŋz] ,
You speak of wild and yet familiar things ,
你 说话 的 荒野 和 然而 熟悉的 事物 ,

你谈论的是既陌生又熟悉的事物，

[ɪg'zɑːtɪk] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] [blɪs] ;
Exotic passions and uncanny bliss ;
异域风情 激情 和 不可思议 极乐 ;

异域风情与不可思议的幸福；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [driːmz] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ri'kɔːlz] [ænd; ənd] [brɪŋz] ;
A thousand dreams your voice recalls and brings ;
一个 千 梦境 你的 嗓音 召回 和 带来 ;

你的声音唤起并带来千百个梦想；

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðæt] [ʃoʊz] [ˌem 'iː][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] ? "

And	who	are	you	that	shows	me	all	of	this	?	"
和	WHO	是	你	那	演出	我	全部	的	这	?	"

你是谁，凭什么向我展示这一切?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɔŋz] ;

"	I	am	the	soul	and	spirit	of	your	songs	;
"	我	是	这	灵魂	和	精神	的	你的	歌曲	;

“我是你歌曲的灵魂和精神;

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['bælɪdz] [griːf] , [jʊr; jər] ['lɪrɪks] ['faɪər] .

I	am	your	ballad's	grief	,	your	lyric's	fire	.
我	是	你的	民谣的	悲伤	,	你的	歌词	火	.

我是你民谣中的悲伤，是你歌词中的火焰。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [laɪt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['jɜːrnɪŋ] [lɔːŋz] ;

I	am	the	light	for	which	your	yearning	longs	;
我	是	这	光	为了	哪个	你的	渴望	长	;

我就是你渴望的那束光;

[jʊr; jər] ['kjʊriəs] ['ræptʃər] [ænd; ənd][jʊr; jər] [sɪk] [dɪ'zaɪər] .

Your	curious	rapture	and	your	sick	desire	.
你的	好奇的	狂喜	和	你的	生病的	欲望	.

你那好奇的狂喜和你那病态的欲望。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] [leiz] [bɪ'siːtʃ] ;

I	am	the	burden	that	your	lays	beseech	;
我	是	这	负担	那	你的	躺下	恳求	;

我就是你们歌中所祈求的重担;

[ðə; ði][wʌn] [rɪ'freɪn] [ðæt] [floʊz] [θruː] [ɔːl][jʊr; jər] [θiːmz] .

The	one	refrain	that	flows	through	all	your	themes	.
这	一	避免	那	流量	通过	全部	你的	主题	.

贯穿你所有主题的一个核心主题。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ɪri] ['glæmər][ʌv; əv][jʊr; jər] [spiːtʃ] ,

I	am	the	eerie	glamor	of	your	speech	,
我	是	这	怪异	魅力	的	你的	演讲	,

我就是你演讲中那令人毛骨悚然的魅力，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [driːmz] .

I	am	the	mystic	radiance	of	your	dreams	.
我	是	这	神秘	辐射	的	你的	梦境	.

我是你梦境中神秘的光辉。

[kʌm] [ðen] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wer] [ɔːl][menz] [driːmz] [ɑːr; ər][bɔːrn] ,

Come	then	with	me	,	where	all	men's	dreams	are	born	,
来	然后	和	我	,	在哪里	全部	男士	梦境	是	出生	,

来吧，跟我来，到所有男人梦想诞生的地方。

[wer] ['waɪndz][ʃæl; ʃəl][lɪft][jʊr; jər]['pɜːrfjuːmd] [θɔːts] [ə'lɔːft] ;

Where	winds	shall	lift	your	perfumed	thoughts	aloft	;
在哪里	风	将	举起	你的	香	想法	高空	;

让风将你芬芳的思绪吹向高处;

[wer] [ðer; ðər][ɪz]['nevər] [naɪt] [ɔːr] [nuːn] [ɔːr][mɔːrn] ,

Where	there	is	never	night	or	noon	or	morn	,
在哪里	那里	是	绝不	夜晚	或者	中午	或者	早晨	,

那里没有夜晚、正午或早晨，

['oʊnli][ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] , ['senʃuəs] [ænd; ənd][sɔːft] .

Only	a	twilight	,	sensuous	and	soft	.
仅有的	一个	暮	,	感性的	和	柔软的	.

只有暮色，感性而柔和。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði]['wʌndər][ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] ,

And	you	shall	know	the	wonder	of	each	year	,
和	你	将	知道	这	想知道	的	每个	年	,

你将领略每一年的奇妙，

[ðə; ði]['faɪəri] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪriəd] [sprɪŋz] . . .

The	fiery	secrets	of	a	myriad	Springs	.	.	.
这	火热	秘密	的	一个	无数	斯普林斯	.	.	.

无数泉水蕴藏着炽热的秘密……

['laɪɪŋ] [ɑːn] ['liliz] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [hɪr] ;

Lying	on	lilies	shall	you	see	them	here	;
说谎	在	百合花	将	你	看	他们	这里	;

你会看到他们躺在百合花上；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [tʌtʃ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [θɪŋz] .

And	you	shall	live	and	touch	immortal	things	.
和	你	将	居住	和	触碰	不朽	事物	.

你将永生，并触及不朽之物。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [said] .

"	She	paused	and	sighed	.
"	她	暂停	和	叹了口气	.

她停顿了一下，叹了口气。

['sloʊli] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

Slowly	he	shook	his	head
缓慢地	他	摇晃	他的	头

他缓缓地摇了摇头。

[æz; əz][wʌn] [huː] [siːz] [ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] [fleɪm] [goʊ][aʊt] ;

As	one	who	sees	a	guarded	flame	go	out	;
作为	一	WHO	看到	一个	守卫	火焰	去	出去	;

就像看到守护的火焰熄灭一样；

" ['nevər] [tuː; tə][daɪ] ?

"	Never	to	die	?
"	绝不	到	死	?

“永生不死？”

[neɪ] [ðæt] [ə'loʊn] , " [hiː; hi] [sed] ,

Nay	that	alone	,	"	he	said	,
不	那	独自的	,	"	他	说	,

“不，就只有这一点，”他说。

" [wɜːr; wər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn] [daʊt] .

"	Were	worse	than	all	this	wandering	in	doubt	.
"	是	更糟	比	全部	这	漫游	在	怀疑	.

“比所有这些在怀疑中徘徊更糟糕。”

[nɔːr] [wʊd] [aɪ][goʊ] [ɪf] [deθ] [hɪm'self][ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

Nor	would	I	go	if	Death	himself	should	come
也不	会	我	去	如果	死亡	他自己	应该	来

即使死神亲自降临，我也不会去。

[tuː; tə] [kraʊn] ['laɪfs] ['blesɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] [gɪft] ;

To	crown	Life's	blessing	with	a	greater	gift	;
到	王冠	生活的	祝福	和	一个	更大的	礼物	;

为生命的恩赐锦上添花；

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][wɜːrld][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [dʌm] —

In	such	a	perfect	world	I	would	be	dumb	—
在	这样的	一个	完美的	世界	我	会	是	哑的	—

如果在一个完美的世界里，我会是个傻瓜——

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [wen] [maɪ]['fænsis][drɪft] ? . . .

What	could	I	long	for	when	my	fancies	drift	? . . .
什么	可以	我	长的	为了	什么时候	我的	幻想	漂移	? . . .

当我的思绪飘忽不定时，我会渴望什么呢?

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [aɪ][duː][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][goʊ] ;

And	more	than	this	,	I	do	not	choose	to	go	;
和	更多的	比	这	,	我	做	不是	选择	到	去	;

不仅如此，我也不想去;

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][streɪndʒ][ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [saʊndz] ,

For	I	am	sick	of	strange	and	subtle	sounds	,
为了	我	是	生病的	的	奇怪的	和	微妙的	声音	,

因为我厌倦了那些奇怪而微妙的声音。

[ʌv; əv] ['fiːvərd] [freɪzɪz] , ['tɪntɪd] [wɜːrdz] [ðæt] [gloʊ] ,

Of	fevered	phrases	,	tinted	words	that	glow	,
的	发烧	短语	,	有色	字	那	辉光	,

那些狂热的词句，那些闪闪发光的彩色词语，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [ɑːrt] [ðæt] [bʌt; bət] [ə'staʊndz] .

And	all	the	twisting	art	that	but	astounds	.
和	全部	这	扭曲	艺术	那	但	令人震惊	.

还有所有那些令人叹为观止的奇特艺术。

[aɪ][duː][nɑːt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['tɔːrtʃərd] ['hɑːməniz] ;

I	do	not	long	for	tortured	harmonies	;
我	做	不是	长的	为了	受折磨	和声	;

我并不向往痛苦的和声;

[noʊ] [mɔːr] [maɪ]['læŋgwɪd] [soʊl] [ɪz] ['rækt] [ænd; ənd] [tɔːst]

No	more	my	languid	soul	is	racked	and	tossed
不	更多的	我的	慵懒的	灵魂	是	架子	和	抛掷

我的灵魂不再疲惫不堪，不再被折磨和摇摆。

[wɪð; wɪθ] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [streɪndʒ] [ʃɔːz] [ænd; ənd]['streɪndʒər] ['siːz] —

With	yearning	for	strange	shores	and	stranger	seas	—
和	渴望	为了	奇怪的	海岸	和	陌生人	海域	—

怀着对陌生海岸和更陌生海洋的渴望——

[aɪ] [siːk] [ðə; ði] ['vɪʒənz] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [lɔːst] .

I	seek	the	visions	I	have	long	since	lost	.
我	寻找	这	愿景	我	有	长的	自从	丢失的	.

我寻觅着早已遗失的幻象。

[aɪ] [siːk] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] ,

I	seek	the	ways	of	simple	love	and	hate	,
我	寻找	这	方式	的	简单的	爱	和	恨	,

我探寻爱与恨的纯粹之道。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['vɪrəl] [reɪs] ;

Once	more	I	long	to	join	the	virile	race	;
一次	更多的	我	长的	到	加入	这	阳刚的	种族	;

我再次渴望加入充满活力的人群;

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][blaɪnd] [tɪl] [naʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [tuː] [leɪt]

For	I	was	blind	till	now	,	and	now	too	late
为了	我	曾是	瞎的	直到	现在	,	和	现在	也	晚的

我之前一直视而不见，现在却为时已晚。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] .

I	see	the	wonder	of	the	commonplace	.
我	看	这	想知道	的	这	平凡	.

我从平凡中看到了奇妙。

" [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] [menz] ['vɔɪsɪz] , [kɔːrs] [ænd; ənd][waɪld] ,

"	I	long	to	hear	men's	voices	,	coarse	and	wild	,
"	我	长的	到	听到	男士	声音	,	粗	和	荒野	,

我渴望听到男人粗犷而狂野的声音，

[ðæt] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ]['poʊəts][wɑːn][dɪ'zaɪər] ;

That	never	knew	a	poet's	wan	desire	;
那	绝不	知道	一个	诗人的	万	欲望	;

他从未体会过诗人那淡淡的渴望；

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld]

I	long	to	hear	them	,	as	a	little	child
我	长的	到	听到	他们	,	作为	一个	小的	孩子

我渴望听到它们，就像小时候那样

['lisnz] [tuː; tə]['eldəz] [gruːpt] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪər] . . .

Listens	to	elders	grouped	about	the	fire	.	.	.
听着	到	长者	分组	关于	这	火	.	.	.

聆听围坐在篝火旁的老人们交谈……

[tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['mɪŋg(ə)l] [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] —

To	hear	them	as	they	mingle	grave	and	gay	—
到	听到	他们	作为	他们	交融	严重	和	同性恋	—

听他们严肃又欢快地交织在一起——

[ðə; ði]['pruːd(ə)nt] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðen]

The	prudent	planning	for	the	week	,	and	then
这	谨慎	规划	为了	这	星期	,	和	然后

谨慎地规划一周，然后

[ə'mɪd][ðə; ði][traɪtɪst] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Amid	the	tritest	gossip	of	the	day	,
之中	这	三测试	闲话	的	这	天	,

在当天最琐碎的八卦中，

[kweɪnt] , ['peti] [tɔːk] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ænd; ənd][men] .

Quaint	,	petty	talk	of	merchandise	and	men	.
古雅	,	小气	讲话	的	商品	和	男人	.

古怪的、琐碎的关于商品和男人的谈话。

[aɪ] [kreɪv] [ðə; ði]['juːʒuəl][ænd; ənd] ['hoʊmli] [θiːmz] ;

I	crave	the	usual	and	homely	themes	;
我	渴望	这	通常	和	家常的	主题	;

我怀念那些寻常而温馨的主题；

[ðə; ði] ['evrideɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ]['mɜːrmeɪd] [sɪŋz] . . . .

The	everyday	of	which	no	mermaid	sings	.	.	.	.
这	每天	的	哪个	不	美人鱼	唱歌	.	.	.	.

那是美人鱼不会歌唱的日常生活……

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['frægmənts][ʌv; əv][maɪ] [driːmz] ;

These	are	the	fairest	fragments	of	my	dreams	;
这些	是	这	最公平	片段	的	我的	梦境	;

这些是我梦境中最美好的片段；

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] [ænd; ənd] ['deθləs] [θɪŋz] .

These	are	the	conquering	and	deathless	things	.
这些	是	这	征服	和	永生	事物	.

这些是征服一切且永生不灭的事物。

" [hiː; hi] ['siːst] ; [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['reɪdiəns] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ʃoʊn] ,

"	He	ceased	;	a	sudden	radiance	round	him	shone	,
"	他	停止	;	一个	突然	辐射	圆形的	他	闪耀	,

他停了下来；突然，他周围闪耀着光芒，

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [meltid] [laɪk][ə; eɪ] ['fæntəm] [ræk] .

And	all	things	melted	like	a	phantom	wrack	.
和	全部	事物	融化	喜欢	一个	幻影	残骸	.

万物如幽灵般消融。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [stʊd] [əˈloʊn]

And	as	he	swept	his	hands	and	stood	alone
和	作为	他	扫荡	他的	双手	和	站立	独自的

他挥了挥手，独自站在那里。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɔːrs] ['θʌndərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌsk] [gruː] [blæk] .

He	heard	hoarse	thunders	and	the	dusk	grew	black	.
他	听到	嘶哑	雷声	和	这	黄昏	生长	黑色的	.

他听到了沙哑的雷声，暮色渐渐暗了下来。

[væst][ˈtreməz] [ʃʊk] [ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] —

Vast	tremors	shook	the	world	from	side	to	side	—
广阔的	震颤	摇晃	这	世界	从	边	到	边	—

巨大的震动撼动了整个世界——

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [blɑːt] . . .

The	earth	and	sky	became	a	monstrous	blot	.	.	.
这	地球	和	天空	成为	一个	滔天	印迹	.	.	.

天地变成了一片可怕的污渍.....

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [hiː; hi] [woʊk] , [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] , [daɪd] ;

And	then	it	seems	he	woke	,	and	waking	,	died	;
和	然后	它	似乎	他	觉醒	,	和	醒来	,	死亡	;

然后他似乎醒了过来，醒来后就死了；

['kɔːlɪŋ] [ɑːn] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [fərˈgɑːt] .

Calling	on	things	that	he	had	long	forgot	.
呼叫	在	事物	那	他	有	长的	忘了	.

唤起他早已遗忘的记忆。

['fjuːnərəl] [hɪm]

FUNERAL	HYMN
葬礼	圣歌

葬礼赞歌

[wen] ['laɪfs] [geɪ] ['kɜːrɪdʒ] [feɪlz] [æt; ət][læst] ,

When	Life's	gay	courage	fails	at	last	,
什么时候	生活的	同性恋	勇气	失败	在	最后的	,

当生命中那份欢欣鼓舞的勇气最终消逝时，

[ænd; ənd][aɪ] [groʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][oʊld] —

And	I	grow	worse	than	old	—
和	我	生长	更糟	比	老的	—

我变得越来越糟，比老了还要糟糕——

[ðoʊ] [deθ] [pʊts] [aʊt] [maɪ]['faɪəri] [hɑːrt] ,

Though	Death	puts	out	my	fiery	heart	,
尽管	死亡	放置	出去	我的	火热	心	,

即使死亡熄灭了我炽热的心，

[aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl] [groʊ] [koʊld] .

I	never	shall	grow	cold	.
我	绝不	将	生长	寒冷的	.

我永远不会感到寒冷。

[fɔːr; fər][wɔːrm][ɪz] ['ɜːθs] [griːn] ['kʌvərɪŋ] ,

For	warm	is	earth's	green	covering	,
为了	温暖的	是	地球的	绿色的	覆盖	,

温暖的是地球的绿色覆盖层，

[ænd; ənd] ['wɔ:rmli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪ] ,
And **warmly** **I** **shall** **lie** **,**
和 热情地 我 将 说谎 ,

我将安然入睡，

[ræpt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ] - [ʃi:ts] [ʌv; əv] [er]
Wrapped **in** **the** **winding** **-** **sheets** **of** **air**
包装 在 这 绕线 - 纸张 的 空气

被空气的层层包裹

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] , [blu:] [foʊldz][ʌv; əv][skaɪ] !
And **the** **great** **,** **blue** **folds** **of** **sky** **!**
和 这 伟大的 , 蓝色的 折叠 的 天空 !

还有那广袤无垠的蓝色天空!

['prəutests]
PROTESTS
抗议活动

抗议活动

(['æftər][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['hju:gəu]['bælɪn])
(**After** **a** **Painting** **by** **Hugo** **Ballin** **)**
(后 一个 绘画 经过 雨果 巴林)

（根据雨果·巴林的画作改编）

['sʌmθɪŋ] [ɪm'peld] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɑ:rθ] ;
Something **impelled** **her** **from** **the** **hearth** **;**
某物 被迫 她 从 这 炉 ;

某种力量驱使她离开了壁炉;

['hwispəz] [ænd; ənd]['waɪndz] [dru:] [hɜ:r; hər] [ə'lɔ:ŋ] ;
Whispers **and** **winds** **drew** **her** **along** **;**
低语 和 风 画 她 沿着 ;

耳语和微风引领着她前行;

[bʌt; bət] [stɪl] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] ,
But **still** **,** **unconscious** **of** **the** **earth** **,**
但 仍然 , 无意识 的 这 地球 ,

但是，仍然对地球浑然不觉，

[ʃi:; ʃɪ] [ri:d] [hɜ:r; hər] [bʊk] [ʌv; əv]['goʊldən] [sɔ:ŋ] .
She **read** **her** **book** **of** **golden** **Song** **.**
她 读 她 书 的 金的 歌曲 .

她读着她的《金歌集》。

[oʊld]['ledʒəndz] [stɜ:rd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ri:d]
Old **legends** **stirred** **her** **as** **she** **read**
老的 传说 搅拌 她 作为 她 读

她读着读着，古老的传说在她心中涌动。

[ʌv; əv][laɪf] [vɪk'tɔ:riəsli] [ʌn'fə:ld] ,
Of **life** **victoriously** **unfurled** **,**
的 生活 胜利地 展开 ,

生命的胜利展开，

[ʌv; əv] ['glɔ:riz] [gɔ:n] [bʌt; bət]['nevər] [ded] ,
Of **glories** **gone** **but** **never** **dead** **,**
的 荣耀 已消失 但 绝不 死的 ,

昔日荣光虽已逝去，但永不消逝。

[ænd; ənd] ['bju:ti] [ðæt] [ri'di:md] [ðə; ðɪ][wɜ:rld] .
And **Beauty** **that** **redeemed** **the** **world** **.**
和 美丽 那 已赎回 这 世界 .

还有那救赎世界的美。

" [oʊ] ['sɔŋz] , " [ʃi:; ʃi] [said] , " [jʊr; jər][wɜ:rld][wʌz; wəz] [fer] ;
" Oh Songs , " she sighed , " your world was fair ;
" 哦 歌曲 , " 她 叹了口气 , " 你的 世界 曾是 公平的 ;

"哦，歌曲，"她叹了口气，"你的世界是美好的；

[maɪ] [oʊn] [hoʊldz][noʊ] [sʌtʃ] ['lʌvli] [θɪŋz] ;
My own holds no such lovely things ;
我的 自己的 持有 不 这样的 迷人的 事物 ;

我自己的生活中却没有这些美好的东西；

[noʊ] [gloʊ] , [noʊ]['mædʒɪk] ['eniwer] —
No glow , no magic anywhere —
不 辉光 , 不 魔法 任何地方 —

没有光芒，没有魔法——

" [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ][stɑ:rt] — [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [wɪŋz] . . .
" And then , a start — a flash of wings . . .
" 和 然后 , 一个 开始 — 一个 闪光 的 翅膀 . . .

然后，突然——翅膀一闪而过……

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]['sɜ:rdʒɪŋ] ['si:z] ,
And , with the rush of surging seas ,
和 , 和 这 匆忙 的 滔滔 海域 ,

伴随着汹涌澎湃的海浪，

['oʊvər][hɜ:r; hər] [swept] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] :
Over her swept the world's replies :
超过 她 扫荡 这 世界的 回复 :

全世界的回复如潮水般涌来：

[ðə; ði]['lɪrɪk] [hɪlz] , [ðə; ði] ['bɔɪənt] [bri:z]
The lyric hills , the buoyant breeze
这 歌词 丘陵 , 这 浮力 微风

连绵起伏的山峦，轻快的微风

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['sɪŋɪŋ] [skaɪz] !
And all the sudden singing skies !
和 全部 这 突然 歌唱 天空 !

突然间，天空开始歌唱！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神